معلم الالسنہ الملقب بہ مفید عام

کافی دستور العمل تحریر و تقریر زبان انگریزی و اردو کیلیے

پیشکش

ازانجا کہ ہمت اشاعت علم و ہنر و حوصلہ اظہار لیاقت یکدگر ہر فرد بشر مین محض تقویت
قدرافزائی فرمان دہان نامور و خداوندان عالی گہر ہوتی ہی اور یہہ صفت ترقی مدارس
زمانہ حال و دستگیری ہر اہل کمال پر نظر کرنے سی اہل بصیرت پر مخفی نہین ہے لہذا
بادراک توجہہ ملازمان عالی بجانب پرداخت مدرسہ ریاست و تعلیم ہر گونہ علوم نسق و
سیاست اس خیر اندیش نے بھی مناسب جانا کہ فائدہ طلبا زبان دان و شائقین
لغات بلاغت توامان کیواسطی ایک ایسی کتاب تیار کرون جو حاوی و جامع جمیع
ضروریات تحریر و تقریر ہو پس بعد مشقت سالہای دراز و مصارف بیشمار یہہ کتاب
کارآمد مرو جہ زبانو نمین تصنیف کر کے پیشکش خدمت ملازمان عالیجناب والا خطاب
قمر نصاب گردون قباب فرمانفرمای ریاست اودہ سے بور دام اقبال
کی گئی کہ ذریعہ رسوخ عقیدت گزین و وسیلہ خوشنودی مزاج بندگان عالی ہو

تریقیوہ دلی سید محمد تقی علی مالک نصرت الاخبار دہلی

by authority to keep a sharp look-out for any lack in the educational system, they are in charge of.

You are one of those private intellects and your work one of the very good productions of the day by which your claims upon admirations and regards of beginners are fully established. I ran through it in quest of any shortcoming in order to bring a charge against you, but at last had to close it, disappointed of my attempt. In short the manner is faultless. The peculiar advantage which the simple charactor of its style gives to the book is the facility with which the beginners for whom it is chiefly designed can take the sense within the range of their comprehension.

Another value of it is that notwithstanding its being a small thing, it contains almost all the words and idioms that are used generally in practical requisites of ordinary life of man.

The good manner with which you have prepared the book affords sufficient reason to hope that the other productions of your pen will be of equal service to school boys as well as to the reading public in general.

I also hope that it will serve as an example to your countrymen and other public spirited men who take it as their duty to elevate their fellow-creatures by suitable means.

Yours truly,

Molvi Syud Nusrat Ali Sahib. (Sd.) DYAL SINGH, Sardar of Umballa.

MUFID-I-AM.

This book is already so much known and appreciated that I must apologize for reviewing it now. I would have fair refrained from doing so bad I had not the public interest in view. I say public opinion because it is injustice to the public if I grudge to give my opinion, which, as the author thinks, may be of use in its circulation. And though I don't believe that my remarks good or bad will add much towards its reputation or otherwise, yet knowing that I will have to repeat only that which has been already said I feel no end of relief in undertaking the difficult, but delightful task of reviewing it.

Indifferent as I am to all new publications I confess that I read this with great interest from the beginning to the end, and found it very useful to all sorts of students. I mean for such who read in schools, as well as those who study privately. But its advantages are not confined to natives only; Europeans not knowing the language of the country will find it the best handbook for acquiring a colloquial knowledge of the vernacular. Besides this it has the advanthge of being written with the view of giving elementary as well as elaborate instructions in literature.. And as such I can not keep myself from recommending it very favorably to the notice of all who may wish to learn either English or Urdu.

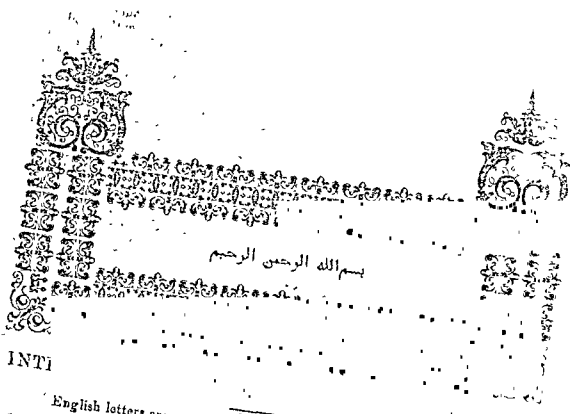
(Sd.) PUNDIT BHASKERRAW,
Extra Assistant Commissioner.

We have received a copy of "Mufid-i-am" or a guide for all who wish to speak and write the English and Urdu languages correctly, by Moonshee Nusrat Ali. Although the Author does not pretend that the treatise would enable one to learn the language without the aid of a teacher, the pamphlet is so simply and yet sufficiently well written that a very little pains would be necessary with the occasional aid of one acquainted with Urdu for a person to acquire a fair knowledge of the language. We would recommend it to the notice of anybody who wished to learn Urdu in a hort space of time.—*(Vide Calcutta Murcury, No. 70, Vol. II.*

Delhi Press.

بسم الله الرحمن الرحيم

INTI

ابتدائی ہدایتیں

English letters are generally written in the following form —

(A)
Delhi, Farrashkhána,
9th October, 1876

(B)
My dear Sir,

(C)
Will you kindly inform me whom to apply for the addmission into the Law College? and when the next Entrance Examination will take place

(D)
I remain, My dear Sir,
Yours faithfully,
S M Nusrat Ali.

(E)
Thomas Middleton, Esq
Pundit's Street

The place and date of writing (Marked (A) in the above example) should be near the top of the page on the right hand. The salutation (B) should be on the left side, a little below the date. The body of the letter (C) should begin about one-third from the top of the page. The first word should commence nearly under the last word of the salutation. The concluding lines (D) should gradually approach the right-hand edge of the paper. The name of the person to whom the letter is addressed (E) is usually placed on the left side of the page, a little below the signature.

Commas should be inserted after the name of the place, the salutation, &c., as in the foregoing example. There is a great judgement required in using "Sir," or "Dear Sir," especially in addressing a person of superior, worldly position to your self. Always reflect whether you are on such terms with the person to whom you write as to warrant your using "Dear," or, "My dear," before the more retiring phrase of address. At the same time, the use of "Dear Sir," even towards a stranger.

Christian name of her husband, thus as Lady John Blank; to do so would be to give her the rank of the wife of the younger son of a duke or marquis instead of that of a baronet's wife only.

The wives of archbishops, bishops and deans are respectively addressed as Mrs. A. Mrs. B. or Mrs. C. They take no title, as they take no precedence from the spiritual rank of their husbands. An archbishop or bishop would be addressed in conversation, the former as Your Grace by persons on ceremony with him, and as Archbishop by persons very intimate with him, and the latter as My Lord by persons very slightly acquainted with him, and as Bishop by his brother bishops and persons well acquainted with him. In the same way a dean would be styled Mr. Dean by persons slightly acquainted with him, and Dean by brother deans and intimate friends.

Generals, colonels, majors, and captains are addressed as General A. Colonel B. &c., and not as General, Colonel, or Major, except by their very intimate friends. The wives of officers are simply Mrs. A. Mrs. B. or Mrs. C. It would be a great solecism to style them, either in conversation or otherwise, Mrs. General A. Mrs. Colonel B. Mrs. Major C. or Mrs. Captain D.

It would be very ill bred were a lady to address her husband colloquially by his surname only, as Banks, Brown, or whatever his surname might be, or to speak of him without the prefix of Mr. The usual rule is for wives to speak of their husbands as Mr. Brown Mr. Jones, and to address them by their Christian name only. It would be in very bad taste were wives to address their husbands by the initial letter of the surnames, as Mr. B. or Mr. P. as it would be were husbands to address their wives, or to speak of them as Mrs. B. or Mrs. P.

When intimate friends address each other by the initial letter of their names, it is by way of pleasantry only, a sort of pretence at trying to be volgar, and such cases, of course, do not come within the rules of etiquette.—*From Manners and Tone of Good Society, by a Member of the Aristocracy.*

DIRECTIONS

FOR

Beginning, ending, and addressing letters &c. to persons of every degree of rank

THE QUEEN.

Madam,

* * * *

I have the honor to be,
with profound veneration,
Madam,
Your Majesty's most faithful subject,
and dutiful Servant,

On the envelope:—

To the Queen's Most Excellent Majesty.

Address in speaking to.—

Your Majesty, May it please Your Majesty.

THE PRINCE OF WALES.

Sir,

* * *

I have the honor to be,
Sir,
Your Royal Highness's *most* obedient,
humble Servant. A. B. C.

On the envelope:—

To His Royal Highness Albert Edward, Prince of Wales, K. G. &c., &c., &c.

Address in speaking to.—

Your Royal Highness, May it please Your Royal Highness.

N.B.—Follow the very same plan with the necessary *change of name and address* in communicating with the sons, daughters, cousins and aunt of the Queen.

A DUKE, MARQUESS, EARL, VISCOUNT, OR BARON.

My Lord Duke, or My Lord Marquess or My Lord [*to an Earl, Viscount, or Baron.*]

* * *

I have the honor to be,
My Lord Duke, or My Lord Marquess, or My Lord, Your Grace's [*to a Duke*]

Your Lordship's [*to the rest*] most obedient, humble Servant,

A. B. C.

On the envelope :—

To His Grace the Duke of Wellington.

or, To the most Honorable The Marquess of Bath.

or, To the Right Honorable the Earl of Essex.

or, To the Honorable The Lord Viscount Canning.

or, To the Right Honorable The Lord Overstone.

DUCHESS, MARCHIONESS, COUNTESS, VISCOUNTESS, OR BARONESS.

Madam,

* * *

I have, [*&c., as above.*]

Madam,

Your Grace's [*to a Duches*], Your Ladyship's [*to the rest*], as above.

&c.,

On the Envelope :—

To Her Grace the Duches of Wellington.

or, To the Most Honorable the Marchioness of Bath.

or, To the Right Hon. The Countess of Albemarle.

or, To the Right Hon The Viscountess Canning.

or, To the Right Hon. The Lady Cranworth.

N. B.—Communicate with the *eldest* sons of Dukes, Marquessess, and Earls, in the same manner as with earls, and with their wives as with Countesses.

Communicate with the *younger* sons of Dukes and marquesses as with Barons, and with their wives as with Baronesses—but

On the envelope :—

To the Right Honorable Lord Charles Wellesley.

To the Right Honorable Lady Charles Wellesly.

To the Right Honorable Lord Alfred Paget.

To the Right Honorable Lady Alfred Paget.

Communicate with the *younger* sons of Earls, and with all the sons of Viscounts and Barons thus :—

Sir,

...

I have, &c., &c., as above,

Sir,

Your obedient, humble servant.

A. B. C.

On the envelope :—

To the Honorable Richard Cavendish.

Communicate with their wives in the same manner, with the prefix of Mrs. to the Christian name of the husband, thus :—

To the Honorable Mrs. Henry Fitzroy

Communicate with the daughters of Dukes, Marquesses, and Earls, as with Countesses, but in this manner *on the envelope* :—

To the Right Honorable Lady Georgiana Fane

Communicate with the daughters Viscounts and Barons thus :—

Madam,

I have, &c.

Madam,

Your obedient, humble Servant.

A. B. C.

On the envelope :—

To the Honorable Miss Hardinge

or To the Honorable Miss Mitford

A BARONET OR A KNIGHT.

Sir, or if very intimate with him, Dear Sir John,

...

I have, &c.,

Sir, or, Dear Sir John,

&c.

On the envelope :—

To Sir John Ramsden, Bart.

or, To Sir Joseph Paxton

WIVES OF BARONETS OR KNIGHTS

MADAM.

...

I have, &c.,

Madam,

&c.

On the envelope :—

To Lady Hamilton.

or, To Lady Aldis.

Gentlemen, of fortune and distinguished position Merchants of a

high grade, Justices of the Peace, Barristers-at law, Admirals Captains in the Army, and Doctors of Law, Medicine or Music:—
Sir, or Dear Sir,

... ...

I have &c.,
Sir, or Dear Sir,
&c.,

On the envelope:—

To John Thompson, Esquire.

N. B.—Their wives are addressed in the ordinary manner.

PRIVY COUNSELLORS.

Sir.

... ...

I have, &c.,
Sir, &c.,

On thee nvelope:—

To the Right Honorable.
R. Vernon Smith.

GOVERNORS OF COLONIES.

Sir,

... ...

I have, &c.,
Sir,
Your Excellency's obedient, humble Servant, &c.

On the envelope:—

To His Excellency
Captain Elliott, R. N.,
Governor of Trinidad.

FOREIGN AMBASSADORS.

Sir,

... ...

I have, &c.,
Sir,
Your Excellency's &c.,

On the envelope:—

To the Marquis d' Azeglio,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
From H. M. the King of Sardinia.

ENGLISH AMBASSADORS.

My Lord, or Sir (as the case may be).

... ...

I have &c.,
My Lord, or Sir,
Your Excellency's &c.,

On the envelope:—

To His Excellency
The Right Honorable
The Lord Cowley, G. C. B.,
H. B. M.'s Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
H. I. M. the Emperor of the French.

WIVES OF GOVERNORS OF COLONIES AND OF FOREIGN AND ENGLISH AMBASSADORS.

Madam,

... ...

I have &c.,
Madam,
Your Excellency's &c.,

On the envelope:—

To Her Excellency
Lady McDonnell.
To Her Excellency
The Countess Walewski
To Her Excellency
The Right Honorable
The Lady Cowley.

AN ARCHBISHOP.

My Lord Archbishop,

... ...

I have, &c.,
With the highest respect,
My Lord Archbishop,
Your Grace's most obedient, humble Servant,
A. B. C.

On the envelope:—

To His Grace
The Lord Archbishop of Canterbury.

A BISHOP.

My Lord Bishop,

... ...

I have, &c.,
My Lord Bishop,
Your Lordship's, &c.,

On the envelope:—

To the Right Reverend
The Lord Bishop of Chester.

The Lord Chancellor, The Lord Chief Justice of the Queen's Bench, The Lord Chief Justice of the Common Pleas, and the Lord Chief Baron of the Exchequer:—

My Lord,

... ...

I have the honor to be,
With the highest respect,
My Lord,
Your Lordship's most obedient, humble Servant.
A. B. C.

On the envelope:—
To the Right Honorable Lord Cranworth,
Lord High Chanceller.
To the Right Honorable Lord Campbell,
Lord Chief Justice of the Court of Queen's Bench,
To the Right Honorable Sir John Jervis,
Lord Chief Justice of the Court of Common Pleas.
To the Right Honorable Sir Frederick Pollock,
Lord Chief Baron of the Court of Exchequer.

THE MASTER OF THE ROLLS, THE VICE-CHANCELLORS. AND THE REST OF THE JUDGES.

Sir,
...
I have, &c.,
Sir,
Your most obedient, humble Servant,
A. B. C.

On the envelope:—
To the Right Hon. Sir John Romilly,
Master of the Rolls
To Sir John Stuart,
Her Majesty's Vice-Chancellor.
To the Honorable Mr. Justice Coleridge.
To the Honorable Mr. Baron Alderson.

N. B.—The wives of the Judges are addressed as the wives of Knights, unless their husbands be Peers of the Realm

THE LORD MAYOR OF LONDON

My Lord,
...
I have, &c.,
My Lord,
Your Lordship's &c,
A. B. C.

On the envelope:—
To the Right Honorable
Sir Francis Graham Moon, Bart.,
Lord Mayor of London.

AN ALDERMAN.

Sir,
I have, &c.,
Sir,
Your most obedient, &c.,
A. B. C.

On the envelope:—
To Mr. Alderman Finnis,
&c.

VICEROY.

My Lord,
or May it please Your Lordship.
*
I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most humble servant

On the envelope:—
To His Excellency or to His Most Noble Excellency the Viceroy and Governor General of——
Address in speaking to—My Lord

LIEUTENANT GOVERNORS.

May it please Your Honor.
or Honored Sir.
*
I have the honor to be,
Sir,
Your honor's most obedt. servt.

On the envelope.—
To His Honor the Lieutenant Governor of——
Address in speaking to—Sir.

NATIVE PRINCES AND CHIEFS.

May it please Your Highness,
...
I have the Honor to be,
Your Highness's,
most humble and obedt. servt.

On the envelope.—
To His Highness the Maharajah,
or Nawab of——

ADDRESSESS.

لفافه اسطرح لکهنا چاهئے

STAMPED.
P.
A. B.
Collector,
Poona.

کسیکی معرفت لکهنا هو تو اسطرح لکهے

Baboo ....
C/o. ....
Delhi.

جسمیں قومیت لکھنے کی ضرورت ھو

Sewalik Son of Jagannath,
Kahar
Moradabad.

جسکی رجسٹری کرانی منظور ھو

Stamped and Registered
Munshi ....
Madaribeg's Street
Farrash Khana's Gate,
Delhi.

جس پر ضلع لکھنا منظور ھو

A. B.
Ramnagar
Benares.

جس پر صوبہ لکھنا منظور ھو

A. B.
Jeypore,
Rajputana.

جسمیں صرف عہدہ لکھنا منظور ھو

The Commissioner,
Delhi.

جو ولایت کو بہیجنا منظور ھو

Via Southampton.
Messrs. .... & Co.,
or Sons
24 —— Street,
London, N. E.

نمونہ لفافہ سرکاری

On Her Majesty's Service.
....
....
....

Signature of Sender }
Official Designation. }

ایضاً بیرنگ

Service Bearing.
....
....
....

C. D. }
Accountant General }

The undermentioned phrases are used in letters.

جواب طلب فقرے

POLITE REQUESTS FOR REPLIES OR ANSWERS.

شریکانہ اہل معاملہ کے ساتھہ

Please favor me with an early reply, as it depends on the nature of your answer what other course I may take.

Oblige me with an answer to my letter as it is necessary that I should write to my Agents on the subject therein.

I hope to hear from you soon and trust you will weigh the matter well.

Oblige me with a reply to my letter.

بڑے کو

I hope to be favored with a reply at your covenience.

Solicits the favor of a very early reply.

If you feel disposed to reply to this I shall be happy to hear from you.

If you feel disposed to reply early to this, I shall deem it a favor to hear from you.

I solicit the favor of an early reply to my letter of.........

I shall be much obliged if you will grant me an early reply to my letter, as I am not certain of remaining long in this place.

Will you be kind enough to favor me with an answer at your earliest convenience.

Solicit the favor of a reply.

Be good enough to favor me with a reply at your earliest convenience.

برابر والے کو

I shall always be most happy to hear from you.

I have not heard from you since—.

I shall be waiting impatiently for your reply.

I shall be anxiously awaiting your reply, so I beg you to write at once.

I feel very uneasy not in having (as yet) received a reply to my communication.

I shall always be happy to hear from you and trust you will not forget writing to me.

I cannot conceive why you do not answer my letter, I am sure I cannot imagine any reason for your not doing so

I am very anxious to hear from you and would thank you to write quickly.

برابر والے اور چھوٹے کو

You might not have left my letter so long unanswered!

I cannot conceive your reason for not answering my letter, (or letters).

Last April was, I think, the last time I heard from you.

Kindly reply to my letter at once, as the case must be decided sharp.

چھوٹے اور اھل معاملہ کو

A concise and distinct reply is requested.

Favor me with a direct reply.

Please reply to my letter sharp (or at once).

An early reply is requested

An answer is requested without delay.

Reply at once.

Reply sharp.

Reply please.

An answer is asked for without delay.

An immediate reply is requested, as I have the offer of another appointment.

I am very anxious to hear from you, as your reply will enable me to judge what steps I should take in this matter.

An immediate reply is requested to my application of 1st instant.

خطوں کی رسید
Acknowledgement of Letters.

بڑونکو

I beg to acknowledge the receipt of your favor.

I am very grateful for your favor

I beg to apologize for troubling you.

I hope you will excuse the trouble I am going to you.

برابر والے اور چھوٹے کو

It was with inexpressible delight that I perused your letter of .... and it was doubly welcome coming so unexpectedly.

Allow me to offer you my sincere thanks for your letter of current, which I have read with great pleasure and am delighted to hear of your approaching marriage

I must heartily thank you for your last letter and hope you will now not be so dilatory in replying to my letters

I need hardly assure you how happy your letter made me, it was delightful and pleasant to read it and I hope I may continue to hear such glad tidings

The intelligence conveyed in your letter of 6th current affords me great gratification

Yesterday, I had the pleasure of reading your letter the pleasure, however, was mingled with sorrow, on learning the direful news it contained

I have just received your letter which contains news that afflicts me greatly, I had no notion that he was so ill

I am very much grieved by the intelligence contained in your letter and hope your next will give me better news.

I need not assure you how happy your letter has made me, I was expecting a letter from you, but did not expect such good news.

I am much grieved by the intelligence conveyed in your letter, and hope to hear something better in your next

---

Phrases of Compliments.

معمولی حبریت کے فقرے اکثر برابر والوں اور چھوٹوں کو

The intelligence you give has excited much pleasure, and the gratification I now feel in writing to you, will, I am certain, be duly appreciated

I am greatly pleased to hear of your success, and trust you will continue in an up right and honorable manners and so win the good will of all.

I am very much pleased to hear that you are doing well and trust you will continue so.

I am extremel[illegible] fied [illegible] ar that you and your [illegible] oy-

ment of good health, and its enjoyment for ever may continue.

I am very happy to hear of your speedy recovery, it has pleased us all to hear this good news.

I am sure you will be glad to hear that I am much better. I feel confident that it will please you to hear &c.

I am happy to say that I have quite recovered my health. I can assure you I am perfectly happy.

I am very thankful to say that I have at present nothing to complain of.

POLITE AND ANXIOUS ENQUIRIES.

اخلاق و محبت کے خیریات طلب جملے

I am impatient to hear how you are doing?

I am very anxious to hear how you are?

I am anxiously awaiting tidings of your health.

A word or two from you would set my mind at rest on this subject.

I hope you will not deprive me of hearing about your welfare.

FORMS OF POLITE REQUEST.

التماس اور عرض کرنے کے فقرے

Will you do me the favor of sending.

I should be much obliged by your sending.

I should esteem it a favor by your ...ing &c.

I will take it as a favor if you will ...

Will you be kind enough to send ...?

Will you be good enough to send me?

...ave the goodness to send me per ...r.

...ase send.

...ndly oblige me by sending.

...hall be much obliged by your ...g.

...lly send......so and so......and ...l greatly oblige.

...will greatly oblige by sending ...nd so. You would oblige by ......so and so.

...ou kindly oblige me doing

Will you mind allowing m...

I have to ask a favor.

Oblige me by doing this.

Pray send me the thing.

I hope you will not refuse.

THANKS.

شکریہ

Very many sincere thanks.

I shall never forget your kindne... me through life.

Allow me to thank you.

Permit me to offer my sinc... thanks.

Accept my thanks.

I am much obliged to you.

I am charmed with your kindness to me.

It is more than I expected.

I do not know how to thank you sufficiently.

I am at a loss how to thank you.

My gratitude knows no bounds.

It is with deep feelings of gratitude that I want to address you.

I am really very thankful for your favor.

I wish I could do some thing serve you.

I beg to offer my sincere thanks.

The following are form... for addressing persons of distinction.

TO HIS MAJESTY THE KING.

عرضی بحضور بادشاهان

May It please Your Majesty,

I with due deference presume to present Your Majesty a Monogram (*Tugra*) made by me in the shape of a Betel leaf and the line inscribed in it with its meanings and explanation marginally noted.

Also a copy of a treatise named "Jawahir-i-Mansur" containing all the rare, useful and interesting examples of Caligraphy, which I beg Your Majesty to accept as a product of my humble labours in penmanship. No language or country can boast of having such a beautiful Caligraphy as Persian and Arabic but unfortunately it is becoming extinct. It has been my aim to save it from total defunctness.

Meaning—The green leaf of Betel is the only present a poor man can offer, for he has nothing else in his possession. *Explanation*—It is an established custom of the Natives of India, especially of Mohamedans to offer to their visitors a *Pan* i. e. Betal leaf by way of politeness as a prelude to hospitality.

I have taken great pains to compile a book which I presume to say will the first of its kind that was ever published. This book is composed for the purpose of teaching forty languages of Europe and Asia especially of India viz: Urdu, Persian, Arabic, Sanscrit, Pushto, English, French, German, Italian &c, and is so methodically arranged as to furnish its readers with all possible help and facility in the acquisition of each. I will be only too happy to submit a copy of it, as soon as Your Majesty is please to honor the Author with permission to do so.

I beg to enclose a copy of Testimonials received from Nawabs, Rajahs, Noblemen of India, as well as from the London and Indian Press high authorities together with a brief note of what my Press and Paper have done for the good of the Public and its Government. May the blessings of God continue to make Your Majesty prosperous for ever.

Your Majesty's humble servant,
DELHI, } S. M. Nus[illegible]
2nd Nov. 1882. } *Propr. of* [illegible] ul-Akhbar.

عرضی حضور گورنران

To His Excellency the [illegible]

Your Excellency,
In submitting a [illegible]
ul-Akhbar [illegible]
languages [illegible]

treatise is the first of its kind. It is the first attempt to collect so many languages into one and as far as my knowledge goes the only one in India.

I need not to say how useful it is for the country as well as for travellers, for it contains a necessity almost all the known-dialects of India besides many European languages as well as fact which can be proved by the perusal of the list of languages printed on reverse.

Soliciting your Excellency's generous patronage or perusal

I am your
Obedient servant.
S. M. N. A.
Proprietor of Nusrat-ul-Akhbar.

عرضی حضور نوابان و راجگان

To His Highness The Nawab [illegible]
Rajah of——

May it please Your Highness,
I humbly beg to lay to [illegible] tice, that I am about [illegible] of all the Natives States [illegible] as it is of the utmost [illegible] compile an account [illegible] Your Highness [illegible] pleased to [illegible] afford me [illegible] deem [illegible] the same [illegible] Your H[illegible]

[illegible] my
[illegible] beg
[illegible] is &c
[illegible] ration

[illegible] copies
[illegible] onsi-
[illegible] ploy-

عرضي بحضور لفٹينٹ گورنران

THE HIS HONOR THE LIEUTENANT GOVERNOR OF———

Honored Sir,

I beg most respectfully to address a few lines to your Honor and trust you will give them kind and favorable consideration.

I am desirous of helping the poorer class of scholars and therefore send your Honor for distribution among them some books in Urdu, Persian and Arabic, which I hope will aid them in their private studies and would consider it a favor if you will bestow them on the most deserving pupils I am anxious to help them on the pursuit of knowledge or promote their *welfare* as much as it lies in my power.

———

درخواست روزگار

Application or Employments.

To

THE..............................

....

....

SIR,

Hearing that you require some Native subordinates for your Department I respectfully beg to offer myself as a candidate for employment. Besides English I have a good knowledge of—

I have not had any previous experience in the Public Works Department; but if you will kindly favor me with a trial I will do my utmost to give you satisfaction. The enclosed copies of certificates together with medical certificate will shew you my fitness and qualifications for any appointment you may consider me worthy of.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

S. M. N. A.

———

درخواست ملازمت

I beg to offer myself as a candidate for employment in your Department. I am a late student of the Delhi College and for the last 8 months have held the appointment of Head Master of the —— School. The accompanying copies of certificates will explain my qualifications.

———

امتحان دیدیا هے اور اب اُمیدوار ملازمت کا هون

I beg most respectfully to inform you that in obedience to your instructions I underwent the examination, the result of which has no doubt reached you ere this. In addition to Persian and Urdoo I have a fair knowledge of English, sufficienlty good to enable me to perform ordinary duties. Trusting I may be granted a favorably reply with a final order through the Deputy Collector or direct.

———

بوجهه موقوفي چند پوست ماسٹرون کے جو جگهه خالي هوئي هو اوسکے لئے درخواست هے

Understanding, that owing to the removal of several Deputy Post Master, who have been recommended for dismissal by the Inspector General of Post Office, ——— State, I beg most respectfully to offer myself as a candidate for one of the appointments. In addition to English I have a fair knowledge of Persian and Urdu and having worked sometime in the Postal Department have a knowledge of the duties of a Deputy Post Master. I beg to enclose copies of characters &c., for favor of perusal and consideration, should this application meet with your approval I beg to state that I will use my best endeavors to give you every possible satisfaction in the discharge of my duties.

———

آپکے یهان میرا بهائي نوکر هے اس لئے مین بهي چاهتا هون که آپ کے پاس رهون

From the fact of my brother now serving under you at, — and my having had the pleasure of frequently seeing and speaking to you when your office was at — I therefore presume that I am not entirely a stranger to you,

seeing how well my brother has prospered under your patronage, I am also desirous of following a similar course I therefore beg most respectfully to offer myself as a candidate for employment and as I am given to understand that there are few vacancies at present at your disposal, I would take it as a very great favor of you will entertain this application.

ایضا

I hope that I am not wholly unknown to you as my brother has been serving under you in —— from a long time, and as I wish to follow his step and make the Department our profession, I most respectfully beg to offer myself as a candidate for employment I have heard one or more vacancies in your gift and humbly solicit the favor of your appointing me to one.

درخواست ملازمت

Having been given to understand that a vacancy exists in your office, I beg respectfully to tender you my services and in support of this application beg to enclose for perusal and consideration copies of certificates and characters

ایضا

I beg to tender you this my application for the post of —— which I am informed is now vacant in your office.

ایضا

I am informed that the post of —— is now (or will be shortly) vacant, I therefore take the liberty of applying for the same.

ایضا

Understanding that a few hands are required in your office I take the liberty of tendering my services for one of the appointments.

ایضا

I have just been informed that the post of —— is now vacant in your office, as I presume the appointment is in your gift, may I solicit the favor of your taking this my application together with copies of testimonials (herewith enclosed) into your favorable consideration

ایضا

I beg you will pardon me troubling you, but as I am very desireous of improving my present position I take the liberty of enclosing for perusal and consideration my Testimonials with the view of obtaining employment under you

ایضا

As I am most anxious to obtain an appointment in the Department (or Office) and understanding that there are likely to be several vacancies shortly, I take the liberty of tendering you this my application and earnestly trust that it may meet with your approval

درخواست ملازمت

I beg respectfully to tender you my services for employment in the—— and in support of this application beg to append copies of testimonials &c for your perusal and kind consideration.

ایضا

Enclosed, I beg to hand you copies of my testimonials for favorable consideration, in view to obtaining employment under you &c.

درخواست ملازمت بعد استعفا پہلی نوکری سے

Having resigned my appointment in the——owing to the inadequacy of the salary and in view to
prospects in

conforing any vacant appointment on me that may exist in your (Office or) Department.

درخواست ملازمت

I shall esteem it a very great favor if you will kindly confer the appointment on me.

ملازمت کیلیے سفارش
جسکا مضمون ایک سا هے که حامل خط کو نوکری ملجائے یا اسکا کام هوجائے

RECOMMENDATIONS FOR EMPLOYMENT.

I shall feel extremely grateful if you can in any way assist him.

I shall esteem it a favor if you will kindly give his application your kind and favorable consideration.

If you can do any thing for him, I will consider it a personal favor.

Should you be able to secure him employment in your Department I shall deem the same as an especial favor.

درخواست رخصت بلا عمرضی

Sir,

I have the honor to forward you this my application for 3 months priviledge leave of absence and would thank you to forward it through the proper channal for approval.

I have now been 5 years in employ in this Department, and have not enjoyed any leave for a longer period than a week or so on upperent occasions, and as family matters of a very private nature make it necessary that I should visit Benares for a while I hope you will give this application your kind and favorable recommedation.

ایضا بوجهه کسي عزیز کي موت کے

From a communication received from my father I learn with deep regret the demise of my affectionate Mother, Brother, Sister &c., I wil therefore esteem it a favor if you wil grant me a fortnight's leave to atten to his (or her) interment &c.,

---

ایضاً بوجهه ضرورت خانگي

Business of an important family (nature or) matter demands my immediate presence at——I therefore solicit the favor of your granting me &c.,

---

در خواست بطلب تنخواه

In reply to your letter No. dated— I beg to solicit the favor of your transfering my pay due for — days to the Post Master of Delhi.

استغاثه

PLAINTS.

No. 1

In the Court of Mr.——Extra Assistant Commissioner, Delhi.

— Plaintiff. { *versus* } — Defendant. Claim—Rs. 1,000, the amount of his loan.

Plaintiff sues the Defendant for, that on the 10th January 1878, he lent Rupees one thousand (1,000) at interest to the Defendant, a rice merchant of this city, which the said Defendant now refuses to pay.

Plaintiff therefore prays that the Defendant may be summoned to court and compelled to pay the debt, both principal and interest, together with the costs which may have been incurred.

No. 2

ایضاً

In the Court of — Umballa.

— Plaintiff. { *versus* } —Defendant

Claim—Rs. —; the amount of his loan.

Plaintiff sues the Defendant for, that he having borrowed from the Plaintiff the sum of Rs. — did lawfully execute on the — th of — 187—, a bond for the same, and promised therein to repay the said amount of Rs. —, by 8 quarterly instalments of Rs. — with interest at — P. C. each on the whole

amount at once on or before the—th of 188 . The time prescribed in the bond having expired and the Defendant having failed to repay the amount in due time, Plaintiff therefore prays that the court will award him a decree for the said amount of Rs. —

No. 3

In the Court of —

— Plaintiff } *versus* { Mr. — & Mr.— Defendants.

Claim...Rs. 50,000.

Damages for malicious prosecution — Cause of Action.

Date of arrest of Plaintiff — June 5th 1862.

Plaintiff sues Defendants for that they having conspired together did maliciously and without reasonable or probable cause, by information to the Police and complaint before the Magistrate, procure the arrest of the Plaintiff on the 5th June, 1862, and his prosecution upon charges of —, whereby damage has been caused to the reputation and the business of the Plaintiff to the amount of Rs. 50,000.

The Plaintiff having been found innocent of the said offence prays that the Court will award him as damages the said amount of Rs. 50,000.

درخواست ڈگری

APPLICATION FOR EXECUTION OF DECREE.

In the Court of Deputy Commissioner Peshawar.

— Plaintiff. < *versus* > — Defendant

Plaintiff, Decree holder in the above case prays under Sec.— of Act — of 187— that Defendant may be arrested in execution of the Decree passed on the —187 — (or that Defendant's immovable property, a *pacca* building in [illegible]

an [illegible]

of [illegible]

— Plaintiff,

Delhi, Jan. 15th, 1878. Decree Holder.

مرافعہ

APPEAL.

No. 2

In the Court of the Commr. of ——

—Plaintiff, Appellant, } *versus* { —Defendant, Respondent.

Appeals against the order of Mr.——, Judge Small Couse Court——dated— February 187 .

مرافعہ کی وجوہ

ON THE FOLLOWING GROUNDS.

1. The lower Court has not rightly recorded the statement of the Plaintiff, who made no such admission as that stated by the lower Court to have been made by him.

2. The suit is not barred by the law of limitation. The appellant on the above grounds prays that proceedings of the lower Court be re-examined and the order reversed.

Delhi, 13th December 187—. Sd. —

مُچلکہ

FORM OF SECURITY.

I do hereby declare myself surety for——of——that he shall not commit a breach of the peace during the term of —— and in the case of his making default therein I hereby bind myself to forfeit to——the sum of Rs.——

Date A. B.

حاضر ضامنی

SECURITY BOND.

For appearance of Defendant.

Whereas A. B., Plaintiff, has instituted a suit in the Court of the Collector of —— against C. D., Defendant, and the said C. D., has been [illegible]

myself surety for the said C. D's appearance as aforesaid, and in case of [illegible] C. D. [illegible] liable under the decree.

ضامنی نامہ

BAIL BOND.

Whereas —, inhabitant of — stands charged with — and is required to appear before the — of the zillah of — on or before the — to answer to such charge; I hereby bind myself to produce the said — before the said — on the date afore-said, and to be answerable for his appearance until a final order be passed upon the said charge; in default where of, I further bind myself to forfeit to Government the sum of Rs.——In this I will not fail.

Dated this — — day of ——.

تصدیق

VERIFICATION.

I —— do hereby declare that what is written in this deed or paper is true to the best of my knowledge and belief.

Date Signature.

مختار نامہ

PLEADER AND CLIENT.

POWER OF ATTORNEY.

In the Court of Mr. —— Delhi.

—Plaintiff. { *versus* }—Defendant.

I hereby authorize Mr. L. Pleader-at-Law to appear and plead for me in the above case and to do all things necessary for its conduct.

Dehli, 15th January, 1880. (Sd.) ——

اطلاع نامہ وکیل کیطرفسے مدعاعلیہ کے نام کہ فلاں نے مجھے وکیل مقرر کیا ہے

NOTICE FROM PLEADER TO THE DEFENDANT.

DEAR SIR,—I have been instructed by my clients Messrs. ———— Merchants, Calcutta to proceed (*or* to take legal proceedings) against you for the recovery of Rs. 33-5-0 being the amount due by you to them.

Previous to my doing so, I have deemed it right to communicate with you on the subject, trusting you will obviate the necessity of legal proceedings being taken, by sending me the amount in full on receipt hereof.

Yours, &c.

تمسک

A COMMON BOND.

Know all Men by these presents, that I—of—am held and firmly bound to—of—in the sum of — of good and lawful money of Great Britain, to be paid to the said—or his certain Attorney, Executors, Administrators, or Assigns, for which payment to be well and faithfully made I bind myself, my Heirs, Executors and Administrators, firmly by these presents. Sealed, with my Seal. Dated this——day of——, in the year of one thousand eight hundred and seventy.—

*** Under such a Bond as this the whole sum mentioned might be recovered.

FORM OF BOND WITH A CONDITION.

Know all Men by these presents, that I——of——, am held and firmly bound to——in the penal sum of Rs.— of good and lawful money of Great Britain, to be paid to the said —— or his certain Attorney, Executors, Administrators or Assigns, for which payment to be well and faithfully made I bind my Heirs, Executors, or Administrators firmly by these presents. Sealed with my seal. Dated this —— day of ——, in the year one thousand eight hundred and seventy.——.

The Condition of the above-written bond or obligation is such, that if the above bounden ——, his Heirs, Executors or Administrators, shall and do well and truly pay and cause to be paid unto the above named ——, his Executors, or Administrators, or Assigns, the full sum of —— of lawful money of Great Britain, then this obligation to be void, or else to be and remain in full force and virtue.

(Here follow the Signatures)

Signed, sealed and delivered in the presence of ... ... }

Forms of Official Dockets.

پروانجات

Memo No. 1438

From
The Director of Public Instruction, Bengal
To
The Proprietor of Nasrat-ul-Akhbar Delhi.

Dated Fort William, 22nd Feby. 1879.

With reference to your letter, dated the 14th February 1879.

I accept with many thanks the copy of your curious and valuable book containing specimens of Oriental Caligraphy.

(Sd.) A. W. Croft.
Director of Public Instruction.

1876-77.

EDUCATION DEPARTMENT,
N.-W. PROVINCES.

From
The Director of Public INSTRUCTION, N.-W. P.,
To
The Editor,
"Nusrat-ul-Mataba,"
Delhi.

Naini Tal
Dated 14th June } 1876.

No. $\frac{G}{260}$
Enclosure.

His letter No. 146 dated the 12th current.

Thanks him for sending a number of the "Nasir-ul-Akhbar." Only one copy was wanted, for the approaching Oriental Congress in St. Petersburg.

(Sd.) T. R. GRIFFITH.
Offg. Director P. I
N. W. P.

No. 480.
Educational Dept.

From
M. Kempson Esqr.,
Director of P. Instruction
N. W. Provinces.
To
S. M. Nasrat Ali, Delhi.

Allahabad
Dated 24th November. } 1870

The enclosed is a Transfer Receipt No. 12 dated 23rd November 1870 for Rs. 150—being the amount of reward for compiling "Sarab-i-Alam-i-Asbab."
The

P.

Revenue 1879. Dept.

From
R. DUY SPEDDING Esq.,
Collector of Gorakhpur.
To
Mohamad Nasrat Ali,
Propr: "Nasarat-ul-Akbar,"
Delhi.

Dated 14th May,
Recd. } 1879.

No. $\frac{298}{VII}$ of 1879.
En, M. O.

SUBJECT.
Prize for a show on best Caligraphy.

Returns the original under a separate parcel and encloses a Money order for Rs. 7-14 as prize awarded to him for his best Caligraphy, and requests his acknowledgment for the same.

R. SPEDDING.
Offg Collector.

Forms of Official Letters.

نمونہ خطوط سرکاری

Translation of a letter from His Imperial Majesty the Sultan of Turkey to Moulvi S. M. Nusrat Ali, Delhi.

Sublime Port.

" Fazâil Maâba (most learned.)

From the Divine oracle that "all the Mohamedans are brothers," the great love for your religion and the zeal which you showed in its defence enjoined your honor to remit those amounts of subscription which you have collected. These have been thankfully received by us in full which went to help the orphans and wounded who were much in need.

In accordance to the Holy verse "Help in the deeds of good works and sober actions" His Imperial Majesty highly approved of this your doing.

In obedience to this Imperial Majesty's Command I (a true friend) communicate to you the thanks bestowed on you by His Imperial Majesty, and I also tender my thanks and obligation to you.

I send you a few of the Hanfis religious Books as a token of the ability you possess and your inherent good disposition compels me to believe that you will not permit to fade from your memory and will always inform me of your welfare.

May God the Almighty continue long the acquaintance formed between us.

Dated 9th Shawal, 1295.

(SAFWAT.)

Government House, Calcutta.
3rd February 1876.

Sir,

In reply to your letter of the 26th ultimo, I am directed to convey to you His Excellency the Viceroy's thanks for the copy of Jawahir-i-Bebaha which you have been so good as to send.

I remain.
Sir,
Yours obediently,
(Sd.) E. BARING, Captain.
Private Secretary to the Viceroy.

Government House,
Madras.
24th March 1879.

Sir,

I am desired by His Grace the Governor, to acknowledge the receipt of your letter, without date, and to say that His Grace accepts the Betel Leaf therein enclosed, as one of the curisities of the customs of India, and notes the arguments you adduce *in your paper.*

I am Sir,
Yours faithfully.
To (Sd.) T. Philip Hankin.
S. M. Nasrat Ali, Private Secy.
Propr. "Nasrat-ul-Akhbar." Delhi.

Government House.
Ootacamund 4th June 1879.

Sir,

I am desired by His Grace the Governor to acknowledge with thanks the receipt of your book containing a *brief history* of Native States and of the Imperial assemblage which must have cost you much trouble.

With reference to the books of instruction you refer to, I am to say that His Grace can himself express no opinion, not being conversant with the languages, but His Grace will take one set, if you will send them, and will obtain and communicate to you the opinion of those superintending, and interested in Education, in this Presidency.

I am
Sir,
Yours faithfully
To (Sd.) Philip T. Hankin.
M. Nasrat Ali Esq., Private Secy.
Propr. "Nasrat-ul-Akhbar," Delhi

Government House,
Malabar Point.
Bombay, 24th February 1879

Dear Sir,

I am desired by His Excellency the Governor to acknowledge with thanks the receipt of your letter (with enclosures) without date mentioning certain

points discovered by you in connection with a "Jahad," the benefits of the English rule, &c., &c.

I am

Yours truly,

(Sd.) G. H. R. HART,

Asst. Private Secretary,

to H.E. the Governor.

The Proprietor of

"Nasrat-ul-Akhbar" Delhi.

Council Hall,

Poona, 23rd July 1880

Dear Sir,

The Governor desires me to acknowledge the receipt of your letter and to thank your for your congratulations and for the copy of the pamphlet containing specimens of Oriental Caligraphy which you kindly sent for His Excellency's acceptance.

I remain,

Yours very truly,

(Sd.) G. H. R. HART,

M. Nasrat Ali Khan. Private Secy.

Simla, 16th June 1879.

Dear Sir,

I am desired by the Commander in Chief to acknowledge receipt of your Urdu letter expressing your congratulations on the occasion of peace being restored between the British Government and the ruler of Affganistan.

His Excellency was much pleased with the loyal and elequent language in which you conveyed your sentiments for which he begs to offer his best thanks.

Believe me,

Yours faithfully,

(Sd) H. MOOR Col.,

P. S. H. E. the C. C.

To

S. M. Nasrat Ali,

Editor of "Nasrat-ul-Akhbar," Delhi.

Simla, 22nd April 1879.

Dear Sir,

I am desired by his Excellency the Commander-in-Chief of India, to acknowledge the receipt of your letter dated 14th April 1879, with enclosure, and to thank you very much for both His Excellency although not very conversant with the learned subjects you have been good enough to bring to his notice, fully appreciates your industry and good intentions.

With very good wish, believe me,

Yours truly,

(Sd) H. MOOR, Colonel,

P Secy. to H E. the C.-in-Chief.

Translation of a letter from His Excellency the Commander-in-Chief of India to Moulvi Nusrat Ali, dated 25th June, 1879.

After the usual preamble in the vernacular says that "Your congratulatory address on the termination of Cabul war together with Persian and Arabic monograms and the Arabic treatise has been received and given great pleasure, His Excellency was much pleased to receive them. Your writings show great loyalty with the British Government as well as your talents and respectability among the Mohamedans, your paper which you publish is well known for its high literature which its articles and the certificates received form Nawabs, Rajas of India prove. Surely you deserve all respect and honor which can be paid to you."

(Sd) H. MOOR, Colonel.

P. Secy. to H. E. the C.-in-Chief.

No. 1555.

From

L. HARE Esquire, C S.

Assistant Secretary to the

Chief Commissioner of

Assam.

To

Moulovi S. M. Nasrat Ali,

Propr. "Nasrat-ul-Akhbar,"

Delhi

Dated, Shillong, the 7th May 1879

General Dept. Issue 9th

Sir,

In reply to your letter dated 16th April 1879, asking for an expression of the Chief Commissioner's opinion on the five printed subjects of discussion,

forwarded with your letter, I am to say that Sir, Steuart Baley, considers your labour very creditable to you, and that he trusts it will meet with all the success it deserves.

I have the honor to be,
Sir,
Your Most Obedt. Servant.
L. HARE.
Asst. Secy.

No. 699 I. G.

From
The Assistant Secretary to the
To Government of India.
S. M. Nasrat Ali.
Foreign Dept.
General.
Dated, Simla, the 22nd April 1882.

Sir,

I am directed to acknowdlege the receipt of your letter of the 20th March 1882. enclosing an address of congratulation on the escape of Her Majesty the Queen from the attempt recently made on her life.

2. The address has been presented to His Excellency the Viceroy, and I am desired to thank you for the expression of your loyalty and devotion.

I have the honor to be,
Sir.
Your Most Obedt., Servant,
(Sd.)) A. MARTINDILE,
Asstt. Secy. to the
Govt. of India.

No. 6269 of 1878-79.

Poona Office of the
Director of Public Instruction
14th March 1879.

To.
The Proprietor of
"Nusrat-ul-Akhbar," Delhi.

Sir,

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of the 7th Instant, with accompaniments, and to offer my thanks for the same.

I have the honor to be,
Sir,
Your Most Obedient Servant.
(Sd.) KMEBARGUE,
Director of Public Instruction.

Simla, June 1880.

Sir.

I am desired by the Lieutenant-Governor to thank you for the loyal expressions contained in your congratulatory address on the conclusion of peace with the Ameer of Afganistan.

His Honor has read your address and the books you previously sent with much interest and pleasure.

Believe me
Dear Sir,
Yours truly,
(Sd.) C. H. J. MARSHALL
Private Secretary.

To Mir Naysate Ali.

Press Commissioner's Office.
23rd January, 1880.

Sir,

I have your letter of the 17th, the previous one never reached me, I regret to say. I showed your letter to the Private Secretary to the Viceroy, who has desired me to acknowledge it on his behalf and thank you for it. The loyal wishes that you express for yourself and all the members of the Press do you credit.

Yours Faithfully,
(Sd.) C. E. BUCKLAND.

To S. M. Nasrat Ali.

Hyderabad Residency.
27th March 1879.

Dear Sir,

The Resident desires me to acknowledge the receipt of your note of the 6th instant and in reply to convey to you his thanks for the "leaf" therewith enclosed, which he will keep with pleasure, and for the printed subjects of discussion which he has perused with interest and in which he concurs. He begs to add his good wishes.

Yours faithfully.
(Sd.) G. H. TREVOR.
Asstt. Resident Hyderabad, Deccan.

Educational Department,
Rangoon, 14th May 1879.

Sir,

I beg leave to acknowledge the receipt of your letter of the 30th April last with enclosures, and to express my thanks for the beautifully designed monogram and for the printed list of subjects of discussion which are all interesting and on which your views seem to be generally deserving of support

Yours faithfully,
(Sd) P. HORDEM
Director of P. I., B. Burmah.

Press Commissioner's Office,
Calcutta, 16th February 1879

Dear Sir,

I have obtained for you this copy of a work recently brought out by Government regarding the collection and preservation of the records of "Ancient Sanskrit Literature" which I think you may care to have as it much interesting information.

Yours faithfully,
(Sd.) C. S. BUCKLAND.

To the Editor of the,
"Nasrat-ul-Akhbar."

Miscellaneous.

Mount Aboo,
16th April 1879

Sir,

I have received your letters of the 19th March and 17th April 1879, also the Betel leaf which I shall keep and prize much.

Yours faithfully,
(Sd.) M. C. BRADFORD.

Mr. S M Nasrat Ali, Prop.
"Nasrat-ul-Akba," Delhi

Paris, 11th Nov. 1875

Dear Sir,

I have received yesterday with your honorable letter the three very valuable pamphlets you have been so good as to send me. Your Grammar and the Tuhfai Ahbab are very interesting and I should have not failed to mention them in my Yearly Review if they had arrived some days before as it is now a day printed, and about to appear when I shall not fail to send you a copy then it will be for next year "Insha Allah" In the mean time I beg your acceptance of my former Review

I remain, My dear Sir, with great Reverence and gratefulness, most sincerely yours,

(Sd) M GARCIN DE TASSY
Membre de l'Institute, President de la Societe asiatique, Professeur A L'cole des Langues, orientales

---

Calcutta, 11th March 1879

Dear Sir,

Your's of the 7th March I have received the specimens of Oriental Caligraphy all right and have had them examined and have looked at them myself They seem to be neat and artistic, clear and elegant But I am not able to expand my description of them into the kind of review that you would seem to require

I have perused with much interest the paper which forms an enclosure of your last letter

Your truly,
(Sd) C E BUCKLAND

To S M. Nasrat Ali.

To

Moulovi Sayyed Muhammad
Nasrat Ali Khan Sahib,
Delhi

Dear Sir,

I have received your friendly letter of the 29th ultimo, accompanied by your present to me of a copy of the Daulat-i-Faruqi and a copy of the Asnad Qaisari sent for my perusal. In return I beg your acceptence of a copy of the Akhlaq Muhamadi which I send you by post today. I am excessively busy now it being the end of the official year, but I will in a few days send you the writing you wish for. In the mean time will you kindly send me a copy of the Mufid-i-Am Part I and one of the Nasrat-ul-Lughat price respectivey Rs. 2 and Rs. 6.

I enclose a money order for Rs. 10 and trust you will allow me to keep the Asuad Qaisari.

Hoping I shall some time have the pleasure of making your acquaintance personally.

I remain,
Dear Sir.
Yours very truly,
(Sd.) R. S. THOMPSON.
Asst. Commr. of Berar.

To
Simla, July 15th 1878.
The Editor & Propr. of the,
"Nasiat-ul-Akhbar," Delhi.

Dear Sir.

I have much pleasure in acknowledging the receipt of your letter of the 8th instant—and also in thanking you very much for the copy of your interesting volume inscribed to the Empress of India, which I have received safely.

Believe me,
Yours sincerely.
(Sd.) ROPER LETHBRIDGE.
(Press Commissioner.)

Delhi, 3rd November 1877.

Sir,

I have received from Assistant District Superintendent of Police Mahomed Rashid a copy of the Book which you have compiled. "Atalik Turki." I think it ought to be useful in these days and I hope it will be generally appreciated I will take it away with me and let you know hereafter any opinion I have found of it. Thanking you for the Book and hoping your industry will meet with success.

I am.
Yours faithfully,
(Sd.) W. C. Waterfield,
Offg. Commissioner.

S. M. Nasrat Ali.

Kohat, July 12th 1879.

Dear Sir,

I am much obliged to you for the manner in which you have alluded to the Peace which has been concluded with the Amir of Afganistan. Pressure of work prevented my acknowledging your letter before this. It was a source of much gratification to me to learn that the settlement of the Afghan difficulty and the Treaty concluded with Amir Mahomed Yakub khan has given general satisfaction to the public and specially the educated Mahomedans of India. I trust it will be within my power to bring about friendship and confidence betwixt the people of Afghanistan and the British Government and also that trade and communication between India and Afghanistan will rapidly be improved.

Yours faithfully,
(Sd.) L. CAVIGNARI Major,
Envoy and Minister.

I am on my way to Kabul and will leave Ali Khel in Kuram on the 17th Instant.

L. C.

Delhi, 6th March 1879.

To

M. S. Nusrut Ali, Delhi.

Dear Sir,

I have received the books you have kindly sent and thank you very much for them.

The Ataliq-i-Turki is a surprising book and a proof of your learning and abilities, but any thing that I could say in its praise would be out of place after the high and deserved praise already bestowed upon it by clever men.

I am,
Yours Sincerely,
(Sd.) W. HINE,
Post Master

Sayud Muhammad,
Nusrut Ali, Esq.,
Delhi.

Dear Sir.

The Managing Committee of the Matharpacady Conference of the Society of St. Vincent de Paul, Bombay, having gladly learnt that you command a deal of popularity, respect and influence among Mahomedan gentlemen of Delhi, they are inspired with the sanguine hope that a vast good will result by your intercession. They therefore desire me to submit to you

the accompanying subscription list of the "House Purchase Fund" of the above institution for circulation among your acquaintances and others who may not withhold their mite towards so charitable an object. The Committee are under the surest expectation that you will kindly accord your sympathy towards so praise worthy an undertaking as the finding of a permanent asylum for the infirm and totally destitute people under their charge.

I need not attempt to elucidate here the object and usefullness of the Society of St Vincent de Paul, but beg to invite your kind and patient perusal to the accompanying Report of this Society for the past year. I beg however to bring to your kind notice that this society is helping such of the poor as are compelled to seek relief here under sheer indigence brought about by far advanced age, infirmity, and distress, without distinction of caste colour or creed.

I request that you will kindly pass round (with the exception of H. H. Nawab Nubee Buksh Khan Bahadoor of Delhi as they have already responded to our appeal) our humble appeal together with the subscription list and Report among the charitable gentlemen of Delhi with such recommendation as you may deem fit, and by your doing so the poor and the Committee on their account shall be under your deep obligation and to the generous donors

The Subscription list to be kindly returned on or before the 15 of next month, for which the Managing Committee shall feel sincerely thankful.

Bombay, 22 Nov. 1879. } I beg to remain, Dear Sir,

Your most obedient Servant.

(Sd.) F. VALLADARE,

Honorary Treasurer,

Matharpacady Conference,

Society of Vincent-de-Paul,

Bombay.

Translation of a letter of Adham Pahsa, the Grand Vazier of Turkey.

Janab Fazlat Maâb, (the most learned) Moulvi Syed Nusrat Ali Khan Sahib.

The amount of subscription, for the families and orphans of the soldiers of the army of His Imperial Majesty the Sultan, killed in the late war in Servia, and for the wounded, which had been collected and remitted by your honor, has been received in full, and made over to the Special Committee for the purpose of distribution to those who were deserving of the same Your energetic efforts, prompted chiefly by your religious zeal, have afforded great pleasure to all the ministers of the Ottoman Government, and have been a source of special satisfaction to me (unpretend friend) The amount remitted by you has not only alleviated the sufferings of the indigent and needy, but those who have received shares of this relief have, on finding that in the far distant regions of India there are persons professing their own religion, who feel sympathy for them in their distress, and who have applied the ointment of consolation to their wounds inflicted by the enemise of the Moslem faith, while receiving their shares, expressed their deep gratitude with tears of thankfulness in their eyes. I therefore pray to God who hopes all those that believe in Him, that He may bless your exertions and that you may receive ample reward for the same in this world and the next. (Sealed)

9th Jamadi-ul-awal, 1864 A. H

HISSAR, May 22nd 1873.

My Dear Sir,

I am in the receipt of the 2 copies of *Mufid-i-Am* you have kindly sent me. The work is a good one, containing in a small compass a great deal of useful info...

Urdu Studies I think you deserve great credit for compiling and publishing such a work. Sd. M Mathew

Heavy type denotes compulsory prepayment.

Certificates of posting—for each articles ½ anna.

Registration is available for a prepaid article of any class addressed to a Union Country (but see exceptions in list below), and in some cases for prepaid letters (but letters only) addressed to Non-Union Countries; the registration fee (to be prepaid by stamps) is two annas in all cases.

The acknowledgment fee (to be prepaid by stamps) for registered articles addressed to Union Countries is two annas. For articles addressed to Non-Union Countries acknowledgments cannot be obtained.

Prepayment of Newspapers, sent at Newspaper rates, is compulsory. *Legal or commercial documents addressed to Union countries must be prepaid to the extent of two annas at least, and printed papers, books and samples to the extent of one anna, or they will not be forwarded (unless addressed to the United Kingdom.*

	Maximum. Size	Maximum. Weight	
Samples	8 × 4 × 2 inches	8oz.	Except for the United Kingdom, Australasian or Cape Colonies to which the limit of weight is 5lb.
Printed papers, Legal or Commercial Documents	2 × 1 × 1 ft.,	4lb 6oz.	

	Each Letter per ½ oz.	Each Post card.	Printed Papers, including Books, &c., Each Newspaper per 4 oz.	Printed Papers, including Books, &c., Each packet per 2 oz.	Legal and Commercial Documents, Each Packet, Not exceeding 4 oz.	Legal and Commercial Documents, Each Packet, Per 2 oz. additional.	Samples Each Packet, Per 2 oz.
	Ans.	Ans.	Ans.	Ans.	Ans.	Ans.	Ans.
To the *United Kingdom, via Brindisi* ..	4½	1½	1½	1½	3	1½	1½
To any other Union Country (see list at foot) *via Brindisi* through the United Kingdom	**2½**	**1½**	**1½**	**1½**	**3**	**1½**	**1½**
Ditto (except Ceylon and Persia) when sent by any other route.	3	1½	**1**	1	2	1	1
Ceylon, by *French Packet* through *Galle* or by P. and O. Steamer	3	1½	**1**	1	2	1	1
Do. by *Indian Packet*, or *Land Post* (no Book or other Packets sent by Land Post) .	**2**	3½	**1**	**1**	**2**	**1**	**1**
Persia	2	1½	**1**	1	2	1	1
Australasian Colonies (*Non-Union*)	6	..	**1**	1½	3	1½	1½
Cape of Good Hope, Delagoa Bay, Natal (*Non-Union via Brindisi* through the United K	9	..	**2**	2	4	2	2
Delagoa Bay (*Non-Union*) *via Aden* and *Zanzibar*	8	..	**1**	1½	3	1½	1½
To the United Kingdom *via Brindisi*, Soldiers' and Seamen's letters only ..	**1½**	...	...	...	..	...	...
To the United Kingdom, by P. and O. *Steamer's* Soldier and Seamen's letters only	...	...	...	...	...	...	...

List of Union Countries.

Aden. Argentine. Austria. Belgium. *Berbera. Bermuda. Brazil. Bulgaria. Canada. Ceylon. Chili. China. Cyprus. Danish Colonies. Denmark. Dutch Colonies. Ecuador. Egypt. Falkland Island. France. French Colonies. Germany. Gibraltar. Gold Coast. Greece. Guatemala. Guiana. Hawaii. Hayti. Heligoland. Hodeida. Holland. Honduras. Hungary. India. Italy. Japan. Jedda. Labuan. Liberia. Luxembourg. Malta. *Massowa. Mauritius. Mecca. Mexico. Mocha. Montenegro. Newfoundland. Nicaragua. Norway. Paraguay. Persia. Peru. Portugal. Portugese Colonies. Roumania. Russia. St. Domingo. Salvador. Servia. Seychelles. *Souakim. Spain. Spanish Colonies. Straits Settlements. Sweeden. Switzerland. *Tadjoura. Turkey. United Kingdom. United States of America. United States of Colombia. United States of Venezuela. Uruguay. West Coast of Africa. West Indies. Zanzibar. *Zeyla.

8 Please send by bearer any letters that may have come for me.

All letters, covers, &c., that may arrive to my address please forward them to ——

9 If any letters to my address have received by you please forward them to the ...... Post Office where I shall arrive on the

10 After I leave this place please forward all my letters to —,

The newspapers and packets that may arrive please deliver them to —

11 As I am leaving Delhi for a short time I will be obliged by your keeping all my letters in deposit till called for.

12 Please send this parcel to —— to the address of —— as bearing into the [illegible] and oblige, the postage due is herewith sent.

13 I should be much obliged if you will kindly let me know the price of Indian Postal Guide.

14 Please give the bearer 1 dozen foreign envelopes embossed with 1½ ans. stamp, 1 dozen embossed envelopes 1 annas stamps. 8 one anna stamp 16, ½ annas stamps. 8, ½ annas envelopes

COMPLAINTS.

1 I beg to re-submit the accompanying parcel for transmission, which has been refused by your clerk.

Having waded through the pages of the Postal Guide and failing to discover any irregularity or breach of its rules, as far as parcels are concerned I have ventured to bring the matter to your notice.

2 For the past 2 or 3 months frequent complaints have reached me from subscribers who do not regularly receive copies of the paper, I trust you will take immediate steps to inquire into this matter and furnish me with full particulars as early as possible. Should the postal department be to blame I will forward any complaints you can fully substantiate to the proper authorities.

3 I beg to enquire the reason of an additional anna being charged upon the enclosed cover which was duly stamped

4 I have received information from my friends and others that several letters posted at the......Post Office, have never reached at their destination though I posted the letters over fourteen days ago.

I have now to ask you to inform me what has become of all my letters referred to; and consider it necessary to state that whatever reply you send shall be forwarded to the P. Master General.

REGISTRATION AND INSURANCE.

1 Please send the registered article as an insured to—.

2 Will you let me have an acknowledgment of this registered letter, the fee of one anna is herewith fixed on the cover.

3 I did not get the receipt for ...... from ......, Please let me know what has become of my letter &c.

4 A Registered letter was received yesterday by me, but its contents were not found according to the list. I send you the cover with letter and contents for your notice. Please enquire.

PAPER CURRENCY DEPARTMENT.

Constitution of the Department.—This Department is constituted under Act III of 1887 of the Govt. of India for the issue of Govt. C. Notes.

Offices of Issue and Circle of Legal Tender.—The following is the arrangement of the Offices for the issue of notes and the territories within which they are a legal tender. The Subordinate Offices of issue are under the control of Deputy Commissioners :—

Commissioners.	Head Offices of issue.	Circle or Geographical limits within which Notes are a legal tender.	Subordinate Offices of Issue.	Circles Geographical limits within which Notes are legal tender.

گوالیار										
گوالیار	۱۵/	۱۴/	۱۲/	۱۰/	۸/	۷/	۵/	۲/	۰/	گوالیار
مرار	۱۵/	۱۳/	۱۱/	۹/	۸/	۶/	۴/	۲/	مرار	
بانمور	۱۴/	۱۱/	۹/	۷/	۵/	۴/	۲/	بانمور		
شکارپور	۱۰/	۹/	۷/	۵/	۳/	۲/	شکارپور			
ہیتم پور	۱۲/	۷/	۵/	۳/	۱/	ہیتم پور				
دھولپور	۷/	۵/	۳/	۱/	دھولپور					
مانیا	۵/	۳/	۱/	مانیا						
سیدان	۳/	۲/	سیدان							
بانڈی	۱/	بانڈی								
آگرہ	آگرہ									

لاہور								
لاہور	لاہور							
گوجرانوالہ	۵/	گوجرانوالہ						
وزیرآباد	۱۰/	۲/	وزیرآباد					
لالہ موسی	۱۳/	۵/	۳/	لالہ موسی				
جہلم	۱/ ۱	۱۱/	۷/	۳/	جہلم			
راولپنڈی	۱۳/ ۱	۷/ ۱	۳/ ۱	۱۵/	۱۲/	راولپنڈی		
حسن ابدال	۱/ ۲	۱۱/ ۱	۷/ ۱	۳/ ۱	۱/ ۱	۴/	حسن ابدال	
اٹک	۸/ ۲	۴/ ۲	۱۵/ ۱	۱۱/ ۱	۷/ ۱	۱۱/	۷/	اٹک

محصول ریل

نقشہ ہذا میں مندرجہ ہے ریل کے ادنی درجہ کا محصول معلوم ہو جاتا ہے کہ جسکی اکثر لوگوں کو ضرورت ہوتی ہے اور اسی محصول سے اور درجوں کے محصول کا پتہ بھی معلوم ہو سکتا ہے یعنے درجہ متوسط کا کرایہ ڈیوڑھا ہوتا ہے اور درجہ دوم کا سہ گونہ ہوتا ہے اور درجہ اول کا شش گونہ اور اس کرایہ کا نصف اس اسباب پر جو کہ مسافر اپنے ساتھ لیجاتے ہیں پڑتا ہے اور اس کرایہ کا دو ثلث فی من زر و سیم مضروب و غیر مضروب پر پڑتا ہے۔ طریقہ ایک شہر سے دوسرے شہر کے محصول نکالنے کا یہہ ہے کہ ایک شہر داہنی جانب سے اور دوسرا شہر بائیں جانب سے دیکھیے اور غور کرے کہ ان دونوں کا ملان کس خانہ میں ہوتا ہے پس جس خانہ میں دونوں کی لکیریں ملجاویں وہی خانہ مطلوب ہے اور جو کرایہ اوس خانہ میں مندرج ہے وہی اوس شہر سے دوسرے شہر کا محصول ہے مثلاً الہ آباد سے پٹنہ اور پٹنہ سے الہ آباد کا محصول دیکھنا منظور ہے تو الہ آباد کی خانہ سے داہنی جانب کو پٹنہ کے خانہ تک جو نظر کی تو [illegible] محصول معلوم ہوا۔ علی ہذا القیاس ہر شہر کا ہر نقشے میں یہی طریقہ سے معلوم ہوگا

دہلی سے ملتان تک پنجاب ریلوے کے تیسرے درجہ کا محصول

الہ آباد سے جبلپور تک ایسٹ انڈیا ریلوے کے تیسرے درجہ کا محصول

کلکتہ سے کانپور تک اور کانپور سے دہلی تک ایسٹ انڈیا ریلوے کے تیسرے درجہ کا محصول

Issue of Notes.—Notes of the following denominations, viz. Rs 5, 10' 20, 50, 100, 500, 1,00' and 10 000 are issued without any limits.

For Rupees and half Rupees from every Office.

[illegible] Head Offices of Calcutta and Bombay

[illegible] payable at the Office of issue, and [illegible] payable at the Office of the Presidency circle to which those circles are subordinate; and for the accommodation of the public, notes of other circles are cashed at any Office to the extent that the coin reserve of each Office will permit. In ordinary circumstances every Treasury Officer in British India cashes or exchanges notes, if he can do so without inconvenience, and when this cannot be done convently, small sums can generally be exchanged for Travellers.

LETTERS.

THE TREASURY OFFICER
Calcutta or Lahore

SIR,

Currency note No.— dated — Lahore and Calcutta value Rs. — Half of the above note is lost in transit through the post. Hope to recover the money, after enquiry, search and advertisement. The other half herewith enclosed for your perusal.

Yours &c,

2 The undermentioned notes are lost or stolen. Notice of the same will be given for six months, when I hope to be made acquainted with information concerning them and finally recouped for the same.

3 Please cash the undermentioned Government Currency Notes and oblige.

RAILWAY DEPARTMENT.

To the Station Master of——

SIR,

Mr — despatched from — 2 bundles of goods on the — and I have got the receipt of despatch, I have repeatedly asked for them in the office, but have not received them yet; if they are lost I *demand then the price* and cost of the bundles.

Yours &c,

2 Receipt shews the weight of the boxes was —, please have the consignment reweighed before you and return the excess charge.

3 Will you please arrange for a first class compartment, 2nd class, and 2 of 3rd class by *down passenger of date* from here to Howrah. The party consists 6, 4, and 15 respectively in each, the bearer of this shall pay the amount due if you like.

4 Please explain fully for the loss and damage done with my Chimney-glasses, and marble tables, when an insurance rate, have been paid on the consignment at sending station, I *refuse* taking its delivery before you arrange for its price

5 The Railway receipt, for 5 packages, of luggage valued Rs 200 sent from Calcutta to my address, Delhi, has been lost, will you kindly grant me the delivery for the same on indimnuty note, or an usual security of the merchants here if you like.

6 Two *bundles Cotton piece goods*, the inv[illegible] not to [illegible] will ha[illegible] of invoice and oblige

7 The Railway receipt shows piece goods in the consignment noted, but the contents of the boxes are silken cotton piece goods, please have the boxes opened in *your* presence and return me the excess charges for the same at your earliest convenience.

8 Would feel highly obliged by your sending the following packages: 3 boxes luggage 2 bundles miscellaneous and 1 bag — to the address of Mr. — Cawnpore by first goods train, so as to reach quicker at destination *bearing or paid*.

9 Will you kindly let me know what shall six packages, weighing four

maunds twenty seers, cost from here to Agra by goods train, bearing frieght.

10 Will you be so good as to allow my servant to stand on the Platform of the Railway station to sell books and Newspapers at the time of departure and arrival of the train.

11 You will greatly oblige by suplying me with a Time and Fare Table of the ...... Railway, as it will be of great service to the many who constantly keep making inquiries.

I would also like you to keep me regularly supplied in future with the time tables.

12 Please reserve for me a third class Compartment as far as Allahabad, and let me know per bearer (or as soon as convenient) the charges for the same and you will much oblige.

TELEGRAPH DEPARTMENT.

RATES FOR MESSAGES.

The following are the rates charged for the transmission of messages: no charge is made for the transmission of addresses. In a *Press message* four times as many words are allowed for the same money as in a private message :—

	Local Messages.				Deferred Messages.				Ordinary Messages.				Urgent Messages.			
	First eight words or groups of three figures.		Each additional 8 words or groups of three figures.		First eight words or groups of three figures.		Each additional word or group of three figures.		First eight words or groups of three figures.		Each additional word or group of three figures.		First eight words or groups of three figures.		Each additional word or group of three figures.	
	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.	Rs.	A.
Between any two stations in India.	0	4	0	4	0	8	0	1	1	0	0	2	2	0	0	4

MESSAGES FOR EUROPE.

Rates for Messages—The following are the rates charged for messages transmitted to the United Kingdom and Europe generally. All words, except the name of the station of origin, in addresses are counted when computing the charges :—

		For each word.		
		Rs.	A.	P.
From any station in India, *West* of Chittagong.	*Via* Suez or Teheran.	2	12	0
	Via Turkey	2	8	0
From any station in India *East* of Chittagong.	*Via* Suez or Teheran.	2	14	0
	Via Turkey	2	10	0

LETTERS.

1 I sent a telegram to——on the.....it was not delivered nor has it been returned, pleased explain cause of non-delivery &c.

2 ——— sent a telegram to me from Dehli to —— I did not receive the telegram and hope I may be refunded the cost thereof.

3 I wish to send a telegram to ——. Is he there? if so, what will it cost?

4 Please receive and despatch the enclosed message for Agra. The bearer wiay for the same

TELEGRAMS.

To (Station.) Sinbher.

From Station, Delhi. | From Person N. A.

To {(Name) M Nasir Ali, (Address) Asst. Inspr.

Class {State or Private} {Urgent, Ordinary, Deferred or Local (see reverse)}

Both lost	money sent	orders duplicates.	are

Congratulations to Chiefs.

1 Tender congratulations on the birth of heir apparent.
2 or Marriage of your Highness sons.
3
4
5
6
7 or Assumption of authority.
8 or On receiving of tittle.
9 or Return from pilgrimage or Journey

Condolence.

Offer condolence on the death of H. H. son
Express sorrow on your H H. illness.

Mercantile.

1 Hoondi lost sent duplicate.
2 Market slow stop sending or buying any thing.
3 Market brisk send —.
4 Wire the state of Market Rate of —.
5 Acknowledge money sent despatch goods sharp.
6 Hope the articles will be approved solicit more orders.
7 Send — C —
8 Hoondi dishonored send another.
9 Remit Rs. — by wire urgent.
10 Money sent by wire things not received.
11 Railway receipt wrong send correct address.
12 Send Hundi for Rs. — to Sukhram Ajmere pressing strongly.
13 Hundi's time expired not received money hundi returned realize there.
14 Hundred mds. seed sold at what rate.
15 Will send 1 box shoes plain, one —.
16 Money not sent recover from him.
17 Send Caps valued 14 to 18 annas.
18 Hundi 700 Rs. acknowledged send thread marked —
19 Rate is 25 rupees to day.
20 Sell 1st box 2½ profit and 2nd at 3 ans
21 — Turbands not sold up to date.
22 Hundi — Rs. signed send things in exchange
23 Money sent, no goods received yet.
24 The price of rice is falling in —.

1 Send money soon to remit Ranikhet.
2 Sold 1500 75/ sell Hoondy for 3000.
3 Hides sold 75/ received invoice 42.
4 Heared Allah Bux all — sold 10.
5 We arrived safe send — immediately.
6 2870 sold 76/ shall I send money?
7 Cowhide 12-3 sold 82-8 two hoondey unaccepted send goods my name.
8 Here market very bad no buyer.
9 Buy hides nemki Punjabs of twelve pounds 85.
10 Skins not sold send good hides market 78
11 Sold 1111 73/520 10
12 Send horse early.
13 Sold 3194 goatskins 12/12.
14 No purchaser dont send goat skins.
15 Sold 44 bundles 8833 peace 11500 pounds 12-12 rate.
16 Received telegram the rates being dear, not accepted.
17 Will come Thursday not going —.
18 Market closed shall I send money reply.
19 Cow 9 lbs. 75 buffaloes 20 lbs.
20 Send immediately the gold ring reply prepaid annas eight

Civil and Creminal Courts.

1 Evidence of — in favor of —
2 Criminal & property, apprehended here. — with 8 others have been found guilty of the murder of —.
3 Criminal apprehended
4
5
6 — Released on appeal
7 Complaint against —
8 — absconded cannot be found.
9 — 7 other have been sentenced to death and two to penal servitude for 10 years.
10 — fined — Rs
11 — fine refunded.
12 Case not proved — fine refunded.
13 — Date fixed for hearing, if absent case dismissed
14 Wire the case of —

15 The case will be appealed on —
16 —— Punished. He might not appeal
17 Send money for appeal — appointed vakil.
18 Pleader's fee fifty send attorney's deed.

(Railway).

1 Left luggage wagon — keep in station.
2 Stop — at the station I missed train.

Medical.

3 —— dead corpse sent for Post Mortem examination
4 Corpse examined no poison found.
5 Corpse examined poison found.

Miscellaneous Corpd : Re. Chiefs.

6 —— has gone to —, from which place H. Highness will proceed to — and after wards on to Simla ; and probably come back about the end of Octr. when the Vice moves down to Calcutta.
7 —— of — will shortly proceed to — topay his respects to the Viceroy, He will be accompanied by Dr. — but — will most likely remain at —.
8 —— will take a short run to — early in this winter.
9 H. H. The Nawab of — has returned to his own state.
10 —— will shortly proceed to — where he is likely to remain for 3 or 4 weeks after which he returns for the Presidency.
11 It has been decided that — comes from England immediately —
12 The Duches of — has given birth to a daughter.
13 The Maharaja of — died here yesterday after month's serious illness
14 —— is shortly to be betrothed to —, eldest son of —.
15 H. H. the Maharaja of — is again very ill with his old complaint —
16 —— died suddenly on the 3 Instt.
17 —— still continues unwell. Dr. —, in attendance on him.
18 —— reported his arrival at — was received with great hospitality by the officers—
19 Early in June the Nawab of — had an interview with —
20 H. H. the Maharaja of — leaves for — in the early part of September to interview the Viceroy.
21 H. H. The Nawab of — reached Simla this evening and was received at a private interview by H. E. the Viceroy.
22 —— is the Political officer on duty H. Highness
23 Nawab with a few followers is now on his way to —
24 Their Excellencies the Viceroy and lady Ripon and suit left by special train for — on Friday last evening.
25 —— is here, and will leave in a few days for ——, accompanied by a few followers.

Appt. Trans. and Dismisses.

1 ——, Judge, Burdwan is allowed leave for 1 month.
2 —— Deputy Magistrate, Gya is allowed forlough for 2 years.
3 —— is appointed as Magistrate and Collector, of —.
4 —— is appointed to act, until furthers orders as Magistrate of —
5 —— is appointed to act as — of — during the absence on leave of —
6 —— Judge —, leave for one month or days from 1st February or subsequent date —
7 —— Deputy — to act as — during absence of.
8 —— Deputy Collector is posted to —
9 —— Deputy Collector — furlough for 2 years from 2nd May 1883.
10 —— Secry. in the — is expected back from leave about the middle of next month.
11 —— Deputy Collector of —, on leave, is transfered to —
12 —— Deputy —, leave for 2 months or 15days from 12th March or subsequents date,
13 —— is vested with powers of a S.C.C. Judge to try suits.
14 —— has been appointed Agent at — for — and will start shortly to take up his appointment —
15 — has with drawn his resignation.
16 —— lately returned from deputation, is posted to the Sadur Station at —
17 ——, has been dismissed. His successor has not yet been appointed.
18 —— has been appointed.
19 ——, accompanied by — and — arrived at 4 p. m. to-day.
20 —— who has just been appointed... was formerly — of —.

---

1 H. E. the Viceroy has conferred the tittle of Nawab Bahadur, on —
2 The Governor General has confered upon — of — the tittle of Nawab as a personal distinction.
3 It is probable that a Durbar will be held at — by the Viceroy.

The following are forms of business letters.

بیوپار کے خطوط

آپکا اسباب احتیاط سے بھیجا جائیگا

1 We have to acknowledge with thanks receipt of your favor of 3rd current and in reply have the pleasure to inform you that the goods you require will be carefully selected and sent you as directed.

چارسو روپیہ کا حساب . پہونچتا ہے مہربانی فرماکر روپیہ مرحمت فرمائیے یہاں نقد کا معاملہ ہے

2 Overleaf please find memo of account amounting to Rs. 400 and as our terms are strictly cash we would thank for a remittance at your earliest convenience.

عرصہ سے آپکا حساب بیباق نہیں ہوا مرحمت فرمائیے

3 Overleaf we beg to hand you a memo of your acctt. with us amounting to Rs 150 as this account has now been a long time standing we beg an early adjustment of the same.

سختی سے تقاضہ

4 In reply to your letter dated — we have to inform you that unless over account with you be adjusted before the end of the present month or at for that the 10th proximo, we shall be compelled to take legal measure against you for the recovery of the same.

5 We beg to invite your attention to our letter No — dated — asking you for an early settlement of our Bill. As you have thought proper not to acknowledge the letter we take the precaution of registering this letter and unless we receive an early and satisfactory reply, we have to inform you that we shall be compelled to resort to other and more disagreeable measure for the recovery of our money.

A waiting your reply.

شرافت سے تقاضہ

6 Much as we would wish to avoid such steps, we are in justice to ourselves bound to do so, as we have large and increasing demands to meet and unless we meet them, when due, our credit with our Agents in England is likely to collapse. Hoping you will see the justness of our claim which is now so long outstanding and trusting you will come to some arrangement for its speedy liquidation.

We shall be obliged by your kindly ... amount of Rs. 0-0-0 — ... for Rs — per

9 Kindly favor me with a Money order for Rs — per return of post and much oblige

10 I beg to annex memo of actt due if correct kindly favor me with money order per return of post, accompanied with further orders and much oblige

11 We are now closing our quarterly accts and trust you will remit the amount soon

جو چیزیں آپنے منگائیں ہمارے ہاں موجود نہیں اور جگہ سے جانفشانی . مگر اُسپر کمیشن لگیگی بھیجدی

11 We have to acknowledge with thanks receipt of letter No — dated — enclosing cheque for Rs. — in part payment of our Bill. The articles you now require are not we regret to say in our stock, but we shall have much pleasure in procuring them for you elsewhere if you will permit us charging you a small commission for our trouble. Soliciting the favor of an early reply.

دوسو روپیہ پہونچے ہیں یہ چیزیں قسمت ذیل بھیجدیجئے — روپیہ جو باقی رہے ہیں وہ محصول وغیرہ میں کام آئینگے اور زیادہ خرچ ہو تو منگا لیجئے

12 In reply to your favor of — I have the pleasure to enclose you Cheque for Rs. 200 and would thank you to send me the following which I see you Advertise in the Pioneer at prices given below viz:

As there will be a balance of 7-8-6 I trust this amount will cover any incidental charges that may arise in the shape of packing, postage &c, &c, should however, this amount not prove sufficient if you will send me a memo of any additional cost I will remit the amount of the same by return of post either in postage stamps or otherwise as you may be pleased to direct.

مہربانی کرکے حساب ماہواری بھیجدیا کیجئے اور قیمت بذریعہ منی آرڈر یا نوٹ

13 I would thank you to render me a monthly account of sales and remit the prices realized either by Post Office order cheque, Currency Notes &c,

آپ شاید خط میں نوٹ رکھنا بھول گئے کیونکہ آپکی چٹھی خالی نکلی اب بھیجدیجئے

14 In reply to your letter dated — I beg to state for your information that you omitted to enclose the amount

tioned, as the same was not in the cover I received, I must therefore request the trausmission of the amount in question by return of post.

حساب تاریخ امروزہ تک بھیجدیجئے

15 Please furnish me with a memo of sales and cash received up to date and you will oblige.

میز کی قیمت سے مطلع فرمائے مجھے ایک میز کی ضرورت ہے

16 Being informed that you have a table for sale, kindly let me know the price of it ? as I am desirous of purchasing one.

اشتہار سے معلوم ہوا کہ آپ یہہ چیزیں بقیمت ذیل جدا کیا چاہتے ہیں مہربانی کرکے —— بھیجدیجئے قیمت ملفوف ہے اور جو محصول وغیرہ میں خرچ ہوگا وہ بھی بھیجدیا جاویگا

17 From the Pioneer Newspaper I see you advertise for sale the following machinery at the prices noted below *viz:* —
I would thank you to send me the above enclosed please find Currency Notes Nos... amounting to Rs. .. .. in payment of the same for which an early acknowledgment requsted, any further charges for packing Railway fare &c, will be duly sent by me if you will favor me with memo of cost.

اشیاء مفصلہ ذیل ارسال خدمت ہیں

18 I have the pleasure to advice you of the despatch by this day mail of a parcel to your adress containing the following *Viz:* — (it is fully insured) — I trust the same will reach you safely and meet with your approval (or give satisfaction)

طلب اشیاء

I have the pleasure of handing you an order for which —I hope you will kindly executive on the most favorable terms possible. As soon as the the goods are ready, I shall send you the shipping instructions.

روانگی اسباب

In obedience to your esteemed favor of the — we have the pleasure to advise despatch of the goods as per annexed Bill and hope the goods will reach you safe.

We have the honor to acknowledge the receipt of your favor under date — and respecting the order contained therein, beg to refer you to the particulars noted at foot.

We beg to acknowledge with pleasure th ereceipt of your letter of the — Instant and inform you that we have indented the required goods from — and expect them in a day or two, when they will be despatched to you.

بیباقی حساب

22I beg to inform you that your Demand Deposit Account with this agency has been made up to this date, and the balance carried forward to your account is Rs. —.

The vouchers relating to your account for the half year to this date will be given up to any one duly authorized by you to receive the sum, on your signing and returning the accompanying receipt,

نوٹوں کے سود کا حساب

23I have the honor to intimate that the interest of the Government Promissory Notes for Rs. — falls due on the — to Rs. —. I shall be thankfull to receive instructions regarding its disposal.

بیباقی حساب

24I have the pleasure to inform you that your current account with this Branch of the — has been balanced to — and shows Rs. — due to you The amount has been carried to your credit in a new account.

Be so good as to call here when convenient to receive back your paid vouchers and to certify the correctness of your account in the Bank's Ledger. Should you be unable to do this, *please fil up and* return the form herewith attached.

جواب

25I havereceived yourletterof — and beg in reply to state that the sum of Rs. — therein intimated as being at my credit on — is correct

خطوط متعلق مطبع

Letters regarding printing matter.

میں ایک جلد قلمی چھپوانیکے لئے بھیجا چاہتا ہوں مہربانی کرکے اوسکے صرف سے اطلاع دیجئے چھہ سو صفحہ کی معمولی چٹھی کے کاغذ پر چھپنے کی کیا لاگت ہوگی اسمیں جلد بندی کا خرچ بھی آجای

1 I wish to send M. S. of a book that I would like printed, please let me know if you are prepared to undertake the printing of the same with binding &c. it will consist of 600 pages and be of the size of ordinary letter paper.

2 I send Specimens of OrientalCaligraphy to be printed there in such a manner that the letters of all must be of golden colour and the flowry lines on the margin of redcolour ; but the surface of each(the paper ; on which the letters are

to be published) must be of different colours

Please let me know what will be charges per printing afore said Specimens for 100 copies with extra charge.

مجھے تین سو جلد اس نمونہ کی چھپوائی میں اجرت طبع سے اطلاع دیں

3 I sent you a sample for printing for which I obtained a receipt from the Post office – Copy of which herewith enclosed if this sample has you please inform by return of post what your charges for printing it will be ? I require 300 copies.

۵۰۰ جلد کی چھپائی

4 Kindly let me know your charges for printing with paper, 500 copies of——.

جواب

excluding or including price of paper.

دوسرا جواب

6 The cost for reprinting — copies of your — will be Rs —; and it will take about *a* month to bring it out.

Your specimen page and book are returned under a separate cover.

7 In reply to your letter of—I beg to send you the Estimate or cost per page for printing the English and Urdoo book in parallel columns as per memo.

یاد داشت بابت چھپائی

MEMO

To Colored paper for wrapper for 500 copies Rs. ......
To postage and proofsheet Rs.
To Stitching if 50 pages Rs 1–8 per 100.
If 100 Rs 2.
Trusting the above will meet your approval

تخمینہ بابت چھپائی

ESTIMATE

Printing and paper for 500 copies of a book Super Royal 8 vo size in English and Urdoo in 2 columns without rules round the page at Rs. — per page.
Additional 500 copies at Rs. per page.
Binding charges cannot be ascertained unless we know the number of pages

۳۰۰ جلد چھپوائی تو فی صفحہ ۲ روپیہ اجرت ہوگی

9 The charge for the work you wish to have printed will be Rs. 2 per page if you have 300 copies done.

آپکا خط دیر میں پہونچا کہیں رہ گیا ہوگا منو جلد کی چھپوائی — روپیہ فی صفحہ سمجھہ لیجئے

10 Yours of the 18th came to hand this morning it evidently must have been mislaid in your office — our charges for printing 200 copies of the size you require will be Rs 3-8-0

آپکا مسودہ پہونچا ۳۰۰ جلد کے ۲ روپیہ فی صفحہ کے حسابسے خرچ ہوگا مگر آپ پانسو چھپوالیجئے کہ اسمین کفایت ہے

11 "Your M. S. for printing" our lowest charge is Rs. 2-4 per page of 300 copies. we would strongly recommend your having 500 copies struck off as it will not materially add much to cost Awaiting your esteemed reply.

بغیر قیمت کاغذ و جلد بندھوائی دوسو جلدونکی فی صفحہ ڈیڑہ روپیہ ہے

12 In reply to your favor of ... instant I have the pleasure to inform you that the charge for printing 200 copies (8 Vo size will be exclusive of paper and bindeng Rs 1-8.

اس خط کے ساتھہ ہماری چھپائی کا حساب پہونچتا ہے اس سے ظاہر ہوگا

13 In reply to your 14th current we have the pleasure to enclose you a scale of printing charges from which you will learn our charges Hoping the same may meet with approval and trusting we may be favored with early instructions

آجکل بسبب کثرت کار کے آپکا کام ہمسے نہو سکیگا

14 In reply to your letter of 19th current, we have to inform you that owing to our having so much work in hand at present and which is most urgently required we regret that we are unable to comply with your request and therefore beg leave to return herewith the sample so kindly sent us — At another time we shall be happy to receive your orders—

بسبب کثرت کار آپکی کتاب نہین چھاپ سکتا

15 At present we have too much work in hand, and so we shall not be able to do your work.

بجواب آپکی چٹھی مورخہ — کے مبلغ — بالفعل آپکے پاس پہونچتے ہین باقی پھر پہونچینگے کتاب فلسکیپ کاغذ پر چھپیگی پروف صحت کے لئے بھیجدیجئے گا

16 In reply to yo ... instant
I have the pleasure to Rs

Been, *perf. part.* of be
Beat, *v. a.* to strike
Beet, *s.* an edible saccharine root
Beau, *s.* a gaily-dressed man
Bo! *int.* a word of terror to children
Bow, *s.* an instrument to shoot arrows with
Beer, *s.* fermented malt liquor
Bier, *s.* a carriage used at funerals
Bell, *s.* a hollow sonorous body of cast metal
Belle, *s.* a gay young lady
Ber'ry, *s.* a small pulpy fruit
Bur'y, *v. a.* to inter, to conceal
Berth, *s.* a station aboard ship
Birth, *s.* the act of coming into life
Bin'nacle, *s.* the compass-box in a ship
Bin'ocle, *s.* a telescope with two tubes
Bite, *s.* seizure with the teeth
Bight, *s.* a creek, a small bay
Blue, *s.* the colour of the sky
Blew, *past. indef.* of blow
Board, *s.* a plank; entertainment at table
Bored, *perf. part.* of bore
Boar, *s.* the male swine
Bore, *s.* the size of a hole
Bold, *a.* possessing strength and courage
Bowled, *perf part.* of bowl
Bow, *s.* an act of reverence
Bough, *s.* an arm or branch of a tree
Bowl, *s.* a wooden ball, a kind of vessel
Boll, *s.* a round stalk or stem
Boy, *s.* a youth; a male child
Buoy, *s.* a large float
Braid, *v. a.* to weave together
Brayed, *perf. part* of bray
Brake, *s.* a ship's pump; fern
Break, *s.* a pause, an interruption
Braze, *v. a.* to solder with brass
Brays, 3*rd per. sing.* of bray
Breach, *s.* violation; a quarrel
Breech, *s.* the lower hind part of the body
Bread, *s.* food made from corn
Bred, *perf. part.* of breed
Breast, *s.* the source of infant nourishment
Brest, *s.* a sea-port town of France
Bruise, *v. a.* to crush with a heavy blow
Brews, 3*rd per. sing.* of brew
Brute, *s.* a general name for all animals but man
Bruit, *s.* a rumour; a noise
Bur'row, *s.* a rabbit-hole
Bor'ough, *s.* a corporate town
But, *ad.* only—*conj.* yet, neverthele[ss]
Butt, *s.* an object of ridicule
Buy, *v. a.* to acquire by paying a pr[ice] for
By, *prep.* according to, past—
"A traveller, in a stage-coach n[ot] famed for its *celerity*, inquired t[he] name of the coach. 'I think, si[r,]' said a fellow-passenger, 'it must [be] the *Regulator*; for I observe all t[he] other coaches go *by* it."
Cal'culus, *s.* an earthy concretion
Cal'culous, *a.* stony, gritty, gravelly
Cal'endar, *s.* an almanack
Cal'ender, *s.* a machine for giving gloss to cloth
Call, *s.* a requisition, vocation, impuls[e]
Caul, *s.* a small net
Cal'lus, *s.* any organic hardness
Cal'lous, *a.* hardened, insensible
Can'did, *a.* ingenuous, open, honest
Can'died, *a.* conserved with sugar
Cane, *s.* a kind of strong reed
Cain, *s.* the brother of Abel
Can'non, *s.* a great gun
Can'on, *s.* a dignitary in cathedrals
Cap'ital, *s.* a chief city or town
Cap'itol, *s.* temple of Jupiter at Rom[e]
Cask, *s.* a barrel
Casque, *s.* a helmet
Cast, *s.* a throw
Caste, *s.* a social order, or distinction
Ceil'ing, *s.* the inside of a roof
Seal'ing, *imperf. part.* of seal
Cell, *s.* a hermit's residence, a small cavity
Sell, *v. a.* to give for a price
Cen'ser, *s.* a pan to burn incense in
Cen'sor, *s.* a corrector of manners
Cent, *s.* (for *centum*) a hundred
Sent, *perf. part.* of send
Scent, *s.* perfume, power of smelling
Cere, *v. a.* to cover with wax
Sear, *a.* dry, not any longer green
Seer, *s.* a prophet
Ces'sion, *s.* a giving up, a giving way
Ses'sion, *s.* act or time of sitting
Ceta'ceous, *a.* of the whale species
Seta'ceous, *a.* bristly, set with long hairs
Chagri'n, *s.* vexation
Shagree'n, *s.* the skin of a kind of fish
Chaste, *a.* pure
Chased, *perf. part.* of chase

Check, s. restraint, interruption
Cheque, s. an order on a banker
Chuff, s. a blunt clown
Chough, s. a kind of sea bird
Cit, s. an inhabitant of a city
Sit, v. n. to rest upon a seat
Cite, v. a. to summon to answer in a court
Site, s. situation, local position
Sight, s. perception by the eye
Clause, s. a single part of a discourse
Claws, s. pl. of claw
Cliff, s. a steep rock
Clef, s. a mark in music
Clime, s. climate, region
Climb, v. a. to ascend
Cob'ble, v. a. to do, make, or mend clumsily
Cob'le, s. a small open fishing-boat
Coin, s. a piece of stamped money
Quoin, s. a wedge
Coigne, s. an outer angle of a building
Col'lar, s. a part of dress for the neck
Chol'er, s. irascibility, anger
Commen'datary, s. one who holds a living in commendan
Commen'datory, a. favourably representative
Com'pliment, s. an act or expression of civility
Com'plement, s. complete set, provision, quantity or number
the complement
Cord, s. a rope, a string—v. a. to tie
Chord, s. a string of a musical instrument
Core, s. the heart or inner part of a thing
Corps, s. a body of soldiers
Coun'sel, s. advice, a legal adviser
Coun'cil, s. an assembly met to consult
Coz'en, v. a. to cheat, defraud
Cous'in, s. an uncle's or an aunt's child
"Call me *cousin*, but *cozen* me not."
Creak, v. n. to make a harsh noise
Creek, s. a small port, a bay, a cove
Crease, s. a mark made by folding anything
Creese, s. Malay dagger
Cru'el, a. inhuman, hard-hearted
Crew'el, s. a ball of yarn or worsted
Cruise, s. a voyage

Crews, s. pl. of crew
Cue, s. temper; intimation
Kew, s. the name of a place
Cym'bal, s. a kind of musical instrument
Sym'bol, s. a sign or emblem
Cy'press, s. a kind of tree
Cy'prus, s. an island
Dam, s. a mole or bank to confine water
Damn, v. a. to condemn
Day, s. the time
Dey, s. the governor of a Barbary state
Dear, a. beloved; costly
Deer, s. an animal hunted for venison—
"Although *deer*-stealing might have been a pleasure to him, he eventually purchased it at a *dear* rate."
Dew, s. a moisture
Due, a. owed proper
"Give to every man his *due*."
"Distill'd like drops of morning *dew*."
Die, v. n. to depart this life
Dye, s. colour, stain, hue—
"The best-concerted schemes may [illegible]
the rose assumed a *dye* more deep."
Doe, s. a female deer
Dough, s. unbaked paste
Dun, a. dark, gloomy
Done, *perf. part.* of do
Dust, s. matter reduced to very small particles
Dost, *2nd per. sing.* of do
Ear'nest, a. ardent, warm, zealous
Er'nest, s. a man's name
Faint, a. languid, feeble
Feint, s. a false appearance, a mock assault
Fane, s. a temple
Fain, ad. gladly
Feign, v. a. to dissemble, conceal
Fare, v. n. to be entertained—s. provisions
Fair, a. beautiful—s. a meeting of buyers and sellers; a female beauty—
"Acquaintance brisk and gay,
How have you *fared* this many a day?"

"Content, and careless of to-morrow's *fare*."
"Before the ripen'd field the reapers stand
In *fair* array."
"Or guide their daring step to Finland *fairs*."
"Perhaps to find some four-foot *fair*,
And tell the story of the hare."
Fawn, *s.* a young deer
Faun, *s.* a rural deity
Feat, *s.* a deed performed with skill
Feet, *s. pl.* of foot
Fel'low *s.* an associate ; one of the same kind
Fel'loe, *s.* the circumference of a wheel
Fil'lip, *s.* a jerk of the fingers let go from the thumb
Phil'ip, *s.* a man's Christian name
Fil'ter, *v. a.* to cleanse by straining
Phil'ter, *s.* a love potion
Fi'nary, *s* a forge at the iron-mills
Fi'nery, *s.* fine clothes, show
Fish'er, *s.* one who fishes
Fiss'ure, *s.* a cleft, a narrow chasm
Flee, *v. n.* to run from danger
Flea, *s.* a too well-known domestic insect
"The wicked *flee* when no man pursueth."
"Three things only are well done in haste ; *fleeing* from the plague, escaping quarrels, and catching *fleas*."
Fly'ers, *s. pl.* stairs which do not wind
Fli'ers, *s. pl.* of flier
Foe, *s.* an enemy in war, an opponent
Foh ! *interj.* expressing disgust
Fore, *a.* anterior
Four, *s.* two and two
Fort, *s.* a fortified place
Forte, *s.* any peculiar faculty
Forth, *ad.* forwards, into public
Fourth, *a.* the next after the third
Fowl, *s.* a farmyard bird
Foul, *a.* impure, gross ; unjust, wicked
Freeze, *v. a.* to congeal with cold
Frieze, *s.* a coarse kind of cloth
Fir, *s.* the tree which furnishes deal
Fur, *s.* skin with soft hair
Fun'gus, *s.* a mushroom
Fun'gous, *a.* excrescent, spongy
Furze, *s.* gorse, whins
Firs, furs, *s. pl. of* fir *and* fur
Gage, *s.* a pledge
Gauge, *s.* a measure
Gall, *s.* the bile
Gaul, *s.* a native of France
Galloon', *s.* thick narrow ferret
Galleon', *s.* a Spanish West Indiaman
Gate, *s.* a large door
Gait, *s.* manner and air of walking
Gilt, *s.* golden show
Guilt, *s.* crime—
"*Gilt* with not long hide *guilt.*"
Glare, *s.* overpowering lustre
Glaire, *s.* white of egg
Gloze, *v. a.* to flatter, wheedle
Glows, *3rd per. sing.* of glow
Grate, *s.* a frame divided by bars
Great, *a.* large, important
Gra'ter, *s.* a rasp for culinary purposes
Grea'ter, *a. compar.* of great
Grease, *s.* melted fat, the soft part of fat
Greece, *s.* a country in southern Europe
Greaves, *s. pl* armour for the legs
Grieves, *3rd per. sing.* of grieve
Grizzly, *a.* somewhat gray
Gris'ly, *a.* ghostly, horrible, hideous
Groan, *s.* a moan, or hoarse noise
Grown, *perf. part.* of grow
Guest, *s.* one entertained at another's table
Guessed, *perf. part.* of guess
Hale, *a.* healthy, sound, hearty
Hail, *s.* drops of rain frozen in falling—*v. a.* to salute, greet—
"Henry Jenkins and Thomas Parr were very *hale* old men : the former lived to the age of 169; the latter 152."
"Where toil shall *hail* the charmer Health his bride."
"Down comes a deluge of sonorous *hail*."
Hair, *s.* a natural covering of the body
Hare, *s.* a well-known quadruped
Hall, *s.* a court of justice, a large room
Haul, *v. a.* to pull, drag violently
Hear, *v. a.* to perceive by the ear, to be told
Here, *ad.* in or at this place—
"While ocean *hears* vindictive thunders roll."
"*Here* let me sit in sorrow for mankind."
Heart, *s.* the source of vital motion ; affection
Hart, *s.* a stage
Heir, *s.* one who inherits
E'er, *ad.* (contracted) ever
Ere, *ad.* before
Eyre, *s.* a family name

Herd, *s* a number of beasts together
Heard, *perf. part* of hear
Hew, *v. a.* to chop, fell
Hue, *s.* colour, dye, complexion

Hist, *int* hush! be silent
Hissed, *perf. part.* of hiss
Ho! *int.* a sudden call
Hoe, *s.* a tool to cut up weeds with
Hoard, *s* a store, a treasure
Horde, *s* a migratory company
Hole, *s.* a cavity
Whole, *s.* all, distinguished from a part
Hol'low, *a.* excavated, void within
Hol'lo, *int.* signifying stop! attend
Hoop, *s.* a large ring of wood, &c.
Whoop, *s* a shout of pursuit
Hymn, *s.* a song of adoration
Him, *pron obj. sing.* of he
I, *pron.* myself
Eye, *s.* the organ of vision
In, *prep.* within, at

ing
Indi'te, *v. a* to draw up, compose
Indi'ct, *v a.* to accuse, or charge
Inten'tion, *s* design, purpose
Inten'sion, *s.* act of straining
Ju'ry, *s.* twelve persons sworn to try a cause
Jew'ry, *s* Judea; Jews' Street
Ker'nel, *s.* the edible part of a nut
Colonel, *s.* the commander of a regiment
Key, *s.* an instrument to open a lock
Quay, *s.* a wharf
Kneel, *v. n.* to bend the knee
Neal, *v. a.* to temper by heat
Knot, *s* a complication of a string
Not, *ad.* the particle of denying or refusing
Lac, *s.* a kind of resin
Lack, *s.* want, deficiency—*v. n.* to be in want
Lade, *v. a.* to load, freight
Laid, *perf. part* of lay
Lane, *s.* a narrow way, street, or passage
Lain, *perf. part* of lie
Lapse, *s.* flow, glide; small mistake

Laps, *3rd pers. sing.* of lap
Lat'ten, *s.* iron tinned over
Lat'in, *a.* the language of ancient Rome
Lax, *a.* loose, vague
Lacks, *3rd per. pres.* of lack
Laze, *v n.* to live idly, to be idle
Lays, *s. pl.* of lay
Leak, *s.* a breach or hole that lets in water
Leek, *s.* a species of onion
Least, *a. superl.* of little
Leased, *perf. part* of lease
Led, *perf. part.* of lead
Lead, *s.* a well-known metal
Lee, *s* the side away from the wind
Lea, *s* meadow land
Les'sen, *v. a.* to diminish
Les'son, *s.* a precept
Let'tice, *s* a woman's Christian name
Let'tuce, *s.* a kind of plant

Limn, *v a.* to draw, paint
Load, *s* a burden, a freight
Lode, *s* a vein of metal in a mine

Lum'bar, *a.* pertaining to the loins
Lynx, *s* a wild beast of the cat kind
Links *s. pl.* of link
Maid, *s* a virgin
Made, *perf part* of make
"Counsellor Garrow, during his cross-examination of a prevaricating *old female* witness, by which it was essential to prove that a *tender* of money had been *made*, had a scrap of paper thrown to him by a counsel on the other side, and on it was written,—
"Garrow, submit,—that tough old jade
Can never prove a *tender maid!*"
Mail, *s.* armour, a bag of letters
Male, *s.* the he of any species
Mane, *s.* the hair on the neck of horses
Main, *s.* the ocean—*a.* principal
Man'ners, *s. pl.* general way of life
Man'ors, *s. pl.* of manor

cellor, that he was too much elated with his preferment, and verified the old proverb,—'Honores mutant *Mores*.'

Peel, *s.* the rind of fruit
Pearl, *s.* a gem found in the oyster
Purl, *s.* medicated malt liquor
Peer, *s.* an equal, a fellow, a nobleman
Phrase, *s.* an expression
Frays, *s. pl.* of fray
Pict, *s.* a tribe of ancient Britons
Picked, *perf. part* of pick
Place, *s* local existence
Plaice, *s* a kind of flat sea-fish
Plane, *s.* a joiner's tool to smooth with
Plain, *s.* an extent of level ground
Plate, *s.* a shallow vessel
Plait, *s.* a fold, a double
Please, *v. a.* to gratify, content
Pleas, *s pl.* of plea
Plum, *s* a well-known fruit
Plumb, *s* a leaden weight at the end of a line
Prac'tice, *s.* habit; exercise of a profession
Prac'tise, *v. a.* to do habitually
Praise, *s.* commendation, glorification
Prays, 3*rd per. sing* of pray
Pray, *v. n.* to offer petitions to heaven
Prey, *s.* plunder
Quartz, *s.* a kind of stone
Quarts, *s. pl.* of quart
Queen, *s.* wife of a king, a supreme ruler
Quean, *s.* a worthless woman
Quire, *s* twenty-four sheets of paper
Choir, *s.* a band of singers
Rab'bit, *s.* a well-known furry ... ruped
Rab'bet, *s.* a sort of joint in joine...
Rain, *s.* the moisture that falls from the clouds
Reign, *s.* sovereignty
Rein, *s.* part of a bridle
"Swelled with the vernal *rains*"
"O'er joyless deserts smiles the *reign*."
"The trembling steed heeds not the *rein*."
Rap, *v. a.* to strike smartly
Wrap, *v. a.* to cover round with some-...
Red, *a.* of the colour of blood
Read, *perf. part.* of read

Reed, *s.* a hollow knotted stalk
Read, *v. a.* to peruse
Rest, *v. n.* to be at quiet, be still
Wrest, *v. a.* to twist by violence
Rime, *s.* hoar frost, a hole, a chink
Rhyme, *s.* accord of sound in poetry
Ring, *v. a.* to make to sound as a bell
Wring, *v. a* to twist by violently
Rite, *s.* a solemn act of religion
Right, *s.* justice, freedom from error
Wright, *s.* an artificer in wood
Write, *v. a.* to express by means of letters
Road, *s.* an open way, a public passage
Rode, *perf. part.* of ride
Rote, *s.* mere memory
Wrote, *perf part.* of write
Row, *s.* a rank or file
Roe, *s.* the female of the hart
Ruff, *s.* a puckered linen ornament
Rough, *a.* rugged; inelegant of manners
Rye, *s.* a sort of esculent grain
Wry, *a.* distorted, crooked
Sale, *s* the act of selling
Sail, *s* the canvass of a ship
Sat'ire, *s.* a poem censuring vice or folly
Sat'yr, *s* a sylvan deity
Seal, *v. a* to fasten or mark with a seal
Ceil, *v. a.* to plaster the roof of a room
Seam, *s.* a suture or juncture
Seem, *v n* to have semblance
See, *v. a.* to perceive by the eye
Sea, *s* the ocean
Seine, *s.* a kind of fishing-net
Shear, *v. a.* to clip with shears
Sheer, *a.* pure, unmingled
Sig'net, *s.* the seal-manual of a king
Sine, *s.* a term of geometry
Sign, *s.* a token, a symbol
Sin'gle, *a.* one, individual, not compounded
Sleight, *s.* dexterous
Sloe, *s.* the fruit o...

Slow, *a.* not swift, not ready
Soak, *v. a.* to macerate, drench
Soke, *s.* privilege or jurisdiction
Soar, *v. n.* to fly aloft, to tower [ulcer
Sore, *s.* a place tender and painful; an
Sow, *v. a.* to scatter seed
Sew, *v. a.* to join by needle and thread
So, *adv.* in like manner
Staid, *a.* sober, grave, regular
Stayed, *a.* fixed, settled
Stake, *s.* a post or strong stick
Steak, *s.* a slice of flesh, a collop
Stare, *s.* a fixed look; a starling
Stair, *s.* a step
Sta'tionary, *a.* fixed, not progressive
Sta'tionery, *s.* the wares of a stationer
Steal, *v. a.* to take clandestinely without right
Steel, *s.* iron refined and hardened
Step, *s.* a pace
Steppe, *s.* a wide plain
Suc'cour, *s.* help, relief of any kind
Suck'er, *s.* the piston of a pump, a twig
Suit, *v. a.* to fit, or agree
Soot, *s.* consolidated smoke
Sum, *s.* the amount
Some, *a.* more or fewer
Sun, *s.* the central body of our system
Son, *s.* a male child
Sut'ler, *s.* a camp follower
Subt'ler, *a. comp.* of subtle
Sut'tle, *s.* the net weight of a commodity
Subt'le, *a.* sly, artful, cunning
Sweet, *a.* pleasing to any of the senses—
Suite, *s.* a series, regular order
"In *sweet* disorder lost."
"A charming *suite* of apartments."
Sword, *s.* a weapon of war
Soared, *perf. part.* of soar
Tacked, *perf. part.* of tack
Tact, *s.* touch, feeling
Tail, *s.* an animal appendage
Tale, *s.* a narrative, a story; number
Tare, *s.* a weed that grows among corn
Tear, *s.* a rent, a fissure
Tax, *s.* an impost
Tacks, *s. pl.* of tack
Team, *s.* a number of horses yoked
Teem, *v. n.* to produce, pour
Tear, *s.* a drop of water from the eye
Tier, *s.* a row, a rank
The, *demons.* this, that
Thee, *pron. obj. sing.* of thou
Their, *pron.* belonging to them
There, *ad.* in or at that place
Throne, *s.* a regal seat of state
Thrown, *perf. part.* of throw
Tide, *s.* the ebb and flow of the sea
Tied, *perf. part.* of tie
Time, *s.* measured duration
Thyme, *s.* a kind of plant
Told, *perf. part.* of tell
Tolled, *perf. part.* of toll
"He went and *told* the sexton,
And the sexton *toll'd* the bell."
Ton, *s.* a weight of twenty hundred
Tun, *s.* a large cask
Tract, *s.* a region, a quantity of land
Tracked, *perf. part.* of track
Trav'el, *v. n.* to make journeys
Trav'ail, *v. n.* to be in labour
Tray, *s.* a broad shallow vessel
Trey, *s.* a three at cards
Trait, *s.* a stroke, a touch
Two, *s.* one and one
Too, *ad.* besides, also
To, *prep.* noting motion towards, as far as—
"Three gentlemen meeting to sup at a tavern, one of them wished for partridges. A brace was accordingly brought, which he was requested to carve. On this, he took one *to* himself, leaving the other for his friends. 'Stop, stop,' cried one of them, 'that is not fair.'—'Perfectly fair, I think,' replied the gentleman; 'there is one for *you two*, and one for *me too*.'"
Urn, *s.* a kind of vessel
Earn, *v. a.* to gain by labour, obtain
Vale, *s.* a valley
Vail, *s.* money given to a servant
Veil, *s.* a cover to conceal the face—
"Not fairer grows the lily of the *vale*."
"Draw o'er the dismal scene soft pity's *veil*."
"One of the minor miseries formerly imposed upon society by the despotism of fashion, was the necessity of giving large sums, denominated *vails*, to a whole bevy of butlers, footmen, and lackeys."
Vane, *s.* a weathercock
Vain, *a.* fruitless, ostentatious
Vein, *s.* a blood vessel
"All thoughts of happiness on earth are *vain*."
"While sad remembrance bleeds at every *vein*."
Ve'nous, *a.* pertaining to the veins
Ve'nus, *s.* the goddess of beauty

Vi'al, *s.* a small bottle
Vi'ol, *s.* a kind of musical instrument
Wail, *s* audible sorrow
Wale, *s* a ridge or stripe
Whale, *s.* the largest of fishes
Wain, *s* a carriage, a wagon
Wane, *s* decrease, decline
Waist, *s* the middle part of the body
Waste, *s* wanton destruction
Wall, *v a.* to enclose with walls
Waul, *v n.* to cry, to howl
Ware, *s.* something to be sold
Wear, *v a.* to put upon the body
Where, *ad.* at or in which place
Wave, *v. a.* to move loosely
Waive, *v a.* to put off, relinquish, reject
Way, *s* a road, journey, course, means
Whey, *s* the watery part of milk
We, *pron. pl.* of I
Wee, *a.* little, small
Weak, *a.* feeble, infirm
Week, *s.* the space of seven days
We'akly, *a.* sickly
We'ekly, *a.* happening once a week
"Week passed after week, till, by *weekly* succession,
His *weakly* condition was past all expression."
Weath'er, *s* state of the atmosphere
Weth'er, *s* a sheep
Wheth'er, *pron.* which of the two
Weal, *s* happiness, prosperity
Wheel, *s* part of a vehicle
Wheal, *s* a pustule
Wield, *v. a* to use with full command
Weald, *s.* a wood, a grove
With, *prep.* by means of, on the side of
Withe, *s.* a willow twig
"And Samson said unto her, If they bind me *with* seven green *withes* that were dried, then shall I be weak, and as another man."
Wood, *s* a forest
Would, *past indef.* of will
Wort, *s* an infusion of malt
Wert, *s.* 2nd *pers sing* of were
Yoke, *s.* a frame for coupling oxen
Yolk, *s.* the yellow part of an egg

PART II.

Words differently spelt, but pronounced nearly alike.

A'ble, *a.* having ability
A'bel, *s* a man's name
Ac'cidence, *s.* the rudiments of grammar
Ac'cidents, *s pl.* of accident
Acts, *s pl.* of act
Axe, *s.* an instrument for cutting wood
Adul'teress, *s.* an unchaste woman
Al'ter, *v. a.* to change, to vary
Al'tar, *s* a place for divine offerings
An'chor, *s* an iron to hold a ship
Han'ker, *v. n.* to long importunately
Ant, *s* a well-known insect
Aunt, *s.* a father or mother's sister
Antece'dence, *s.* the act of preceding
Antece'dents, *s. pl.* of antecedent
Assist'ance, *s.* help
Assist'ants, *s pl.* of assistant
Atten'dance, *s* the act of attending
Atten'dants, *s. pl.* of attendant
Bal'lad, *s.* a song
Bal'let, *s* a kind of dance
Bal'lot, *s.* a mode of voting
Bod'ice, *s.* stays; a kind of waistcoat
Bod'ies, *s. pl.* of body.
Boll, *s.* a round stalk or stem
Bole, *s.* the trunk of a tree
Bo'neless, *a* without bones
Bo'nelace, *s.* flaxen lace
Bree'ches, *s. pl.* a part of male attire
Brea'ches, *s. pl.* of breach
Bri'dal, *a.* pertaining to a wedding
Bri'dle, *s.* the reins for a horse—
"Glittering and gay the *bridal* guests appeared."
"Men in morality should ne'er be idle,
But for their passions make a strong curb-*bridle*."
Brit'ain, *s* our island
Brit'on, *s* a native of Britain
Cal'iber, *s.* the diameter of a gun-barrel
Cal'ibre, *s.* sort or kind
Cap'tor, *s* he who takes a prisoner
Cof'fin, *s.* a chest or case for the dead
Cough'ing, *s.* a continued fit of a cough
Con'tinence, *s.* chasti[illegible] -go[illegible] [illegible]ent
Con'tinents, *s. pl.*
Cor'al, *s.* a sea
Cho'ral, *a.* pe

Correspon'dence, *s.* intercourse
Correspon'dents, *s.pl.* of correspondent
Corvet'te, *s.* a vessel of war
Curvet', *s.* a leap, a bound
Cow'ard, *s.* one who fears
Cow'herd, *s.* one who tends cows
Cur'rent, *s.* a running stream
Cur'rant, *s.* a small fruit
Depen'dence, *s.* state of being subject
Depen'dents, *s. pl.* of dependent
Deprava'tion, *s.* the act of making bad
Depriva'tion, *s.* the act of depriving from
Descent', *s.* progress downwards
Dissent', *s.* disagreement
Desert', *s.* degree of merit
Dessert', *s.* the last course of a feast
Devi'ser, *s.* a contriver; an inventor
Divi'sor, *s.* the dividing number
Dire, *a.* dismal, dreadful
Dy'er, *s.* one who dyes cloths, &c.
Di'vers, *a.* several, sundry
Divers'e, *a.* different, multiform
Doom, *s.* state to which one is destined
Dome, *s.* a cupola
Door, *s.* the entrance to a house
Doer, *s.* an actor, an agent
Elu'de, *v. a.* to escape by stratagem
Illu'de, *v. a.* to deceive, mock
Elu'sion, *s.* escape
Illu'sion, *s.* mockery; false show; error
Elu'sive, *a.* practising elusion
Illu'sive, *a.* deceiving by false show
Em'anent, *a.* issuing from
Em'inent, *a.* high; dignified; conspicuous
Emer'ge, *v. n.* to rise out of
Immer'ge, *v. a.* to put under water
Er'rand, *s.* a message
Er'rant, *a.* wandering, rambling
Erup'tion, *s.* a bursting forth
Irrup'tion, *s.* inroad, invasion
E'ther, *s.* a subtile element
Ei'ther, *a.* one of two
Flow'er, *s.* the blossom of a plant
Flour, *s.* the farina of corn
Gam'ble, *v. n.* to play for money
Gam'bol, *v. n.* to dance, skip, frisk
Glut'tonous, *a.* given to excessive feeding
Glu'tinous, *a.* gluey
Gris'tle, *s.* a cartilage
Griz'zle, *s.* a mixture of white and black
Hire, *s.* wages for service
Higher, *a. compar.* of high
Ho'ly, *a.* pious, hallowed
Who'lly, *ad.* entirely
Hu'meral, *a.* belonging to the shoulder
Hu'moral, *a.* proceeding from humours
Hyper'bola, *s.* one of the conic sections
Hyper'bole, *s.* a rhetorical figure
I'dle, *a.* lazy, not employed
I'dol, *s.* an image worshipped as God—
"*Idle* men are dead all their life long."
"Before no *idol* bow thy knee."
Im'manent, *a.* intrinsic, inherent
Im'minent, *a.* impending
Impass'able, *a.* not to be passed
Impass'ible, *a.* incapable of suffering
Impos'tor, *s.* one who cheats
Impos'ture, *s.* the practice of an impostor
In'nocence, *s.* purity; freedom from guilt
In'nocents, *s. pl.* of innocent
Jes'ter, *s.* one fond of uttering jests
Ges'ture, *s.* motion of the body; attitude
Jug'gler, *s.* one who juggles
Ju'gular, *a.* pertaining to the throat
Lair, *s.* the couch of a beast of prey
Lay'er, *s.* a lamina
Li'ar, *s.* one who tells falsehoods
Lyre, *s.* a harp
Lieu, *s.* place, room, stead
Loo, *s.* the name of a game at cards
Lin'iment, *s.* an embrocation
Lin'eament, *s* a feature
Loam, *s.* a species of clay
Loom, *s.* a weaver's frame
Lore, *s.* learning
Lour, *v. n.* to appear dark
Low'er, *v. n.* to fall, to sink—*a. compar.* of low
Mag'nate, *s* a grandee, a noble
Mag'net, *s.* iron magnetized
Man'tle, *s.* a cloak
Man'tel, *s.* work raised before a chimney
Mare, *s.* the female horse
Mayor, *s.* a municipal magistrate
Mat'in, *a.* used in the morning
Mat'ting, *s.* a texture of rushes
Med'al, *s.* a kind of coin
Med'dle, *v. n.* to interpose officiously
Mes'sage, *s.* an errand
Mes'suage, *s.* a dwelling-house
Mind, *s.* the intelligent power
Mine, *s.* a quarry for coal or ore
Mis'sal, *s.* the mass-book
Mis'sile, *s.* anything thrown
Mon'itory, *a.* admonishing
Mon'etary, *a.* relative to commercial coin
Moor, *s.* a heathy waste
More, *a. compar.* of much

No'menclator, s. one who gives names
No'menclature, s. the act of naming
Or'acle, s. one famed for wisdom
Au'ricle, s the external ear
Pal'ate, s. the organ of taste

Pat'ten, s. a kind of clog
Plai'ntiff, s. one who begins a law-suit
Plai'ntive, a. expressive of sorrow
Pole, s. a long staff
Poll, s. the head; a list of voters
Pore, s. a small opening
Poor, a indigent
Prec'edent, s. a rule for future times
Pres'ident, s. one who presides
Pres'ence, s. the state of being present
Pres'ents, s pl. of present
Prin'ciple, s fundamental truth
Prin'cipal, s. capital out at interest
Puf'fin, s. a sort of sea-fowl
Puf'fing, s. extravagant praise
Rad'ical, a. primitive, original
Rad'icle, s. a small root
Reg'imen, s. regulation of diet
Reg'iment, s. a body of soldiers
Rel'ic, s something preserved
Rel'ict, s. a widow
Rheum, s. thin watery matter
Room, s. an apartment
Rouse, v. a. to wake from rest
Rows, s. pl. of row
Scope, s intention, drift, space
Scoop, s a kind of large ladle
Serge, s. a kind of cloth

Slough, s. a deep miry place
Slow, a. tedious, tardy, dull
Sole, s. a kind of sea-fish
Soul. s. the immortal spirit
Stud, s. an ornamental nail
Stood, perf. part. of stand
Su'itor, s a petitioner, wooer

Sward, s. turf, grassy ground
Sword, s. a kind of weapon of war
Tan'nin, s. tannic acid

Tan'ning, s the making of leather
Tomb, s a monument for the dead
Tome, s a volume, a book
Track, s a road, a beaten path
Tract, s a region, a quantity of land
... ody of

Wait, s ambush
Wen, s. a fleshy excrescence
When, ad. at what time
Wet, a. humid, moist
Whet, v a. to sharpen, make keen
What, rel. pr. that which
Wot, v n. to know, to be aware
Which, rel. pr. applied to things
Witch, s. a female wizard
While, s. time, space of time
Wile, s a trick, an antic; a stratagem
Whin, s gorse, furze
Win, v. a. to gain by conquest
Whine, s a plaintive noise
Wine, s the fermented juice of the grape

Whither, ad. to what place
With'er, v n to fade, dry up, pine away
Wig, s. a false head of hair
Whig, s one of a political party so named
World, s the terraqueous globe
Whirled, perf. part. of whirl

PART III.

Words spelt alike, but differently pronounced.

Conju're, v. a. to enjoin solemnly
... use legerdemain
... racket

Cour'tesy, s. favour; complaisance
Cour'tesy, s reverence.
Des'ert, s. an uni...

Desert', *v. a.* to leave
En'trance, *s.* the act of entering
Entran'ce, *v. a.* to put into an ecstasy
Gal'lant, *a.* brave, noble
Gallant', *a.* inclined to courtship
In'cense, *s*, perfume
Incen'se, *v. a.* to inflame with anger
Liv'e, *v. n.* to be in a state of life
Li've, *a.* quick, active
Min'ute, *s.* the sixtieth part of an hour
Minu'te. *a.* small, slender
Minu'tely, *ad.* in detail
Min'utely, *a.* happening every minute
No'table, *a.* remarkable
Not'able, a. skilled in domestic affairs
No'tably, *ad.* remarkably
Not'ably, *ad.* with good management
Ob'ject, *s.* what is presented to the mind
Object', *v. a.* to present in opposition
Se'wer, (pron. *sower*), *s.* one who sews
Sew'er, *s.* a drain
Slou'gh, *s.* a deep miry place
Slough', *s.* the cast skin of a serpent
Su'pine, *s.* a kind of participle
Supi'ne, *a.* lying
Tar'ry, *v. n.* to stay
Ta'rry, *a.* like tar
Un'dress, *s.* a loose dress
Undress', *v. a.* to divest of clothes

PART IV.

Words spelt and pronounced exactly alike, but differing widely in Signification.

Arms, *s. pl.* all sorts of weapons
Arms, *s. pl.* ensigns armorial
Arms, *s. pl.* limbs
"The Duchess of Kingston was remarkable for having a high sense of her own dignity. Being one day detained in her carriage, by the unloading of a cart of coals, in a very narrow street, she leaned with both her arms upon the door, and said to the man, 'How dare you, sirrah, stop a woman of quality in the street?' 'Woman of quality!' replied the man. 'Yes, fellow', rejoined her grace; 'don't you see my *arms* upon my carriage?' 'Yes,' replied he, 'I do; and a pair of *coarse arms* they are!'"
Calf, *s.* the young of a cow
Calf, *s.* a blockhead
Calf, *s.* the thick part of the leg
"Harry, I cannot think," says Dick,
"What makes my ancles grow so thick."
"You do not recollect," says Harry,
"How great a *calf* they have to carry!"
Cause, *s.* that which produces effects
Cause, *s.* a subject of litigation
Chal'lenge, *v. a.* to except to, object to
Chal'lenge, *v. a.* to invite to fight a duel
"An Irish bookseller, previously to the trial of a cause in which he was defendant, was informed by his counsel, that if there were any of the jury to whom he had any personal objections, he might legally *challenge* them; that is, oppose their being jurors. 'Faith, and so I will,' replied he: 'if they do not bring me off handsomely, I will *challenge* every man of them.'"
Cor'poral, *a.* pertaining to the body
Cor'poral, *s.* the lowest officer of infantry
"A soldier in a newly-raised Irish corps observed to his comrade, that a corporal was to be dismissed the regiment. 'Faith and indeed!' replied the other: 'I hope it is the corporal so troublesome in our company.' 'What's his name?' required the soldier. 'Why, *Corporal Punishment*, honey, to be sure.'"
Crown, *s.* a royal diadem
Crown, *s.* a coin of five shillings' value
Cry, *v. n.* to weep
Cry, *v. a.* to proclaim
"A judge did once his tipstaff call,
And say, 'Sir, I desire
You go forthwith and search the hall,
And send me in the crier.'
'And search, my lord, in vain I may,'
The tipstaff gravely said:
'The crier cannot *cry* to-day,
Because *his wife is dead.*'"
Dry, *a.* free from moisture
Dry, *a.* plain; hard, severe
"The reverend Doctors Hardy and Macknight were colleagues in the Old Church of Edinburgh. One Sunday, when it was Dr Macknight's turn to preach, it happened that he had got drenched by a heavy shower, and was standing before the session-room fire drying his clothes, when Dr Hardy came in, whom he requested to take his place, as he had escaped the rain. 'No sir,' replied Hardy, 'preach yourself'; you will be *dry enough* in the pulpit.'"
Effects', *s.* the results of causes

Effects', *s.* goods and chattels
"An attorney having died in low circumstances, one of his friends observed that he had left but few *effects*. 'That is not much to be wondered at,' said another; 'for he had but few *causes*'"
End, *s* intent, purpose
End, *s.* conclusion

In union so divine.
'*Wedlock's the end of life*,' he cried:
'Too true, alas!' said Jack, and sigh'd,—
'Twill be the *end* of mine.'
Felt, *past indef* of feel
Felt, *s.* stuff for making hats
"Mr Bannister, passing by a house which had been almost consumed by fire, inquired whose it was. Being told it was a hatter's; 'Ah,' said he, 'then the loss will be *felt*.'"
Gen'eral, *a* public, extensive

said a gentleman present, 'and that

Head, *s* principal topic
"When the infamous Judge Jefferies was told that the Prince of Orange would very soon land, and it was reported that a manifesto, stating his inducements, objects, &c., was already written, 'Pray, my lord,' said a gentleman present, 'what do you think will be the *heads* of this manifesto?' '*Mine*,' replied he, 'will be one.'"
Keep, *v a.* to retain
Keep, *v a.* to be confined to
"A drunken fellow, having sold all his goods except a feather-bed, at last made away with that, too; and being reproved by some of his friends for his conduct, he replied, 'As I am very well, thank God, why should I *keep my bed*?'"
Left, *a.* the opposite of right
Left, *perf. part.* of leave
On a Left-handed Writing-Master.
"Though Nature thee of thy right hand bereft,
Right well thou writest with the hand that's *left*."
Maggot, *s* a small grub
whim, an odd fancy
ng one day with a lady, complained that the leg of mutton, a dish at table, was full of *maggots*. 'Not half so full as *your head*, doctor,' replied the lady, drily. The dean was silent, and did not rally again during the evening"
Meas'ure, *s.* a vessel to measure with
Meas'ure, *s* a mean of action; proceeding
Or'der, *s* method, proper state, rule
Or'der, *s.* a mandate, a command
Or'der, *s.* a badge
"When the late illustrious Chevalier Taylor was enumerating the honours he had received from the different princes of Europe, and the *orders* with which he had been dignified, a gentleman remarked that he had not named the King of Prussia; adding, 'I suppose, sir, he never gave you any *order*.' 'You mistake, sir,' replied the chevalier; 'he gave me a very *peremptory order* to quit his dominions.'"
Pai'nter, *s* one who paints
Pai'nter, *s* a rope for making a boat fast
"A painter was employed in painting a West Indiaman in the Thames, on a stage suspended under her stern. The captain who had just got into the boat alongside, to go ashore, ordered the cabin-boy to let go the *painter* (the rope that held the boat). The

boy's delay, cried out, 'Confound you for a lazy dog! why do n't you let go the painter?' 'He's gone, sir,' replied the boy, 'pots and'"
Paste, *s.* a cement
water
Paste, *s.* the ma

"The late John Palmer, the comedian, whose father was a bill-sticker, and who had occasionally practised in the same humble occupation himself, strutting one evening in the green-room of Drury-Lane Theatre, in a pair of glittering buckles, a gentleman present remarked, that they greatly resembled diamonds. 'Sir,' said Palmer, with warmth, 'I would have you to know, that I never wear anything but diamonds.' 'I ask your pardon,' replied the gentleman; 'I remember the time when you wore nothing but *paste*.' This produced a loud laugh, which was heightened by Parsons's jogging him on the elbow, and drily saying, 'Jack, why don't you *stick him against the wall?*'"

Prom'ising, *a.* giving hopes of excellence

Prom'ising, *part.* making promises

"Of the late Earl of ——, who, when young, was noted for cajoling his creditors with a future pay-day, it was observed by one of his friends, that it was a pity that fortune should neglect so *promising* a young gentleman."

Raise, *v. a.* to increase, advance

Raise, *v. a.* to obtain, procure

"A farmer, in the neighbourhood of Doncaster, was once met by his landlord, who told him he had some thoughts of *raising* his rent; to which the farmer replied, 'I am very much obliged to you, sir; for indeed I cannot *raise* it myself.'"

Spir'its, *s. pl.* distilled liquors

Spir'its, *s. pl.* cheerfulness of mind

"'Is my wife out of *spirits?*' said John, with a sigh,
As her voice of a tempest gave warning;
'Quite out, sir, indeed,' said the maid in reply;
'For she *finished the bottle* this morning.'"

Strike-out, *v. a.* to efface

Strike-out, *v. a.* to bring to light

"When Woodward first acted Sir John Brute, Garrick was induced by curiosity, or perhaps jealousy, to be present. A few days afterwards they met; when Woodward asked Garrick how he liked him in the part, adding, 'I think I *struck out* some beauties in it.' 'I think,' said Garrick, 'you *struck out* ALL the beauties in it.'"

Sub'ject, *s.* a thing spoken of, &c.

Sub'ject, *s.* one that lives under a sovereign

"Daniel Purcell, the famous punster, being desired one night, in company, to make a pun extempore, asked, 'Upon what subject?' 'The king,' was the answer. 'O sir,' replied Daniel, 'the king is not a *subject.*'"

Take, *v. a.* to receive

Take, *v. a.* to bear, suffer with impunity

"A porter passing near Temple Bar, with a load on his shoulder, having unintentionally jostled a man going that way, the fellow gave him a violent box on the ear; on which a gentleman who saw it exclaimed, 'Why, my friend, will you *take that?*'—'*Take* it!' replied the porter, rubbing his cheek; 'did n't you see him *give* it me?'"

Take-in, *v. a.* to receive hospitably

Take-in, *v. a.* to cheat, impose upon

"Quin, upon his first going to Bath, found he was charged most exhorbitantly for everything; and, at the end of a week, complained to Nash, who had invited him thither, as the cheapest place in England for a man of taste and a *bon-vivant.* The master of the ceremonies, who loved his joke, and knew that Quin also relished a pun, replied 'They have acted by you on truly Christian principles.' 'How so?' says Quin. 'Why,' resumed Nash, 'you were a *stranger*, and they *took you in.*'—'Ay,' rejoined Quin, 'but they have *fleeced* me instead of *clothing* me.'"

Tes'tament, *s.* a will

Tes'tament, *s.* the second part of the Bible

"A countryman, going into the office in which the wills are kept at Doctors' Commons, and gazing at the large volumes on the shelves, asked whether they were all *bibles.* 'No, sir,' answered one of the clerks; 'they are *testaments.*'"

Transport', *v. a.* to carry into banishment

Transport', *v. a.* to put into ecstasy

Up, *ad.* in a state of insurrection

Up, *ad* out of bed

« During the rebellion is Scotland, the Earl of Chesterfield was in Ireland; and one morning, when it was reported that the Roman Catholics were about to rise, a gentleman ran very abruptly into his chamber 'My lord, my lord, we are undone!' says he, 'all Ireland is expected to be *up* immediately.' 'Why, what o'clock is it?' says the earl. 'Ten my lord,' answered the gentleman. 'Then I will *get up* myself,' says his lordship, very calmly, 'for I think every man ought to be up at ten o'clock.'"

Watch, *s* a portable chronometer

Watch, *v a.* to guard, to observe

"He who a *watch* would wear two things must do:
Pocket his *watch*, and watch his *pocket* too."

PART V.

Words of similar Orthography, but of which the Part of Speech is changed by Change of Accent.

Ab'sent, *a.* not present
Absent', *v. a.* to withdraw
Ab'stract, *s* an abridgment
Abstract', *v. a* to separate
Ac'cent' *s* a mark to direct pronunciation
Accent', *v a.* to note the accents
Af'fix, *s* a particle united to the end of a word
Affix', *v. a.* to unite to the end
At'tribute, *s* an inherent quality
Attrib'ute, *v a* to assign to a cause, &c
Aug'ment, *s* increase
Augment', *v. a* to increase
Col'lect, *s.* any short prayer
Collect', *v a.* to bring together
Com'ment, *s.* an exposition
Comment' (upon), *v. a.* to expound
Com'merce, *s.* traffic with foreign lands
Commer'ce, *v. n.* to hold intercourse
Com'pound, *s.* a mass formed of many ingredients
Compound', *v a.* to mingle
Con'cert, *s.* communication of designs
Concert', *v. a.* to agree
Con'cord, *s* harmony
…d', *v n* to agree
…d mass

Con'duct, *s.* management, behaviour
Conduct', *v a.* to lead, direct, manage
Con'fine, *s* boundary
Confi'ne, *v a.* to limit, restrain
Con'flict, *s* a violent opposition
Conflict', *v n.* to struggle
Con'serve, *s.* a kind of sweetmeat
Conser've, *v a* to preserve
Con'sort, *s* a husband or wife
Consort', *v n* to associate
Con'test, *s* dispute, debate
Contest', *v a.* to dispute, controvert
Con'tract, *s* a binding agreement
Contract', *v a* to draw close together
Con'trast, *s.* opposition, unlikeness
Contrast', *v a* to place in opposition
Con'verse, *s.* familiar discourse
Conver'se, *v. n* to discourse familiarly
Con'vert, *s.* a person converted
Convert', *v. a.* to change in faith or life
Con'vict, *s* one found guilty
Convict', *v a* to prove guilty
Con'voy, *s.* attendance in order to protect
Convoy', *v a.* to protect
Coun'termand, *s* repeal of an order
Countermand', *v. a* to revoke, annul
Coun'termarch, *s* a march back again
Countermarch', *v n* to march back again
Coun'termine, *s* a mine against an enemy's mine
Countermi'ne, *v a* to counterwork an enemy's mine
Coun'terplot, *s.* artifice against artifice
Counterplot', *v. n* to oppose artifice to artifice
Des'cant *s.* a discourse at large
Descant' (upon), *v a* to treat of at larg…
Di'gest *s* a body of laws
Digest', *v a.* to range methodically
Es'cort, *s.* a guard
Escort', *v. a.* to attend and guard
Es'say, *s.* an attempt, an endeavour
Essay', *v. a.* to attempt, to try
Ex'port, *s* what is sent out
Export', *v. a* to carry out of a cou…
Ex'tract, *s.* what is extracted
Extract', *v. a* to draw out, or sele…
Fer'ment, *s* intestine motion, tum…
Ferment', *v a* to cause fermentat…
Fo'recast, *s* forethought
Forecast', *v a.* to provide against…
Fo'retaste, *s* anticipation
Foreta'ste, *v a* to ant…
Fre'quent, *a* often o…
Frequent', *v a.* to …

Im'port, *s.* anything brought in
Import', *v. a.* to bring in from abroad
Im'press, *s.* mark made by pressure
Impress', *v. a.* to stamp, fix deep
In'crease, *s.* the act of making greater
Incre'ase, *v. a.* to make greater
In'lay, *s.* matter to be inserted
Inlay', *v. a.* to insert into a ground
In'stinct, *s.* animal intellect
Instinct', *a.* moved, animated
In'sult, *s.* an attack made with insolence
Insult', *v. a.* to treat with insolence
In'terchange, *s.* mutual giving and receiving
Intercha'nge, *v. a.* to exchange
In'terdict, *s* a prohibitory decree
Interdict', *v. a.* to forbid, prohibit
In'valid, *s.* one disabled by sickness
Inval'id, *a.* of no weight or efficacy
Miscon'duct, *s.* bad behaviour
Misconduct', *v. a.* to conduct improperly
O'vercharge, *s.* too great a charge
Overchar'ge, *v. a.* to load too much
O'verflow, *s.* inundation, exuberance
Overflow', *v. a.* to run over, to deluge
O'verthrow, *s.* defeat, destruction
Overthrow', *v. a.* to defeat, demolish
Per'fume, *s.* sweet odour, fragrance
Perfu'me, *v. a.* to scent
Prec'edent, *s.* a rule or example
Prece'dent, *a.* former, going before
Pre'fix, *s.* a particle put before a word
Prefix', *v. a.* to put before
Prel'ude, *s.* something introductory
Prelu'de, *v. a.* to serve as an introduction
Pres'age, *s.* a prognostic
Presa'ge, *v. a* to forebode, foretell
Pres'ent, *s.* a gift
Present', *v. a.* to give formally
Prod'uce, *s.* the thing produced
Produ'ce, *v. a.* to bring forth
Proj'ect, *s.* a cheme, a contrivance
Project', *v.* to jut out
Pro'test, *s.* a solemn affirmation
Protest', *v. n.* to declare solemnly
Reb'el, *s.* one who rebels
Rebel', *v. n.* to oppose lawful authority
Rec'ord, *s.* an authentic memorial
Record', *v. a.* to register, to celebrate
Ref'use, *s.* worthless remains
Refu'se, *v. a.* not to grant what is asked
Sub'ject, *s.* anything spoken of
Subject', *v. a.* to expose, make liable
Sur'charge, *s.* a charge more than is just
Surchar'ge, *v. a.* to overload, overcharge
Sur'vey, *s.* a view, a prospect
Survey', *v. a.* to view as examining
Tor'ment, *s.* anything that gives pain
Torment', *v. a.* to put to pain
Trans'fer, *s.* the act of transferring
Transfer', *v. a.* to assign
Trans'port, *s.* rapture
Transport', to put into ecstasy
Un'derrate, *s.* a price below the value
Underra'te, *v. a.* to rate too low

PART VI.

Words accented on the same Syllable, but whose Orthography or Pronunciation, or both, are changed by a Change of the Part of Speech.

Abuse (*abu'ce*), *s.* ill-use
Abuse (*abu'ze*), *v. a.* to injure by use
Advice (*advi'ce*), *s.* direction
Advise (*advi'ze*), *v. a.* to direct
Bath (*th* sharp), *s.* a place for bathing
Bathe (*th* flat), *v. n.* to immerse oneself
Behoo'f, *s.* advantage
Behoo've, *v. imp.* to be fit or meet for
Belie'f, *s.* credence, faith
Belie've, *v* to credit; to have reliance on
Breath' (*th* sharp), *s.* air respired
Bre'athe (*th* flat), *v. a.* to respire
Cicatrice (*sik'atris*) *s.* a scar
Cicatrize (*sik'atrize*), *v. a.* to heal
Close (*kloce*), *a.* shut fast
Close (*kloze*), *v. a.* to put together
Cloth (*th* sharp), *s.* textile fabric
Clothe (*th* flat), *v. a.* to invest with clothes
Diffuse (*diffu'ce*), *a.* widely spread, copious
Diffuse (*diffu'ze*). *v. a.* to scatter
Disuse (*disu'ce*), *s.* cessation of use
Disuse (*disu'ze*), *v. a.* to cease to use
Effuse (*effu'ce*), *a.* dissipated, extravagant
Effuse (*effu'ze*), *v. a.* to pour out
Excuse (*eksku'ce*), *s.* plea, extenuation
Excuse (*eksku'ze*), *v. a.* to extenuate
Glass', *s.* a transparent substance
Gla'ze, *v. a.* to cover with glass
Grease (*greace*), *s.* soft fat
Grease (*greaze*), *v. a.* to smear with grease
Grass', *s.* the common herbage of fields
Gra'ze, *v. n.* to feed on grass
House (*howce*), *s.* human abode; any abode
House (*howze*), *v. a.* to shelter, harbour
Loath (*th* sharp), *a.* unwilling
Loathe (*th* flat), *v. a.* to see with aversion

Loose (*looce*), *a.* unbound, untied
[illegible] ie
[illegible]
[illegible] impro-
perly
Mouse (*mouce*), *s.* a small quadruped
Mouse (*mouze*), *v. n.* to catch mice
Mouth (*th* sharp), *s.* the aperture for food
Mouthe (*th* flat), *v. a.* to utter pompously
Reproo'f, *s.* blame to the face
Repro've, *v. a.* to blame, censure
Sheath (*th* sharp), *s.* a case, a scabbard
Sheathe (*th* flat), *v. a.* to inclose in a sheath
Thief, *s.* one who steals
Thieve, *v. n.* to practise stealing
Use (*uce*), *s.* act of using
Use (*uze*), *v. a.* to employ for any purpose
Wife, *s.* a woman that has a husband
Wive, *v. n.* *to take a wife*
Wreath (*th* sharp), *s.* a chaplet
Wreathe (*th* flat), *v. a.* to curl, entwine

WORDS DERIVED IMMEDIATELY FROM OTHER THAN EUROPEAN LANGUAGES.

English.	*Original language.*	*English.*	*Original language.*
Abba	Syriac	Lama	Peruvian
Alcohol	Arabic	Lemon	Turkish
Alembic	Arabic	Lilac	Persian
Alkali	Arabic	Maize	Haytian
Amen	Hebrew	Mammoth	Siberian
Assassin	Arabic	Manna	Hebrew
Assegai	African	Mattress	Turkish
Bantam	Malay	Messiah	Hebrew
Bashaw, pasha	Turkish	Minaret	Turkish
Bazaar	Persian	Mosque	Turkish
Cabala	Hebrew	Muslin	Hindu
Caffre	Turkish	Nadir	Arabic
Calico	Hindu	Nankin	Chinese
Carat	Turkish	Oasis	Coptic
Caravan	Persian	Potato	West Indian
Caucus	United States	Punch (beverage)	Hindu
Cherub	Hebrew	Rabbi	Hebrew
Chintz	Hindu	Razzia	Turkish
Chocolate	Mexican	Rattan	Malay
Chouse	Turkish	Sabbath	Hebrew
Civet	Oriental	Sago	Malay
Cocoa	Mexican	Sash	Turkish
Coffee	Turkish	Satin	Chinese
Cotton	Turkish	Scimitar	Turkish
Crimson	Arabic	Seraph	Hebrew
Curry	Hindu	Shawl	Persian
Dervise	Persian	Sherbet	Persian
Divan	Turkish	Shibboleth	Hebrew
Dragoman	Turkish	Shrub (beverage)	Hindu
Elixir	Arabic	Simoom	Turkish
Hallelujah	Hebrew	Sofa	Turkish
Hammock	Caribbean	Soy	Chinese
Harem	Turkish	Sparse (scattered)	United States
Hosanna	Hebrew	Steppe	Tartar
Hurricane	Caribbean	Sugar	Turkish
Janizary	Turkish	Sultan	
Jubilee	Hebrew	Taboo	
Lac	Hindu	Talisman	

ANCIENT COINS.

Hebrew Coins.

	£	s.	d.	f.
Gerah, equal in value to about			1	2
Bekah ...		1	3	
Shekel, or Stater, or Shekel of the sanctuary ...		2	6	0
Maneh, or Mena	6	5	0	0
Talent ...	375	0	0	0
Drachma of gold, or Daric ...	1	1	10	0
Shekel of gold ...	1	16	5	0
Talent of gold ...	5464	5	8	0

Roman Coins.

	£	s.	d.	f.
As, equal in value to about ...				3
Sestertius ...			1	3
Denarius ...			7	3
Denarius aureus		16	2	0
Aureus ...	1	4	3	3
Sestertium ...	8	1	5	2
Talent ...	193	15	0	0

Greek Coins.

	£	s.	d.	f.
Chalcus, equal in value to about				0.75
Obolus ...			1	1
Drachma ...			7	3
Stater (of silver)		2	7	0
Stater (of gold)		16	4	0
Stater, Atticus (of gold) ...	1	0	9	0
Mina ..	3	4	7	0
Talent ...	193	15	0	0

Roman Coins mentioned in the New Testament.

	£	s.	d.	f.
Assarium, or lepton (mite), equals about ...				0.75
Quadrans (farthing) ...				1 5
Denarius (penny)			7	3
Mina (pound) ...	3	2	6	0

MODERN FOREIGN COINS.

French Coins.

	£	s.	d.	f.
40 franc piece (gold) = about ...	1	11	8	2
20 franc piece (gold) ...		15	10	2
5 " " (silver) ...		4	0	0
2 " " " ...		1	7	0
1 " " " (50 cents)			9	2
½ " " " (25 ")			4	3
¼ " " "			2	1
10 cent piece (billon) ...				3 8
10 " " (copper) (2 sous)				3 8
5 " " " (1 sou)				1.9
1 " " "				0 4

Spanish Coins.

	£	s.	d.	f.
Doubloon of eight crowns (gold) = about	3	4	8	0
Doubloon of four crowns (gold) ...	1	12	4	0
Doubloon of two crowns (gold) (pistole)		16	2	0
Crown (half-pistole) (gold) ...		8	1	0
Piaster (silver) ...		4	3	3
Peseta " ...			10	2
Half-peseta " ...			5	1
Realillo " ...			2	2

Portuguese Coins.

	£	d.	s.	f.
Moidore, or Lisbonine, or Pistole (glod) = about ...	1	6	11	1
Half-moidore (gold)		13	5	2
Quarter-moidore "		6	8	3
Moiadobra, or Portuguese (gold)	1	15	11	0
Half-moiadobra "		17	10	2
16 teston piece "		8	11	1
12 teston piece "		6	4	1
8 teston piece "		4	5	3
Cruzada (gold) ...		2	7	1
New cruzada (silver) ...		4	11	0
Vintem " ...			2	3
Rei (copper)				0.6

Dutch Coins.

20 florin piece (gold) = about	[illegible]
10 florin piece "	[illegible]
10 Williams "	
Ryder "	
Ducat	
Ducateen (silion)	

Russian Coins.

	£	s.	d.	f.
Imperial (gold) = abt.	1	12	9	0
Ducat „ ...		9	2	1
Rouble (silver) ..		3	2	0
Copeck (copper) ...				1.5

Turkish Coins

	£	s.	d.	f.
Zecchin (gold) ...		5	9	2
Piastre (silver) ...		1	7	0
Rouble „ ...			4	2
Paca (copper) ...				1 333

Persian Coins

	£	s.	d.	f.
Rupee (gold) = about	1	9	1	3
Rupee (silver) ...		1	11	2
Abassi ...			9	0
Mamoudi ...			4	2

Indian Coins.

	£ s. d.	£	s.	d.
Mohur (gold) =	1 13 8,			
or ...		1	10	1 0
Rupee „	1 9 3,			
or ...		1	9	3 0
Star pagoda (gold) ...			7	6 0
Sicca rupee (silver) varies from 2s. to ...			1	9 0

Chinese Coins.

	£	s.	d.
Tale (silver) = ...		6	8 0
Mace „ ...			8 0

Coins of the United States.

	£	s.	d.
Eagle (gold) = about ...	1	1	10 3
Dollar (silver) ...		4	3 2
Cent (copper) ...			2

FOREIGN WEIGHTS AND MEASURES.

FRANCE.

I. Measure of Length.

1 Myriamètre = 10000 Mètres
1 Kilomètre „ 1000 Mètres
1 Decamètre „ 10 Mètres
1 Mètre „ The 10,000, 000th part of the quarter of the meridian of the earth
1 Decimètre „ 1-10th of a mètre
1 Centimètre „ 1-100th of a mètre
1 Millimètre „ 1-1000th of a mètre

II. Measure of Surface.

1 Hectare = 100 Ares
1 Are „ 100 Square mètres
1 Centiare „ 1 Square mètre

III Measure of Solidity.

1 Stere = 1 Cubic mètre
1 Decistere „ 1-10th of a stere

IV. Measure of Capacity

1 Kilolitre = 1 Cubic mètre
1 Hectolitre „ 10 Decalitres
1 Decalitre „ 10 Litres
1 Litre „ 1 Cubic decimètre
1 Decilitre „ 1-10th of a litre

V. Measure of Weight.

1 Millia = 1000 Kilogrammes and is the weight of a tun of sea-water
1 Quintal „ 100 Kilogramme
1 Kilogramme „ Weight of [illegible] decimètre [illegible] at the temp[illegible] of 4° above [illegible] ice, [illegible] Fahrenheit
1 Decagramme = 10 Grammes
1 Gramme „ 1-10th of a kilogramme
1 Decigramme „ 1-10th of a gramme

These measures may be compared with the English measures by means of the following table :—

1 Mètre = 39·38 English inches, nearly
1 Are „ 3·9 English perches, [illegible]
1 Stere „ 35 32 English cubic feet
1 Litre „ 1 76 English [illegible]
1 Gramme „ 15·44 English grains

BELGIUM.

The metrical system [illegible] but the kilogramme [illegible] the litre, a [illegible] aune.

[illegible]

Here, also [illegible] been [illegible]

MAURITIUS.

Beside the English weights and measures, those of France before the late alteration are used. The aune = 1·3 yard. The velte = 1·7 gallon. The poid de marc = 1·08 pound avoirdupois.

NAPLES.

The canna = 83·2 inches. The moggia = 3 roods 12 perches. The tomolo = 1·4 bushel. The barile = 9·1 gallons. The cantaro grosso and piccolo = 1965 and 106 pounds avoirdupois, respectively. The pound used in weighing gold and silver contains 4950 grains.

PORTUGAL.

The covado = 25·8 inches. The almude = 3·6 gallons. The pound = 1·01 pound avoirdupois.

PRUSSIA.

The ell = 26·5 inches. The morgen = 2 roods 21 perches. The scheffel = 1·5 bushel. The eimer = 15·1 gallons. The pound = 1·03 pound avoirdupois. The mark of Cologne is used for gold and silver.

ROME.

The canna of 8 palmi = 2·2 yards. The canna of 10 palmi = 88 inches, nearly. The rubbio = 8·1 bushels. The boccale = 0·4 gallon. The pound = 0·7 pound avoirdupois.

RUSSIA.

The arshine = 28 inches. The foot = 13·75 inches. The dessetine = 2 acres 2·8 roods. The tschotwert = 5·7 bushels. The wedro = 2·7 gallons. The pound = 0·9 pound avoirdupois. The pood = 36 pounds avoirdupois.

ST GALLEN.

The ell for silks and woollens = 31·5 and 24·25 inches, respectively. The mütt of 4 viertels = 2·09 bushels. The eimer = 11·25 gallons. The pound, light and heavy weight = 1·03 and 1·3 pound avoirdupois, respectively.

SAXONY.

The foot = 11·1 inches. The acre = 1 acre 1·5 rood, nearly. The eimer, at Dresden = 14·9 gallons; at Leipsic = 16·8 gallons. The wispel, at Dresden = 69·9 bushels; at Leipsic = 91·7 bushels. The pound = 1·03 pound avoirdupois.

SICILY.

The canna = 76·5 inches. The salma = 7·6 bushels. The barrel = 8 gallons, nearly. The pound of 12 ounces = 0·7 pound avoirdupois. The cantaro = 175 pounds avoirdupois.

SMYRNA.

The pike = 27 inches. The killow = 11·3 gallons. The rottolo = 1·2 pound avoirdupois.

SOUTH AMERICA.

The Spanish and Portuguese measures are most generally employed. The use of the English measures prevails in some parts.

SPAIN.

The vara, or ell = 33·3 inches. The fanegada = 1 acre 21 perches. The arroba = 3·5 gallons. The fanega = 1·5 bushel. The pound = 1·01 pound avoirdupois.

SWEDEN AND NORWAY.

The ell = 23·3 inches. The tunneland = 1 acre 1 rood, nearly. The tunna = 0·6 quarter. The kann = 0·6 gallon. The pound = 0·9 pound avoirdupois.

TURKEY.

The pike = 26·25 inches. The killow = 0·9 bushel. The almud = 1·1 gallon. The oke = 2·8 pounds avoirdupois. The rottolo = 1·3 pound avoirdupois.

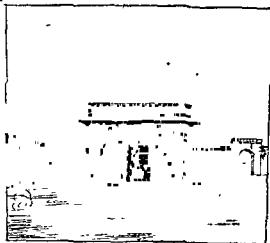
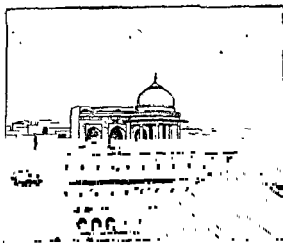
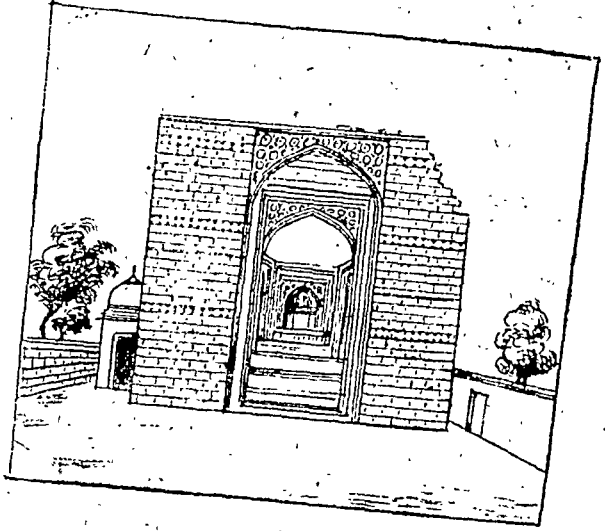
TUSCANY.

The braccio = 23 inches, nearly. The saccata = 1 acre 0·9 rood. The sacche = 2 bushels. The fiasche = 4 pints. The pound = 12 ounces avoirdupois.

VENICE.

Beside the metrical system, the following measures are used:—The braccio, for woollens = 26·6 inches; for silks = 24·8 inches. The stajo = 2·2 bushels. The secchia = 2·4 gallons. The pound sottile = 0·7 pound avoirdupois, nearly; grosso = 1·05 pound avoirdupois.

END.

درگاہ مولانا جمالی واقع قطب صاحب

راجونکی بائین واقع قطب صاحب

مقبرہ سلطان شمس الدین التمش غوری

(۲) مضامن معہ دروازہ زیر کلاتمہ

مسجد درگاہ
درگاہ حضرت نظام الدین

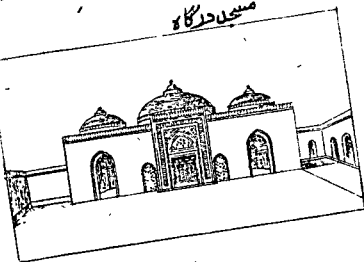
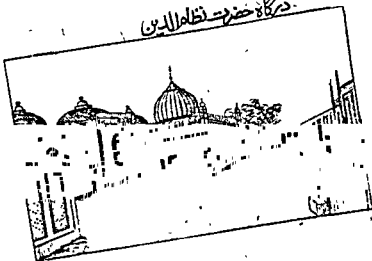
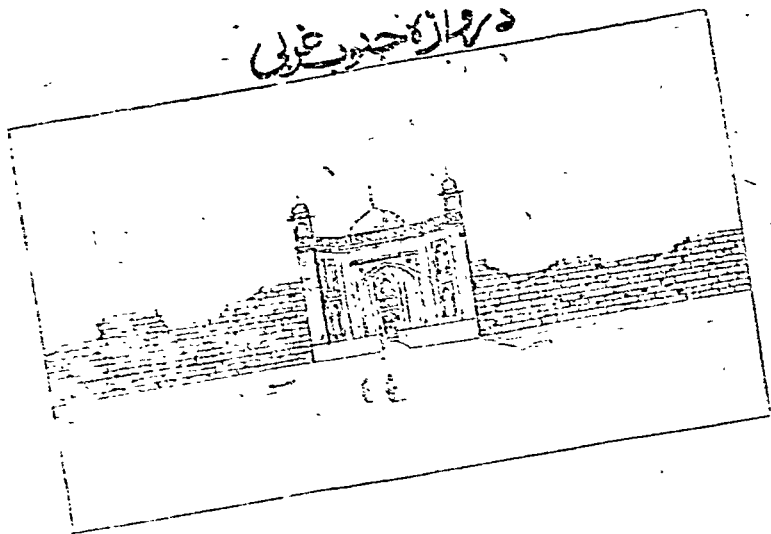
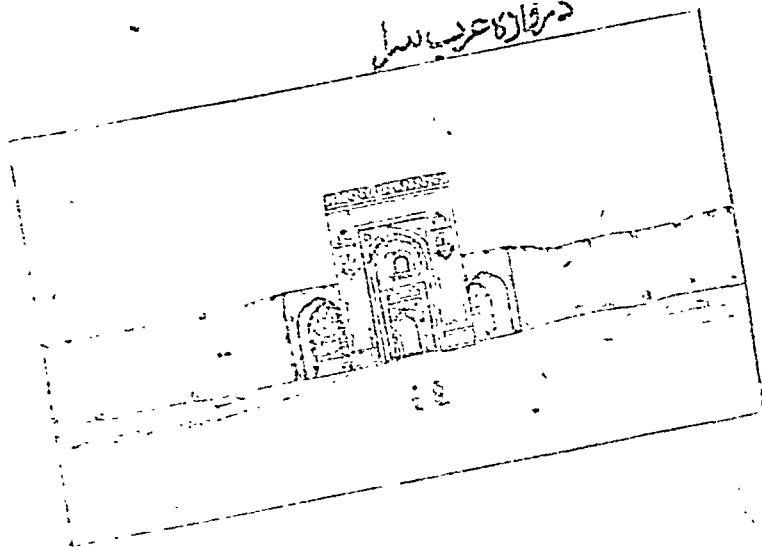
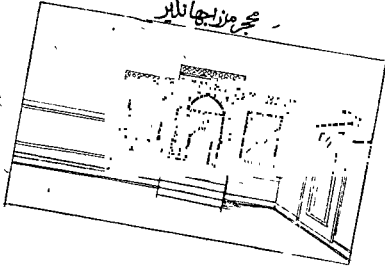
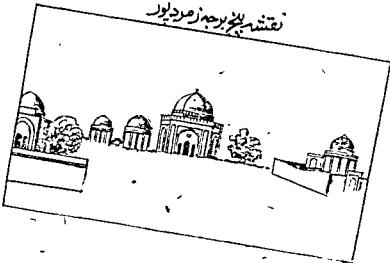
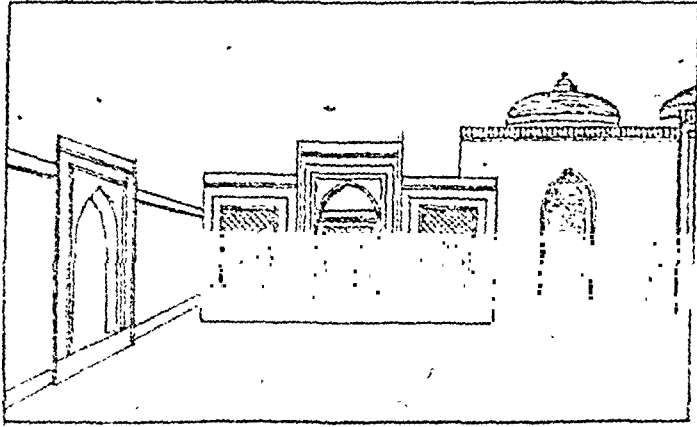
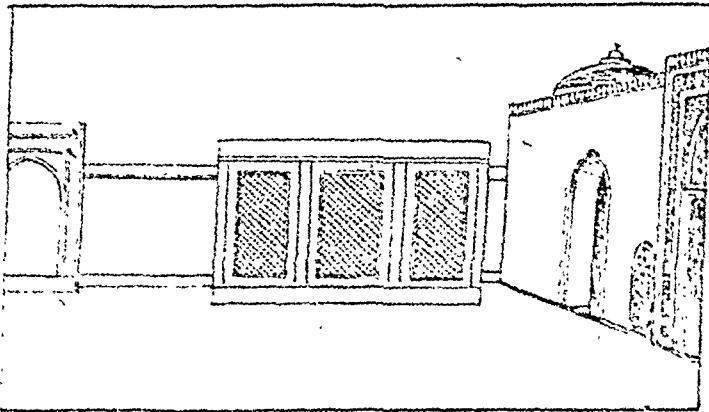
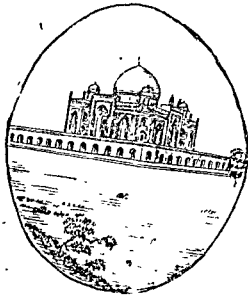
دروازہ جنوب غربی

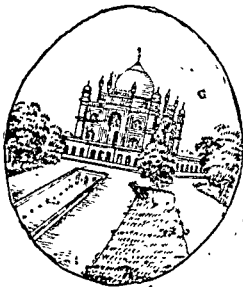
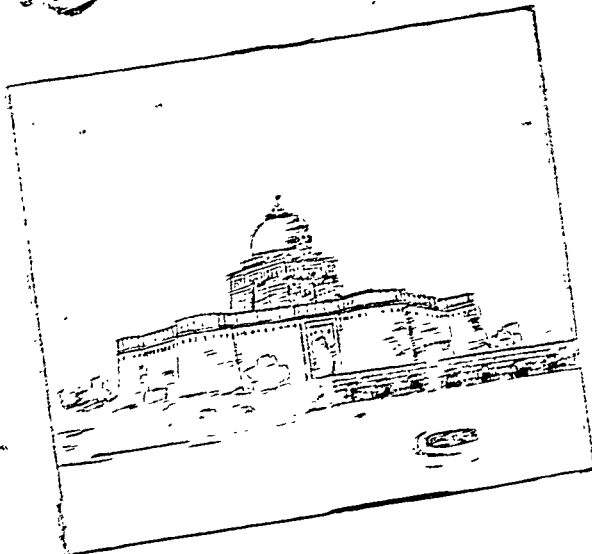
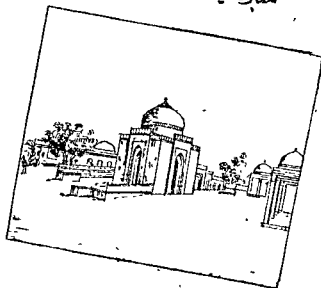
دروازہ غربی شمالی

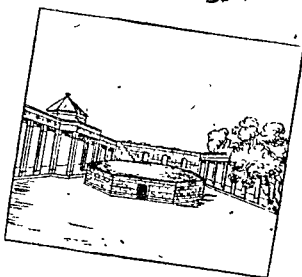
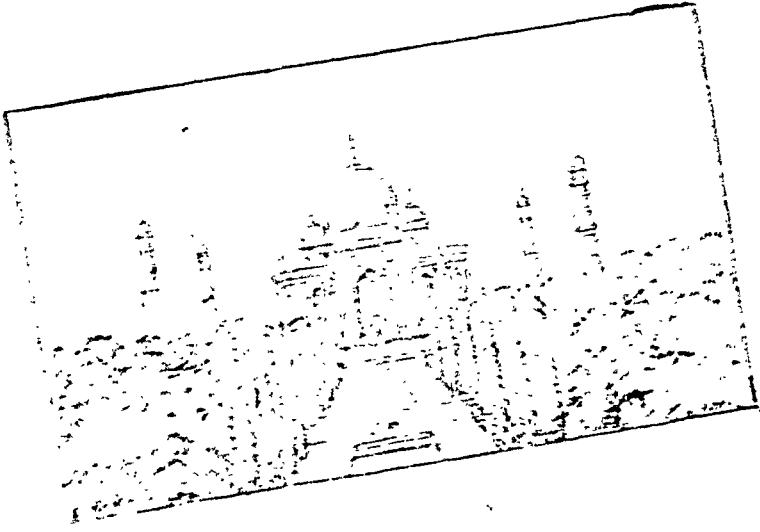
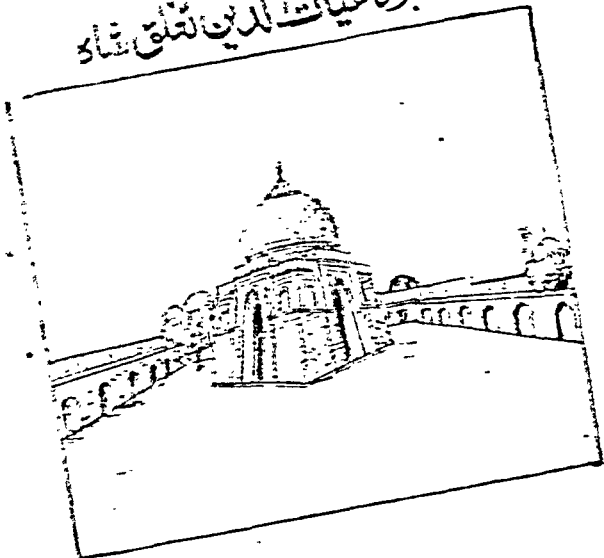
مجد مرزا جہانگیر

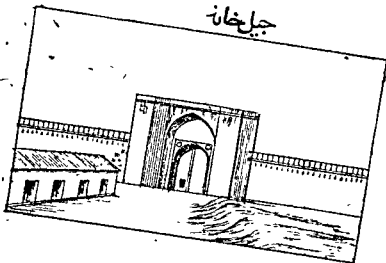
نقشہ پنج برجہ زمرد پور

حجرہ جہاں آرا بیگم

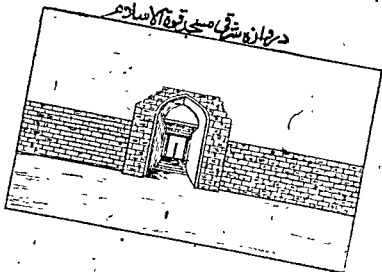
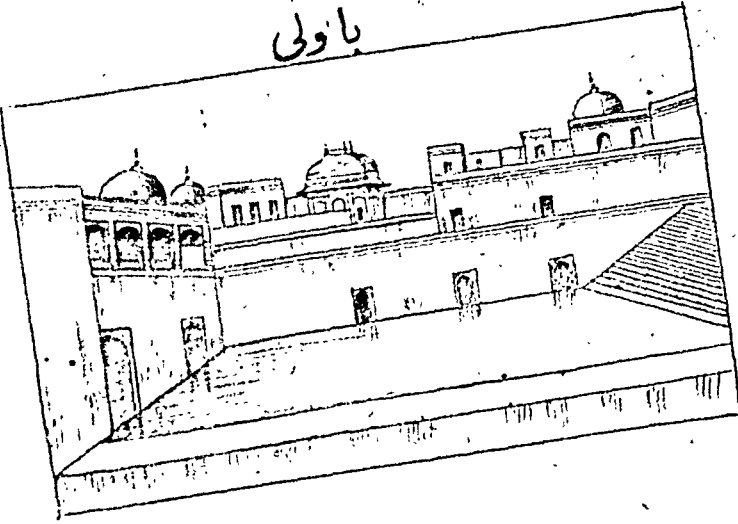
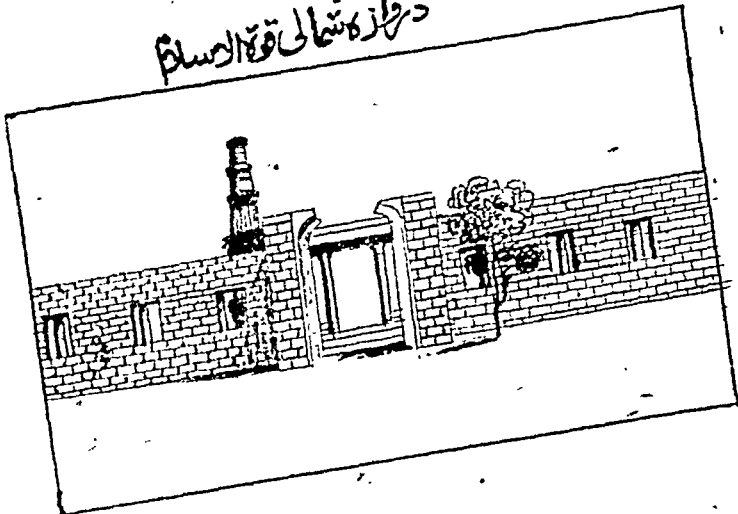
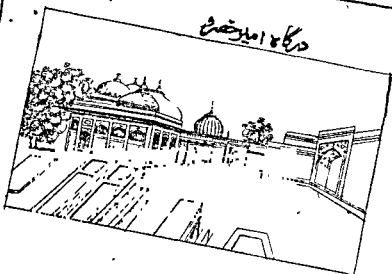
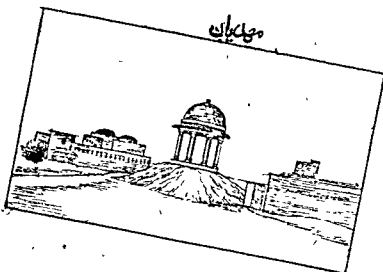
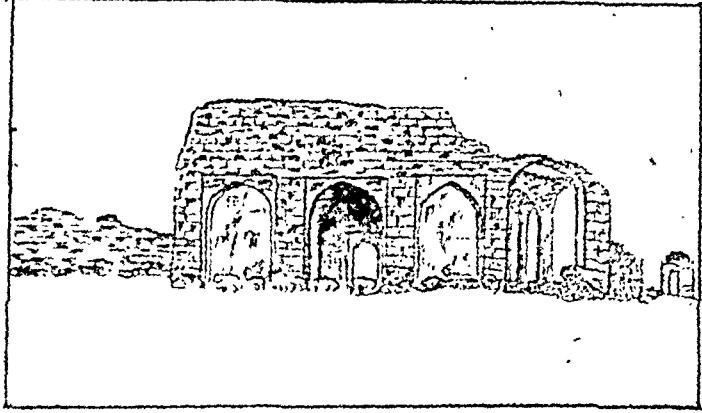
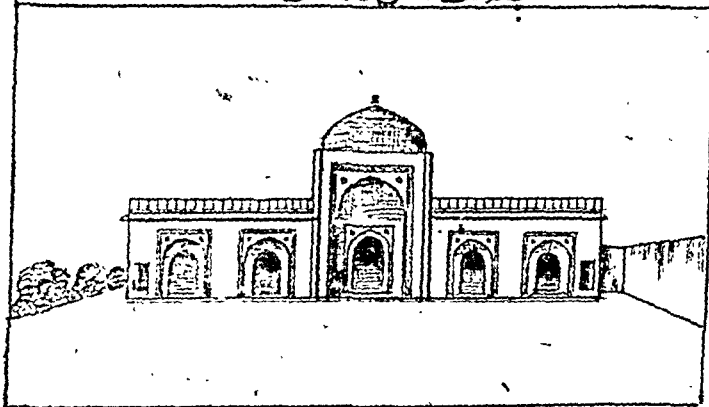
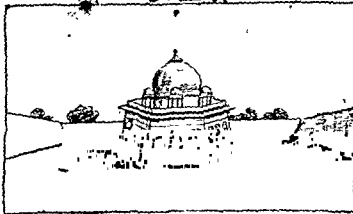
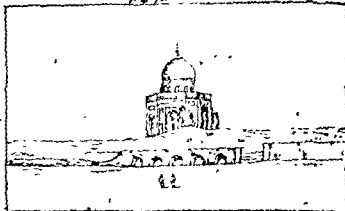
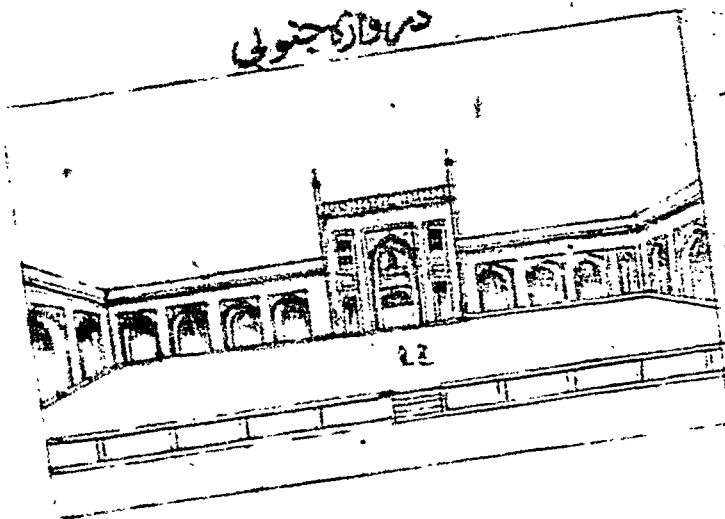
حجرہ محمد شاہ

مقبرہ ہمایون بادشاہ

مقبرہ منصور علیخان

درگاہ حضرت روشن چراغ دہلی

مقبرہ غیاث الدین تغلق شاہ

مقبرہ فیروز شاہ

درگاہ حضرت سلطان غاری

تاج گنج از طرف باغ

مقبرہ غیاث الدین تغلق شاہ

جیل خانہ

دروازہ شرقی مسجد قوۃ الاسلام

باؤلی

دروازہ شمالی قوۃ الاسلام

درگاہ امیر خسرو
محل کیان

مقبرہ سلطان غیاث الدین

مسجد درگاہ مولانا جمالی

مقبرہ عیسیٰ خان

برج نیلو

دروازہ جنوبی

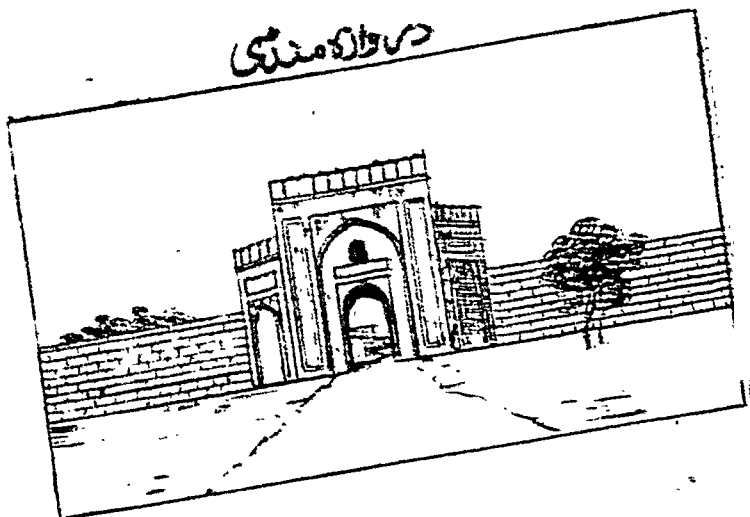
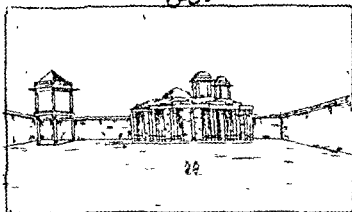
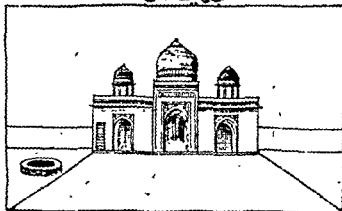
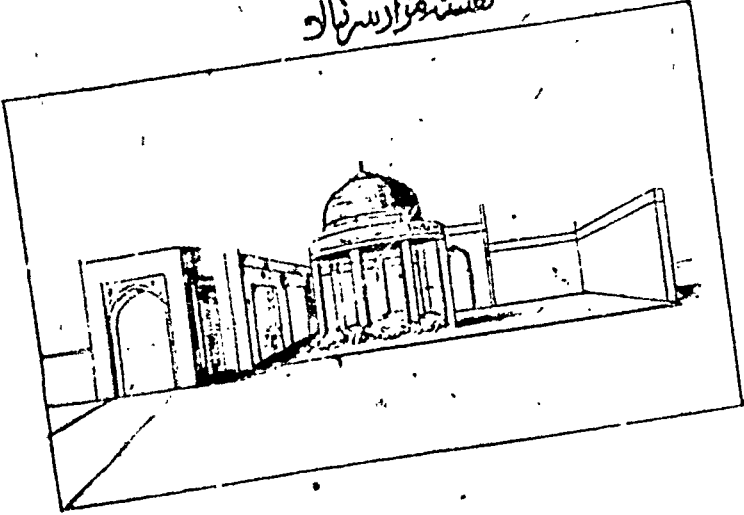
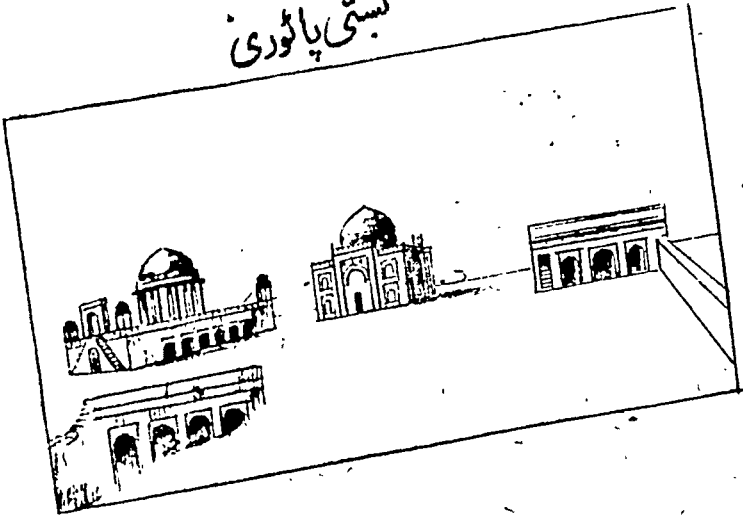
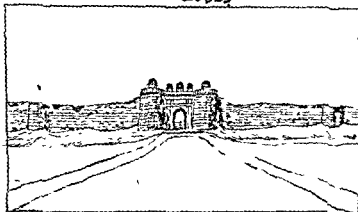
دروازہ مشرقی

لال محل

مسجد عیسیٰ خان

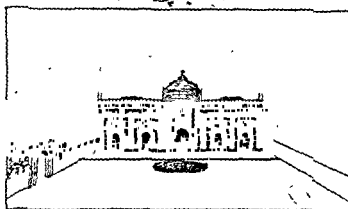
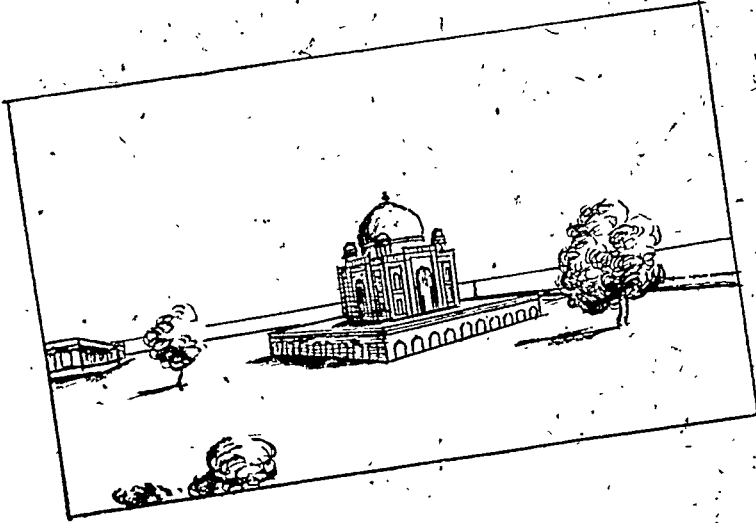
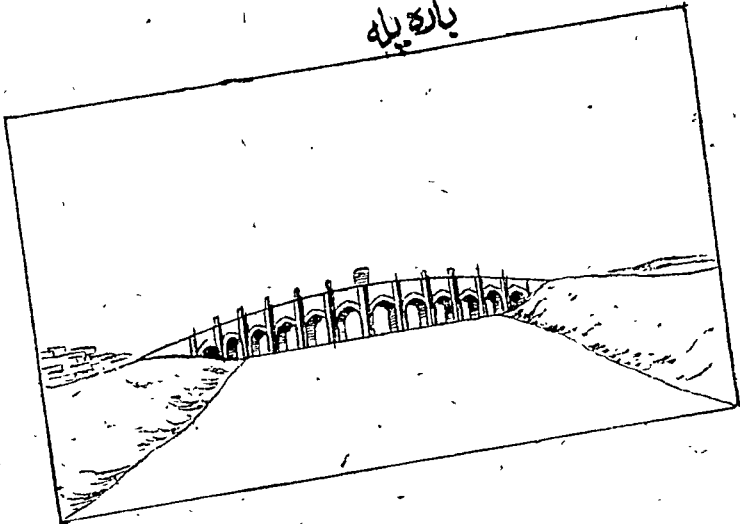
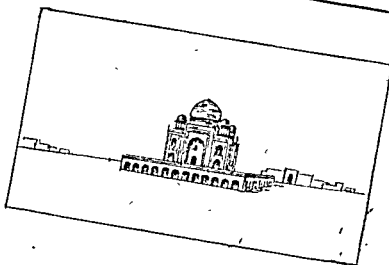
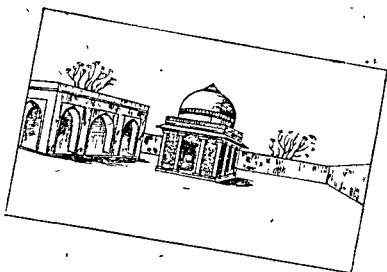
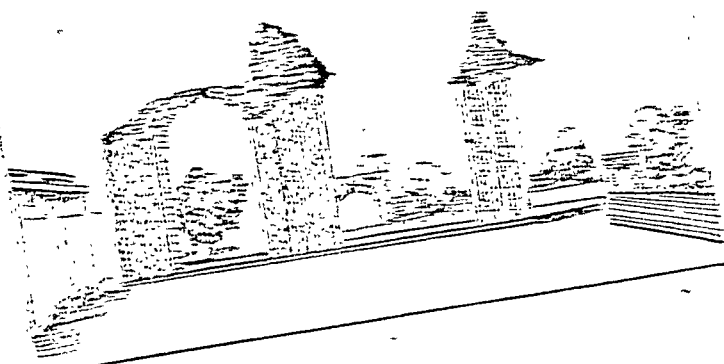
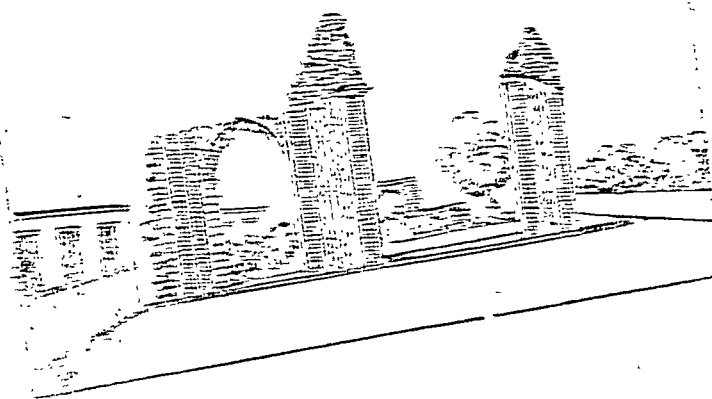
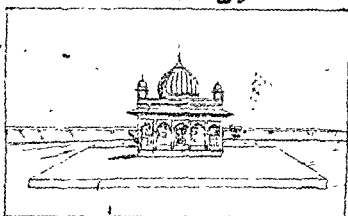
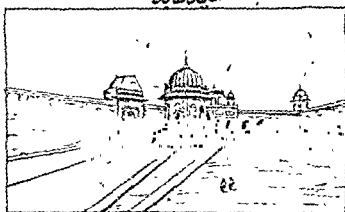
نقشہ مزار سرنالہ

بستی پاٹوری

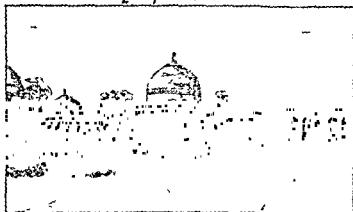
پرانا قلعہ

مسجد پرانا قلعہ

برج اندرون احاطہ
بارہ پلہ

درگاہ یوسف قتال

لال بنگلہ ۱
سید عابد

ست پلہ

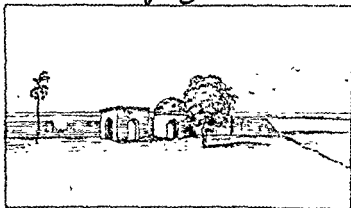
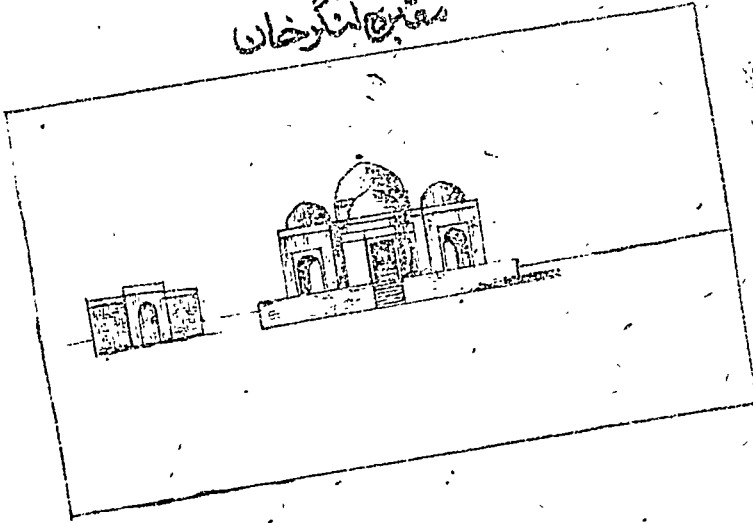
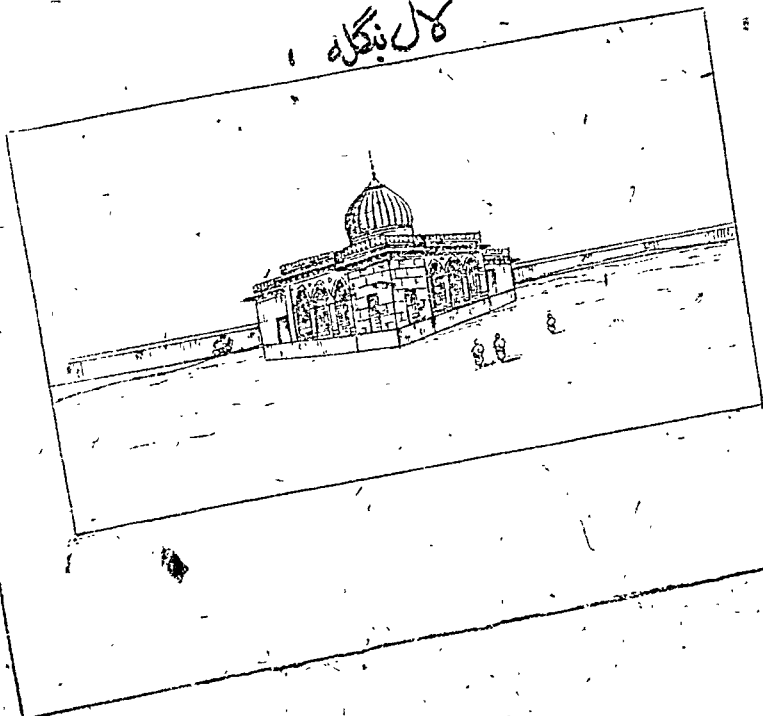
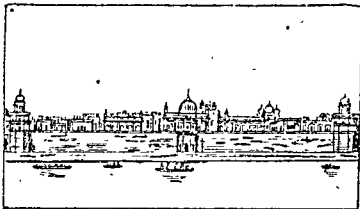
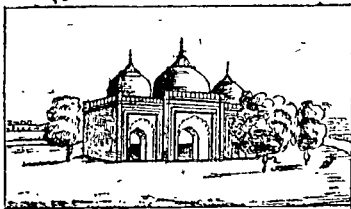
مسجد کھڑکی

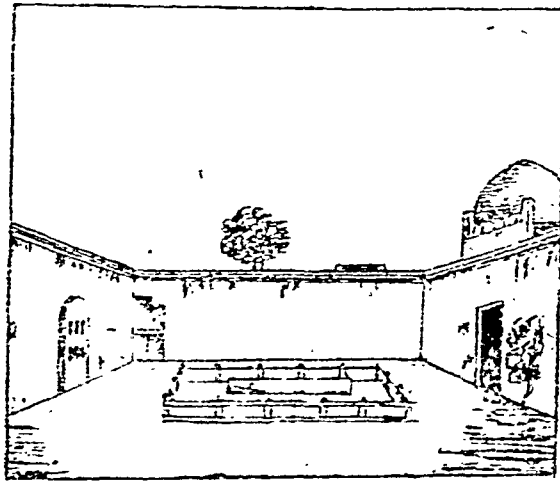
درگاہ شیخ صدرالدین

گمٹی خضر

مقبرہ لنگر خان

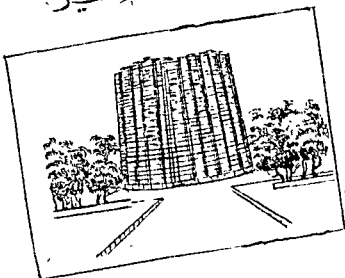
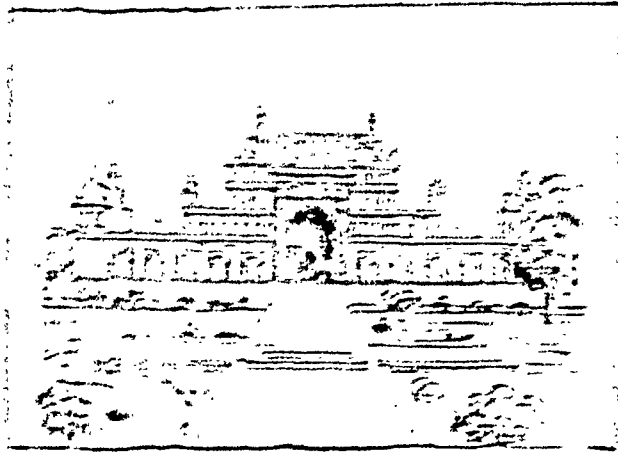
لال بنگلہ

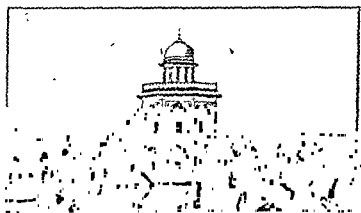
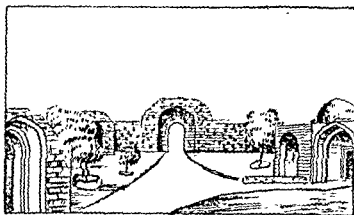
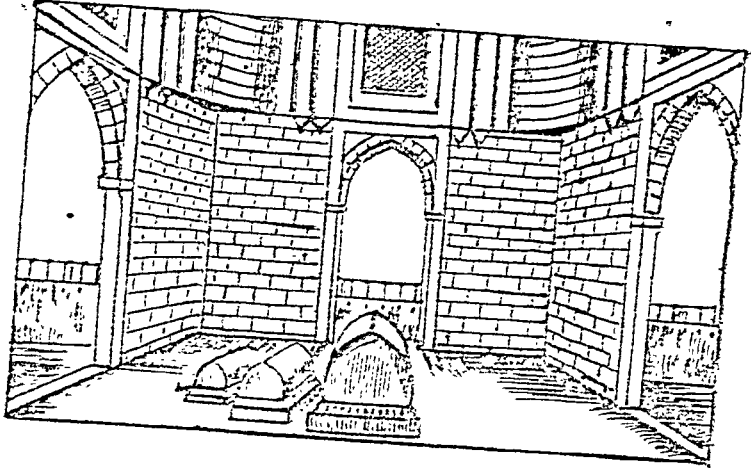
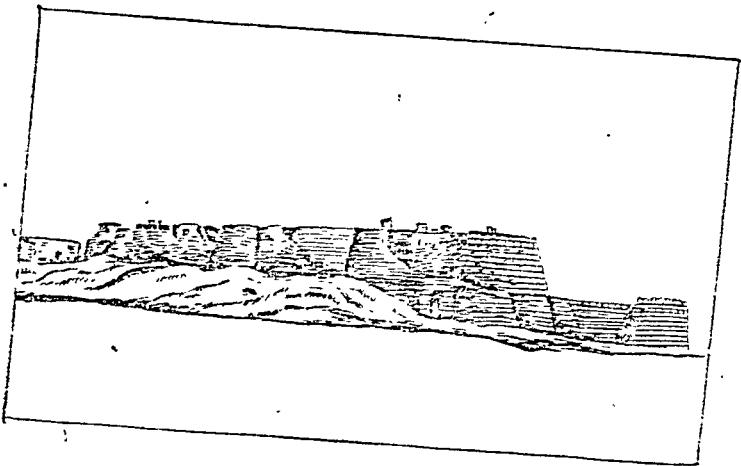
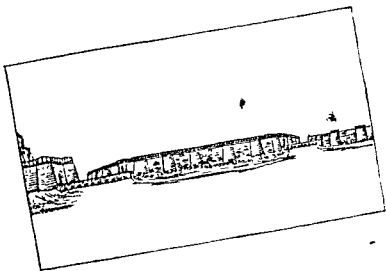
مثمن برج از طرف ریتی

مسجد لاہوری دروازہ شہرپناہ

مقبرہ محمد قلی خان

درگاہ سید محمود بجار

لاٹھ قوت الاسلام نصف مینار

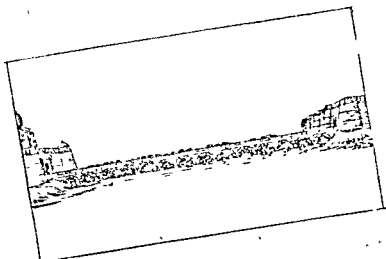
دروازہ درگاہ سلطان غازی

سکندرہ مقبرہ اکبر بادشاہ

تاج گنج از طرف دریا

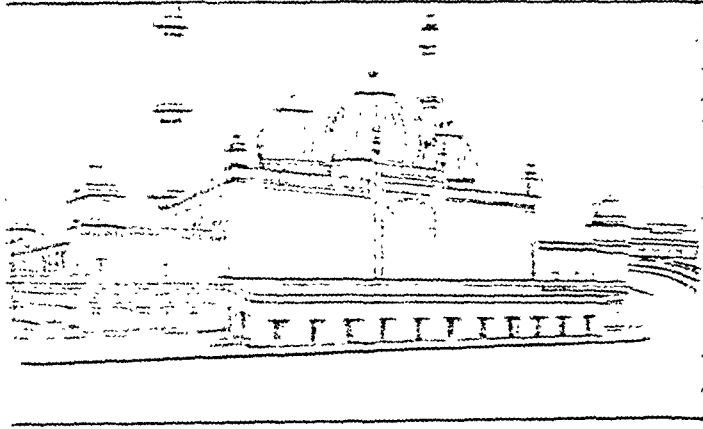
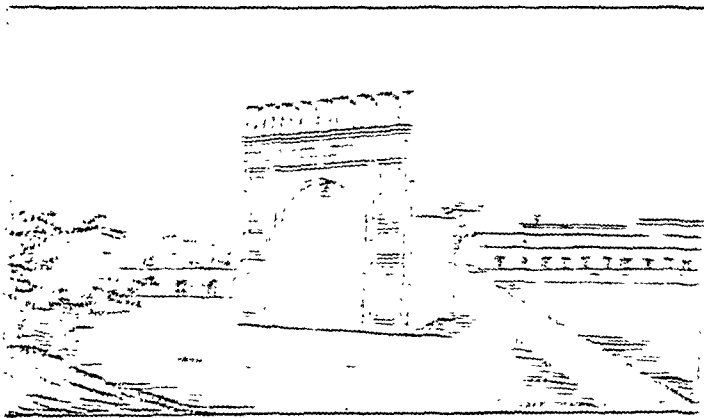
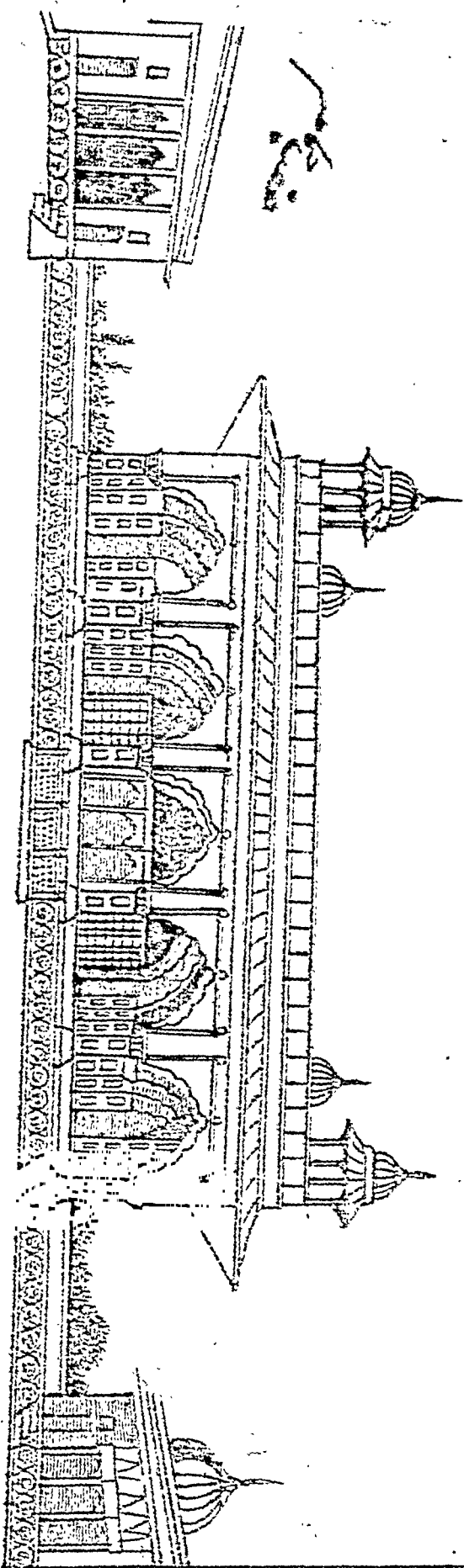
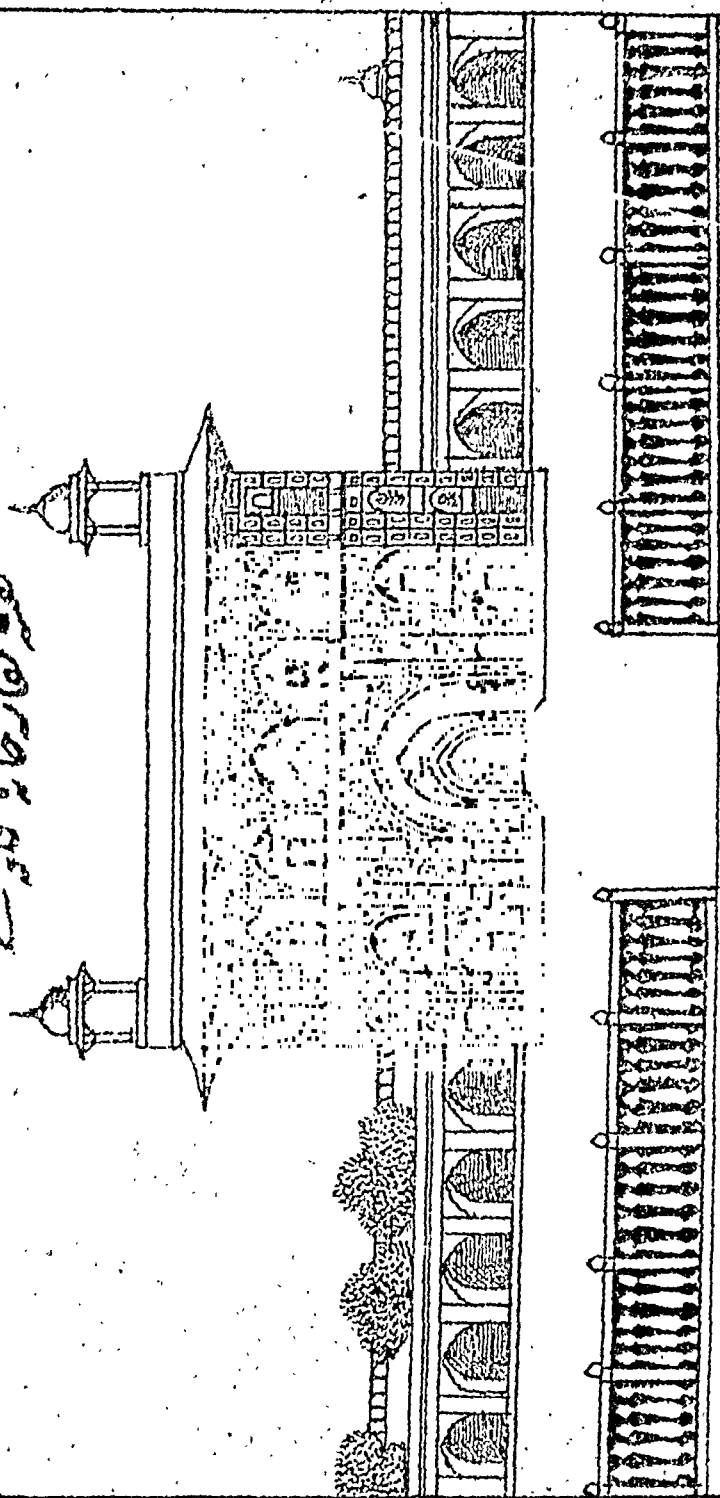
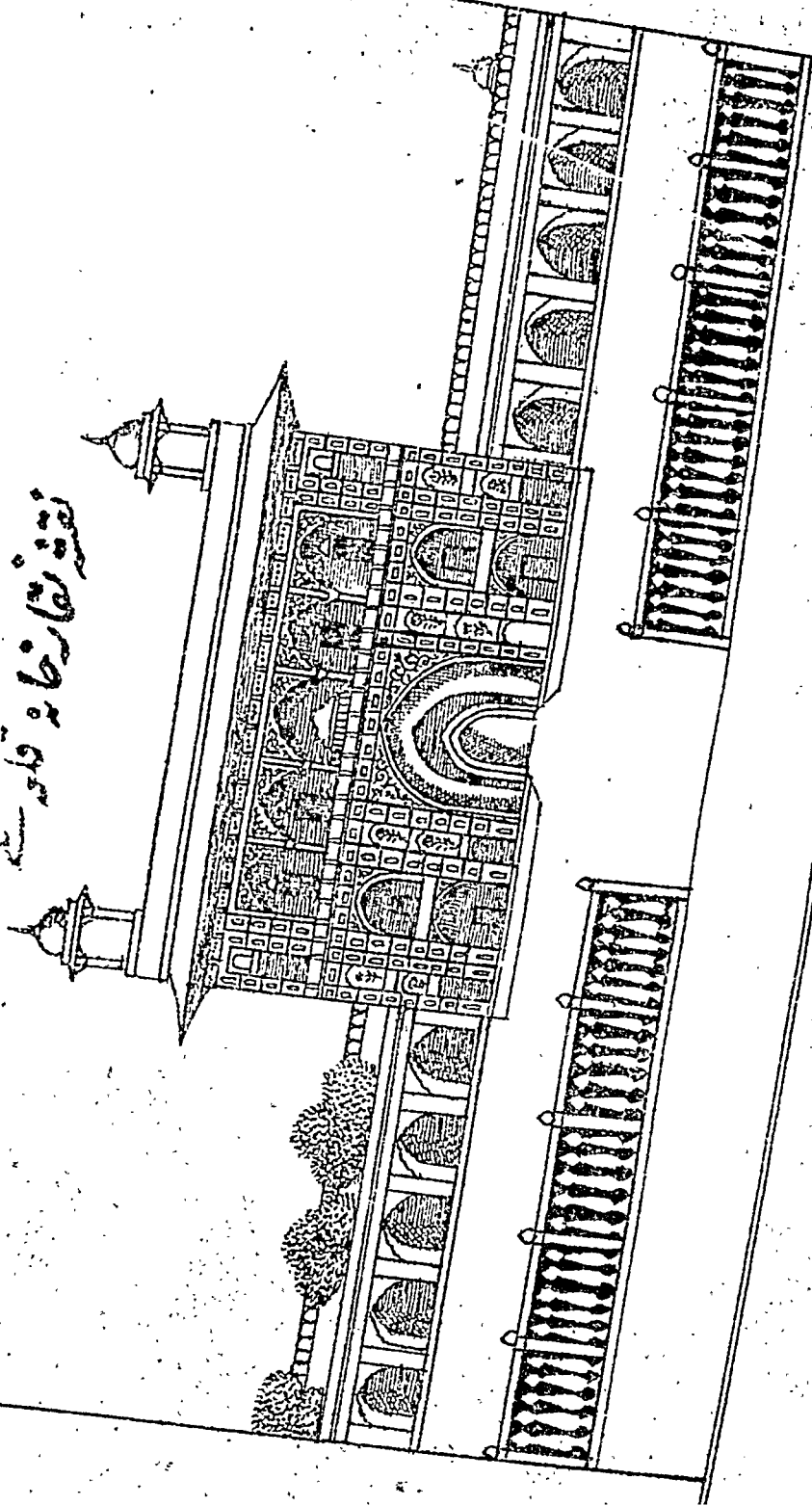
مقبرہ سلطان علاءالدین خلجی

مقبرہ تغلق شاہ اندر سے

عمارت ہزار ستون

تغلق آباد

پل مقبرہ تغلق شاہ

نقشہ دیوان خاص

نقشہ نقار خانہ قلعہ

نقشہ نقار خانہ قلعہ

مقبرہ منصور علیخان

یہہ مقبرہ منصور علیخان وزیر احمد شاہ بادشاہ نے بنایا ہے سراپا سنگ مرمر اور سنگ سرخ سے بنا ہے۔ اور تعویذ قبر بالکل سنگ مرمر کا ہے۔ اصل قبر اندرون تہ خانہ ہے نہایت اور خوبصورت بنا ہوا ہے چاروں طرف مقبرہ کے باغ اور نہر پختہ ہے۔ باغ کے ۳ طرف مکانات بنے ہوئے ہیں۔ شرقی دروازہ اندرو بہت بلند ہے اور اس دروازہ میں طرح طرح مکان اور صحنچیان بنی ہوی ہیں اور دروازہ پر بارہ دری بلند اور خوشنما۔ دروازہ کے جانب شمال ایک مسجد سنگ سرخ سے نہایت پاکیزہ اور صاف بنی ہوی ہے۔ چار دیواری کے چاروں کونون پر جالی دار برج بنے ہوئے ہیں۔ ۳ لاکھ روپیہ اسکی لاگت ہے۔

مجحر جہان آرا بیگم

یہہ مجحر اور تعویذ سنگ مرمر کا بنا ہوا ہے اور سنگ مرمر کی جالیان ہیں اسکے اندر چار قبرین ہیں۔ اس مجحر کے سنگ مرمر کی تعریف نہین ہو سکتی جسمین بیگم صاحبہ بنت شاہ جہان مدفون ہین۔ خواجگان چشت سے اُنکو کمال اعتقاد تہا۔ سنا ہے کہ اسی سبب اُنہون ۳ کروڑ روپیہ کا اپنا مال دیکر یہہ جگہہ مول لی عالمگیر نے اُسمین سے دو کروڑ روپیہ لیلیا کہ تہائی سے زیادہ مین وصیت جائز نہین۔ لوح مزار پر یہہ شعر کندہ ہے شعر بغیر سبزہ نپوشد کسی مزار مرا ❊ کہ قبر پوش غریبان ہمین گیاہ بس است

مجحر محمد شاہ بادشاہ

یہہ مجحر مجحر بالا سے ہی چند باتوں مین فوق رکہتا ہے کہ سوا نفاست سنگ مرمر کے گل بوٹے بیل پتے اور منبت کاری ایسی بنائی ہے کہ گویا نگار خانہ چین ہے جالیان ایسی تحفہ بنائی ہین جیسے شب دیجور مین اختر فلک چمکتی ہین سنہ ۱۰۶۱ ہجری غالبًا بنا ہے۔ دیوار اس مجحر کے سنگ مرمر کے قد آدم نہایت لطیف لگے ہوئے ہین۔

مجحر مرزا جہانگیر

اسی مجحر کے پاس محمد شاہ بادشاہ کے مجحر کی بعینہ نقل بنائی ہے۔ یہہ مجحر سنہ ۱۲۲۳ ہجری مین بنا ہے جسکو بنے ہوئے عرصہ ۵۲ سال کا ہوتا ہے۔ حق یہہ ہے کہ اصل اصل ہے اور نقل نقل تہا۔

سکے دروازے میں عمدہ عمدہ مختصر مکان بنے ہیں - راستہ ہر مکان کا جدا جدا ہے جنوبی دروازہ میں کوئی مکان نہیں ہے یہہ دروازہ سے گویا دروازۂ بہشت کا نمونہ ہیں - سنگ سرخ اور رخام سے بنی ہوئی ہیں - فصیل اسکی چونہ اور پتھر سے بنی ہوئی ہے -

دروازہ منڈی

یہہ منڈی کسی وقت میں عرب سرائے شرقی دروازہ کے پاس تھی اور تمام کہانے پکانے کی چیزیں بکتی تھیں اُس منڈی کا نام و نشان تک نہیں صرف ایک دروازہ باقی ہے - اس منڈی کو مہربان آغا نے جہانگیر کے وقت میں بنایا تھا

نیلہ برج

مقبرۂ ہمایوں کے قریب یہہ برج ہے ابتدائی حالتیں نامعلوم نیلہ رنگ کی چینی کا جو کام کیا ہوا ہے اس اسم سے موسوم ہے - سوا نیلا رنگ کے اور قسم کے رنگ کا بھی کام ہے

مقبرۂ سلطان غنیا الدین

مولانا جمالی کی مسجد کے پاس ویرانہ میں یہ مقبرہ ہے - لاوارثی کے سبب پتھر اس مقبرہ کا فروخت ہوگیا - یہہ بادشاہ [illegible] ہجری میں فوت ہوا ہے اسکے بعد سلطان معزالدین کیقباد نے بنوائی ہے - نہایت شکستہ اور ویران پڑا ہے

مسجد درگاہ مولانا جمال

یہہ مسجد چونہ اور پتھر سے بنی ہے کسی وقت بہت اچھی ہوگی - شاید عہد ہمایوں کی ساخت ہو - چونکہ کوئی کتبہ نہیں جس سے اجداث مدت ثابت ہو - اب شکستہ پڑی ہے

درگاہ امیر خسرو

آپکا نام ابوالحسن ہے کمالات آپکے معروف ہیں آپکے پیر نظام الدین ہیں - اپنے پیر کے ۶ مہینہ بعد آپکا انتقال ۷۲۵ ہجری میں ہوا اور اپنے پیر کی پائنتی دفن ہیں ہم آپکی قبر کا گنبد اور مسجد [illegible] ہجری میں بعہد اکبر شاہ ابتداءِ سلطنت نورالدین جہانگیر میں تیار ہوا - بانی مسجد و گنبد کا عمادالدین حسن ابن سلطان علی سبزواری ہے

مزار سید نالہ

یہہ گنبد اور مزار روشن چراغ دہلی کے نیچے نالے کے اوپر واقع ہے - یہہ ثابت نہیں کہ کب سے ہے اور کسکا ہے - یہہ برج ایک فضا کا مقام ہے - یہہ برج معہ ستون اور فرش سنگ سرخ سے بنا ہوا ہے - اور صنعت کاری کی ہوئی ہے -

بستی باؤڑی

حضرت نظام الدین کی باؤلی کے قریب ایک خواجہ سرا بستی نامی کا یہہ مقبرہ ہے

لال محل

یہہ ثابت نہیں کہ اسمیں کسکی قبریں اور کب سے ہیں - اسکے پاس بارہ کھنبہ کے نام سے ایک عمارت موسوم ہے - جو اسکی قریب نواب فیض اللہ بنگش نے اپنا مقبرہ بنایا ہے -

مسجد عیسی خان

عرب سرای کے غربی دروازہ کے پاس ایک چار دیواری واقع ہے اسی کو کوٹلہ عیسی خان بھی کہتے ہیں - اوس کوٹلہ میں یہہ مسجد ہے - سنگ خارا اور چونہ سے بنی ہے اور تھوڑا تھوڑا سنگ سرخ - خان مذکور نے بعہد سلیم شاہ سنہ ۹۵۴ ہجری میں تعمیر کرایا ہے - اس مسجد میں ایک کنواں بھی بہیڈول سا ہے -

مقبرہ عیسی خان

اس کوٹلہ میں مسجد کے سامنے یہ مقبرہ ہے اگرچہ عمارت چھوٹی سی ہے لیکن بہت خوشنما ہے اس عمارت میں ایک برج ہے اور اسکے حوالے بطور غلام گردش کے بنا ہی ہے - سنگ خارا اور چونہ سے بنی ہے - لیکن اوپر کی برجیوں کے ستون سنگ سرخ کے ہیں - سوا عیسی خان کی قبر کے اور بہت سی قبریں ہیں اندرون برج آیات قرآنی کندہ ہیں - سنہ مقبرہ اور مسجد کے ایک ہیں -

دروازہ مقبرہ ہمایون

نقش لطیف و نفیس کے دو دروازے بہت عالیشان ہیں اور نہایت خوشنما ہیں - ایک دروازہ تو جنوب کی طرف ہے اور ایک دروازہ مغرب کی طرف - اس طرف

رجہ سوم موصوف - یہ مینار بعینہ ایسا ہے
سنگ کتبہ اسکا ٹوٹ گیا ہے - یقین کہ سلطان شمس الدین التمش کے
عہد کا یہ درجہ بہی ہے - یہ درجہ قبلہ کی طرف سے ۱۰۸ فٹ چوڑا ہے - پہلا درجہ
متعلق درجۂ دوم کے جو لاٹھ آہنی کہ برج نقشہ ہے اوسکی نسبت اتنا ثابت
فی الواقع بہت قدیم ہے اسلئے کہ اوسپر حروف اور زبان اگلی زمانی کی
ہے کہ وہ پڑہنے مین نہین اسلئے کہ زبان غیر ہے - بعض کا مقولہ ہے
سلطان معزالدین نے بطور مقیاس کے لگایا تہا - بعض کا قول ہے کہ
لاٹہہ راجہ پہتورا کی وقت کی ہے جو نجومیون نے استحکام سلطنت کے لئے
ایک کیلی گاڑی ہتی - ارتفاع اسکا ۲۲ فیٹ اور سطبری ۵ فٹ ۳ انچہ

درگاہ یوسف قتال

یہہ درگاہ ۹۰۳ سنہ ہجری مین سلطان سکندر شاہ ابن سلطان بہلول لودہی
عہد مین بنی ہے - اور حضرت شیخ فرید گنج شکر کے نواسے بنوائی ہے -
یہہ درگاہ مسجد کہڑکی کے پاس واقع ہے برج اور گرد کی جالیان تو
سنگ سرخ کی ہین اور گنبد چونے کا مسجد خراب پڑی ہے زمیندار آباد
ہین -

درگاہ شیخ صلاح الدین

حضرت شیخ صلاح الدین بہی بڑے فقیرو ین تہے اور روشن چراغ دہلی
آپکا مقبرہ جسکا نقشہ درگاہ یوسف قتال کے تحت مین ہے -
یہہ نہین ثابت ہوتا ہے کہ کب سے ہے اور کس نے بنائی ہے مگر
عمارت کی ساخت عمدہ ہے اور طرز اسکی فیروز شاہ کے عہد کی سی معلوم
ہوتی ہے - ایک گنبد نہایت عمدہ چارون طرف جالیان لگی ہوئی
ہین - اور اُسکے پاس ایک چہوٹی سے مسجد ہے اور اُس مسجد کے پاس
اور بہت بڑی مسجد ہے گنبد دار اکثر جگہہ سے شکستہ ہے - حضرت
شیخ صلاح الدین کی درگاہ کے پاس ایک مقبرہ نامعلوم ہے اور اُسکے پاس ایک
محجا خانہ ہے - غرضکہ کوئی میلہ یا عرس یہان نہین ہوتا

نقشجات مطبوعہ کتاب ہا پر نظر نہین ہے - شہر سے سات کوس کے فاصلہ پر
جانب جنوب واقع ہر ایک پتھر پر مسجد کے منبت اور پھول بوٹہ آیات قرآنی
بھی کندہ ہین بانی کی عمر نے وفا نہ کی - یہان پہلے رای پتھورا کا بتخانہ تھا
سنہ ۵۸۷ ہجری مین جب رای پتھورا نے شمس الدین التمش سے شکست پای بتخانہ ٹوٹکر یہہ مسجد بنی شروع
ہوی - منظور حق نہ تھا کسی بادشاہ ہون سے اسکی بنانے کی ہمت کی پوری
نہوی - اس لاٹھہ کی بلندی گویا آسمان کی سیڑہی ہے غرض یہہ لاٹھہ عجائب روزگار
ہے - اس لاٹھہ کے ۳ درجے سنگ سرخ کے اور چوتھا درجہ سنگ مرمر کا بنا ہوا
ہے - اور ہر ایک درجہ پر آیات قرآنی کندہ ہین پھول بوٹے اور منبت کاری
کی ہوی ہے - بانی اسکا شمس الدین التمش ہے جس نے سنہ ۶۰۰ ہجری مین بنایا ہے
افواہاً سنا جاتا ہے کہ پہلے اسکے سات درجے تھے - اب ہین پانچون درجے از روے
پیمائش ۷۰ گز کا ارتفاع رکھتے ہین اور دور دورہ لاٹھہ کا جو بالا سے زمین ہے قریب
۵۰ گز کے ہے - یہہ لاٹھہ اندر سے مجوف ہے اور زمین سے انتہاے بلندی
تک ۳۷۸ سیڑہیان ہین -

درجہ اول مسجد قوۃ اسلام جنوب کی طرف لاٹھہ کے سامنے جو ۳ در ہین اس
اس مسجد کا پہلا درجہ ہے - اس درجہ مین قبلہ کیطرف جو ۳ در ہین ایک بیچ کا بڑا
اور دونون بغلی چھوٹے ہین - سنگ سرخ سے بنے ہین - بیل اور پھول بوٹے اور
منبت کاری کے علاوہ اسپر خط کوفی اور نسخ مین آیات قرآنی کندہ ہین - اور اسکے
جنوبی ضلع مین رائے پتھورا کی بتخانہ کی عمارت ہے -

دروازہ شرقی مسجد قوۃ اسلام - یہہ دروازہ اسی عمارت کی پشت پہ
واقع ہے - ادھورا معلوم ہوتا ہے - اسکے اندر کا دروازہ جو چوکھوٹا ہے وہ
سلطان معز الدین کے عہد سلطنت کا بنا ہوا ہے چنانچہ اسکی پیشانی پر
سنہ فتح اور نام بتخانہ لکھا ہوا ہے - مگر کتبہ کی عبارت اچھی طرح پڑہی نہین
جاتی - **دروازہ شمالی مسجد مذکور** - یہہ دروازہ مسجد کی سب عمارتون سے
پہلے بنا ہے بعد فتح بتخانہ کے ۵۹۲ ہجریہ مین بنا ہے - چنانچہ اس دروازہ پر
سلطان معز الدین کا نام اور سنہ بنا کندہ ہین - اور اسی دروازہ کی طرف
مسجد مذکور کا تیسرا درجہ ہے -

۔۔ پل نہایت مستحکم اور خوبصورت بنا ہوا ہے۔ جانب جنوب ۴ کوس کے فاصلہ پر
قصبۂ فرید آباد فرید آباد دسکے ! ۔ مین واقع ہے۔ چونہ اور سنگ خارا سے
بنا ہوا ہے۔ بیشتر انگریزون نے بھی اسکی مرمت کی تہی۔ عہد جہانگیر بادشاہ مین سنہ ۱۰۲۱ھ
تیار ہوا ہے۔ اس پل کو مہربان آغا نے کہ جنکا لقب آغائے آغایان تھا
بنایا ہے۔

(پرانا قلعہ)

ابتدائی تعمیر نامعلوم مگر پرانا قلعہ ہی مشہور چلا آتا ہے۔ ایک تواریخ سے ثابت ہے
سمت ۱۹۴۴ بکرماجیت مین راجہ انند پال نے اول ہی یہہ قلعہ بنایا تھا۔ ۹۶۳ اریس
ہوتے ہین۔ پھر ہمایون بادشاہ نے اسکی مرمت کی۔ اور اسکا نام دین پناہ
ہوا۔ اس قلعہ کے تین دروازے اور ایک کھڑکی ہے اور نئی کھڑکیان اور تین
۱۔ دروازہ اس قلعہ کا جو شمال و غرب کی طرف ہے طلاقی کہلاتا ہے اور وہ مدتون
بند پڑا ہے۔ یہہ قلعہ سنگ خارا اور چونہ سے بنا ہوا ہے۔ جب کبھی یہہ
قلعہ بنکر آباد ہوا ہوگا بہت خوشنما ہوگا۔ اب بالکل ویران میدان پڑا ہے
ف فصیل باقی ہے۔ دہلی سے دو کوس کے فاصلہ پر یہہ قلعہ جانب جنوب واقع
مسجد پرانا قلعہ۔ سمت مغرب اس قلعہ کے ایک مسجد نہایت عالی اور
خوب صورت بنی ہوئی ہے ہمایون بادشاہ نے جب قلعہ کی مرمت کی تہی تب
یہہ مسجد بنوائی تہی سنگ خارا کی بنی ہے روکار مین سنگ سرخ اور سنگ مرمر لگا ہوا
۔ اور ہر گوشۂ محراب پر آیات قرآنی بخط نسخ کندہ ہین اور بعض مقام پر بخط کوفی
پیش صحن ایک حوض مثمن ہے۔ بالائی سقف جانے کا رستہ آثار دیوار مین بنایا
ہے اور اسمین عمدہ عمدہ برج نشستگاہ کے لئے بنے ہوئے ہین ساری چھت لداؤ کی
، اور اس مسجد کے پانچ در ہین۔ اسپر خاص کوئی کتبہ تاریخی نہین ہے۔

مینار قطب صاحب

نصف مینار کا حال تو اول ہم لکھہ چکے ہین اب مینار سالم اور بنز درجات مسجد
قوت اسلام کی کیفیت معہ لاٹھہ آہنی درج کرتے اس موقع پر تقدیم و تاخیر

۵

درگاہ سید محمود بحار ولی اللہ

یہ درگاہ شاہ جہان آباد سے چار کوس کے فاصلہ پر جانب جنوب واقع ہے۔ سید ناصر الدین
سونی پتی کی اولاد سے ہین۔ علاوہ درویشی کے عالم متبحر تھے۔ لقب آپکا محی العظام
ہے جو ایک بڑھیا کے بیٹے کو زندہ کیا تھا۔ ۲۷ صفر سنہ ۶۷۸ ہجری مین آپنی وفات
پائی۔

مثمن برج از طرف ریتی

قلعہ معلی مین یہہ برج دیوان خاص کے قریب آٹھ کونہ کا سراپا سنگ مرمر سے
بنا ہوا ہے۔ اور نیز مکانات عالی بدستور بنے ہوئے ہین۔ اور اسمین طلائی
کام اور منبت کاری کی ہوئی ہے۔ اور اسی سبب سے اسکا سنہرا برج بھی
کہلاتا ہے۔ تین ضلعے اسکے خوابگاہ کی طرف ہین اور پانچ گوشے جانب دریا
ریتی کی سمت ہین اور اسکے پانچ ضلعوں مین سنگ مرمر کی جالیان لگی ہوئی ہین

مسجد لاہوری دروازہ شہر پناہ

یہہ مسجد بہت پرانی اور قدیم ہے اسکے استحکام کی دلیل یہہ ہے کہ تخمیناً
۲ سو یا ۳ سو برس سے کم نہو گی۔ لاہوری دروازہ کے تحت مین
واقع ہے بہت وسیع اور بلند ہے۔ کئی مرتبہ اہل شہر نے اسکی
مرمت بھی کی ہے۔ بانی کا حال معلوم نہین اسلئے کہ کوئی کتبۂ خاص
تاریخی کندہ نہین ہے جس سے اسکی بنا ثابت ہو فقط

برج اندرون احاطہ

احاطہ مقبرۂ ہمایون مین ایک چھوٹا سا مقبرہ سنگ سرخ سے بنا ہوا ہے مگر کمال
خوبصورت اور کہین کہین سنگ مرمر بھی لگا ہوا ہے اور اسمین دو قبرین سنگ
مرمر کی بنی ہوئی ہین۔ یہہ ثابت نہین ہے کہ یہہ کس کا مزار ہے اسلئے
کہ عوام کے قول مختلف ہین۔ البتہ یہہ چھوٹا سا مقام قابل دید ہے۔ کوئی
کتبہ کندہ نہین جس سے سنہ احداث اور نام بانی کا ثابت ہو۔

۴

مقبرۂ سلطان علاؤ الدین خلجی

یہ بادشاہ سلطان السلاطین تھا جسکی قبر کا نام و نشان تک نہیں بیرون شہر جو اصلہ
کوشک کا جانب جنوب ہے قریب قوۃ الاسلام واقع ہے اسکی شکستگی اور ویرانی عبرت خیز ہے
اور ابتدا تاریخ تو ثابت نہیں ہوتی لیکن اسکے انتقال کی تاریخ سے آجتک پانسو پچاسی برس کا
عرصہ الی الآن ثابت ہوتا ہے۔

تاجگنج اور مقبرۂ اکبرشاہ وغیرہ

یہ دونو مقامات اکبرآباد المعروف بہ آگرہ واقع ہیں۔ نہایت معروف و مشہور
ہیں۔ تاجگنج ۱۷ سال میں تیار ہوا۔ تاریخ وفات یہ ہے جہاں ممتاز محل جنت باد
۔ پیمائش روضہ مع مسجد وغیرہ ۱۲ بیگہ۔ باغ روضہ مع حوض سنگمرمر ۳۲ بیگہ۔
صرف کل ۳ کرور ۱۷ لاکھ ۴۶ ہزار ۲۶ روپیہ ۷ ۶ پائی۔

نصف منار قوۃ اسلام

علاؤ الدین خلجی نے ۷۱۱ھ میں بنانا شروع کیا تھا بمقابلہ منار ثانی کے
کرنا تمام رہ گئی۔ اس لاٹھ کا پتھر و تہ دست اکھڑ گیا ہے جو نہ پتھر کا ایک ڈھیر معلوم
ہوتا ہے۔

دروازۂ درگاہ سلطان غازی

اس درگاہ کا دروازہ سنگمرمر کی چوکھٹ سے بنا ہے۔ اندر چار دیواری سنگ خارا
بہت وسیع اور بلند۔ چاروں کونوں پر چار برج ہیں۔ ۲۲ سیڑھیاں چڑھ کر دروازہ
میں پہونچتے ہیں۔ شرقی دروازہ کے پیشانی پر حروف بخط کوفی کندہ ہیں جس
نام اور تاریخ ثابت ہوتی ہے۔ سنہ ۶۲۹ھ میں احداث ہوا (ابی المظفر التمش)

کابلی دروازہ

دہلی میں دہلی دروازہ کے باہر تھوڑی دور پر پرانی دہلی کی نشانیوں میں ایک دروازہ ہے بہت بلند سنگ خارا کا بنا ہوا۔ روکار میں سنگ سرخ کی ہے۔ اسپر حجرہ اور نشیمن بھی ہے قیاسا عہد ہمایوں کا ثابت ہوتا ہے کسی تواریخ سے ثابت نہیں ہوتا۔

تغلق آباد

یہہ قلعہ غیاث الدین شاہ کے بیٹے ملک تغلق نے جو غیاث الدین بلبن کے غلاموں میں تھا بنایا ہے۔ اِس قلعہ کی تیاری ۷۲۱ھ ہجری میں شروع ہو کر بہت جلد تیار ہو گیا تھا یہہ قلعہ کسی وقت میں بہت اچھا اب بجز ویرانہ کے اور کچھہ نشان نظر نہیں آتا دہلی سے ۶ کوس کے فاصلہ پر ہے

پل مقبرہ تغلق شاہ

یہہ پل بعض جگہہ سے ٹوٹ بھی گیا ہے اور ریت آجانے کے سبب اسکے در بند ہو گئے ہیں۔ اگلے وقتوں میں بڑے بڑے نالے جو اس نواح میں جاری تھے اِس بند میں کاٹ کر ڈالے گئے ہیں۔ مقبرہ کے دروازہ سے قلعہ کے دروازہ تک یہہ پل بنایا گیا ہے

مقبرہ تغلق شاہ اندر سے

کمال خوبصورت ہے۔ فصیل اسکی سنگ خارا اور چونہ سے بنی ہوئی ہے — اور مقبرہ کی چار دیواری سنگ سرخ سے۔ اور برج سنگ مرمر کا اور جابجا سنگ سرخ میں سنگ مرمر کی دھاریاں اور گل بوٹے منبت کاری کے نہایت نفیس بالائی برج ایک کلسی سنگ سرخ کی لگی ہوئی ہے — زمیندار بستے ہیں اور وہ اپنے آپکو اولاد تغلق سے بتاتے ہیں — یہہ عمارت ۷۲۵ھ ہجری میں بنی ہے —

عمارت ہزار ستون

قریب تغلق آباد کے واقع ہے ملک فخر الدین تغلق شاہ کے بیٹے نے بنایا ہے اس عمارت کی تیاری ۷۲۵ھ ہجری میں ہو کر ۷۲۸ھ ہجری میں بن چکی تھی تاریخ اسکی فادخلوہا ہے کسی وقت میں یہہ عمارت بہت نفیس تھی ہزار ستون سنگ خارا کے لگے تھے اسکے سبب اس اسم سے موسوم ہوا۔ اب یہہ عمارت ٹوٹی پھوٹی خراب خستہ پڑی ہے چار دیواری اور ایک آدھ دروازہ قائم ہے باقی سب کچھہ گر پڑا ہے — اب یہہ مقام بھیڑ بکری گاے بھینس کی چراگاہ —

نقار خانہ ۲

قبل ۱۸۵۷ء کے اپنے معمولی وقت پر نوبت بجتی تھی - یہہ تمام عمارت سنگ سرخ
کی ہے - بیچمین دروازہ کلان ہے - ادہر ادہر دو منزلے حجرے ہین کہ انکے آگے بھی
محرابین بنادی ہین - ادہر ادہر آمدورفت کے لئے سیڑہیان - اسکے اوپر [illegible]
دالان ہے اور اوپر چارون کونون پر چار برجیان ہین - شہر مین قلعہ کے اندر [illegible]

دیوان عام

نقار خانہ کے آگے ایک بڑا چوک ہے اور اسمین دیوان عام بنا ہوا ہے کبھی بار
عام ہوتا تہا - طول دالان کا ۶۷ گز اور عرض ۲۴ گز ہے سنگ سرخ سے بنا ہے
ہر ہر درجہ پر ستون لگائے ہین - باہر کے درون مین سنگ مرمر کا کٹہرا لگا ہوا ہے
طول چبوترہ ایک سو چار گز اور عرض ایک سو ساٹھ گز کا ہے طول صحن ۲۰۴ گز اور
عرض ۶۰ گز - جانب جنوب ایک دروازہ تہا کہ محلات شاہی کو رستہ جاتا تہا - اور
جانب شمال ایک دروازہ ہے کہ اسمین خاص [illegible] اور باغات کی طرف رستہ جاتا ہے

دیوان خاص

یہہ عمارت بہمہ صفت موصوف قابل دید بلکہ بے نظیر ضلع شرقی مین ڈیڑہ گز کا اونچا
چبوترہ بنا ہوا ہے - ۴۰ گز کا لنبا اور ۲۶ گز کا چوڑا اسکے وسط مین عمارت ہے -
۴۳ گز لنبی اور ۲۶ گز چوڑی - تمامی سنگ مرمر سے احداث کیا ہے اور اسکے بیچمین ایک
نہر بہتی ہے - اور اسکے بیچون بیچ ایک چبوترہ پر تخت طاؤس اسکے اجلاس کے
رکہا جاتا تہا - دیوار و ستون مرغول - نقش طلائی اور عقیق و مرجان سے پچی
کاری کی ہوئی ہے - دیوار پر آب زر یہہ شعر لکہا ہے (شعر) اگر فردوس بر روی زمین است
اسکے جانب شرق دریا بہتا ہے - صحن چبوترہ ستر گز ہے - ۶۰ گز اسکے آگے لال پردہ تہا

جامع مسجد دہلی

یہہ مسجد سنگ سرخ تعمیر ہے اور سنگ [illegible] اور سنگ مرمر سے پچی کاری کی ہوئی ہے
شاہ جہان بادشاہ نے بنائی ہے روی زمین پر یہہ مسجد اپنا جواب نہین رکہتی
دسوین شوال ۱۰۶۰ ہجری تعمیر شروع ہوئی - اور پانچہزار مزدور ہر روز کام کرتے تہے
دس لاکہ روپیہ کے صرف سے ۶ برس مین تیار ہوئی - اندر کو محرابین ہین
[illegible] گیارہ در بیچ کا ایک بلند ہے محرابو پر [illegible] گنبد کیا ہے

۱۷۰۸	۱۱۲۰	مارچ	۱۱	۱۷۳۲	۱۱۴۵	جون	۱۲	۱۷۵۵	۱۱۶۹	اکتوبر	۶
۱۷۰۹	۱۱۲۱	مارچ	۱	۱۷۳۳	۱۱۴۶	جون	۲	۱۷۵۶	۱۱۷۰	ستمبر	۲۵
۱۷۱۰	۱۱۲۲	فروری	۲۰	۱۷۳۴	۱۱۴۷	می	۲۲	۱۷۵۷	۱۱۷۱	ستمبر	۱۴
۱۷۱۱	۱۱۲۳	فروری	۷	۱۷۳۵	۱۱۴۸	می	۱۲	۱۷۵۸	۱۱۷۲	ستمبر	۳
۱۷۱۲	۱۱۲۴	جنوری	۲۸	۱۷۳۶	۱۱۴۹	اپریل	۳۰	۱۷۵۹	۱۱۷۳	اگست	۲۴
۱۷۱۳	۱۱۲۵	جنوری	۱۷	۱۷۳۷	۱۱۵۰	اپریل	۱۹	۱۷۶۰	۱۱۷۴	اگست	۱۲
۱۷۲۴	۱۱۲۶	جنوری	۶	۱۷۳۸	۱۱۵۱	اپریل	۹	۱۷۶۱	۱۱۷۵	اگست	۱
۱۷۱۴	۱۱۲۷	دسمبر	۲۶	۱۷۳۹	۱۱۵۲	مارچ	۲۹	۱۷۶۲	۱۱۷۶	جولائی	۲۱
۱۷۱۵	۱۱۲۸	دسمبر	۱۵	۱۷۴۰	۱۱۵۳	مارچ	۱۷	۱۷۶۳	۱۱۷۷	جولائی	۱۰
۱۷۱۶	۱۱۲۹	دسمبر	۴	۱۷۴۱	۱۱۵۴	مارچ	۷	۱۷۶۴	۱۱۷۸	جون	۳۰
۱۷۱۷	۱۱۳۰	نومبر	۲۳	۱۷۴۲	۱۱۵۵	فروری	۲۴	۱۷۶۵	۱۱۷۹	جون	۱۹
۱۷۱۸	۱۱۳۱	نومبر	۱۲	۱۷۴۳	۱۱۵۶	فروری	۱۴	۱۷۶۶	۱۱۸۰	جون	۸
۱۷۱۹	۱۱۳۲	نومبر	۲	۱۷۴۴	۱۱۵۷	فروری	۳	۱۷۶۷	۱۱۸۱	می	۲۹
۱۷۲۰	۱۱۳۳	اکتوبر	۲۱	۱۷۴۵	۱۱۵۸	جنوری	۲۲	۱۷۶۸	۱۱۸۲	می	۱۷
۱۷۲۱	۱۱۳۴	اکتوبر	۱۰	۱۷۴۶	۱۱۵۹	جنوری	۱۲	۱۷۶۹	۱۱۸۳	می	۶
۱۷۲۲	۱۱۳۵	ستمبر	۳۰	۱۷۴۷	۱۱۶۰	جنوری	۱	۱۷۷۰	۱۱۸۴	اپریل	۲۶
۱۷۲۳	۱۱۳۶	ستمبر	۱۹	۱۷۴۷	۱۱۶۱	دسمبر	۲۱	۱۷۷۱	۱۱۸۵	اپریل	۱۵
۱۷۲۴	۱۱۳۷	ستمبر	۸	۱۷۴۸	۱۱۶۲	دسمبر	۱۰	۱۷۷۲	۱۱۸۶	اپریل	۴
۱۷۲۵	۱۱۳۸	اگست	۲۸	۱۷۴۹	۱۱۶۳	نومبر	۲۹	۱۷۷۳	۱۱۸۷	مارچ	۲۴
۱۷۲۶	۱۱۳۹	اگست	۱۷	۱۷۵۰	۱۱۶۴	نومبر	۱۸	۱۷۷۴	۱۱۸۸	مارچ	۱۳
۱۷۲۷	۱۱۴۰	اگست	۷	۱۷۵۱	۱۱۶۵	نومبر	۸	۱۷۷۵	۱۱۸۹	مارچ	۳
۱۷۲۸	۱۱۴۱	جولائی	۲۶					۱۷۷۶	۱۱۹۰	فروری	۲۰
۱۷۲۹	۱۱۴۲	جولائی	۱۵	۱۷۵۲	۱۱۶۶	نومبر	۷	۱۷۷۷	۱۱۹۱	فروری	۹
۱۷۳۰	۱۱۴۳	جولائی	۵	۱۷۵۳	۱۱۶۷	اکتوبر	۲۸	۱۷۷۸	۱۱۹۲	جنوری	۲۹
۱۷۳۱	۱۱۴۴	جون	۲۴	۱۷۵۴	۱۱۶۸	اکتوبر	۱۷	۱۷۷۹	۱۱۹۳	جنوری	۱۸

۱۶۳۵	۱۰۴۵	جون	۶	۱۶۵۹	۱۰۷۰	ستمبر	۷	۱۶۸۳	۱۰۹۵	دسمبر	۹
۱۶۳۶	۱۰۴۶	می	۲۵	۱۶۶۰	۱۰۷۱	اگست	۲۶	۱۶۸۴	۱۰۹۶	نومبر	۲۸
۱۶۳۷	۱۰۴۷	می	۱۵	۱۶۶۱	۱۰۷۲	اگست	۲۶	۱۶۸۵	۱۰۹۷	نومبر	۱۷
۱۶۳۸	۱۰۴۸	می	۴	۱۶۶۲	۱۰۷۳	اگست	۵	۱۶۸۶	۱۰۹۸	نومبر	۶
۱۶۳۹	۱۰۴۹	اپریل	۲۳	۱۶۶۳	۱۰۷۴	جولائی	۲۵	۱۶۸۷	۱۰۹۹	اکتوبر	۲۷
۱۶۴۰	۱۰۵۰	اپریل	۱۲	۱۶۶۴	۱۰۷۵	جولائی	۱۴	۱۶۸۸	۱۱۰۰	اکتوبر	۱۵
۱۶۴۱	۱۰۵۱	اپریل	۱	۱۶۶۵	۱۰۷۶	جولائی	۳	۱۶۸۹	۱۱۰۱	اکتوبر	۴
۱۶۴۲	۱۰۵۲	مارچ	۲۱	۱۶۶۶	۱۰۷۷	جون	۲۳	۱۶۹۰	۱۱۰۲	ستمبر	۲۴
۱۶۴۳	۱۰۵۳	مارچ	۱۱	۱۶۶۷	۱۰۷۸	جون	۱۲	۱۶۹۱	۱۱۰۳	ستمبر	۱۳
۱۶۴۴	۱۰۵۴	فروری	۲۸	۱۶۶۸	۱۰۷۹	می	۳۱	۱۶۹۲	۱۱۰۴	ستمبر	۱
۱۶۴۵	۱۰۵۵	فروری	۱۶	۱۶۶۹	۱۰۸۰	می	۲۱	۱۶۹۳	۱۱۰۵	اگست	۲۲
۱۶۴۶	۱۰۵۶	فروری	۶	۱۶۷۰	۱۰۸۱	می	۱۰	۱۶۹۴	۱۱۰۶	اگست	۱۱
۱۶۴۷	۱۰۵۷	جنوری	۲۴	۱۶۷۱	۱۰۸۲	اپریل	۲۹	۱۶۹۵	۱۱۰۷	اگست	۱
۱۶۴۸	۱۰۵۸	جنوری	۱۶	۱۶۷۲	۱۰۸۳	اپریل	۱۸	۱۶۹۶	۱۱۰۸	جولائی	۲۰
۱۶۴۹	۱۰۵۹	جنوری	۲	۱۶۷۳	۱۰۸۴	اپریل	۷	۱۶۹۷	۱۱۰۹	جولائی	۹
۱۶۴۹	۱۰۶۰	دسمبر	۲۲	۱۶۷۴	۱۰۸۵	مارچ	۲۷	۱۶۹۸	۱۱۱۰	جون	۲۹
۱۶۵۰	۱۰۶۱	دسمبر	۱۲	۱۶۷۵	۱۰۸۶	مارچ	۱۷	۱۶۹۹	۱۱۱۱	جون	۱۸
۱۶۵۱	۱۰۶۲	دسمبر	۳	۱۶۷۶	۱۰۸۷	مارچ	۵	۱۷۰۰	۱۱۱۲	جون	۶
۱۶۵۲	۱۰۶۳	نومبر	۲۱	۱۶۷۷	۱۰۸۸	فروری	۲۳	۱۷۰۱	۱۱۱۳	می	۲۷
۱۶۵۳	۱۰۶۴	نومبر	۱۱	۱۶۷۸	۱۰۸۹	فروری	۱۲	۱۷۰۲	۱۱۱۴	می	۱۶
۱۶۵۴	۱۰۶۵	اکتوبر	۳۱	۱۶۷۹	۱۰۹۰	فروری	۱	۱۷۰۳	۱۱۱۵	می	۵
۱۶۵۵	۱۰۶۶	اکتوبر	۲۱	۱۶۸۰	۱۰۹۱	جنوری	۲۲	۱۷۰۴	۱۱۱۶	اپریل	۲۵
۱۶۵۶	۱۰۶۷	اکتوبر	۹	۱۶۸۱	۱۰۹۲	جنوری	۱۰	۱۷۰۵	۱۱۱۷	اپریل	۱۳
۱۶۵۷	۱۰۶۸	ستمبر	۲۸	۱۶۸۱	۱۰۹۳	دسمبر	۳۰	۱۷۰۶	۱۱۱۸	اپریل	۳
۱۶۵۸	۱۰۶۹	ستمبر	۱۸	۱۶۸۲	۱۰۹۴	دسمبر	۲۰	۱۷۰۷	۱۱۱۹	[illegible]	[illegible]

۱۵	۹۷۰	اگست	۳۰	۱۵۸۶	۹۹۵	دسمبر	۱	۱۶۱۱	۱۰۲۰	مارچ	۵
۱۵۶	۹۷۱	اگست	۲۰	۱۵۸۷	۹۹۶	نومبر	۲۱	۱۶۱۲	۱۰۲۱	فروری	۲۲
۱۵۶	۹۷۲	اگست	۸	۱۵۸۸	۹۹۷	نومبر	۹	۱۶۱۳	۱۰۲۲	فروری	۱۰
۱۵۶	۹۷۳	جولائی	۲۸	۱۵۸۹	۹۹۸	اکتوبر	۳۰	۱۶۱۴	۱۰۲۳	جنوری	۳۱
۱۵۶	۹۷۴	جولائی	۱۸	۱۵۹۰	۹۹۹	اکتوبر	۱۹	۱۶۱۵	۱۰۲۴	جنوری	۲۰
۱۵۶۷	۹۷۵	جولائی	۷	۱۵۹۱	۱۰۰۰	اکتوبر	۸	۱۶۱۶	۱۰۲۵	جنوری	۹
۱۵۶۸	۹۷۶	جون	۲۶	۱۵۹۲	۱۰۰۱	ستمبر	۲۷	۱۶۱۶	۱۰۲۶	دسمبر	۲۹
۱۵۶۹	۹۷۷	جون	۱۵	۱۵۹۳	۱۰۰۲	ستمبر	۱۶	۱۶۱۷	۱۰۲۷	دسمبر	۲۸
۱۵۷۰	۹۷۸	جون	۴	۱۵۹۴	۱۰۰۳	ستمبر	۵	۱۶۱۸	۱۰۲۸	دسمبر	۸
۱۵۷۱	۹۷۹	می	۲۵	۱۵۹۵	۱۰۰۴	اگست	۲۶	۱۶۱۹	۱۰۲۹	نومبر	۲۷
۱۵۷۲	۹۸۰	می	۱۴	۱۵۹۶	۱۰۰۵	اگست	۱۴	۱۶۲۰	۱۰۳۰	نومبر	۱۵
۱۵۷۳	۹۸۱	می	۴	۱۵۹۷	۱۰۰۶	اگست	۴	۱۶۲۱	۱۰۳۱	نومبر	۵
۱۵۷۴	۹۸۲	اپریل	۲۲	۱۵۹۸	۱۰۰۷	جولائی	۲۴	۱۶۲۲	۱۰۳۲	اکتوبر	۲۵
۱۵۷۵	۹۸۳	اپریل	۱۱	۱۵۹۹	۱۰۰۸	جولائی	۱۳	۱۶۲۳	۱۰۳۳	اکتوبر	۱۴
۱۵۷۶	۹۸۴	مارچ	۳۰	۱۶۰۰	۱۰۰۹	جولائی	۳	۱۶۲۴	۱۰۳۴	اکتوبر	۳
۱۵۷۷	۹۸۵	مارچ	۲۰	۱۶۰۱	۱۰۱۰	جون	۲۱	۱۶۲۵	۱۰۳۵	ستمبر	۲۲
۱۵۷۸	۹۸۶	مارچ	۹	۱۶۰۲	۱۰۱۱	جون	۱۰	۱۶۲۶	۱۰۳۶	ستمبر	۱۲
۱۵۷۹	۹۸۷	فروری	۲۷	۱۶۰۳	۱۰۱۲	مئی	۳۱	۱۶۲۷	۱۰۳۷	ستمبر	۱
۱۵۸۰	۹۸۸	فروری	۱۶	۱۶۰۴	۱۰۱۳	مئی	۱۹	۱۶۲۸	۱۰۳۸	اگست	۲۰
۱۵۸۱	۹۸۹	فروری	۴	۱۶۰۵	۱۰۱۴	مئی	۸	۱۶۲۹	۱۰۳۹	اگست	۱۰
۱۵۸۲	۹۹۰	جنوری	۲۵	۱۶۰۶	۱۰۱۵	اپریل	۲۸	۱۶۳۰	۱۰۴۰	جولائی	۳۰
۱۵۸۳	۹۹۱	جنوری	۱۴	۱۶۰۷	۱۰۱۶	اپریل	۱۷	۱۶۳۱	۱۰۴۱	جولائی	۱۹
۱۵۸۴	۹۹۲	جنوری	۳	۱۶۰۸	۱۰۱۷	اپریل	۶	۱۶۳۲	۱۰۴۲	جولائی	۸
۱۵۸۴	۹۹۳	دسمبر	۲۳	۱۶۰۹	۱۰۱۸	مارچ	۲۶	۱۶۳۳	۱۰۴۳	جون	۲۷
۱۵۸۵	۹۹۴	دسمبر	۱۲	۱۶۱۰	۱۰۱۹	مارچ	۱۵	۱۶۳۴	۱۰۴۴	جون	۱۶

۱۴۸۹	۸۹۵	نومبر	۲۳	۱۵۱۳	۹۲۰	فروری	۲۵	۱۵۳۸	۹۲۵	مئی	۲۹
۱۴۹۰	۸۹۶	نومبر	۱۳	۱۵۱۵	۹۲۱	فروری	۱۴	۱۵۳۹	۹۴۶	مئی	۱۹
۱۴۹۱	۸۹۷	نومبر	۳	۱۵۱۶	۹۲۲	فروری	۳	۱۵۴۰	۹۴۷	مئی	۷
۱۴۹۲	۸۹۸	اکتوبر	۲۲	۱۵۱۷	۹۲۳	جنوری	۲۳	۱۵۴۱	۹۴۸	اپریل	۲۶
۱۴۹۳	۸۹۹	اکتوبر	۱۱	۱۵۱۸	۹۲۴	جنوری	۱۲	۱۵۴۲	۹۴۹	اپریل	۱۶
۱۴۹۴	۹۰۰	اکتوبر	۱	۱۵۱۹	۹۲۵	جنوری	۲	۱۵۴۳	۹۵۰	اپریل	۵
۱۴۹۵	۹۰۱	ستمبر	۲۰	۱۵۱۹	۹۲۶	دسمبر	۲۲	۱۵۴۴	۹۵۱	مارچ	۲۴
۱۴۹۶	۹۰۲	ستمبر	۸	۱۵۲۰	۹۲۷	دسمبر	۱۱	۱۵۴۵	۹۵۲	مارچ	۱۴
۱۴۹۷	۹۰۳	اگست	۲۹	۱۵۲۱	۹۲۸	نومبر	۳۰	۱۵۴۶	۹۵۳	مارچ	۳
۱۴۹۸	۹۰۴	اگست	۱۸	۱۵۲۲	۹۲۹	نومبر	۱۹	۱۵۴۷	۹۵۴	فروری	۲۰
۱۴۹۹	۹۰۵	اگست	۷	۱۵۲۳	۹۳۰	نومبر	۹	۱۵۴۸	۹۵۵	فروری	۱۰
۱۵۰۰	۹۰۶	جولائی	۲۷	۱۵۲۴	۹۳۱	اکتوبر	۲۸	۱۵۴۹	۹۵۶	جنوری	۲۹
۱۵۰۱	۹۰۷	جولائی	۱۶	۱۵۲۵	۹۳۲	اکتوبر	۱۷	۱۵۵۰	۹۵۷	جنوری	۱۹
۱۵۰۲	۹۰۸	جولائی	۶	۱۵۲۶	۹۳۳	اکتوبر	۷	۱۵۵۱	۹۵۸	جنوری	۸
۱۵۰۳	۹۰۹	جون	۲۵	۱۵۲۷	۹۳۴	ستمبر	۲۶	۱۵۵۱	۹۵۹	دسمبر	۲۸
۱۵۰۴	۹۱۰	جون	۱۳	۱۵۲۸	۹۳۵	ستمبر	۱۴	۱۵۵۲	۹۶۰	دسمبر	۱۷
۱۵۰۵	۹۱۱	جون	۳	۱۵۲۹	۹۳۶	ستمبر	۴	۱۵۵۳	۹۶۱	دسمبر	۶
۱۵۰۶	۹۱۲	مئی	۲۳	۱۵۳۰	۹۳۷	اگست	۲۴	۱۵۵۴	۹۶۲	نومبر	۲۵
۱۵۰۷	۹۱۳	مئی	۱۲	۱۵۳۱	۹۳۸	اگست	۱۴	۱۵۵۵	۹۶۳	نومبر	۱۵
۱۵۰۸	۹۱۴	مئی	۱	۱۵۳۲	۹۳۹	اگست	۲	۱۵۵۶	۹۶۴	نومبر	۳
۱۵۰۹	۹۱۵	اپریل	۲۰	۱۵۳۳	۹۴۰	جولائی	۲۲	۱۵۵۷	۹۶۵	اکتوبر	۲۳
۱۵۱۰	۹۱۶	اپریل	۱۰	۱۵۳۴	۹۴۱	جولائی	۱۲	۱۵۵۸	۹۶۶	اکتوبر	۱۳
۱۵۱۱	۹۱۷	مارچ	۳۰	۱۵۳۵	۹۴۲	جولائی	۱	۱۵۵۹	۹۶۷	اکتوبر	۲
۱۵۱۲	۹۱۸	مارچ	۱۸	۱۵۳۶	۹۴۳	جون	۱۹	۱۵۶۰	۹۶۸	ستمبر	۲۱
			۸	۱۵۳۷	۹۴۴	جون	۹	۱۵۶۱	۹۶۹	ستمبر	۱۰

۱۵۶۲	۹۷۰	اگست	۳۰	۱۵۸۶	۹۹۵	دسمبر	۱	۱۶۱۱	۱۰۲۰	مارچ	۵
۱۵۶	۹۷۱	اگست	۲۱	۱۵۸۷	۹۹۶	نومبر	۲۱	۱۶۱۲	۱۰۲۱	فروری	۲۳
۱۵۶	۹۷۲	اگست	۸	۱۵۸۸	۹۹۷	نومبر	۹	۱۶۱۳	۱۰۲۲	فروری	۱۰
۱۵۶	۹۷۳	جولائی	۲۸	۱۵۸۹	۹۹۸	اکتوبر	۳۰	۱۶۱۴	۱۰۲۳	جنوری	۳۱
۱۵۶۶	۹۷۴	جولائی	۱۸	۱۵۹۰	۹۹۹	اکتوبر	۱۹	۱۶۱۵	۱۰۲۴	جنوری	۲۰
۱۵۶۷	۹۷۵	جولائی	۷	۱۵۹۱	۱۰۰۰	اکتوبر	۸	۱۶۱۶	۱۰۲۵	جنوری	۹
۱۵۶۸	۹۷۶	جون	۲۶	۱۵۹۲	۱۰۰۱	ستمبر	۲۷	۱۶۱۶	۱۰۲۶	دسمبر	۲۹
۱۵۶۹	۹۷۷	جون	۱۵	۱۵۹۳	۱۰۰۲	ستمبر	۱۶	۱۶۱۷	۱۰۲۷	دسمبر	۲۸
۱۵۷۰	۹۷۸	جون	۴	۱۵۹۴	۱۰۰۳	ستمبر	۵	۱۶۱۸	۱۰۲۸	دسمبر	۸
۱۵۷۱	۹۷۹	مئی	۲۵	۱۵۹۵	۱۰۰۴	اگست	۲۶	۱۶۱۹	۱۰۲۹	نومبر	۲۷
۱۵	۹۸۰	مئی	۱۴	۱۵۹۶	۱۰۰۵	اگست	۱۴	۱۶۲۰	۱۰۳۰	نومبر	۱۵
۱۵۷	۹۸۱	مئی	۴	۱۵۹۷	۱۰۰۶	اگست	۴	۱۶۲۱	۱۰۳۱	نومبر	۵
۱۵۷	۹۸۲	اپریل	۲۲	۱۵۹۸	۱۰۰۷	جولائی	۲۴	۱۶۲۲	۱۰۳۲	اکتوبر	۲۵
۱۵۷۵	۹۸۳	اپریل	۱۱	۱۵۹۹	۱۰۰۸	جولائی	۱۳	۱۶۲۳	۱۰۳۳	اکتوبر	۱۴
۱۵۷۶	۹۸۴	مارچ	۳۰	۱۶۰۰	۱۰۰۹	جولائی	۳	۱۶۲۴	۱۰۳۴	اکتوبر	۳
۱۵۷۷	۹۸۵	مارچ	۲۰	۱۶۰۱	۱۰۱۰	جون	۲۱	۱۶۲۵	۱۰۳۵	ستمبر	۲۲
۱۵۷۸	۹۸۶	مارچ	۹	۱۶۰۲	۱۰۱۱	جون	۱۰	۱۶۲۶	۱۰۳۶	ستمبر	۱۲
۱۵۷۹	۹۸۷	فروری	۲۷	۱۶۰۳	۱۰۱۲	مئی	۳۱	۱۶۲۷	۱۰۳۷	ستمبر	۱
۱۵۸۰	۹۸۸	فروری	۱۶	۱۶۰۴	۱۰۱۳	مئی	۱۹	۱۶۲۸	۱۰۳۸	اگست	۲۰
۱۵۸۱	۹۸۹	فروری	۴	۱۶۰۵	۱۰۱۴	مئی	۸	۱۶۲۹	۱۰۳۹	اگست	۱۰
۱۵۸۲	۹۹۰	جنوری	۲۵	۱۶۰۶	۱۰۱۵	اپریل	۲۸	۱۶۳۰	۱۰۴۰	جولائی	۳۰
۱۵۸۳	۹۹۱	جنوری	۱۴	۱۶۰۷	۱۰۱۶	اپریل	۱۷	۱۶۳۱	۱۰۴۱	جولائی	۱۹
۱۵۸۴	۹۹۲	جنوری	۳	۱۶۰۸	۱۰۱۷	اپریل	۶	۱۶۳۲	۱۰۴۲	جولائی	۸
۱۵۸۴	۹۹۳	دسمبر	۲۳	۱۶۰۹	۱۰۱۸	مارچ	۲۶	۱۶۳۳	۱۰۴۳	جون	۲۷
۱۵۸۵	۹۹۴	دسمبر	۱۲	۱۶۱۰	۱۰۱۹	مارچ	۱۵	۱۶۳۴	۱۰۴۴	جون	۱۶

۱۴۱۷	۸۲۰	فروری	۱۷	۱۴۴۱	۸۴۵	مے	۲۱	۱۴۶۵	۸۷۰	اگست	۲۳
۱۴۱۸	۸۲۱	فروری	۷	۱۴۴۲	۸۴۶	مے	۱۱	۱۴۶۶	۸۷۱	اگست	۱۲
۱۴۱۹	۸۲۲	جنوری	۲۷	۱۴۴۳	۸۴۷	اپریل	۳۰	۱۴۶۷	۸۷۲	اگست	۱
۱۴۲۰	۸۲۳	جنوری	۱۶	۱۴۴۴	۸۴۸	اپریل	۱۹	۱۴۶۸	۸۷۳	جولائی	۲۱
۱۴۲۱	۸۲۴	جنوری	۵	۱۴۴۵	۸۴۹	اپریل	۸	۱۴۶۹	۸۷۴	جولائی	۱۰
۱۴۲۱	۸۲۵	دسمبر	۲۵	۱۴۴۶	۸۵۰	مارچ	۲۸	۱۴۷۰	۸۷۵	جون	۲۹
۱۴۲۲	۸۲۶	دسمبر	۱۵	۱۴۴۷	۸۵۱	مارچ	۱۸	۱۴۷۱	۸۷۶	جون	۱۹
۱۴۲۳	۸۲۷	دسمبر	۴	۱۴۴۸	۸۵۲	مارچ	۶	۱۴۷۲	۸۷۷	جون	۷
۱۴۲۴	۸۲۸	نومبر	۲۳	۱۴۴۹	۸۵۳	فروری	۲۳	۱۴۷۳	۸۷۸	مئی	۲۸
۱۴۲۵	۸۲۹	نومبر	۱۲	۱۴۵۰	۸۵۴	فروری	۱۳	۱۴۷۴	۸۷۹	مئی	۱۷
۱۴۲۶	۸۳۰	نومبر	۱	۱۴۵۱	۸۵۵	فروری	۲	۱۴۷۵	۸۸۰	مئی	۶
۱۴۲۷	۸۳۱	اکتوبر	۲۱	۱۴۵۲	۸۵۶	جنوری	۲۳	۱۴۷۶	۸۸۱	اپریل	۲۵
۱۴۲۸	۸۳۲	اکتوبر	۱۰	۱۴۵۳	۸۵۷	جنوری	۱۱	۱۴۷۷	۸۸۲	اپریل	۱۴
۱۴۲۹	۸۳۳	ستمبر	۲۹	۱۴۵۴	۸۵۸	دسمبر	۳۱	۱۴۷۸	۸۸۳	اپریل	۳
۱۴۳۰	۸۳۴	ستمبر	۱۸	۱۴۵۴	۸۵۹	دسمبر	۲۱	۱۴۷۹	۸۸۴	مارچ	۲۴
۱۴۳۱	۸۳۵	ستمبر	۸	۱۴۵۵	۸۶۰	دسمبر	۱۰	۱۴۸۰	۸۸۵	مارچ	۱۳
۱۴۳۲	۸۳۶	اگست	۲۷	۱۴۵۶	۸۶۱	نومبر	۲۸	۱۴۸۱	۸۸۶	مارچ	۲
۱۴۳۳	۸۳۷	اگست	۱۷	۱۴۵۷	۸۶۲	نومبر	۱۸	۱۴۸۲	۸۸۷	فروری	۱۹
۱۴۳۴	۸۳۸	اگست	۶	۱۴۵۸	۸۶۳	نومبر	۷	۱۴۸۳	۸۸۸	فروری	۸
۱۴۳۵	۸۳۹	جولائی	۲۶	۱۴۵۹	۸۶۴	اکتوبر	۲۷	۱۴۸۴	۸۸۹	جنوری	۲۹
۱۴۳۶	۸۴۰	جولائی	۱۵	۱۴۶۰	۸۶۵	اکتوبر	۱۶	۱۴۸۵	۸۹۰	جنوری	۱۷
۱۴۳۷	۸۴۱	جولائی	۴	۱۴۶۱	۸۶۶	اکتوبر	۵	۱۴۸۶	۸۹۱	جنوری	۶
۱۴۳۸	۸۴۲	جون	۲۳	۱۴۶۲	۸۶۷	ستمبر	۲۵	۱۴۸۶	۸۹۲	دسمبر	۲۷
۱۴۳۹	۸۴۳	جون	۱۳	۱۴۶۳	۸۶۸	ستمبر	۱۴	۱۴۸۷	۸۹۳	دسمبر	۱۶
۱۴۴۰	۸۴۴	جون	۱	۱۴۶۴	۸۶۹	ستمبر	۲	۱۴۸۸	۸۹۴	دسمبر	۴

۱۳۴۴	۷۴۵	مئی	۱۴	۱۳۶۸	۷۷۰	اگست	۱۵	۱۳۹۲	۷۹۵	نومبر	۱۶
۱۳۴۵	۷۴۶	مئی	۳	۱۳۶۹	۷۷۱	اگست	۴	۱۳۹۳	۷۹۶	نومبر	۶
۱۳۴۶	۷۴۷	اپریل	۲۳	۱۳۷۰	۷۷۲	جولائی	۲۵	۱۳۹۴	۷۹۷	اکتوبر	۲۶
۱۳۴۷	۷۴۸	اپریل	۱۲	۱۳۷۱	۷۷۳	جولائی	۱۴	۱۳۹۵	۷۹۸	اکتوبر	۱۵
۱۳۴۸	۷۴۹	مارچ	۳۱	۱۳۷۲	۷۷۴	جولائی	۲	۱۳۹۶	۷۹۹	اکتوبر	۴
۱۳۴۹	۷۵۰	مارچ	۲۱	۱۳۷۳	۷۷۵	جون	۲۲	۱۳۹۷	۸۰۰	ستمبر	۲۳
۱۳۵۰	۷۵۱	مارچ	۱۰	۱۳۷۴	۷۷۶	جون	۱۱	۱۳۹۸	۸۰۱	ستمبر	۱۲
۱۳۵۱	۷۵۲	فروری	۲۷	۱۳۷۵	۷۷۷	جون	۱	۱۳۹۹	۸۰۲	ستمبر	۲
۱۳۵۱	۷۵۳	فروری	۱۷	۱۳۷۶	۷۷۸	مئی	۳۰	۱۴۰۰	۸۰۳	اگست	۲۱
۱۳۵۳	۷۵۴	فروری	۵	۱۳۷۷	۷۷۹	مئی	۹	۱۴۰۱	۸۰۴	اگست	۱۰
۱۳۵۴	۷۵۵	جنوری	۲۵	۱۳۷۸	۷۸۰	اپریل	۲۹	۱۴۰۲	۸۰۵	جولائی	۳۱
۱۳۵۵	۷۵۶	جنوری	۱۵	۱۳۷۹	۷۸۱	اپریل	۱۸	۱۴۰۳	۸۰۶	جولائی	۲۰
۱۳۵۶	۷۵۷	جنوری	۴	۱۳۸۰	۷۸۲	اپریل	۶	۱۴۰۴	۸۰۷	جولائی	۹
۱۳۵۶	۷۵۸	دسمبر	۲۴	۱۳۸۱	۷۸۳	مارچ	۲۷	۱۴۰۵	۸۰۸	جون	۲۸
۱۳۵۷	۷۵۹	دسمبر	۱۳	۱۳۸۲	۷۸۴	مارچ	۱۶	۱۴۰۶	۸۰۹	جون	۱۷
۱۳۵۸	۷۶۰	دسمبر	۲	۱۳۸۳	۷۸۵	مارچ	۵	۱۴۰۷	۸۱۰	جون	۷
۱۳۵۹	۷۶۱	نومبر	۲۳	۱۳۸۴	۷۸۶	فروری	۲۳	۱۴۰۸	۸۱۱	مئی	۲۶
۱۳۶۰	۷۶۲	نومبر	۱۰	۱۳۸۵	۷۸۷	فروری	۱۱	۱۴۰۹	۸۱۲	مئی	۱۵
۱۳۶۱	۷۶۳	اکتوبر	۳۰	۱۳۸۶	۷۸۸	فروری	۱	۱۴۱۰	۸۱۳	مے	۵
۱۳۶۲	۷۶۴	اکتوبر	۲۰	۱۳۸۷	۷۸۹	جنوری	۲۱	۱۴۱۱	۸۱۴	اپریل	۲۴
۱۳۶۳	۷۶۵	اکتوبر	۹	۱۳۸۸	۷۹۰	جنوری	۱۰	۱۴۱۲	۸۱۵	اپریل	۱۳
۱۳۶۴	۷۶۶	ستمبر	۲۸	۱۳۸۸	۷۹۱	دسمبر	۳۰	۱۴۱۳	۸۱۶	اپریل	۲
۱۳۶۵	۷۶۷	ستمبر	۱۷	۱۳۸۹	۷۹۲	دسمبر	۱۹	۱۴۱۴	۸۱۷	مارچ	۲۲
۱۳۶۶	۷۶۸	ستمبر	۶	۱۳۹۰	۷۹۳	دسمبر	۸	۱۴۱۵	۸۱۸	مارچ	۱۲
۱۳۶۷	۷۶۹	اگست	۲۷	۱۳۹۱	۷۹۴	نومبر	۲۸	۱۴۱۶	۸۱۹	فروری	۲۹

۱۲۷۱	۶۷۰	اگست	۸	۱۲۹۵	۶۹۵	نومبر	۹	۱۳۲۰	۷۲۰	فروری	۱۱
۱۲۷۲	۶۷۱	جولائی	۲۸	۱۲۹۶	۶۹۶	اکتوبر	۲۹	۱۳۲۱	۷۲۱	جنوری	۳۰
۱۲۷۳	۶۷۲	جولائی	۱۷	۱۲۹۷	۶۹۷	اکتوبر	۱۸	۱۳۲۲	۷۲۲	جنوری	۱۹
۱۲۷۴	۶۷۳	جولائی	۶	۱۲۹۸	۶۹۸	اکتوبر	۸	۱۳۲۳	۷۲۳	جنوری	۹
۱۲۷۵	۶۷۴	جون	۲۶	۱۲۹۹	۶۹۹	ستمبر	۲۷	۱۳۲۴	۷۲۴	دسمبر	۲۹
۱۲۷۶	۶۷۵	جون	۱۴	۱۳۰۰	۷۰۰	ستمبر	۱۵	۱۳۲۴	۷۲۵	دسمبر	۱۷
۱۲۷۷	۶۷۶	جون	۴	۱۳۰۱	۷۰۱	ستمبر	۵	۱۳۲۵	۷۲۶	دسمبر	۷
۱۲۷۸	۶۷۷	مئی	۲۴	۱۳۰۲	۷۰۲	اگست	۲۵	۱۳۲۶	۷۲۷	نومبر	۲۶
۱۲۷۹	۶۷۸	مئی	۱۳	۱۳۰۳	۷۰۳	اگست	۱۴	۱۳۲۷	۷۲۸	نومبر	۱۶
۱۲۸۰	۶۷۹	مئی	۲	۱۳۰۴	۷۰۴	اگست	۳	۱۳۲۸	۷۲۹	نومبر	۴
۱۲۸۱	۶۸۰	اپریل	۲۱	۱۳۰۵	۷۰۵	جولائی	۲۳	۱۳۲۹	۷۳۰	اکتوبر	۲۴
۲۸۲	۶۸۱	اپریل	۱۰	۱۳۰۶	۷۰۶	جولائی	۱۳	۱۳۳۰	۷۳۱	اکتوبر	۱۴
۲۸۳	۶۸۲	مارچ	۳۱	۱۳۰۷	۷۰۷	جولائی	۲	۱۳۳۱	۷۳۲	اکتوبر	۳
۲۸۴	۶۸۳	مارچ	۱۹	۱۳۰۸	۷۰۸	جون	۲۰	۱۳۳۲	۷۳۳	ستمبر	۲۱
۲۸۵	۶۸۴	مارچ	۸	۱۳۰۹	۷۰۹	جون	۱۰	۱۳۳۳	۷۳۴	ستمبر	۱۱
۱۲۸۶	۶۸۵	فروری	۲۶	۱۳۱۰	۷۱۰	مئی	۳۰	۱۳۳۴	۷۳۵	اگست	۳۱
۱۲۸۷	۶۸۶	فروری	۱۵	۱۳۱۱	۷۱۱	مئی	۱۹	۱۳۳۵	۷۳۶	اگست	۲۱
۱۲۸۸	۶۸۷	فروری	۵	۱۳۱۲	۷۱۲	مئی	۸	۱۳۳۶	۷۳۷	اگست	۹
۱۲۸۹	۶۸۸	جنوری	۲۴	۱۳۱۳	۷۱۳	اپریل	۲۷	۱۳۳۷	۷۳۸	جولائی	۲۹
۱۲۹۰	۶۸۹	جنوری	۱۳	۱۳۱۴	۷۱۴	اپریل	۱۶	۱۳۳۸	۷۳۹	جولائی	۱۹
۱۲۹۱	۶۹۰	جنوری	۳	۱۳۱۵	۷۱۵	اپریل	۶	۱۳۳۹	۷۴۰	جولائی	۸
۱۲۹۱	۶۹۱	دسمبر	۲۴	۱۳۱۶	۷۱۶	مارچ	۲۵	۱۳۴۰	۷۴۱	جون	۲۶
۱۲۹۲	۶۹۲	دسمبر	۱۱	۱۳۱۷	۷۱۷	مارچ	۱۵	۱۳۴۱	۷۴۲	جون	۱۶
۱۲۹۳	۶۹۳	دسمبر	۱	۱۳۱۸	۷۱۸	مارچ	۴	۱۳۴۲	۷۴۳	جون	۵
۱۲۹۴	۶۹۴	نومبر	۲۰	۱۳۱۹	۷۱۹	فروری	۲۱	۱۳۴۳	۷۴۴	مئی	۲۵

۱۱۹۸	۵۹۵	نومبر	۲	۱۲۲۳	۶۲۰	فروری	۳	۱۲۴۷	۶۴۵	می	۷
۱۱۹۹	۵۹۶	اکتوبر	۲۲	۱۲۲۴	۶۲۱	جنوری	۱۳	۱۲۴۸	۶۴۶	اپریل	۲۶
۱۲۰۰	۵۹۷	اکتوبر	۱۱	۱۲۲۵	۶۲۲	جنوری	۲	۱۲۴۹	۶۴۷	اپریل	۱۵
۱۲۰۱	۵۹۸	ستمبر	۳۰	۱۲۲۶	۶۲۳	جنوری	۱	۱۲۵۰	۶۴۸	اپریل	۴
۱۲۰۲	۵۹۹	ستمبر	۱۹	۱۲۲۶	۶۲۴	دسمبر	۲۱	۱۲۵۱	۶۴۹	مارچ	۲۵
۱۲۰۳	۶۰۰	ستمبر	۹	۱۲۲۷	۶۲۵	دسمبر	۱۱	۱۲۵۲	۶۵۰	مارچ	۱۳
۱۲۰۴	۶۰۱	اگست	۲۸	۱۲۲۸	۶۲۶	نومبر	۲۹	۱۲۵۳	۶۵۱	مارچ	۲
۱۲۰۵	۶۰۲	اگست	۱۷	۱۲۲۹	۶۲۷	نومبر	۱۹	۱۲۵۴	۶۵۲	فروری	۲۰
۱۲۰۶	۶۰۳	اگست	۷	۱۲۳۰	۶۲۸	نومبر	۸	۱۲۵۵	۶۵۳	فروری	۹
۱۲۰۷	۶۰۴	جولائی	۲۷	۱۲۳۱	۶۲۹	اکتوبر	۱۸	۱۲۵۶	۶۵۴	جنوری	۲۹
۱۲۰۸	۶۰۵	جولائی	۱۶	۱۲۳۲	۶۳۰	اکتوبر	۱۷	۱۲۵۷	۶۵۵	جنوری	۱۸
۱۲۰۹	۶۰۶	جولائی	۵	۱۲۳۳	۶۳۱	اکتوبر	۶	۱۲۵۸	۶۵۶	جنوری	۷
۱۲۱۰	۶۰۷	جون	۲۴	۱۲۳۴	۶۳۲	ستمبر	۲۵	۱۲۵۸	۶۵۷	دسمبر	۲۸
۱۲۱۱	۶۰۸	جون	۱۴	۱۲۳۵	۶۳۳	ستمبر	۱۵	۱۲۵۹	۶۵۸	دسمبر	۱۷
۱۲۱۲	۶۰۹	جون	۲	۱۲۳۶	۶۳۴	ستمبر	۳	۱۲۶۰	۶۵۹	دسمبر	۵
۱۲۱۳	۶۱۰	می	۲۲	۱۲۳۷	۶۳۵	اگست	۲۳	۱۲۶۱	۶۶۰	نومبر	۲۵
۱۲۱۴	۶۱۱	می	۱۲	۱۲۳۸	۶۳۶	اگست	۱۳	۱۲۶۲	۶۶۱	نومبر	۱۴
۱۲۱۵	۶۱۲	می	۱	۱۲۳۹	۶۳۷	اگست	۲	۱۲۶۳	۶۶۲	نومبر	۳
۱۲۱۶	۶۱۳	اپریل	۱۹	۱۲۴۰	۶۳۸	جولائی	۲۲	۱۲۶۴	۶۶۳	اکتوبر	۲۳
۱۲۱۷	۶۱۴	اپریل	۹	۱۲۴۱	۶۳۹	جولائی	۱۱	۱۲۶۵	۶۶۴	اکتوبر	۱۲
۱۲۱۸	۶۱۵	مارچ	۲۹	۱۲۴۲	۶۴۰	جون	۳۰	۱۲۶۶	۶۶۵	اکتوبر	۱
۱۲۱۹	۶۱۶	مارچ	۱۹	۱۲۴۳	۶۴۱	جون	۲۰	۱۲۶۷	۶۶۶	ستمبر	۲۱
۱۲۲۰	۶۱۷	مارچ	۷	۱۲۴۴	۶۴۲	جون	۸	۱۲۶۸	۶۶۷	ستمبر	۹
۱۲۲۱	۶۱۸	فروری	۲۴	۱۲۴۵	۶۴۳	مے	۲۸	۱۲۶۹	۶۶۸	اگست	۳۰
۱۲۲۲	۶۱۹	فروری	۱۳	۱۲۴۶	۶۴۴	مے	۱۸	۱۲۷۰	۶۶۹	اگست	۱۹

۱۱۲۶	۵۲۰	جنوری	۲۶	۱۱۵۰	۵۴۵	اپریل	۲۹	۱۱۷۴	۵۷۰	اگست	۱
۱۱۲۷	۵۲۱	جنوری	۱۶	۱۱۵۱	۵۴۶	اپریل	۱۹	۱۱۷۵	۵۷۱	جولائی	۲۱
۱۱۲۸	۵۲۲	جنوری	۵	۱۱۵۲	۵۴۷	اپریل	۷	۱۱۷۶	۵۷۲	جون	۹
۱۱۲۸	۵۲۳	دسمبر	۲۴	۱۱۵۳	۵۴۸	مارچ	۲۸	۱۱۷۷	۵۷۳	جون	۲۹
۱۱۲۹	۵۲۴	دسمبر	۱۴	۱۱۵۴	۵۴۹	مارچ	۱۷	۱۱۷۸	۵۷۴	جون	۱۸
۱۱۳۰	۵۲۵	دسمبر	۳	۱۱۵۵	۵۵۰	مارچ	۶	۱۱۷۹	۵۷۵	جنوری	۷
۱۱۳۱	۵۲۶	نومبر	۲۳	۱۱۵۶	۵۵۱	فروری	۲۴	۱۱۸۰	۵۷۶	مئی	۲۷
۱۱۳۲	۵۲۷	نومبر	۱۱	۱۱۵۷	۵۵۲	فروری	۱۲	۱۱۸۱	۵۷۷	مئی	۱۶
۱۱۳۳	۵۲۸	اکتوبر	۳۱	۱۱۵۸	۵۵۳	فروری	۱	۱۱۸۲	۵۷۸	مئی	۶
۱۱۳۴	۵۲۹	اکتوبر	۲۱	۱۱۵۹	۵۵۴	جنوری	۲۲	۱۱۸۳	۵۷۹	اپریل	۲۵
۱۱۳۵	۵۳۰	اکتوبر	۱۰	۱۱۶۰	۵۵۵	جنوری	۱۱	۱۱۸۴	۵۸۰	اپریل	۱۴
۱۱۳۶	۵۳۱	ستمبر	۲۸	۱۱۶۰	۵۵۶	دسمبر	۳۱	۱۱۸۵	۵۸۱	اپریل	۳
۱۱۳۷	۵۳۲	ستمبر	۱۸	۱۱۶۱	۵۵۷	دسمبر	۲۰	۱۱۸۶	۵۸۲	مارچ	۲۳
۱۱۳۸	۵۳۳	ستمبر	۷	۱۱۶۲	۵۵۸	دسمبر	۹	۱۱۸۷	۵۸۳	مارچ	۱۲
۱۱۳۹	۵۳۴	اگست	۲۷	۱۱۶۳	۵۵۹	نومبر	۲۹	۱۱۸۸	۵۸۴	مارچ	۱
۱۱۴۰	۵۳۵	اگست	۱۶	۱۱۶۴	۵۶۰	نومبر	۱۷	۱۱۸۹	۵۸۵	فروری	۱۸
۱۱۴۱	۵۳۶	اگست	۵	۱۱۶۵	۵۶۱	نومبر	۶	۱۱۹۰	۵۸۶	فروری	۸
۱۱۴۲	۵۳۷	جولائی	۲۶	۱۱۶۶	۵۶۲	اکتوبر	۲۷	۱۱۹۱	۵۸۷	جنوری	۲۸
۱۱۴۳	۵۳۸	جولائی	۱۵	۱۱۶۷	۵۶۳	اکتوبر	۱۶	۱۱۹۱	۵۸۸	جنوری	۱۷
۱۱۴۴	۵۳۹	جولائی	۳	۱۱۶۸	۵۶۴	اکتوبر	۴	۱۱۹۲	۵۸۹	جنوری	۶
۱۱۴۵	۵۴۰	جون	۲۳	۱۱۶۹	۵۶۵	ستمبر	۲۴	۱۱۹۳	۵۹۰	دسمبر	۲۶
۱۱۴۶	۵۴۱	جون	۱۲	۱۱۷۰	۵۶۶	ستمبر	۱۳	۱۱۹۴	۵۹۱	دسمبر	۱۵
۱۱۴۷	۵۴۲	جون	۱	۱۱۷۱	۵۶۷	ستمبر	۳	۱۱۹۵	۵۹۲	دسمبر	۵
۱۱۴۸	۵۴۳	مئی	۲۱	۱۱۷۲	۵۶۸	اگست	۲۲	۱۱۹۶	۵۹۳	نومبر	۲۴
۱۱۴۹	۵۴۴	مئی	۱۰	۱۱۷۳	۵۶۹	اگست	۱۱	۱۱۹۷	۵۹۴	نومبر	۱۲

۱۰۵۳	۴۴۵	اپریل	۲۲	۱۰۷۷	۴۷۰	جولائی	۲۲	۱۱۰۱	۴۹۵	اکتوبر	۲۵
۱۰۵۴	۴۴۶	اپ	۱۱	۱۰۷۸	۴۷۱	جولائی	۱۳	۱۱۰۲	۴۹۶	اکتوبر	۱۵
۱۰۵۵	۴۴۷	اپ	۱	۱۰۷۹	۴۷۲	جولائی	۳	۱۱۰۳	۴۹۷	اکتوبر	۴
۱۰۵۶	۴۴۸	مارچ	۲۰	۱۰۸۰	۴۷۳	جون	۲۱	۱۱۰۴	۴۹۸	ستمبر	۲۲
۱۰۵۷	۴۴۹	مارچ	۹	۱۰۸۱	۴۷۴	جون	۱۰	۱۱۰۵	۴۹۹	ستمبر	۱۲
۱۰۵۸	۴۵۰	فرور	۲۷	۱۰۸۲	۴۷۵	مئی	۳۱	۱۱۰۶	۵۰۰	ستمبر	۱
۱۰۵۹	۴۵۱	فرور	۱۶	۱۰۸۳	۴۷۶	مئی	۲۰	۱۱۰۷	۵۰۱	اگست	۲۱
۱۰۶۰	۴۵۲	فرور	۵	۱۰۸۴	۴۷۷	مئی	۹	۱۱۰۸	۵۰۲	اگست	۱۰
۱۰۶۱	۴۵۳	"	۲۵	۰۸۵	۴۷۸	اپریل	۲۸	۱۱۰۹	۵۰۳	جولائی	۳۰
۱۰۶۲	۴۵۴	جنور	۱۴	۰۸۶	۴۷۹	اپریل	۱۷	۱۱۱۰	۵۰۴	جولائی	۱۹
۱۰۶۳	۴۵۵	جنور	۳	۱۰۸۷	۴۸۰	اپریل	۷	۱۱۱۱	۵۰۵	جولائی	۹
۱۰۶۳	۴۵۶	د	۲۴	۱۰۸۸	۴۸۱	مارچ	۲۶	۱۱۱۲	۵۰۶	جون	۲۷
۱۰۶۴	۴۵۷	د	۱۲	۰۸۹	۴۸۲	مارچ	۱۵	۱۱۱۳	۵۰۷	جون	۱۷
۱۰۶۵	۴۵۸	د	۲	۱۰۹۰	۴۸۳	مارچ	۵	۱۱۱۴	۵۰۸	جون	۶
۱۰۶۶	۴۵۹	نومبر	۲۱	۱۰۹۱	۴۸۴	فروری	۲۲	۱۱۱۵	۵۰۹	مئی	۲۶
۱۰۶۷	۴۶۰	نومبر	۱۰	۱۰۹۲	۴۸۵	فروری	۱۱	۱۱۱۶	۵۱۰	مئی	۱۵
۱۰۶۸	۴۶۱	اکتوبر	۳۰	۰۹۳	۴۸۶	جنوری	۳۱	۱۱۱۷	۵۱۱	مئی	۴
۱۰۶۹	۴۶۲	اکتوبر	۱۹	۱۰۹۴	۴۸۷	جنو	۲۰	۱۱۱۸	۵۱۲	اپریل	۲۳
۱۰۷۰	۴۶۳	اکتوبر	۸	۰۹۵	۴۸۸	جنور	۱۰	۱۱۱۹	۵۱۳	اپریل	۱۳
۱۰۷۱	۴۶۴	ستمبر	۲۸	۱۰۹۵	۴۸۹	دسمبر	۳۰	۱۱۲۰	۵۱۴	اپریل	۱
۱۰۷۲	۴۶۵	ستمبر	۱۶	۱۰۹۶	۴۹۰	دسمبر	۱۸	۱۱۲۱	۵۱۵	مارچ	۲۱
۱۰۷۳	۴۶۶	ستمبر	۶	۱۰۹۷	۴۹۱	دسمبر	۸	۱۱۲۲	۵۱۶	مارچ	۱۱
۱۰۷۴	۴۶۷	اگست	۲۶	۱۰۹۸	۴۹۲	نومبر	۲۷	۱۱۲۳	۵۱۷	فروری	۲۸
۱۰۷۵	۴۶۸	"	۱۵	۱۰۹۹	۴۹۳	نومبر	۱۶	۱۱۲۴	۵۱۸	فروری	۱۸
۷۶	۴۶	اگست	۴	۱۱۰۰	۴۹۴	نومبر	۵	۱۱۲۵	۵۱۹	فروری	۶

۹۸۰	۳۷۰	جولائی	۱۶	۱۰۰۴	۳۹۵	اکتوبر	۱۷	۱۰۲۹	۴۲۰	جنوری	۹
۹۸۱	۳۷۱	جولائی	۶	۱۰۰۵	۳۹۶	اکتوبر	۷	۱۰۳۰	۴۲۱	جنوری	۸
۹۸۲	۳۷۲	جون	۲۵	۱۰۰۶	۳۹۷	ستمبر	۲۶	۱۰۳۱	۴۲۲	دسمبر	۲۸
۹۸۳	۳۷۳	جون	۱۴	۱۰۰۷	۳۹۸	ستمبر	۱۶	۱۰۳۱	۴۲۳	دسمبر	۱۸
۹۸۴	۳۷۴	جون	۳	۱۰۰۸	۳۹۹	ستمبر	۴	۱۰۳۲	۴۲۴	دسمبر	۶
۹۸۵	۳۷۵	مئی	۲۳	۱۰۰۹	۴۰۰	اگست	۲۴	۱۰۳۳	۴۲۵	نومبر	۲۵
۹۸۶	۳۷۶	مئی	۱۳	۱۰۱۰	۴۰۱	اگست	۱۴	۱۰۳۴	۴۲۶	نومبر	۱۵
۹۸۷	۳۷۷	مئی	۲	۱۰۱۱	۴۰۲	اگست	۳	۱۰۳۵	۴۲۷	نومبر	۴
۹۸۸	۳۷۸	اپریل	۳۰	۱۰۱۲	۴۰۳	جولائی	۲۲	۱۰۳۶	۴۲۸	اکتوبر	۲۴
۹۸۹	۳۷۹	اپریل	۱۰	۱۰۱۳	۴۰۴	جولائی	۱۲	۱۰۳۷	۴۲۹	اکتوبر	۱۳
۹۹۰	۳۸۰	مارچ	۳۰	۱۰۱۴	۴۰۵	جولائی	۱	۱۰۳۸	۴۳۰	اکتوبر	۲
۹۹۱	۳۸۱	مارچ	۱۹	۱۰۱۵	۴۰۶	جون	۲۱	۱۰۳۹	۴۳۱	ستمبر	۲۲
۹۹۲	۳۸۲	مارچ	۸	۱۰۱۶	۴۰۷	جون	۹	۱۰۴۰	۴۳۲	ستمبر	۱۰
۹۹۳	۳۸۳	فروری	۲۵	۱۰۱۷	۴۰۸	مئی	۲۹	۱۰۴۱	۴۳۳	اگست	۳۰
۹۹۴	۳۸۴	فروری	۱۴	۱۰۱۸	۴۰۹	مئی	۱۹	۱۰۴۲	۴۳۴	اگست	۲۰
۹۹۵	۳۸۵	فروری	۴	۱۰۱۹	۴۱۰	مئی	۸	۱۰۴۳	۴۳۵	اگست	۹
۹۹۶	۳۸۶	جنوری	۲۴	۱۰۲۰	۴۱۱	اپریل	۲۶	۱۰۴۴	۴۳۶	جولائی	۲۹
۹۹۷	۳۸۷	جنوری	۱۳	۱۰۲۱	۴۱۲	اپریل	۱۶	۱۰۴۵	۴۳۷	جولائی	۱۸
۹۹۸	۳۸۸	جنوری	۲	۱۰۲۲	۴۱۳	اپریل	۵	۱۰۴۶	۴۳۸	جولائی	۷
۹۹۸	۳۸۹	دسمبر	۲۲	۱۰۲۳	۴۱۴	مارچ	۲۵	۱۰۴۷	۴۳۹	جون	۲۷
۹۹۹	۳۹۰	دسمبر	۱۲	۱۰۲۴	۴۱۵	مارچ	۱۴	۱۰۴۸	۴۴۰	جون	۱۵
۱۰۰۰	۳۹۱	نومبر	۳۰	۱۰۲۵	۴۱۶	مارچ	۳	۱۰۴۹	۴۴۱	جون	۴
۱۰۰۱	۳۹۲	نومبر	۱۹	۱۰۲۶	۴۱۷	فروری	۲۱	۱۰۵۰	۴۴۲	مئی	۲۵
۱۰۰۲	۳۹۳	نومبر	۹	۱۰۲۷	۴۱۸	فروری	۱۰	۱۰۵۱	۴۴۳	مئی	۱۴
۱۰۰۳	۳۹۴	اکتوبر	۲۹	۱۰۲۸	۴۱۹	جنوری	۳۰	۱۰۵۲	۴۴۴	مئی	۲

۹۰۷	۲۹۵	ا بہ	۱۱	۹۳۲	۳۲۰	جو	۱۲	۹۵۶	۳۴۵	بہیں	۱۳
۹۰۸	۲۹۶	ستمبر	۲۹	۹۳۳	۳۲۱	۔	۳۱	۹۵۷	۳۴۶	اپریل	۴
۹۰۹	۲۹۷	۔	۱۹	۹۳۴	۳۲۲	۔	۲۱	۹۵۸	۳۴	مارچ	۲۴
۹۱۰	۲۹۸	ستمبر	۸	۹۳۴	۳۲۳	۔	۱۰	۹۵۹	۳۴	مارچ	۱۳
۹۱۱	۲۹۹	ا ۔	۲۸	۹۳۵	۳۲۴	نومبر	۲۹	۹۶۰	۳۴۹	مارچ	۲
۹۱۲	۳۰۰	اگست	۱۷	۹۳۶	۳۲۵	نو۔	۱۸	۹۶۱	۳۵۰	فروری	۱۹
۹۱۳	۳۰۱	ا ۔	۶	۹۳۷	۳۲۶	نو۔	۷	۹۶۲	۳۵۱	فروری	۸
۹۱۴	۳۰۲	جولائی	۲۶	۹۳۸	۳۲۷	ا ۔	۲۸	۹۶۳	۳۵۲	جنوری	۲۹
۹۱۵	۳۰۳	جولا	۱۶	۹۳۹	۳۲۸	ا ۔	۱۷	۹۶۴	۳۵۳	جنوری	۱۸
۹۱۶	۳۰۴	جولائی	۴	۹۴۰	۳۲۹	اکتو	۵	۹۶۵	۳۵۴	جنوری	۶
۹۱۷	۳۰۵	جون	۲۳	۹۴۱	۳۳۰	۔	۲۵	۹۶۵	۳۵۵	دسمبر	۲۷
۹۱۸	۳۰۶	جون	۱۳	۹۴۲	۳۳۱	۔	۱۴	۹۶۶	۳۵۶	د۔	۱۶
۹۱۹	۳۰۷	جون	۲	۹۴۳	۳۳۲	۔	۳	۹۶۷	۳۵۷	د۔	۴
۹۲۰	۳۰۸	مئی	۲۲	۹۴۴	۳۳۳	ا ۔	۲۳	۹۶۸	۳۵۸	نو۔	۲۴
۹۲۱	۳۰۹	مئی	۱۱	۹۴۵	۳۳۴	ا ۔	۱۲	۹۶۹	۳۵۹	نو۔	۱۳
۹۲۲	۳۱۰	اپریل	۳۰	۹۴۶	۳۳۵	ا ۔	۱	۹۷۰	۳۶۰	۔	۳
۹۲۳	۳۱۱	اپریل	۲۰	۹۴۷	۳۳	جولا	۲۲	۹۷۱	۳۶۱	اکتوبر	۲۳
۹۲۴	۳۱۲	اپریل	۸	۹۴۸	۳۳	جولا	۱۰	۷۲	۳۶۲	اکتو۔	۱۱
۹۲۵	۳۱۳	مارچ	۲۸	۹۴۹	۳۳۸	۔	۳۰	۷۳	۳۶۳	اکتو۔	۱
۹۲۶	۳۱۴	مارچ	۱۸	۹۵۰	۳۳	جو۔	۱۹	۹۷۴	۳۶۴	ستمبر	۲۰
۹۲۷	۳۱۵	مارچ	۷	۹۵۱	۳۴	۔	۸	۹۷۵	۳۶۵	ستمبر	۹
۹۲۸	۳۱۶	فروری	۲۵	۹۵	۳۴	مئی	۲۸	۹۷۶	۳۶۶	ا ۔	۲۹
۹۲۹	۳۱۷	فروری	۱۳	۹۵	۳۴	مئی	۱۷	۷۷	۳۶۷	اگست	۱۸
۹۳۰	۳۱۸	فروری	۲	۹۵	۳۴	مئی	۶	۹۷۸	۳۶۸	اگست	۸
۹۳۱	۳۱۹	جنوری	۲۲	۹۵	۳۴	ـ	۲۶	۹۷۹	۳۶۹	جولائی	۲۸

۸۳۵	۲۲۰	جنوری	۴	۸۵۹	۲۴۵	اپریل	۷	۸۸۳	۲۷۰	جولائی	۱۰
۸۳۵	۲۲۱	دسمبر	۲۵	۸۶۰	۲۴۶	مارچ	۲۷	۸۸۴	۲۷۱	جون	۲۸
۸۳۶	۲۲۲	دسمبر	۱۳	۸۶۱	۲۴۷	مارچ	۱۶	۸۸۵	۲۷۲	جون	۱۷
۸۳۷	۲۲۳	دسمبر	۲	۸۶۲	۲۴۸	مارچ	۶	۸۸۶	۲۷۳	جون	۷
۸۳۸	۲۲۴	نومبر	۲۲	۸۶۳	۲۴۹	فروری	۲۳	۸۸۷	۲۷۴	مئی	۲۷
۸۳۹	۲۲۵	نومبر	۱۱	۸۶۴	۲۵۰	فروری	۱۲	۸۸۸	۲۷۵	مئی	۱۵
۸۴۰	۲۲۶	اکتوبر	۳۱	۸۶۵	۲۵۱	فروری	۱	۸۸۹	۲۷۶	مئی	۵
۸۴۱	۲۲۷	اکتوبر	۳۰	۸۶۶	۲۵۲	جنوری	۲۱	۸۹۰	۲۷۷	اپریل	۲۴
۸۴۲	۲۲۸	اکتوبر	۹	۸۶۷	۲۵۳	جنوری	۱۰	۸۹۱	۲۷۸	اپریل	۱۴
۸۴۳	۲۲۹	ستمبر	۲۹	۸۶۷	۲۵۴	دسمبر	۳۱	۸۹۲	۲۷۹	اپریل	۲
۸۴۴	۲۳۰	ستمبر	۱۷	۸۶۸	۲۵۵	دسمبر	۱۹	۸۹۳	۲۸۰	مارچ	۲۲
۸۴۵	۲۳۱	ستمبر	۶	۸۶۹	۲۵۶	دسمبر	۹	۸۹۴	۲۸۱	مارچ	۱۲
۸۴۶	۲۳۲	اگست	۲۷	۸۷۰	۲۵۷	نومبر	۲۸	۸۹۵	۲۸۲	مارچ	۱
۸۴۷	۲۳۳	اگست	۱۶	۸۷۱	۲۵۸	نومبر	۱۷	۸۹۶	۲۸۳	فروری	۱۸
۸۴۸	۲۳۴	اگست	۴	۸۷۲	۲۵۹	نومبر	۶	۸۹۷	۲۸۴	فروری	۷
۸۴۹	۲۳۵	جولائی	۲۵	۸۷۳	۲۶۰	اکتوبر	۲۶	۸۹۸	۲۸۵	جنوری	۲۷
۸۵۰	۲۳۶	جولائی	۱۴	۸۷۴	۲۶۱	اکتوبر	۱۵	۸۹۹	۲۸۶	جنوری	۱۷
۸۵۱	۲۳۷	جولائی	۴	۸۷۵	۲۶۲	اکتوبر	۵	۹۰۰	۲۸۷	جنوری	۶
۸۵۲	۲۳۸	جون	۲۲	۸۷۶	۲۶۳	ستمبر	۲۳	۹۰۰	۲۸۸	دسمبر	۲۵
۸۵۳	۲۳۹	جون	۱۱	۸۷۷	۲۶۴	ستمبر	۱۳	۹۰۱	۲۸۹	دسمبر	۱۵
۸۵۴	۲۴۰	جون	۱	۸۷۸	۲۶۵	ستمبر	۲	۹۰۲	۲۹۰	دسمبر	۴
۸۵۵	۲۴۱	مئی	۲۱	۸۷۹	۲۶۶	اگست	۲۲	۹۰۳	۲۹۱	نومبر	۲۳
۸۵۶	۲۴۲	مئی	۹	۸۸۰	۲۶۷	اگست	۱۱	۹۰۴	۲۹۲	نومبر	۱۲
۸۵۷	۲۴۳	اپریل	۲۹	۸۸۱	۲۶۸	جولائی	۳۱	۹۰۵	۲۹۳	نومبر	۱
۸۵۸	۲۴۴	اپریل	۱۸	۸۸۲	۲۶۹	جولائی	۳۰	۹۰۶	۲۹۴	اکتوبر	۲۱

۷۶۲	۱۴۵	مارچ	۳۱	۷۸۶	۱۷۰	جولائی	۲	۸۱۰	۱۹۵	اکتوبر	۳
۷۶۳	۱۴۶	مارچ	۲۰	۷۸۷	۱۷۱	جون	۲۱	۸۱۱	۱۹۶	ستمبر	۲۳
۷۶۴	۱۴۷	مارچ	۹	۷۸۸	۱۷۲	جون	۱۰	۸۱۲	۱۹۷	ستمبر	۱۱
۷۶۵	۱۴۸	فروری	۲۶	۷۸۹	۱۷۳	مئی	۳۰	۸۱۳	۱۹۸	اگست	۳۱
۷۶۶	۱۴۹	فروری	۱۵	۷۹۰	۱۷۴	مئی	۱۹	۸۱۴	۱۹۹	اگست	۲۱
۷۶۷	۱۵۰	فروری	۵	۷۹۱	۱۷۵	مئی	۹	۸۱۵	۲۰۰	اگست	۱۰
۷۶۸	۱۵۱	جنوری	۲۵	۷۹۲	۱۷۶	اپریل	۲۷	۸۱۶	۲۰۱	جولائی	۲۹
۷۶۹	۱۵۲	جنوری	۱۳	۷۹۳	۱۷۷	اپریل	۱۷	۸۱۷	۲۰۲	جولائی	۱۹
۷۷۰	۱۵۳	جنوری	۳	۷۹۴	۱۷۸	اپریل	۶	۸۱۸	۲۰۳	جولائی	۸
۷۷۰	۱۵۴	دسمبر	۲۳	۷۹۵	۱۷۹	مارچ	۲۶	۸۱۹	۲۰۴	جون	۲۷
۷۷۱	۱۵۵	دسمبر	۱۲	۷۹۶	۱۸۰	مارچ	۱۵	۸۲۰	۲۰۵	جون	۱۶
۷۷۲	۱۵۶	دسمبر	۱	۷۹۷	۱۸۱	مارچ	۴	۸۲۱	۲۰۶	جون	۵
۷۷۳	۱۵۷	نومبر	۲۰	۷۹۸	۱۸۲	فروری	۲۱	۸۲۲	۲۰۷	مے	۲۶
۷۷۴	۱۵۸	نومبر	۱۰	۷۹۹	۱۸۳	فروری	۱۱	۸۲۳	۲۰۸	مے	۱۵
۷۷۵	۱۵۹	اکتوبر	۳۰	۸۰۰	۱۸۴	جنوری	۳۱	۸۲۴	۲۰۹	مے	۳
۷۷۶	۱۶۰	اکتوبر	۱۸	۸۰۱	۱۸۵	جنوری	۱۹	۸۲۵	۲۱۰	اپریل	۲۳
۷۷۷	۱۶۱	اکتوبر	۸	۸۰۲	۱۸۶	جنوری	۹	۸۲۶	۲۱۱	اپریل	۱۲
۷۷۸	۱۶۲	ستمبر	۲۷	۸۰۲	۱۸۷	دسمبر	۲۹	۸۲۷	۲۱۲	اپریل	۱
۷۷۹	۱۶۳	ستمبر	۱۶	۸۰۳	۱۸۸	دسمبر	۱۹	۸۲۸	۲۱۳	مارچ	۲۱
۷۸۰	۱۶۴	ستمبر	۵	۸۰۴	۱۸۹	دسمبر	۷	۸۲۹	۲۱۴	مارچ	۱۰
۷۸۱	۱۶۵	اگست	۲۵	۸۰۵	۱۹۰	نومبر	۲۶	۸۳۰	۲۱۵	فروری	۲۷
۷۸۲	۱۶۶	اگست	۱۵	۸۰۶	۱۹۱	نومبر	۱۶	۸۳۱	۲۱۶	فروری	۱۷
۷۸۳	۱۶۷	اگست	۴	۸۰۷	۱۹۲	نومبر	۵	۸۳۲	۲۱۷	فروری	۶
۷۸۴	۱۶۸	جولائی	۲۳	۸۰۸	۱۹۳	اکتوبر	۲۴	۸۳۳	۲۱۸	جنوری	۲۶
۷۸۵	۱۶۹	جولائی	۱۳	۸۰۹	۱۹۴	اکتوبر	۱۴	۸۳۴	۲۱۹	جنوری	۱۵

۸۳۵	۲۲۰	جنوری	۴	۸۵۹	۲۴۵	اپریل	۷	۸۸۳	۲۷۰	جولائی	۱۰
۸۳۵	۲۲۱	دسمبر	۲۵	۸۶۰	۲۴۶	مارچ	۲۷	۸۸۴	۲۷۱	جون	۲۸
۸۳۶	۲۲۲	دسمبر	۱۳	۸۶۱	۲۴۷	مارچ	۱۶	۸۸۵	۲۷۲	جون	۱۷
۸۳۷	۲۲۳	دسمبر	۲	۸۶۲	۲۴۸	مارچ	۶	۸۸۶	۲۷۳	جون	۷
۸۳۸	۲۲۴	نومبر	۲۲	۸۶۳	۲۴۹	فروری	۲۳	۸۸۷	۲۷۴	مئی	۲۷
۸۳۹	۲۲۵	نومبر	۱۱	۸۶۴	۲۵۰	فروری	۱۲	۸۸۸	۲۷۵	مئی	۱۵
۸۴۰	۲۲۶	اکتوبر	۳۱	۸۶۵	۲۵۱	فروری	۱	۸۸۹	۲۷۶	مئی	۵
۸۴۱	۲۲۷	اکتوبر	۳۰	۸۶۶	۲۵۲	جنوری	۲۱	۸۹۰	۲۷۷	اپریل	۲۴
۸۴۲	۲۲۸	اکتوبر	۹	۸۶۷	۲۵۳	جنوری	۱۰	۸۹۱	۲۷۸	اپریل	۱۴
۸۴۳	۲۲۹	ستمبر	۲۹	۸۶۷	۲۵۴	دسمبر	۳۱	۸۹۲	۲۷۹	اپریل	۲
۸۴۴	۲۳۰	ستمبر	۱۷	۸۶۸	۲۵۵	دسمبر	۱۹	۸۹۳	۲۸۰	مارچ	۲۲
۸۴۵	۲۳۱	ستمبر	۶	۸۶۹	۲۵۶	دسمبر	۹	۸۹۴	۲۸۱	مارچ	۱۲
۸۴۶	۲۳۲	اگست	۲۷	۸۷۰	۲۵۷	نومبر	۲۸	۸۹۵	۲۸۲	مارچ	۱
۸۴۷	۲۳۳	اگست	۱۶	۸۷۱	۲۵۸	نومبر	۱۷	۸۹۶	۲۸۳	فروری	۱۸
۸۴۸	۲۳۴	اگست	۴	۸۷۲	۲۵۹	نومبر	۶	۸۹۷	۲۸۴	فروری	۷
۸۴۹	۲۳۵	جولائی	۲۵	۸۷۳	۲۶۰	اکتوبر	۲۶	۸۹۸	۲۸۵	جنوری	۲۷
۸۵۰	۲۳۶	جولائی	۱۴	۸۷۴	۲۶۱	اکتوبر	۱۵	۸۹۹	۲۸۶	جنوری	۱۷
۸۵۱	۲۳۷	جولائی	۴	۸۷۵	۲۶۲	اکتوبر	۵	۹۰۰	۲۸۷	جنوری	۶
۸۵۲	۲۳۸	جون	۲۲	۸۷۶	۲۶۳	ستمبر	۲۳	۹۰۰	۲۸۸	دسمبر	۲۵
۸۵۳	۲۳۹	جون	۱۱	۸۷۷	۲۶۴	ستمبر	۱۳	۹۰۱	۲۸۹	دسمبر	۱۵
۸۵۴	۲۴۰	جون	۱	۸۷۸	۲۶۵	ستمبر	۲	۹۰۲	۲۹۰	دسمبر	۴
۸۵۵	۲۴۱	مئی	۲۱	۸۷۹	۲۶۶	اگست	۲۲	۹۰۳	۲۹۱	نومبر	۲۳
۸۵۶	۲۴۲	مئی	۹	۸۸۰	۲۶۷	اگست	۱۱	۹۰۴	۲۹۲	نومبر	۱۲
۸۵۷	۲۴۳	اپریل	۲۹	۸۸۱	۲۶۸	جولائی	۳۱	۹۰۵	۲۹۳	نومبر	۱
۸۵۸	۲۴۴	اپریل	۱۸	۸۸۲	۲۶۹	جولائی	۲۰	۹۰۶	۲۹۴	اکتوبر	۲۱

	١١	مارچ	٣١	٧٨٦	١٧٠	جولائی	٢	٨١٠	١٩٥	اکتوبر	٣
٧٦٣	١٤٦	مارچ	٢٠	٧٨٧	١٧١	جون	٢١	٨١١	١٩٦	ستمبر	٢٣
٧٦٤	١٤٧	مارچ	٩	٧٨٨	١٧٢	جون	١٠	٨١٢	١٩٧	ستمبر	١١
٧٦٥	١٤٨	فروری	٢٦	٧٨٩	١٧٣	مئی	٣٠	٨١٣	١٩٨	اگست	٣١
٧٦٦	١٤٩	فروری	١٥	٧٩٠	١٧٤	مئی	١٩	٨١٤	١٩٩	اگست	٢١
٧٦٧	١٥٠	فروری	٥	٧٩١	١٧٥	مئی	٩	٨١٥	٢٠٠	اگست	١٠
٧٦٨	١٥١	جنوری	٢٥	٧٩٢	١٧٦	اپریل	٢٧	٨١٦	٢٠١	جولائی	٢٩
٧٦٩	١٥٢	جنوری	١٣	٧٩٣	١٧٧	اپریل	١٧	٨١٧	٢٠٢	جولائی	١٩
٧٧٠	١٥٣	جنوری	٣	٧٩٤	١٧٨	اپریل	٦	٨١٨	٢٠٣	جولائی	٨
٧٧٠	١٥٤	دسمبر	٢٣	٧٩٥	١٧٩	مارچ	٢٦	٨١٩	٢٠٤	جون	٢٧
٧٧١	١٥٥	دسمبر	١٢	٧٩٦	١٨٠	مارچ	١٥	٨٢٠	٢٠٥	جون	١٦
٧٧٢	١٥٦	دسمبر	١	٧٩٧	١٨١	مارچ	٤	٨٢١	٢٠٦	جون	٥
٧٧٣	١٥٧	نومبر	٣٠	٧٩٨	١٨٢	فروری	٢١	٨٢٢	٢٠٧	مے	٢٦
٧٧٤	١٥٨	نومبر	١٠	٧٩٩	١٨٣	فروری	١١	٨٢٣	٢٠٨	مے	١٥
٧٧٥	١٥٩	اکتوبر	٣٠	٨٠٠	١٨٤	جنوری	٣١	٨٢٤	٢٠٩	مے	٣
٧٧٦	١٦٠	اکتوبر	١٨	٨٠١	١٨٥	جنوری	١٩	٨٢٥	٢١٠	اپریل	٢٣
٧٧٧	١٦١	اکتوبر	٨	٨٠٢	١٨٦	جنوری	٩	٨٢٦	٢١١	اپریل	١٢
٧٧٨	١٦٢	ستمبر	٢٧	٨٠٢	١٨٧	دسمبر	٢٩	٨٢٧	٢١٢	اپریل	١
٧٧٩	١٦٣	ستمبر	١٦	٨٠٣	١٨٨	دسمبر	١٩	٨٢٨	٢١٣	مارچ	٢١
٧٨٠	١٦٤	ستمبر	٥	٨٠٤	١٨٩	دسمبر	٧	٨٢٩	٢١٤	مارچ	١٠
٧٨١	١٦٥	اگست	٢٥	٨٠٥	١٩٠	نومبر	٢٦	٨٣٠	٢١٥	فروری	٢٧
٧٨٢	١٦٦	اگست	١٥	٨٠٦	١٩١	نومبر	١٦	٨٣١	٢١٦	فروری	١٧
٧٨٣	١٦٧	اگست	٤	٨٠٧	١٩٢	نومبر	٥	٨٣٢	٢١٧	فروری	٦
٧٨٤	١٦٨	جولائی	٢٣	٨٠٨	١٩٣	اکتوبر	٢٤	٨٣٣	٢١٨	جنوری	٢٦
٧٨٥	١٦٩	جولائی	١٣	٨٠٩	١٩٤	اکتوبر	١٤	٨٣٤	٢١٩	جنوری	١٥

۶۸۹	۷۰	جون	۲۴	۷۱۳	۹۵	ستمبر	۲۵	۷۳۷	۱۲۰	دسمبر	۲۸
۶۹۰	۷۱	جون	۱۳	۷۱۴	۹۶	ستمبر	۱۵	۷۳۸	۱۲۱	دسمبر	۱۷
۶۹۱	۷۲	جون	۳	۷۱۵	۹۷	ستمبر	۴	۷۳۹	۱۲۲	دسمبر	۶
۶۹۲	۷۳	مئی	۲۲	۷۱۶	۹۸	اگست	۲۴	۷۴۰	۱۲۳	نومبر	۲۵
۶۹۳	۷۴	مئی	۱۲	۷۱۷	۹۹	اگست	۱۳	۷۴۱	۱۲۴	نومبر	۱۴
۶۹۴	۷۵	مئی	۱	۷۱۸	۱۰۰	اگست	۲	۷۴۲	۱۲۵	نومبر	۳
۶۹۵	۷۶	اپریل	۲۱	۷۱۹	۱۰۱	جولائی	۲۳	۷۴۳	۱۲۶	اکتوبر	۲۴
۶۹۶	۷۷	اپریل	۹	۷۲۰	۱۰۲	جولائی	۱۱	۷۴۴	۱۲۷	اکتوبر	۱۲
۶۹۷	۷۸	مارچ	۲۹	۷۲۱	۱۰۳	جون	۳۰	۷۴۵	۱۲۸	اکتوبر	۲
۶۹۸	۷۹	مارچ	۱۹	۷۲۲	۱۰۴	جون	۲۰	۷۴۶	۱۲۹	ستمبر	۲۱
۶۹۹	۸۰	مارچ	۸	۷۲۳	۱۰۵	جون	۹	۷۴۷	۱۳۰	ستمبر	۱۰
۷۰۰	۸۱	فروری	۲۵	۷۲۴	۱۰۶	مئی	۲۹	۷۴۸	۱۳۱	اگست	۳۰
۷۰۱	۸۲	فروری	۱۴	۷۲۵	۱۰۷	مئی	۱۸	۷۴۹	۱۳۲	اگست	۱۹
۷۰۲	۸۳	فروری	۳	۷۲۶	۱۰۸	مئی	۷	۷۵۰	۱۳۳	اگست	۸
۷۰۳	۸۴	جنوری	۲۳	۷۲۷	۱۰۹	اپریل	۲۷	۷۵۱	۱۳۴	جولائی	۲۹
۷۰۴	۸۵	جنوری	۱۳	۷۲۸	۱۱۰	اپریل	۱۵	۷۵۲	۱۳۵	جولائی	۱۷
۷۰۵	۸۶	جنوری	۱	۷۲۹	۱۱۱	اپریل	۴	۷۵۳	۱۳۶	جولائی	۷
۷۰۵	۸۷	دسمبر	۲۲	۷۳۰	۱۱۲	مارچ	۲۵	۷۵۴	۱۳۷	جون	۲۶
۷۰۶	۸۸	دسمبر	۱۱	۷۳۱	۱۱۳	مارچ	۱۴	۷۵۵	۱۳۸	جون	۱۵
۷۰۷	۸۹	نومبر	۳۰	۷۳۲	۱۱۴	مارچ	۲	۷۵۶	۱۳۹	جون	۴
۷۰۸	۹۰	نومبر	۱۹	۷۳۳	۱۱۵	فروری	۲۰	۷۵۷	۱۴۰	مئی	۲۴
۷۰۹	۹۱	نومبر	۸	۷۳۴	۱۱۶	فروری	۹	۷۵۸	۱۴۱	مئی	۱۳
۷۱۰	۹۲	اکتوبر	۲۸	۷۳۵	۱۱۷	جنوری	۳۰	۷۵۹	۱۴۲	مئی	۳
۷۱۱	۹۳	اکتوبر	۱۸	۷۳۵	۱۱۸	جنوری	۱۹	۷۶۰	۱۴۳	اپریل	۲۱
۷۱۲	۹۴	اکتوبر	۶	۷۳۶	۱۱۹	جنوری	۷	۷۶۱	۱۴۴	اپریل	۱۰

[illegible]

سنہ عیسوی	سنہ ہجری	عیسوی مہینہ	تاریخ آغاز سال ہجری	سنہ عیسوی	سنہ ہجری	عیسوی مہینہ	تاریخ آغاز سال ہجری	سنہ عیسوی	سنہ ہجری	عیسوی مہینہ	تاریخ آغاز سال ہجری
۶۲۲	۱	جولائی	۱۵	۶۴۴	۲۴	نومبر	۶	۶۶۷	۴۷	مارچ	۲
۶۲۳	۲	جولائی	۴	۶۴۵	۲۵	اکتوبر	۲۷	۶۶۸	۴۸	فروری	۱۹
۶۲۴	۳	جون	۲۳	۶۴۶	۲۶	اکتوبر	۱۶	۶۶۹	۴۹	فروری	۸
۶۲۵	۴	جون	۱۲	۶۴۷	۲۷	اکتوبر	۶	۶۷۰	۵۰	جنوری	۲۸
۶۲۶	۵	جون	۱	۶۴۸	۲۸	ستمبر	۲۴	۶۷۱	۵۱	جنوری	۱۷
۶۲۷	۶	مئی	۲۲	۶۴۹	۲۹	ستمبر	۱۳	۶۷۲	۵۲	جنوری	۷
۶۲۸	۷	مئی	۱۰	۶۵۰	۳۰	ستمبر	۳	۶۷۲	۵۳	دسمبر	۲۶
۶۲۹	۸	اپریل	۳۰	۶۵۱	۳۱	اگست	۲۳	۶۷۳	۵۴	دسمبر	۱۵
۶۳۰	۹	اپریل	۱۹	۶۵۲	۳۲	اگست	۱۱	۶۷۴	۵۵	دسمبر	۵
۶۳۱	۱۰	اپریل	۸	۶۵	۳۳	اگست	۱	۶۷۵	۵۶	نومبر	۲۴
۶۳۲	۱۱	مارچ	۲۸	۶۵۴	۳۴	جولائی	۲۱	۶۷۶	۵۷	نومبر	۱۳
۶۳۳	۱۲	مارچ	۱۷	۶۵۵	۳۵	جولائی	۱۰	۶۷۷	۵۸	نومبر	۲
۶۳۴	۱۳	مارچ	۷	۶۵۶	۳۶	جون	۲۹	۶۷۸	۵۹	اکتوبر	۲۲
۶۳۵	۱۴	فروری	۲۴	۶۵	۳۷	جون	۱۸	۶۷۹	۶۰	اکتوبر	۱۲
۶۳۶	۱۵	فروری	۱۳	۶۵	۳۸	جون	۸	۶۸۰	۶۱	ستمبر	۳۰
۶۳۷	۱۶	فروری	۲	۶۵	۳۹	مئی	۲۸	۶۸۱	۶۲	ستمبر	۱۹
۶۳۸	۱۷	جنوری	۲۲	۶۶۰	۴۰	مئی	۱۷	۶۸۲	۶۳	ستمبر	۹
۶۳۹	۱۸	جنوری	۱۱	۶۶۱	۴۱	مئی	۶	۶۸۳	۶۴	اگست	۲۹
۶۴۰	۱۹	جنوری	۱	۶۶۲	۴۲	اپریل	۲۵	۶۸۴	۶۵	اگست	۱۷
۶۴۰	۲۰	دسمبر	۲۰	۶۶	۴۳	اپریل	۱۴	۶۸۵	۶۶	اگست	۷
۶۴۱	۲۱	دسمبر	۹	۶۶	۴۴	اپریل	۳	۶۸۶	۶۷	جولائی	۲۷
۶۴۲	۲۲	نومبر	۲۹	۶۶۵	۴۵	مارچ	۲۳	۶۸۷	۶۸	جولائی	۱۷
۲		نو.	۱۸	۶۶۶	۴۶	مارچ	۱۳	۶۸۸	۶۹	جولائی	۵

نقشہ مطابقت سنین اسلامی و عیسوی

از آغاز سنہ ۱ ہجری مطابق سنہ ۶۲۲ عیسوی
لغایت سنہ ۱۳۲۸ھ مطابق سنہ ۱۹۱۰ء

از زیج سلطان الغ بیگ

حساب بطور لطیفہ

(۱) اے حساب والو مین تمسے پوچھتا ہون کہ تین سو روپے بہت ہوتے ہین یا چھ بچاس اٹھنی یعنے چھ جگہہ بچاس بچاس ہشت انی * جواب * تین سو روپے بہت ہین۔

(۲) ایک سرائے مین مسافر آئے بھٹیارے نے واسطے اُنکے چار پائیان جو ایک ایک مسافر چار پائی پر بیٹھا تو ایک مسافر بچ رہا اور جو ایک ایک چار پائی پر دو دو مسافر بیٹھے تو ایک چار پائی بچ رہی بتاؤ کہ کے مسافر اور کے چار پائیان تھین۔

جواب چار مسافر تین چار پائی۔

(۳) دو درختون پر جانور بیٹھے تھے ایک درخت کے جانورون نے دوسرے درخت کے جانورون سے کہا کہ اگر تم مین سے ایک جانور ہماری طرف آوے ہم تم سے دگنے ہو جاوین اُنہون نے جواب مین کہا کہ اگر تم مین سے ایک ہماری طرف آجائے تو ہم تمہارے برابر ہون بتاؤ کتنے کتنے جانور ہر درخت پر تھے۔ **جواب** سات اور پانچ

(۴) ایک نام ایسا چار حرف کا ہے کہ اگر اوسمین سے ایک یا دو تین یا چار کم کرین ہر صورت مین باقی چار رہتے ہین بتاؤ وہ کیا نام ہے۔

جواب چادر کہ ایک حرف یعنے دال کم تو بھی باقی چار ہین اور دو حرف یعنے در دور کرین تو چا باقی رہے گا کہ اُسکے عدد بھی چار ہین۔ جیم کے ۳۔ اور الف کا ۱۔ اور اگر تین حرف۔ ج ا ر۔ دور کرین تو دال باقی رہتی ہے کہ عدد اُسکے چار ہین اور اگر یعنے چار یعنے دال دور کرین تو باقی چار رہتا ہے۔

(۵) وہ کیا ہے کہ اگر اُسمین ایک کم کرین گیارہ باقی رہین۔ **جواب** ایک برس کہ اگر ایک مہینہ اوسمین سے کم ہو تو گیارہ مہینے باقی رہتے ہین۔

(۶) دریافت کرنا عدد کہ دلمین لیا ہو اگر کوئی شخص کہے کہ مینے پان دلمین لئے ہین بتاؤ کتنے لئے ہین چاہئے کہ اوسسے کہین کہ تو اون پانون کی بیڑی تین تین کے حساب سے باندہ لے اور جو کچھ کہ بعد باندہنے بیڑون کے باقی رہے اُسکو بتادے جب وہ باقی بتادے باقی بتائے ہوئے کو یاد رکھے اور پہر جو کچھ کہ باقی بعد باندہنے بیڑون کے پانچ پانچ اور سات اور سات کے حساب سے رہے وہ بھی جب وہ سہ درنون باقی ہی بتادے تو چاہئے

ماہ فروری سال عیسوی کا قاعدہ کہ کس سال میں ۲۹ یوم کا مہینہ ہوگا

جاننا چاہیئے کہ سال مین ماہ فروری اونتیس دن کا ہوگا سنہ عیسوی جسقدر ہون اوسکا چہارم حصہ نکالے اگر اوسکا چہارم حصہ پورا بلا کسر ہے یعنے با وادہ یون نہین آتا تو سمجھنا چاہیئے کہ ماہ فروری اوس سال مین ۲۹ یوم کا ہوگا اور کسر کے ساتھ خارج قسمت نکلے تو ۲۸ دن کا ہے مثلاً ۱۸۸۸ء پورا چہارم حصہ بلا کسر نکلتا ہے تو فروری کا مہینا ۲۹ کا ہوگا اور ۱۸۸۹ء و ۱۸۹۰ء بتقسیم چہارم باکسر ہے تو اٹھائیس یوم کا مہینا فروری اوس سال مین ہوگا۔

قاعدہ دریافت کرنا یوم یکم تاریخ مہینون عیسوی کا بابت سال ماضی حال و استقبال کا

اگر یہہ بات دریافت کرنی منظور ہو کہ کس برس یا مہینے عیسوی کا شروع کونسے دن ہوا تھا یا کون سے دن ہوگا اسکا قاعدہ یہہ ہے کہ سنہ عیسوی مین سے ایک مہنا کرین اور باقی کو ۲۸ پر تقسیم کرین جو باقی رہے اوس عدد کو جدول ذیل مین دیکھین اوس عدد اور ہر مہینے کے مقابل مین جو دن لکھا ہے وہی دن شروع مہینے کا ہے اور شروع جنوری شروع سال ہے مثلاً ہم چاہتے ہین کہ ۱۸۹۰ء کے ہر مہینے کا دن شروع معلوم ہوے ۱۸۹۰ء مین سے ایک عدد منہا کیا باقی رہی ۱۸۸۹ یعنے ۱۸۸۹ کو ۲۸ پر تقسیم کیا $\frac{1889}{28}$ تو حاصل قسمت ۶۷ ہو کر تین باقی رہا۔ ہم نے جدول کے تیسرے خانہ کو دیکھا معلوم ہوا کہ یکم جنوری جمعرات کو اور یکم فروری یکشنبہ کو و یکم مارچ دوشنبہ کو اور یکم اپریل جمعرات کو اور یکم مئی شنبہ کو اور یکم جون سہ شنبہ کو اور یکم جولائی پنجشنبہ کو اور یکم اگست یکشنبہ کو اور یکم ستمبر چہارشنبہ کو اور یکم اکتوبر جمعہ کو اور یکم نوامبر دوشنبہ کو اور یکم دسمبر چہارشنبہ کو ہوگی اسیطرح ہر ایک سال کے ہر مہینے کا غرہ دریافت ہو سکے گا خواہ پچھلے سالون کا یا آئندہ کا اور چند سال آئندہ کے واسطے یہہ بھی تصریح ہے کہ ۱۸۹۲ء مین نمبر ۳ و ۱۸۹۳ء کو نمبر ۴ و ۱۸۹۴ء کو نمبر ۵ کے مقابل دیکھ لینا کافی ہے۔ علی ہذا القیاس اسیطرح ہر سال آئندہ کو نمبر بڑہا کر دیکھو کچھ ضرورت حساب بالا کی نہوگی۔ جدول مذکورہ بالا آئندہ صفحہ مین دیکھو۔

دریافت کرنا غرہ ہر ماہ فارسی کا

مہینے کا غرہ دریافت کرنا منظور ہو تو درمیان سے ایک مہینا پچھلا چھوڑ کر اوس سے پچھلے مہینے کی تاریخ چہارم کو جو دن تہا اوسدن غرہ اس مہینے کا ہوگا مثلاً رمضان کے چہارم تاریخ کو یکشنبہ تو ذیقعدہ کا غرہ بھی یکشنبہ کو ہوگا۔

قاعدہ دریافت کرنے تعداد یوم ہر ماہ فارسی کا

غرہ بروز یکشنبہ و دوشنبہ و سہ شنبہ کو ہو تو وہ مہینا ۳۰ دن کا ہوگا اور پنجشنبہ اور جمعہ و چہارشنبہ و شنبہ کو جو غرہ ہو تو انتیس دن کا مہینا ہوگا جو رویت چاند میں فرق پڑے کا تو صحیح نہیں ہوگا۔

شرح تعداد ایام ماہ ہاے انگریزی اور نیز قواعد کہ کون مہینا تیس دن کا اور کون مہینا اکتیس دن کا ہے

اگرچہ تمام ہندوستان میں تعداد یوم ہاے انگریزی کی اب خوب ظاہر ہے احتیاج لکھنے کی نہیں مگر عقلا نے جو قاعدہ دریافت تعداد یوم ہر مہینے کا از روے اعداد حروف یا شمار انگشت کے قایم کیا وہ واسطے دریافت ناواقفان کے درج ذیل کیا جاتا ہے اور وہ دو طرح پر ہے

قاعدہ اول

پہلا قاعدہ یہہ ہے کہ کسی شاعر نے ایک شعر ترتیب کیا ہے کہ ہر لفظ کے اعداد ہر مہینے انگریزی کے یوم علی الترتیب ماہ من ابتداے جنوری لغایت دسمبر سمجھنا چاہیے اور آخر کا لفظ شد میزان کل ایام سال کی ہے۔ لا کے لا - لط لا کے لا ٭ لا شے لا ستکے لا شد سا

۳۱ و ۲۸ - ۳۱ و ۳۰ - ۳۱ و ۳۰ - ۳۱ و ۳۱ - ۳۰ و ۳۱ - ۳۰ و ۳۱ - ۳۶۵

دوسرا قاعدہ

اور دوسرا قاعدہ شمار ایام ہر مہینے انگریزی کا استخوان و جوف انگشت ہاے دست پر ہے ابتداے جنوری سے علی الترتیب شمار کیا جاتا ہے اگر شمار کرنے میں انگلی اوپر استخوان انگلی کے آوے تو ۳۱ یوم اور جو جوف پر انگلی پڑے تو ۳۰ یوم سمجھنا چاہیے مگر فروری کے واسطے اگر اس شمار میں انگلی جوف پر پڑیگی تو اوسکو ۲۸ یا ۲۹ یوم جیسا کہ اوس سال میں ہو تصور کرنا چاہیے اور تصریح تعداد ایام ہر مہینے کی ذیل میں درج ہے

ششماہی اول	جنوری	فروری	مارچ	اپریل	مئی	جو[illegible]
	۳۱	۲۸ و سال چہارم ۲۹	۳۱	۳۰	۳۱	۳۰
ششماہی دوم	جولائی	اگست	ستمبر	اکتوبر	نومبر	د[illegible]
	۳۱	۳۱	۳۰	۳۱	۳۰	۳۱

To put to silence an idle talk. تانت باندھنا
To be angry تاو کہانا
God be blessed تبارك الله
Under the earth تحت الثرا
Destroyed, spoil تہس نہس
To dethrone تخت سے اوتارنا
To enthrone تخت پر بتھلانا
To look angrily ترچھي آنکھہ کرنا
Cymical, hard favered ترش رو
Sour tempered, harsh ترش مزاج
Spoilt, destroyed ترکي تمام ہوئي
A spot of oil ترمرا
Female wiles trator. تریا چرتر
Corrections تراش خراش
Disrespect ترك ادب
Paternal estate ترکه پدري
To gallop ترارے بہرنا
To make obeisances تسلیمات بجالانا
Idling away time تضیع اوقات
The most high God تعالی الله
The owner of an estate تعلق دار
To belong to, to depend upon. تعلق رکھنا
Amusement تفریح طبع
Particular of a case تفصیل حال
Distinctly تفصیل وار
The following تفصیل ذیل
To introduce, to recommend. تقریب کرنا
Holly most high تقدس تعلی
Ceremonious تکلف مزاج
An expletive, a needless repetition. تکیه کلام
To depend on تکیه کسي پر کرنا
As mall piece of flesh تکا
About on business or تك و دو

To suffer loss or distress پیچ اوٹھانا
To be-come difficult پیچ پڑنا
Complex پیچ در پیچ
To be perplexed پیچ کہانا
To untwist پیچ کہولنا
To go before or in advance. پیش قدمي کرنا
Stepping before, Leadership. پیش قدمي
To be caught in a snare. پھندے مین پڑنا
To eat food chucking it into the mouth. پھنکار مارنا
Cast off clothes پھٹا پرانا کپڑا
To be involved in difficulties. پھیر مین آنا
To be greatly emaciated. پیت پیٹھه ایك هونا
To get a livelihood پیت پالنا
To rumble (the stomach). پیت بولنا یا گڑ گڑانا
Maternal affection پیت کي آگ
Bosom secrets پیت کي باتین
To get rid of پیچها چھوڑانا
To run away پیٹھه دینا
To pat on the back. پیٹھه پر هاتھه پھیرنا
Action without interruption yet. تار باندھنا
As much as possible تا بمقدور تاهم
While life remains تا به زیست
Support of statement تائید کلام
Support of a claim تائید دعوي
Power تاب و طاقت
To ruin تخت تاراج کرنا
Fresh and blooming تازه بتازه نو بنو
He understood from the first word. تانت باجي اور راگ بوجھا

To reveal the faults of another. پردہ کسیکا کھولنا یا پھاڑنا

Remaining behind the curtain. پردہ نشین

A learned experienced man. پڑھا گنا

To be desperately in love with any one. پروانہ کسیکا ہونا

To have excessive prespiration, to be ashamed پسینہ پسینہ ہونا

Generation by generation. پشت بہ پشت

To support steadily. پشت پر کسیکی رہنا

To flee, to turn one's back پشت دینا

To lay behind پیچھڑ جانا

A by-path, a by-way پگ ڈنڈی

To rob, to cheat پگڑی اوتارنا

To put on a turban پگڑی باندھنا

Closing of the eyes پلک لگنا

To be encumbered, to be heavily laden; to have a large family, to be entangled in worldly affairs. پلہ بھاری ہونا

To get rid or quit of. پلہ لینا یا چھوڑنا

To assist, to favor پلے پر کسیکے آنا

To lock the fingers together. پنجہ کرنا

Success پو بارہ

To come off well, come off successful. پو پڑنا

Gaming پو چھکا

One after another, successively. پے درپے

To inculate, To patch پیوند لگانا

To walk on stilts, to show off. پانو زمین پر نہ رکھنا

To give one pain پانو تلے ملنا

To prepare for and commence an undertaking. پانو ڈالنا

To go about foolishly and unprfitably. پاؤں رگڑنا

To watch one close. پانو میں پانو باندھنا

To fear to attempt anything. پاؤں کانپنا یا تھرتھرانا

To be unmerciful, to tand still. پتھر ہونا

To be softend or melted. پتھر پسیجنا

To give a rude answer. پتھر سا پھینک مارنا

Not alterable پتھر کي لکیر

To shut the door پٹ بھیڑنا

To open the door پٹ کھولنا

Straitened circumstances پتلا حال

The melting of strong heart. پتھر پانی ہونا

To be patient by compulsion. پتھر چھاتي پر رکھنا

Of five different colours پچ رنگا

To tease, to harass, to intefere. پچر مارنا

To fall down پچھاڑ کھانا

To be without power or ability. پر جلنا

To shed one's feathers پر جھاڑنا

To get new feathers after moulting. پر گرانا

To flap one's wings پر مارنا

To display one's new feathers. پر نکلنا

To be without power پر ٹوٹنا

To deprive one of his power or stren پر ا کردینا

To put to silence an idle talk. تانت باندھنا
To be angry تاو کھانا
God be blessed تبارك الله
Under the earth تحت الثرا
Destroyed, spoil تہس نہس
To dethrone تخت سے اوتارنا
To enthrone تخت پر بتھلانا
To look angrily ترچھي آنکھه کرنا
Cymical, hard favored ترش رو
Sour tempered, harsh ترش مزاج
Spoilt, destroyed ترکي تمام هوئي
A spot of oil ترمرا
Female wiles trator. تریا چرتر
Corrections تراش خراش
Disrespect ترك ادب
Paternal estate ترکه پدري
To gallop ترارے بھرنا
To make obeisances تسلیمات بجالانا
Idling away time تضیع اوقات
The most high God تعالی الله
The owner of an estate تعلق دار
To belong to, to depend upon. تعلق رکھنا
Amusement تفریح طبع
Particular of a case تفصیل حال
Distinctly تفصیل وار
The following تفصیل ذیل
To introduce, to recommend. تقریب کرنا
Holly most high تقدس تعلی
Ceremonious تکلف مزاج
An expletive, a needless repetition. تکیه کلام
To depend on تکیه کسي پر کرنا
As mall piece of flesh تکا
About on business or تك و دو

To suffer loss or distress پیچ اوٹھانا
To be-come difficult پیچ پڑنا
Complex پیچ در پیچ
To be perplexed پیچ کھانا
To untwist پیچ کھولنا
To go before or in advance. پیش قدمي کرنا
Stepping before, Leadership. پیش قدمي
To be caught in a snare. پھندے مین پڑنا
To eat food chucking it into the mouth. پھنکار مارنا
Cast off clothes پھٹا پرانا کپڑا
To be involved in difficulties. پھیر مین آنا
To be greatly emaciated. پیٹ پیٹھه ایك هونا
To get a livelihood پیٹ پالنا
To rumble (the stomach). پیٹ بولنا یا گڑ گڑانا
Maternal affection پیٹ کي آگ
Bosom secrets پیٹ کي باتین
To get rid of پیچھا چھوڑانا
To run away پیٹھه دینا
To pat on the back. پیٹھه پر هاتھه پھیرنا
Action without interruption yet. تار باندھنا
As much as possible تا بمقدور تاهم
While life remains تا به زیست
Support of statement تائید کلام
Support of a claim تائید دعوي
Power تاب و طاقت
To ruin تخت تاراج کرنا
Fresh and blooming تازه بتازه نو بنو
He under-stood from the first word. تانت باجي اور راگ بوجھا

To reveal the faults of another. پردہ کسیکا کھولنا یا پھاڑنا

Remaining behind the curtain. پردہ نشین

A learned experienced man. پڑھا گنا

To be desperately in love with any one. پروانہ کسیکا ہونا

To have excessive prespiration, to be ashamed پسینہ پسینہ ہونا

Generation by generation. پشت بہ پشت

To support steadily. پشت پر کسیکي رہنا

'o flee, to turn one's back پشت دینا

o lay behind

by-path, a by-way پچھڑ جانا

rob, to cheat پگ ڈنڈی

put on a turban پگڑی اوتارنا

sing of the eyes پگڑی باندھنا

To be encumbered, to be heavily laden; to have a large family, to be entangled in worldly affairs. پلک لگنا پلہ بھاری ہونا

To get rid or quit of. پلہ لینا یا چھوڑانا

To assist, to favor پلے پر کسیکے آنا

To lock the fingers together. پنجہ کرنا

'uccess

'o come off well, come off successful. پوبارہ پو پڑنا

ming

ne after another, successively. پو چھکا پے درپے

To incalate, To patch پیوند لگانا

To walk on stilts, to show off. پانوزمین پر نہ رکھنا

To give one pain پانو تلے ملنا

To prepare for and commence an undertaking. پانو ڈالنا

To go about foolishly and unprfitably. پاؤں رگڑنا

To watch one close. پانومے پانو باندھنا

To fear to attempt anything. پاون کانپنا یا تھرتھرانا

To be unmerciful, to tand still. پتھر ہونا

To be softend or melted. پتھر پسیجنا

To give a rude answer. پتھر سا پھینک مارنا

Not alterable پتھر کي لکیر

To shut the door پٹ بھیڑنا

To open the door پٹ کھولنا

Straitened circumstances پتلا حال

The melting of strong heart. پتھر پالي ہونا

To be patient by compulsion. پتھر چھالي پر رکھنا

Of five different colours پچ رنگا

To tease, to harass, to intefere. پچر مارنا

To fall down پچھاڑ کھانا

To be without power or ability. پر جلنا

To shed one's feathers پر جھاڑنا

To get new feathers after moulting. پر گرانا

To flap one's wings پر مارنا

To display one's new feathers. پر نکلنا

To be without power پر ٹوٹنا

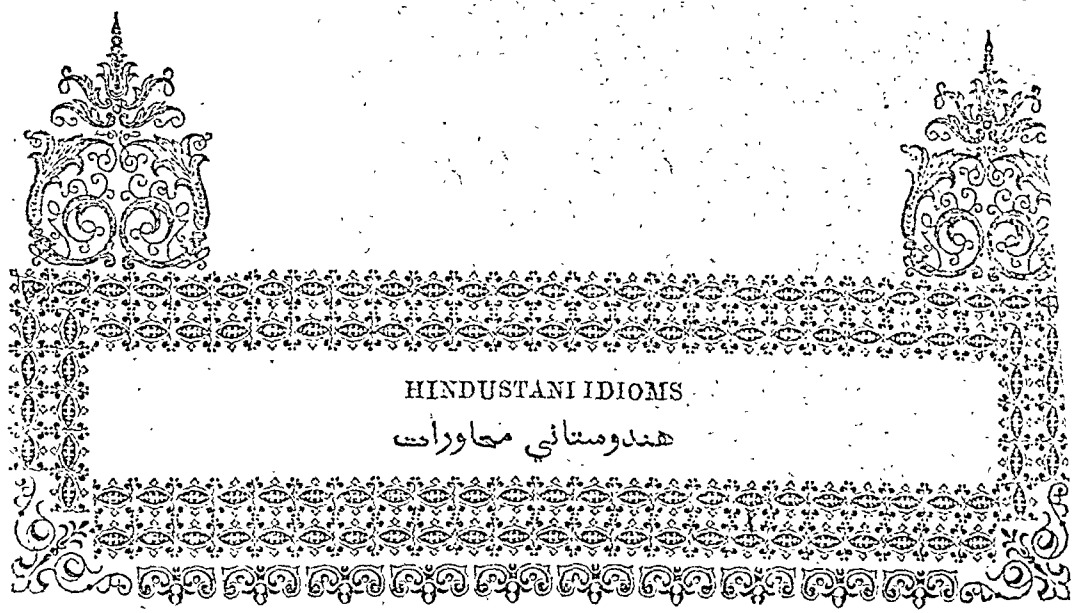
To deprive one of his power or strength. پترا کردینا

Mean-spirited پاجي مزاج
Meanness پاجي پن
To lay waste—to destroy. پايمال کرنا
To be voilently purged. پاني پاني هونا
To reach the shore پار لگنا
To hoist a sail پال چڑهانا
To inflame one against another. پاني مين آگ لگانا
To be so wounded as to die instantly. پاني نه مانگنا
To go ahead, to take the lead among one's equals. پانو بڑهانا
Sleeping of the feet, numbness of the feet. پانو بهرجانا يا سن هوجانا
To show affection or respect. پانو دهو پينا
To stand firmly پانو [illegible]
To beseech submissively, to prevent once from going. پانو پکڑنا
To entreat submissively پانو [illegible]
To sit ease, to set cross legged. پانو پر پانو رکهنا
To go quickly پانو اوٹهانا
To be tired پانو ٹوٹنا
To do anything carefully. پانو پهونک پهونک رکهنا
To become old, to be advanced in years. پانو گور مين لٹکانا
[illegible] پانو ڈگنا
[illegible] of a river پاياب اوترنا
[illegible] ship: to revere پابوس هونا
[illegible] پاپياده
[illegible]rgo great labour پاپڑ بيلنا
[illegible] then the power [illegible] her. پالے پڑنا

The Most high باري تعالے
To clean vessels برتن مانجهنا
To fire a volley باڑه اوڑانا
Irresponsible بري الزمه
To be able to do بس چلانا
To have under command. بس مين رکهنا
To be reduced to poverty—to lose credit. بات مين فرق آنا
To bear in mind. بات گانٹهه مين باندهنا
Bear in silence بات کو پي جانا
To be discovered بات پهوٹنا
To talk much on little. بات کا بتنگڑ کرنا
Utterance بتيس دانت کي بهاکها
Supposing بالفرض
[illegible] emacibly بالجبر
To get a [illegible] rely—in common بالاجمال
To rumble [illegible]—particularly. بالتخصيص
Materi[illegible]nimously بالاتفاق
Bosom [illegible] بالفعل
To get r[illegible]dless بلاوجه
[T]o run [with]out delay بلا توقف
[illegible] pat or before one [illegible] بن مارے توبه کرنا
To reproach برا بهلا کهنا
To resolve on mischief. برائي پر کمر باندهنا
A footing at the entrance of a room. پا انداز
Engaged—employed پابند
The state of being bound پا بندي
Fettered, in chains پا بزنجير
To abash پاني سے پتلا کرنا
To curse excessively. پاني پي پي کے کوسنا

Indigestion	بد هضمي	To break one's word or faith.	ایمان بیچنا
Immoral	بد اخلاق	Fair dealing	ایمان کا سودا نا کهیل
Immorality	بد اخلاقي	To yield to dishonesty.	ایمان میں ورق آنا
To take in exchange	بدل لینا	To reduce to poverty.	اینٹ کا گهر مٹي کرنا
To feel pain in one's bones.	بدن ٹوٹنا	To destroy any building.	اینٹ سے اینٹ بجانا
To be bankrupt	بدهیا بیٹهنا	To abuse	باتیں سنانا
To take revenge	بدلا لینا	God prosper you	بارك الله
Ill-tempered	بد مزاج	To be delighted	باغ باغ هونا
Disfigure, deform	بد شکل کرنا	Let not a hair to be hurt.	بال نه بیکا هوے
To lose a chance.	باگ هاتهه سے چهوڑنا	To bind by promise	بچن بند کرنا
Traitor—secret enemy	بغلي گهونسا	To promise	بچن هارنا
To embrace	بغل گرم کرنا	To receive a promise	بچن لینا
To embrace	بغل گیر هونا	To obey	بچن ماننا
To [illegible] up on one side	بغل لگانا	To abide by a promise	بچن نبهانا
To be faithless	بغل میں ایمان دبانا	Morning breeze	بادصبا
To go out of the way	بغل هوجانا	Unlucky—unfortunate	بدبخت
To conceal under one's arm.	بغل میں دبانا	Faithless—treacherous	بدعهد
To crow over—rejoice greatly.	بغلیں بجانا	Misgovernment	بدعملي
To turn the rein	باگ موڑنا	Misdeeds	بد اعمالي
To wander—to be in a distressed condition.	بها بها پهرنا	Evil minded	بد اندیش
Take abroad	باهر لیجانا	Ill-mannered	بد اطوار
To hate	بیر باندهنا	Misconduct	بد چلن
To be at enmity with	بیر پڑنا	Bad conduct	بد چلني
To take revenge	بیر نکالنا	An evil custom	بد دستور
Easily, voluntarily	بیٹهے بٹهائے	Dishonest .	بد دیانت
To settle a dispute	بکهیڑا چکانا	Unfair dealing	بد معامله—بد دیانتي
Pay-office	بخشي خانه	A curse	بددعا
To become straight	بل نکالنا	Evil deeds	بد فعل
To be old	بال سفید هونا	Slanderous	بد گو
Adornment	بناؤ سنگار	Suspicious	بد گمان
To load a gun	بندوق بهرنا	Suspicion	[illegible]
Men of equal rank	برابر کي ٹکر	Ill	[illegible]
To proud	بڑهکے چلنا	S[illegible]	

To turn away the eyes. انکهه پهیر لینا یا موڑنا
To become contemptible. انکهه سے گرنا
To change colour fromexcess of angry. انکهین نیلي پیلي کرنا
To be glad انکهه تهنڈي کرنا
To pretend not to hear ان سني کرنا
All at once ایکبارگي
Change of place انتقال مکان
A domastic or private arrangement. انتظام خانگي
To keep order انتظام رکهنا
Excellence of style انشا پردازي
To boil over—to fall over اوبل چلنا
To give one credit اودهار دینا
To live on credit اودهار رکهنا
To borrow or buy on credit. اودهار لینا
To be whithered immediatly. اگتي هي جل جانا
To be hard of hearing اونچا سننا
To sing on a high key. اونچي سر سے
To wish contrary to anotherman's desire. اولتي مالا پهیرنا
More or less اونے پونے
To consider well اونچ نیچ سوچنا
To make jest of اونگلي پر نچانا
Scientific اهل علم
A workman—a clerk اهلکار
Christian or Jews اهل کتاب
Members اهل مجلس
Minister—Person in office. اهل منصب
My condition is well known to you. آئینه میرا حال اپ پر هے
Of little account اینا وینا
Topsy turvy اولتا پلتا
Very black اولتا توا
Hope and fear امید و بیم
Coming and going آمد و رفت
To squander اندهادهند لٹانا
To be blear-eyed انکهه آنا
To steal away unseen انکهه بچانا
To with-draw one's favour. انکهه بدلنا
To sleep—to die انکهه بند کرلینا
To look till one's curiosity is fully satisfied. انکهه بهرکے دیکهنا
To fix the attention. انکهه چیر چیر دیکهنا
To turn the eyes through shame—To avoid the sight of any one انکهه چرانا
To forbid by signs آنکهه دابنا
To be in tears انکهه ڈبڈبانا
To brow beat انکهه دکهلانا
To fall in love with آنکهه لگانا
To communicate secret by signs. انکهه لڑانا
To be wilfully blind. انکهونمین چربي چهانا
To wink انکهه مارنا
Blind-man's buff انکهه مچولا
To assume ignorance of an acquaintance. انکهه مین چربي چهانا
To contract friendship انکهه ملانا
To commend inferior wares—To pilfer. انکهه مین خاك ڈالنا
To be be-loved انکهه مین گهر کرنا
To be seen with envy. انکهه مین کهٹکنا
To be ever is one's mind. انکهه مین پهرنا
To be-come dim انکهه پتهرانا

From end to end. اس سرے سے اوس سرے تک
Appropriate name اسم با مسمی
On one side اشل بغل
Applied to a cunning fellow اسمانس تھگای لگانا
Detection—disclosure افشاء راز
Admission of a claim اقبال دعوی
Fire—passion اگ
To rain fire اگ برسنا
To be enraged اگ بولا ہونا
To excite quarrel اگ بوڑنا لگانا
To extinguish fire pacify اگ بجھانا
To speak idle word اگ پھانکنا
To get into a passion اگ ہونا
To extinguish fire. اگ میں پانی ڈالنا
To blow up a fire اگ سلگانا
To fasten the feet of a horse with ropes. اگاڑی پچھاڑی لگانا
To make one go before, to place before. آگے دھر لینا
To go before اگے جانا
To bring forward اگے لانا
In short, in a word القصہ
Random الم غلم
Travel produces advantage. السفر وسیلۃ الظفر
God be praised الحمد للہ
God is great اللہ اکبر
God protect us from evil الہی توبہ
God accept our penitence.
To find fault with الزام دھرنا
A complicated affair. الجھی ہوئی بات
To be-come foolish الو کا ماس کھانا
An owlet a fool الو کا پٹھا
To catch a gull الو پھنسنا
In jaws of death اجل گرفتہ
Over taken by fate اجل رسیدہ
To ask leave اجازت چاہنا
Applicant اجازت خواہ
To obtain permission اجازت ملنا
To recover اچھا ہونا
To cure اچھا کرنا
To be pleasant اچھا لگنا
At last after all آخرالامر
To exceed the limit of one's authority. اختیار سے باہر ہونا
To be in the power of. اختیار میں ہونا
To be invested with power. اختیار ملنا
To be authorized اختیار رکھنا
To pay one's respects آداب بجا لانا
To respect ادب کرنا
A cannibal آدم خور
Half-ripe ادھ کچا
Half dead ادھ موا
To be lost, disordered. ادھر سے اودھر ہونا
To displace, disarrange. ادھر سے اودھر کرنا
Half-cooked ادھ پکا
To be-come civilized آدمیت پکڑنا
To civilize آدمیت سکھانا
Out of mind از خود رفتہ
Connection through wife. ازار بندی رشتہ
To be proud آسمان پر کھینچنا
This moment اس دم
In this sense—with this vie[w] اس غرض سے
To be[...] اسما[...]
To r[...]
On t[...]

HINDUSTANI IDIOMS

هندوستاني محاورات

or reputation.

To dishonour آبرو اوتارنا

From beginning ابتدامے انتہا تک to end—from first to last.

Selfishness, egotism. آپ آپ خودي

Lazy, cripple اپاهج

Amateur عطائي

To give one's self airs, act an usual manner. اِترانا

Fire eater—A bird آتش خوار

Scattering fire, volcano آتش فشان

Furnace, grate آتش کده

Agreement, chance اتفاق

Accidental اتفاقي

To be agreed, to happen اتفاق هونا

Unexpected, good fortune. اتفاق حسنه

A guess at a venture اٹکل پچو

To shed flood of tears. اتهه اتهه آنسو رونا

In the middle of the road اثناي راه

Household furniture اِثاث البیت

Now a day آجکل

To procrastinate آجکل کرنا یا بتانا

Rain-water آب باراں

Water of life آب حیات یا حیوان

Gravy, soup آب جوش

The water of a rivulet آب جو

Nectar آب کوثر

A room for drinking water. آب دار خانه

Salt water آب شور

Bread and water آب و دانه

Climate آب و هوا

Splendour آب و تاب

Irrigation, sprinkling water. آب پاشي

Tears آبدیده

Pure, limpid water اب زلال

Far be it from us آنب میے دور

Hollo! you fellow! ابے

To talk rudely ابے تبے کرنا

Beginner, one who learns the alphabet. ابجد خوان

Companions, comrades ابناي جنس

To lose or distroy one's character. آبرو برباد کرنا

To confer honour آبرو دینا

To take away character آبرو لینا

Power اختیار Practive کار روائي
Preamble دیباچه
Precedents احکام ما سبق النظایر
Pregnancy حالت حمل
Prescription قدیم
Presumption قیاس
Primogeniture گدي نشین با قاعده
Private defence حفاظت خود
Privies فریق Privilege استحقاق
Privy فریق Pro. واسطے
Probate نقل وصیت داده عدالت
Proceeds منافع
Process حکمنامجات مجریه عدالت
Prochien emi دوست مدد گار
Proclamation اشتهار Proclaimed offender مجرم اشتهاري
Proxy, to vote by مختاراً راے دینا
Production of evidence شهادت دینا
Profit منافع — and loss کهاته پته
Promise اقرار Proof اثبات
Property جایداد Proposal تجویز
Prosecution کارروائي از جانب مدعي
Protest خلاف Provisions اجناس
Provis شرط Public عام
Puffer ازهانیوالا Puisne چهوٹا
Punishment سزا
Pursuance مطابق Putative مشهور
Qualification لیاقت
Quota حصه Quantum مقدار
Quarantine انتظام امراض ساریه
Quasi-Contract معاهده نقلي
Queen's evidence شهادت اقراري دینا
Question امر متنازعه Rape زنا بالجبر
Ratification منظور Rebut رد کرنا
Record مثل مقدمه In file of record شامل مثل
Redemption of mortgage انفکاك رهن

Nuptial متعلقه ازدواج
Oath حلف قسم on — اهلف take
administer an — قسم کهلانا
an — حلف اوٹهانا
Obligation معاهده
Obscenity فاحش Printing of obscence فحش کتابونکا چهاپنا
Occupancy مداخلت Occupant دخیل
Offence جرم Offender مجرم
Official سرکاري Omission ترك
Onus probandi بار ثبوت
Opening جگهه Oppression جبر
Oust خارج Ousted خارج هوا Order حکم
Ouster اخراج Out باهر Outlaw مفرور
Overt بد Overture ایجاب
Owner مالك Papers کاغذات
Pordon معاف Particeps شریك
Parol زباني Paricide پدرکشي
Parties فریقین Partition تقسیم بٹوارا
Patrimony آبائي
Pauper مفلس Suit by a Pauper نالش مفلس
Peace صلح Pecuniary متعلق زر
Penalty سزا Penal متعلق سزاے جرایم
Pendente lite دوران مقدمه
Pending ملتوي Peremptory في الفور
Perjury حلف دروغي
Personal متعلق ذات
Personation تبدیل ذات
In propria persona خود
Per بذریعه — capita في کس
Pervert بگاڑنا Pin Money زر ازدواج
Plaint عرضي دعوي Plaintiff مدعي
Plea جواب دعوي Plead جوابدهي
Polygamy کثرت ازدواج
Possession قبضه Posterity اولاد آینده
Posthumous تولید پسر بعد وفات پدر
Post گذشته ذاك

Legacy وصيت Demonstrative —, شئے وصيت شده
Legal قانوني — assets جايداد قانوني
— debts قرضه قانوني — reversion رد قانوني
Legality مقتضي قانون
Legalize بموجب قانون Legally
Legatee جسکے نام وصيت هو
قادر نا Legislation
Legate ايلچي
Legislator واضع کرنا قانون کا
Legislature واضع قوانين
مجلس واضع قوانين
Legitimacy معروف النسبي
Lessor کاتب پته Lessee کاتب پته دار
Letter of atorney مختار نامه
Letter of administration سند وراثت
Letters of patent سند
Lex Fori قانون عدالت
Libel هتك عزت
Liberty آزادي
License اجازت Licentiate سند يافته
Lien بار رهن
Life estate ملکيت تا دم حيات
Limitation ميعاد سماعت دعوي
Barred by the law of limitation قانون حد سماعت عارض
Linege نسل Lineal متعلق نسل
Lis mota بوقت هونے نزع کے
Literatim حرف بحرف
Litigant تنازع کرنيوالا Litigation
نزع Litigatious متنازع
Loan قرضه Local مقام خاص
Loss wrongful زيان ناجايز يا بيجا
Lucid interval مابين صحت
Lucrative نافع Lunatic مجنون
Lurking مخفي مداخلت بيجا بخانه
house trespass بوقت شب
Magistrate حاکم فوجداري
Mahal جزو تحصيل يا ضلع

— committee مجلس عدالتي
— documents اسناد عدالتي
— proceedings روبکاري عدالت
Judicature عدالت
Jury اهل پنچايت Juror ثالث پنچ
Jurisdiction اختيار عدالت Want of —, نهونے اختيار عدالت کے
Jurisprudence علم قانون
Justice انصاف Offences against —, جرايم خلاف عدل و انصاف Justification واجب
Kidnap لے بهاگنا Kidnapping from lawful gaurdianship ولايت قانوني يا مجازسے بهگا ليجانا
Kin عزيز Next of kin عزيز قريب
Kindred رشته دار Lawful kindred رشته دار شرعي
Laches غفلت
Land اراضي — holder زميندار
Land lord مالك اراضي Land tax محصول اراضي Land revenues مالگذاري اراضي Land tenant قبضه دار اراضي Land tenure مقابضت اراضي Landmark توده حد بست اراضي Land revenue arrears بقايه مالگذاري اراضي
Lapsed گذرگيا
Larceny سرقه خفيف
Latent پوشيده —, ambiguity پوشيده مضمون ذو معني
Law قانون Law civil قانون ديواني
—, criminal قانون فوجداري
Law suit مقدمه Lawyer قانون دان
Leading مرشده Leading question سوال بايمائے جواب
League منازل
Leap year ارند کا سال
Lease سرخط پته

Intrusion دخل دهي بيجا
Intervention عذر
Intervenor عذرداري و عذر كرنيوالا
Inventory عذرات تحريري
Invest فهرست
Ipso facto عطا كرنا
Irregularity في الحقيقت
Irons بے ضابطگي
Issue بیڑي
تنقيح Framing of issue تنقیحات کا نکالنا
Amending of issue ترمیم کرنا
Added to issue زاید کرنا
Striking out issue نکالڈالنا
Jail قید خانه Jailor داروغه قید خانه
Joinder in action شریک دعوی جانب
— of plaintiffs شمول مدعی
— of defendants مدعاعلیهم شامل
— of parties فریق کا شامل مقدمه کرنا
— of causes of action بنای مخاصمات متعدده کا شامل کرنا
— in pleading شریک جوابدعوی
Joint شریک — undivided family خاندان مشترکه غیر منقسم
— holders قابض مشترک — heir وارث مشترک
— banks مهاجنی کا شرکتی مایه
— stock companies تجارت بشرکت مایه
— tenancy مداخلت مشترکه
Journal روز نامچه
Judge حاکم عدالت Judgement تجویز اخیر حاکم عدالت
— in rem تجویز عدالتی نسبت شي خاص
— debtor مدیون ڈگري — creditor ڈگریدار
Judgement pronounced تجویز منادی گئی
Judicial acts اعمال عدالتی
— authority اختیار یا حاکم عدالت

Initials حرف نام
Injury
Injunction حکم امتناعي
— waste حکم امتناعي نقصان روکنے کو
— issued حکم امتناعي جاري هوا
— discharged حکم امتناعي واپس
Groundless — حکم امتناعي بے بنیاد
Suit for —, مقدمه واسطے اجراء حکم امتناعي
permanent —, حکم امتناعي مستقل
Temporary —, حکم امتناعي عارضي
Injury ضرر
Injustice بے انصافی
Inquiry تحقیقات ابتدائی
In Rem. ابر شئ یا جایداد کے تصفیه قطعی
Insolvent بے زر Insolvency ناداري
Declaration of insolvency اعلان مفلسی
Insolvent debtors قرضداران بے زر
Release of insolvent رهائی مفلسان
Insolvent courts عدالت متعلق مفلسی
Inspection ملاحظه
Instalment قسط
In Statu Quo. بحالت سابق
Instrument دستاویز آله
Insurgent سرکش باغی
Inter درمیان
Interdict منع
Interested جماعي
Interlineation سطر با سطر تحریر کرنا
Interlocutory درمیانی
International درمیان اقوام مختلفه
Interpleader جوابدهي درمیانی
Interrogatory سوالات
Delivering of interrogatories —, سوالات کا داخل کرنا
Interruption
In Transitu

Legacy وصیت Demonstrative —
شئي وصيت شده
Legal قانوني assets جايداد قانوني — reversion
— debts قرضه قانوني
Legality مقتضي قانون رد قانوني
Legalize بموجب قانون Legally
Legatee جسکے نام وصیت هو قانونا
Legate ايلچي Legislation
Legislator واضع کرنا قانون کا
Legislature واضع قوانین
مجلس واضع قوانین
Legitimacy معروف النصبي
Lessor کاتب پٹه Lessee کاتب پٹه دار
Letter of atorney مختار نامه
Letter of administration
Letters of patent سند سند وراثت
Lex Fori قانون عدالت
Libel هتك عزت
Liberty آزادي
License اجازت Licentiate سند يافته
Lien نار رهن
Life estate ملکیت تا دم حیات
Limitation میعاد سماعت دعوي
Barred by the law of limitation قانون حد سماعت عارض
Linege نسل Lineal متعلق نسل
Lis mota بوقت هونے نزع کے
Literatim حرف بحرف
Litigant کرنیوالا تنازع Litigation
Litigatious متنازع نزع
Loan قرضه Local مقام خاص
Loss wrongful زیان ناجائز یا بیجا
Lucid interval مابین صحت
Lucrative فائده مند Lunatic مجنون
Lurking house trespass مخفي مداخلت بیجا بخانه بوقت شب
Magistrate حاکم فوجداري

— committee مجلس عدالتي
— documents اسناد عدالتي
— proceedings روبکاري عدالت
Judicature عدالت
Jury اهل پنچایت Juror ثالث پنچ
Jurisdiction اختیار عدالت Want of — اوجه نهونے اختیار عدالت کے
Jurisprudence علم قانون
Justice انصاف Offences against — جرائم خلاف عدل و انصاف
Justification واجب
Kidnap لے بهاگنا Kidnapping from lawful gaurdianship لولیت قانوني یا مجازسے بهگا لیجانا
Kin عزیز Next of kin عزیز قریب
Kindred رشته دار Lawful kingdred رشته دار شرعي
Laches غفلت
Land اراضي — holder زمیندار
Land lord مالك اراضي Land tax محصول اراضي Land revenues مالگذاري اراضي Land tenant قبضه دار اراضي Land tenure مقاطعه اراضي Landmark تودہ حد بست اراضي Land revenue arrears بقایه مالگذاري اراضي
Lapsed گذرگیا
Larceny سرقه خفیف
Latent پوشیده — ambiguity پوشیده مضمون ذو معني
Law قانون Law civil قانون ديواني
—, criminal قانون فوجداري
Law suit مقدمه Lawyer قانون دان
Leading مرشد Leading question سوال بایمائے جواب
League پیمان
Leap year لوند کا سال
Lease شرط پٹه

perty جایداد غیر منقول Delivery of immovable property جایداد غیر منقوله کا قبضه دیدینا Conveying of immovable property جایداد غیر منقوله منتقل کرنا
Impanel منتخب کرنا جوری کا
Impeachment تردید عذر نقص
Implication ماخوذ هونا Implied condition شرایط با الکنایه —— trust امانت با الکنایه Implied use تصرف بالکنایه
Importation داخله جنس تجارت
Impounding cattle گرفتاري مویشی
Imprisonment قید — with labour قید با مشقت — with labour and irons قید با مشقت و بیڑي
Incumbent فرض
Incumberance بار Incumberancer بار رهن کرنیوالا Incumbered property جایداد جسپر بار کیا گیا
Incroachment مداخلت دبالینا
Indemnity بریت Giving of ——, بریت دینا اور بریت کرنا Indicted مواخذه لگانا Indictment متعلق مواخذه
Indirect کنایتاً ضمناً
In extremis حالت مرگ
Infant طفل نابالغ
Infanticide قتل الطفل
Informa pauperis بحالت مفلسي
Information اطلاع giving false — جهوتهي خبر دینا Informer مخبر
Inhabitant باشنده
Inheritance وراثت
Excluded from inheritance محجول المیراث هونا
Suit for inheritance مقدمه وراثت

ble — غیر قابل وراثت tenure بشایت اراضي قابل الوراثت
Highway شاه راه عام — robbery سرقه بشاه راه عام Highway robber سارق بشاه راه عام
Holiday تعطیل
Homicide قتل الانسان مردم کشي
Accidental homicide قتل ناگهاني
Wilful —, قتل عمد Culpable —, قتل قابل سزا homicide amounting to murder جو قتل عمد کی حد تک نه پهونچے
House breaking نقب زني House breaker نقب زن House breaking by night نقب زني بوقت شب
House-tax چوکیداري House trespass مداخلت بیجا بخانه
Hue دهوائي شور و غل
Hurt ضرر Grievous —, ضرر شدید
Causing hurt ضرر پهونچانا
Husband شوهر Hasbandry زراعت
Hush money رشوت کا روپیه
Hypothecation استغراق
Identification شناخت
Idiotor non composmentis فاترالعقل
Idiotcy حالت فاترالعقل
Illegal خلاف قانون ناجایز
— conditions شرایط ناجایز
— contract معاهده خلاف قانون
— gratification رشوت
Illegitimacy مجهول النسبي
Illicit intercourse مباشرت بطور زنا
Immaterial غیراهم
Immediate دوسیاني
— endorser اول دستخط کننده
Immoral contracts معاهده غیرتهذیبي
Immovable — غیر منقوله pro-

Grant عطیہ بخشش
Grant of land عطیہ اراضی
Gratuity انعام
Grantor معطی
Grantee عطیہ دار
Gross خام
Ground وجہ
Grounds of appeal وجوہات اپیل
Ground of action بنای نالش
Gaurd پہرہ
Gaurdian محافظ متولی
— ad item متولی راے مقدمہ
Guardianship اولیت
Guilt جرم
To plead — اقبال جرم
To plead not — انکار جرم
Half-blood
Half-brother مختلف البطن
Hand-cuffs ہتکڑی
Hang پھانسی دینا
Harbours جای پناہ
Harbouring knowingly bad characters بدمعاش کو دیدہ و دانستہ جگہ دینا
Health صحت
Hearing عدالت روبکاری
— fixed تاریخ سماعت مقرر ہوئی
— on the merits رویداد مقدمہ میں سماعت ہونا
Court granted hearing عدالت نے سماعت منظور کی
Cause heard and determined مقدمہ سماعت ہوکے فیصل ہوا
Hearsay سماعی
Hearsay evedence شہادت سماعی
Heir وارث
— in law وارث شرعی
— Apparent وارث اعلی ولیعہد
Without — لاوارث
Heirdom وراثت
Heiress وارثہ
Heritable قابل وراثت
Non herita-

Forcible جبرا
Forcible possession قبضہ جبریا
Fore-cited مسبوق الذکر
Foreign غیر خارجہ
— judgement حکم عدالت ممالک غیر
Forger جعلساز
Forgery جعل
Form a pauperis صیغہ مفلسی
Fornication زنا کاری
Forum عدالت
Fraud فریب دغا
Presumptive fraud فریب قیاسی
Positive fraud فریب کامل
Constructive faud فریب مستنبط
Frauds دغا بازی
Fraudulent — معاملہ دغا بازی
— pleas جوابدہی فریبی
— transfer انتقال فریبی
— conveyance دستاویزات فریبی
Frauselt celare fraudean فریب چھپانا بھی فریب ہے
Fraus leges فریب قانونی
Freight کرایہ ریل یا جہاز
Funds مایہ پونجی
Funeral تجہیز و تکفین
— obsequies رسوم تجہیز و تکفین
Gallows پھانسی
Gaming قمار بازی
Keeping a gaming house مکان قمار بازی قایم کرنا
Gazette اخبار سرکاری
Gazetter تاریخ و حالات مرقومہ
Genealogy شجرہ-پشت نامہ
General عام
Gibbet پھانسی کی لکڑی
Gift ہبا
Made a gift of ہبا کیا
Government حکومت-سرکار
— Local حکومت مختص المکان
Supreme — گورنمنٹ

Enrol اسم نویسي کرنا
Entry اندراج کتاب
Equity انصاف — of redemption حق انفکاك از روے اصول انصاف
Escheat مال لاوارث جو ضبط هوا
Escheated حق سرکار کو پهونچنا
Escrow دستاویز بسپردگي شخص ثالث
Estate جایداد
Estate of the deceased مال متروکه
Hereditary estate میراث
Estatement تضمینه
Estoppel مانع هونا
Doctrine of estopple قواعد و اصول پابندي
Evading stamp duty رسوم استامپ سے بازرهنا
Evasion مانع هونا باز رهنا
Evidence گواهي
Circumstantial — ثبوت قراین
Corroborative — ثبوت تائید
False — جهوٹي گواهي
Examination تحقیقات — of a witness اظهار گواه
— in chief اپنے گواه سے سوال کرنا
Cross — سوالات جرح کرنا
— Re — اپنے گواه سے بار دیگر سوال کرنا
Execution of decree اجرایڈگري
— of deed تحریر دستاویز
— of Wills تحریر وصیت نامه
Writ of Execution حکم نامه بهانسي
Executaot کاتب دستاویز
Executor وصي
Exile جلا وطني
Exmero motu محض اپني خوشي سے
Exnecessitate rei خواه مخواه
Exonerate بے گناه تهرانا آزاد کرنا
Extortion استحصال بالجبر
Exparte ایکطرفه تجویز
Expartestatement ایکطرفه بیان
Expost facto بعد وقوع وارداث
Extra زاید
Extract خلاصه انتخاب

Extrajudicial غیر از متعلقه عدالت
Facts واقعات
Facts governing واقعات متعلقه
Law governing facts the case قانون متعلقه مقدمه
Fallow-Land اراضي خالي از فصل
False غلط — pretence حیله جوئي
Receiving money by false-pretence روپیه بدروغ حاصل کرنا
Giving false evidence شهادت دروغ ادا کرنا
Falsifying غلط کرنا — judicial records عدالتیه کاغذات عدالتي مین دروغ مندرج کرنا
Farm زمینداري
Farmer زمیندار
Farming lease تهیکه اراضي
Fee-simple بحد استحقاق اراضي
Fees رسوم
Feign حیله کرنا
Felo de se خودکشي
Felony گناه کبیره
Feme-covert عورت همراه شوهر خود
Feme-sole عورت بلا شوهر
Fiduciary تعلقات اعتباري
File مثل
In file of موجوده مثل
On the record موجوده مثل مقدمه
Struck off the file مقدمه پیشي سے خارج هوا
Remove from the file پیشي سے منتقل هوا
Final order حکم اخیر
Final judgement تجویز اخیر
Fine جرمانه
Factory کارخانه کوتهي
Flagrante delicto عین وقت جرم
Flaw عیب
Criminal force ضرر مجرمانه
Force or fraud جبر یا دغا و فریب

Divorce طلاق
Duit for divorce مقدمہ طلاق
Document سند Documents documentary evedence شہادت دستاویزی
Domicile سکونت قانونی
Donee مرھوب لہ Donor واھب
Dower مہر-جہیز Dower payable on marriage مہر معجل Dower on dissolution of marriage مہر موجل
Dowry جہیز
Drawee جسکے نام ھنڈوی لکھی گئی
Drawer جسنے ھنڈوی لکھی
Drunkenness مئے خواری
Dues حقوق باقی Deignoral dues حقوق مالکانہ زمیندار Government dues مال سرکاری
Duplicate مثنی
Duplicity اصورت دیگر غیر از اصل
Duties محصول Miscellanios duties محصول متفرق Tolls duties محصول معابر Transit duties محصول راھداری
Easement راحت عامہ
Ejectment اخراج Notice of ejectment اطلاعنامہ بیدخلی Duit for ejectment مقدمہ بیدخلی
Election منتخب ھونا
Embezzlement حصول زر بذریعہ تغلب
Emporium مقام صدر تجارت
Enact قانون جاری Enactment قانون موضوعہ
Endorsor دستخط ظہری کرنیوالا Endorsee جسکے حق میں رائے تحریر
Endorsement دستخط ظہری ھونی
Endowed property جایداد موقفہ
Endowment وقف
Enforce جاری کرنا

Delivered in custody جایداد سپرد کردینا تحویل میں دینا
Demand مطالبہ-دعوی
Demanding security طلب ضمانت
Demise انتقال کرنا
Demurrer دستاویز باظہار نقصان وغیرہ
Denove تشخیص جدید
Departure علیحدگی
Deponent گواہ
Depose اظہار دینا Deposition اظہار
Deposit امانت-امانتا رکھنا
Deputy نائب
Details تفصیل
Detinue دعوی بغرض حصول اشیاے دی ھوئی
Dairy روزنامچہ
Dictum حکم فتوی
Digest مجموعہ جلدہ
Diligence مستعدی
Direct براہ راست Direct evidence شہادت صریحی Direct contract معاھدہ صریحی
Disclaimer عدم دعوی
Discovert علیحدگی قانونی بابت بوجہ وفات درمیان شوھر و زوجہ
Discovery ظاھر ھونا
Discount بٹہ
Dismissed in default مقدمہ بوجہ عدم حاضری خارج
In default of prosecution نالش فوجداری بوجہ عدم حاضری خارج ھونی
Distrain قرق کرنا Distrained property قرقی مال
Distribution تقسیم Distribution of assets تقسیم جایداد
District ضلع
Ditto ایضا

ment تفویضگي مال Conspiracy سازش Constructive possession قبضہ ضمناً
Contempt اهانت Contempt of court تحقیر عدالت Contempt of the authority of public servant اهانت اختیار ملازم سرکاري
Contingent اتفاقیہ
Contraband بطورنا جائز پوشیدہ فروشي
Contract معاهدہ
Contumacy مگراپن
Conveyance دستاویز انتقال
Conveyancing کتابت دستاویز انتقال
Convict مجرم Conviction سزایابي
Convoy روانگي مال تجارت
Copartnership شراکت تجارت
Copy نقل Copy right حق تصنیف
Copy hold پٹہ
Corody اشیاے منقولہ
Corporal متعلقہ جسم
Correction تصحیح
Costs خرچہ Costs of suit خرچہ عدالت
Counsel مشورہ کار قوانین وکیل
Counterfeiting سکہ رایج الوقت کا بنانا
Covenant معاهدہ
Co-verture. زوجہ وشوهر کا باهم بحالت عقد رهنا
Creditor قرضخواہ
Crimes جرائم Capital— جرم کبیرہ
Criminal trespass مداخلت مجرمانہ
Criminal misappropriation تصرف مجرمانہ Criminal breach of Trust خیانت مجرمانہ
Crop فصل
Cross Examination سوال جرح از گواہ
Culprit مجرم
Custody قید Custom رسم و رواج

Dam بند تالاب دریا
Damage هرجہ Measure of damage قاعدہ تشخیص هرجہ Nominal damages هرجہ براے نام Substantial damages هرجہ بطور تاوان Exemplary damage هرجہ بطور نمونہ Liquidated damages هرجہ بہ تعداد زر معینہ
Debenture تمسک
Debitor لاقرضہ Debt قرضہ Debtor قرضدار Judgement— مدیون ڈگري
Declaration اعلان اظهار باقرار صالح Declaration of insolvency اعلان مفلسي Declaration of trust اعلان امانت Declaration of uses اعلان تصرف
Decree حکم اخیر متعلقہ مقدمہ
Decree holder ڈگریدار
Deed دستاویز Deed of sale بیعنامہ Deed of mortgage رهن نامہ Deed of gift هبہ نامہ Deed of conditional sale دستاویز بیع اختیار Deed of hypo thecation استغراق Deed of dower نکاح نامہ Deed of adoption تبنیت نامہ
Defamation ازالۂ حیثیت عرفي
Defematory expressions هجو
Default خطا غیر حاضري
Defence پناہ جوابدهي Plea in defence جواب مدعاعلیہ Statement in defence بیان مدعاعلیہ
Defend تردید دعوي کرنا Defendant موجب دعوي مدعاعلیہ
Defensive متعلقہ جوابدهي
Deliverance ادا کرنا دیدینا Delivery سپردگي Delivery of possession قبضہ دیدینا Delivery of proper-

Color ساخته
Commerce تجارت
Commision to examine امين براے تحقيقات ۔ To issue a commission کمیشن جاري کرنا ۔ Commissioner امين ۔ Commissioner to make a local inquiry ۔ امين براے تحقيقات موقعه Commissioner to examine accounts امين براے جانچ حساب
Commit in custody حوالات مين دينا
Commit for trial to the session دوره سپرد کرنا
Common عام Common plea عذر عام
Living in — شريك مكونت كرنا
Commitment سپرد دوره — to criminal court سپرد فوجداري
Company گروه تاجران و مهاجنان
Company with limited liability گروه تاجران بذمه داري محدوده
Complaint نالش
Compos صحيح العقل
Non compos mentis صاحب حواس هونا
Compound دوگنا
Compound interest سود در سود
Compounding offences مصالحت جرايم Compoundable offences جرايم قابل مصالحت
Compromise مصالحه
Confession اقرار C'nfiscate ضبط کرنا
Conjugal متعلقه ازدواج
Consequential متعلقه تتابع
— relief نتيجه دادرسي حاصل هولنكا
Consideration معاوضه Immoral consideration معاوضه غير مهذب
Under consideration زير تجويز
Void of consideration بلا معاوضه
Inadequate — معاوضه غير كافي
Consignment تفويضگي Consign-

Certificate سند Certificate of sale سند نيلام Certificate of guardianship سند توليت Certficate to realize debts in succession سند واسطے ايصال قرضه متوفي Certificate to refund stamps سند واپسي اسٹامپ
Cestui que trust امين
Champerty معاهده ناجايز
Charge مواخذه الزام
Charge and discharge واجب الادائي
Chattels اشياے منقوله
Chief اول
Circuits دوره كي عدالت
Circumstantial متعلق حالت Circumstantial evidence شهادت متعلق حالات Circumvention متعلق نگراني حالات
Citation اشتهار Citation issued اشتهار جاري هوا Citato نامزد کرنا
Civil ديواني Civil law قانون ديواني
Civil suit مقدمه ديواني Civil procedure ضابطه ديواني
Claim دعوي Claimant دعويدار
Client موكل اسامي
Code مجموعه Clause ضمن
Codicil جز و وصيت نامه ترميم شده
Cognizance مرافعه
Cognovite اقبال دعوي
Cohabit هم بستر هونا
Co-heir هم وارثه
Coin سكه مروجه
Collateral هم پهلو
Collusion سازش In collusion سازش رکهتا هے Collusive sale بيع سازشي Collusive transfer انتقال سازشي Collusive plea جواب سازشي

Bonafide بطور خوش نيتي حقيقتمين
Bottomry Bond دستاويزمتعلق جهاز
Breach of covenant خلاف ورزي
Breach of peace فساد Breach of trust خيانت Breach of contract عهد شكني
Bribe رشوت Bribery رشوت خوري
Broker دلال
Borrow قرض لينا
Brothel كسب خانه
Brow-beat آنكهه دكهلانا
Budget حساب مالانه
Burden بار Burden of proof بارثبوت
Burglary نقب زني
By-laws دستورالعمل
Calendar جنتري Calendar of crime فرد جرم Judicial calendar جنتري عدالت
Cancel مثانا
Capacity اختيار قوت Legal capacity قوت و اختيار قانوني
Capital پونجي منگين Capital sentence سزاے پهانسي Capital offences جرايم منگين Capitation في نفر Per capita في كس
Case مقدمه Merits of the case كيفيت معامله يا مقدمه Papers of a case مثل
Casting vote تجويز آخر
Category فهرست
Cause بناے مقدمه
Cause of action بناي دعوي
Caveat عذرات نسبت وراثت
Caveat emptor خريدار كو هوشيار هونا چاهئے Caveat venditor بايع كو آگاه هونا چاهئے
Census مردم شماري

Attorney at law ...تار قانوني
General attorney ...تار عام
Power of attorney ...ختارنامه
Auction ...لم
Auction sale set aside ...منسوخي نيلام
Auction sale confirmed ...لام منظور هوا
Audit ...دراج حساب اخير
Averment ...يان
Authority ...اختيار ـ اختيار
Award ...فيصله ثالثي يا فتوے
Bail ضمانت ضامني Pecuniary bai[l] مال ضامني Personal bai[l] حاضر ضامني For good conduct bail فعل ضامني Admitted to bail ضمانت پر رها هوا Released on bail ضمانت پر رها هوا Bail bond ضمانت نامه To provide bail ضمانت مهيا كرنا Bailable قابل ضمانت Bailable offence جرم لايق ضمانت Non bailable offence جرم غير قابل الضمانت
Bailee جسكي ضمانت كي گئي
Bailiff ناظر Bailment ضمانت يا ذمه داري Bailor ضامن
Bar, trial at تحقيقات
Barrister كونسلي وكيل
Bastard مجهول النسب
Bawdy-house كسب خانه
Beat مارنا Beating مار پيٹ
Behalf واسطے
Bench and Bar. حاكم عدالت و اهل پيشه قانوني
Bequeath وصيت مين دينا
Bequest هبه وصيت
Bigamy ازدواج مكرر
Bill مسوده قانون Bill of sale بيعنامه
Bill of costs حساب خرچه مقدمه

Bonafide بطور خوش نیتی حقیقتمین
Bottomry Bond دستاویز متعلق جہاز
Breach of covenant خلاف ورزی
Breach of peace فساد Breach
of trust خیانت Breach of con-
tract عہد شکنی
Bribe رشوت Bribery رشوت خوری
Broker دلال
Borrow قرض لینا
Brothel کسب خانہ
Brow-beat آنکھہ دکھلانا
Budget حساب سالانہ
Burden بار Burden of proof بار ثبوت
Burglary نقب زنی
By-laws دستور العمل
Calendar جنتری Calendar of
crime فرد جرم Judicial calen-
dar جنتری عدالت
Cancel مٹانا
Capacity اختیار قوت Legal capa-
city قوت و اختیار قانونی
Capital پونجی سنگین Capital sen-
tence سزاے پھانسی Capital of-
fences جرایم سنگین Capitation
فی نفر Per capita فی کس
Case مقدمہ Merits of the case
کیفیت معاملہ یا مقدمہ Papers
of a case مثل
Casting vote تجویز آخر
Category فہرست
Cause بناے مقدمہ
Cause of action بناے دعوی
Caveat عذرات نسبت وراثت
Caveat emptor خریدار کو ہوشیار
ہونا چاہئے Caveat venditor
بایع کو آگاہ ہونا چاہئے
Census مردم شماری

Attorney at law مختار قانونی
General attorney مختار عام
Power of attorney مختارنامہ
Auction نیلام
Auction sale set aside نیلام منسوخی
Auction sale confirmed نیلام منظور ہوا
Audit اندراج حساب اخیر
Averment بیان
Authority اختیار۔اختیار
Award فیصلہ ثالثی یا فتوے
Bail ضمانت ضامنی Pecuniary bail
مال ضامنی Personal bail
حاضر ضامنی For good conduct
bail فعل ضامنی Admitted to
bail ضمانت پر رہا ہوا Released
on bail ضمانت پر رہا ہوا Bail
bond ضمانت نامہ To provide
bail ضمانت مہیا کرنا Bailable
قابل ضمانت Bailable offence
جرم لایق ضمانت Non bailable
offence جرم غیر قابل الضمانت
Bailee جسکی ضمانت کی گئی
Bailiff ناظر Bailment ضمانت یا
ذمہ داری Bailor ضامن
Bar, trial at تحقیقات
Barrister کونسلی وکیل
Bastard مجہول النسب
Bawdy-house کسب خانہ
Beat مارنا Beating مار پیٹ
Behalf واسطے
Bench حاکم عدالت و اہل پیشہ قانونی
and Bar.
Bequeath وصیت میں دینا
Bequest ہبہ وصیت
Bigamy ازدواج مکرر
Bill مسودہ قانون Bill of sale بیعنامہ
Bill of costs حساب خرچہ مقدمہ

Aliment زر نفقه
Alimony نفقه زوجه
Allay خفت کرنا
Allegiance متابعت
Allonge بڑھانا
Allotment حصه
Allotment of revenue تقسیم جمع
Allowance, daily روزینه Allowance deputation or tentage بهته
Ambiguity مد بذب
Ambiguous clause شرط مندرجه دستاویز مبهم شي
Amenable لایق تدارك
Amends بدلا
Amendment ترمیم
Amensa- et thoro علیحدگی درمیان زوجه وشوهر طلاق با نان و نفقه
Amicus Curae خیر خواه عدالت
Amy ۰ صب — دوست
Ancestor مورث Ancestralproperty جایداد جدي
Ancestral right استحقاق موروثي
Ancillary موید
Animus قصد Animus possidendi قصد ۰ قابضت Animus recipiendi قصد وصول کرنیکا Animus revertendi قصد واپس آنیکا Animus revocandi قصد ۰ منسوخ کرنیکا
Animus testendi قصد وصیت
Annex لگانا Annexation الحاق
Anno domini سنه مسیحي
Annuity سالیانه
Annul منسوخ کرنا
Answer رد کلام Answer to plaint جواب دعوي ۰ Answer in appeal
... Final answer

Actionable نالش
Ademption استرداد Ademptio[n] legacy وصیت شده کا استرداد هونا
Adjourn موقوف رکهنا Adjo[ur]nment وقفه کار رواني مقدمه
journment of a case مقدمه
Case adjourned مقدمه کا تقرر تاریخ
Adjudication تصفیه عدالت P[...] adjudicated upon ...یه امر ...زعه کا فیصله عدالت مین هوجانا
Administrator ...رم جایداد متروکه
Administeran oath ... دینا
Administratrix ...رمه جایداد متروکه
Admission دخل Admission claim ...ال دعوي
Advice ...وره—خط متعلقه تجارت
Adultery زنا Adulterer ...ي
Advance ...ن کرنا
Advocate ...بل—کونسلي
Affiance ...ابعت—نسبتي
Affidavit ...ف تحریري
Affinity ...ابت
Affirm ...ظور کرنا
Affray ...ره
Afortiori ...جهه زیاده تر قوت
Age ...ن—مدت
Agent ...ب—قایم مقام
Aggravated crime ...رم سنگین
Aggressor ...ادي
Agnates ...شته دار صلبي
Agreement ...رار
Alias ...عرف
Alibi عدم موجودگي مقام واردات
Alien ...

articles درمیان و جہازون کے
Sign—Signature دستخط Sight
at sight درشني
Silent partner روپیہ کا ماجھي
Splitting of claims تقسیم دعوي
Staple پیداواري ملك
Storage کرایہ گردام
Storehouse گودام ذخیرہ
Sundry متفرق اسباب
Suspend معطل
Suspension ضبطي تنخواہ
Tax محصول
Teller خزانچي
Tenant کرایہدار
Tender درخواست
Title حق
Trade تجار
Trademark نشان تجارت
Tradeprice تجارتي کم قیمت
Trader سوداگر
Trade sale تجارتي نیلام
Tradesunion اتفاق پیشہ
Traffic تجارت یا ریل کے ذریعہ سے مسافرون یا مال کا پہونچانا
Transfer انتقال حقیت
Transhipment ایک جہاز سے دوسرے جہاز پر مال چڑھانا
Transport ایک جگہ سے دوسري جگہ مال لیجانا
Transit گذر روانگي
Transitu راہ مین ھے
Trust اعتبار
Trustee امانت دار
Undersigned دستخطي
Usage چلن Usurer سود خور
Value قیمت

Pro forma بے قاعدہ
Prompt مہلت
Property مال Proprietor مالك
Protest اطلاع رجسٹرار دربارہ نہ ادا کرنے لوٹ کے
Proviso شرط
Purchase خرید
Purchaser خریدار
Quotation بھاو بازار
Ratify تصدیق کرنا
Rebate or rebatement منہا—تخفیف
Receipt رسید Receipts آمدني
Receiver عہدہ امین Receiving-house گودام اسباب Receive پانا
Reference استفسار
Refund واپس
Re-imburse پھیردینا
Remittance ارسال روپیہ
Renewal از سر نو بدل دینا
Resources سرمایہ
Responsibility جوابدھي
Returns تجارت کا منافع
Sale بیچنا—بکري—فروخت
Salesman فروخت کنندہ—بیچنیوالا
Salvage انعام مشررہ جہاز
Specimen—Sample نمونہ
Schedule فرد—فہرست
Scrip رقعہ
Secretary حضور نویس
Set-off مجرائي
Settle فیصلہ
Settlement بندوبست
Share حصہ
Shipper روانگي کے لئے جہاز پر اسباب چڑھانیوالا
Shipping کثرت—جہاز کي کثرت
Shipping قرار بابت تنخواہ و وقت

English	Urdu
Original	اصل
Overcharge	زیاده قیمت چڑھانا
Over-draw.	زیاده هنڈوی کرنا اپنی جمع سے
Over sight	چوک
Owner	مالک
Owe	قرض—دهارنا
Panic	دیواله عام کا خوف
Papers	کاغذات
Papermoney	هنڈوی
Package—Parcel	گٹھر—بلیده
Partner	حصه دار—شریک
Par of exchange.	غیر ملک کی هنڈیون کا مقرر نرخ
Par value	حال کا نرخ
Pass book	پرچه کهاتا باقی
Pass port	پرواله راهداری
Patent	شاهی سند
Pawn	گروی
Pay	ادا کرنا
Payee	پانیوالا
Payer	دینیوالا
Payroll	فرد حساب تنخواه
Percentage	فیصدی
Per cent, per annum	فیصد سالانه
Personal pro-perty.	ملکیت منقوله ذاتی
Petty Cash-book.	یادداشت واسطے خرچ وآمدنی کے
Policy	بیمه کا عهد نامه
Post date	بڑهاکے لکهی هوئی تاریخ
Posting	لیکهاـبهی
Post cript	تتمه خط
Power of attorney	مختارنامه عام
Price current.	فهرست قیمت اشیائے تجارت
Prime	عمده
Primecost	اصل قیمت
Principal	اصل نقد
Profit	نفع

English	Urdu
Liquidation	صاقی—ادائے
Literatin	حرف بحرف
Loan	قرضه
Loss	نقصان
Lottery	چٹهی ڈالنا
Lot	رقم
Manager	کارنده
Menifest	بیجک
Mark	نشان
Market	بازار
Mart	گنج
Marketprice	نرخ یا بهاو بازار
——, dull	بازار مست
Maturity	وقت ادائے
Maximum	تعداد انتهائے
Merchandise	اشیائے تجارت
Mesneprofits	واصلات
Messenger	هرکاره—مخبر
Memorandum	یادداشت
Minimum	کم سے کم
Mint	ٹکسال
Mismanage	بدانتظام
Model	نمونه
Moiety	نصف—آدها
Money	روپیه
Money matter	روپیه کا معامله
Moneyorder	هنڈوی سرکاری
Mortgage	گروی
Mortgage deed	رهن نامه
Mortgagee	مرتهن
Mortgager	راهن
Movables	اشیائے منقوله
Net	اصل قیمت
Note	یاد داشت
Note book	بیاض
Note of hand	دستاویز
Obligation	اقرار نامه—شرط
Order	حکم—فرمایش
Order book	بهی نقل فرمایش

munity.
Income آمدني
Indorsement مکارنا
Indorser دستخط کننده
Insolvent نادار—ديواليا
Instalment قسط
Insurance بيمه
Interest سود—منافع
——, compound سود در سود
Inventory اسباب کي فهرست
Investment روپيه جوکارمين لگے
Invoice بيجك—چالان
Invoice book بيجك نقل کرنيکي کتاب
Jobber تهوك کا خريدنيوالا
Joint stock مال شراکت
Joint stock company شرکائے تجارت
Journal روزنامچه سے لکهي هوئي کتاب
Journal book روزنامچه
Judgement فيصله—ڈگري
Landwarrant حکم ناطق اراضي
Lease سرخط—پٹه
Ledger کهاتا
Letter چٹهي
Letter of attorney مختارنامه
Letter of credit هندوي
Licnese ايك سند جسمين انتقالي قرضدار کوقرضه ادا کرليکے لئے مهلت ديجاتي هے
Letter of marque سند سرکاري جو لڑائي کيوقت تجارتي جهازونکو ملتي هے
Letters close سند ملفوفه بمهر
Letters patent سند جوکسي کام کے لئے حاکم کيطرف سے کسي شخص کو حاصل هو
Letter of administration سند وراثت
Letters of testamentary سندوصي
Lien دعوي ملتوي رکهنے ليلام سرکاري
License اجازت—سند—پروانه

File مسل
Finances آمدني—پيدا وار
Firm سوداگري کوٹهي
Flat بيوهار مندا
Flush مالامال
Form نقشه
Forestall بيچنے سے پهلے اسباب خريدنا
Forwarder مال رواله کرنيوالا
Forwardinghouse مکان آڑت
Franking بے محصول خط بهيجنےکا حق
Freight بوجهه جهاز يا ريل کا
Freightage کرايه
Freight—car مال گاڑي ريل
Fraighter دلال جهازپر بوجهه لادنيوالا—گماشته
Freight—train مال گاڑي کي ٹرين
Funds سرمايه—زرنقد
Gauge پيمانه—ناپ
Goods اشيائے تجارت—اسباب
Grocer بنيا
Gross باره درجن—کل وزن
Gross-error بهاري چوك
Guarantee ضمانت
Gunnybags ٹاٹ کا بورا
Hand ايك هاتهه—دو بالشت
Harbor-dues خرچ واسطے بندر کے
Hardware لوهے کے اسباب
Heading سرنامه—سرخي
Hire کرايه—بهاڑا
——, return پهرتا بهاڑا
Holder قابض
Honor هندوي منظور کرکے ادا کردينا
Hypothecate ذاتي ملکيت رهن کرنا
Import آمدني—بهرتي
Imported لانا غير ملك کي آمدني
Importer غير ملك کي اشيائے لانيوالا
Immovable غير منقوله
Im- محصول يا لگان کے رسوم کي معافي

Duplicate
Duty مثنی—دوسری نقل
Earnest money مالي—بیعانه—محصول
Ejectment اسباب مقبوضه
Em- اخراجنامه بندر سے جهاز کهلنیکي ممانعت
bargo.
Emporium
Engrosser مکان تجارت—گنج
Engrossing-clerk تهوک کا گاهک کل خریدار
Enterprise نقل نویس
Entry لهویز
Error مال اوارلے وقت جهازکے کاغذدینا
Errors excepted غلطي
Estate بهول چوک معاف
Estimate مال—جایداد
——, precise تخمینه—آنکنا
——, rough تشخیص پخته
Examine کچا تخمینه
—— accounts امتحان کرنا
Exchange حساب ملانا
Exchequer معاوضه—دستوري—بٹه
Executor زرنقد—سرکاري خزانه
Exhibit وصي
رقعه یا دستاویز کي عدالت میں پیشی
Expenditure
Exporter خرچ—صرف
Exports آڑتیا—
Face مال دساوري
Fac simile مبلغ جسکا لوٹ لیا جاوے
Factor صحیح نقل
Factory گماشته—کارلده
Fail کوٹهي
Failure ٹوٹا
Fancy goods دیواله نکالنا
Faro اشیاے رنگین
Fee کرایه
Fee simple مزدوري
Fellowship بلا شرط مستثاني
رفاقت—شراکت

Dear in price
Debit گران—مہنگا
Debit side قرضه کي مدمین حساب جمع کرنا
Debit & credit حساب کي کتاب کي بائین مد
Debt قرضه جمع خرچ
Bad debt ڈوبي کهاتے
Bearing no interest
debt قرض حسنه
debt قرض متنازعه Disputed
debt قرض ممکن الوصول good
tion of a debt قرض liquida-
tor صفائي قرض Deb-
Decimal قرضدار
Default دهائي
Defaulter خلاف قسطي—کسر—قصور
Deficit امانتي چیز لیکر بهاگنیوالا
Demurrage ٹوٹا
Deposit نقصان بابت هرجه
Depot گودام جمع
Depreciation Details تفصیل
Director تخفیف قیمت
Disclaim کارکن
Discount انکار
——broker بٹه—مٹي کاٹکر روپیه دینا
Dispatch بٹه دینیوالا
Dissolution خبر یا چیز ارسال کرنا
Dividend شراکت کا ٹوٹ جانا
Dock dues حصه—کمپني کے نفع کا جزو
Docket کرایه بندر
Document خط—چٹهي
Donor سند—اطلاعنامه
Draft هنڈوي دینے والا
Rough copy مسوده
Draw روپیه یا مال منگانا
Drawback محصول واپس هوجانا
Drawee جسکے نام پر مال بهیجا جائے
Drawer مال بهیجنیوالا
Drayage کرایه چهکڑا
Drummer دلال

Buy مول لینا
Buy and sell خرید فروخت
Cancel مٹانا
Capitation جزیہ
Capital پونجي Capitalist پونجي والا
Cargo مال بارجہاز
Cash نقد Cash book روکڑ بہي Cash credit قرضہ لعدادي بضمانت ملکیت
Cashier روکڑیا—خزانچي
Cent سو Cent, per. فیصد—سیکڑا
Chamber of commerce. جماعت تجاران
Change money خردہ کرنا—توڑانا
Charge, (care) ذمہ Charge خرچ
——, to make over کام سپرد کرنا
Charter پتہ بابت کرایہ جہاز
Check—Cheque ہنڈوي
Check book. سادي ہنڈویکي چھپي کتاب
Circular—Notice اشتہار
Claim دعوي
Clerk منشي—محرر
Clerical error کاتب کي غلطي
Clearance خلاصي پالیکي سند
Closing an account. حساب کا جمع خرچ کرکے بند کرنا
Cocket پروانہ—دستک راھداري
Coin سکہ
——, current, چلتا سکہ
——, false کھوٹا روپیہ
——, rubbed گھسا روپیہ
Collect جمع کرنا Collection تحصیل
Commerce تجارت
Commercial credit مہاجني ساکھہ
—— usage مہاجني ریت
Commission رسوم
Company جماعت

Compensation بدلا—عیوض
Compromise مصالحہ—صفائي
Conclusion of sale ختم نیلام
Conditional شرطي
Conditional mortgage رھن شرطي
Consideration بخشش معاوضہ
Consign سپردگي مین بھیجنا. Consignee جسکي سپردگیمین مال آے Consignment تجارتي مال Consignor مال بھیجنے والا
Consent راضي
Consols نوٹ انگریزي
Consul وکیل—نائب ایلچي
Contra برخلاف اسکے
Contraband goods اشیائے بھاري محصول یا جسکي تجارت سرکارمیں بندہو
Contract ٹھیکہ Contractor ٹھیکہدار
Contribution چندہ
Conveyance دستاویز انتقال ملکیت
Copartner شریک حصہ دار
Cost قیمت
Credit اعتبار Blank credit قرض بے وعدہ Creditor قرضخواہ
Currency سکہ یا نوٹ رایج الوقت
Customs محصول مال تجارت
Customer گاھک Customhouse محصول گھر Custom house entry حساب اشیائے جہاز وقت روانگي
Damages نقصان
Date تاریخ
——, a bill after مدت ھنڈوي
——, acording to متي وار
——, due. پکي متي
Day book روز نامچہ Days of grace محصول دینکے لئے قانوني مہلت
Dealing سوداگري Unfair dealing بددیانتي

Assignor مسپرد يا انتقال کرليوالا
Attestation تصديق
Audit نظر ثاني—جانچنا—پڑتال
Authentic اصل
Authority اختيار
Average کم و بيش
——, price کم قيمت
——, at an سراسري
Bail ضامن
Balance بقايا
——, (surplus) فاضل
——, Sheet فرد حساب بقايا چٹها
——, receivable باقي يافتني
——, payable باقي دادني
——, in favor of one فاضل—باقي
——, against one باقي فلاں کي
——, undisputed باقي ذمه فلاں
——, irrecoverable لاکلام باقي
——, nominal ڈوبي باقي
——, former years باقي فرضي
—— of trade. باقي سنوات
آمد برآمد مالکي وصولباقي
——, settle or discharge. باقي چکانا
—— has arisen باقي پڑي
——lies over باقي چلي آتي هے
——, one who owes a. باقيدار
Balancing books ملانا
Bale بدري—پلنده
Case تهري
Bank bill هنڈوي
Banker مهاجن صراف
Bank firm کوٹهي
Bankrupt ديواليا
Bankstock بنك کا تمسك پولجي
Bankruptcy ديواله
——, to declare ٹاٹ الٹنا
Barter
Bear

Bearing date متي
Behalf واسطے
Bid حکم
—— at an auction مول چڑھانا
——, auction بولي
Bidder at a sale بولي بولنے والا
Bill of entry فرد مال بغرض پرمٹ
Bill of exchange هنڈوي
Bill of lading بلتي (رسيد اسباب)
Bill حساب اشيائے فروخت شده
Bills payable هنڈوي واجب الادا
Bill at sight درشني هنڈوي
Bill, dishonored. ان بکي يا پهرتي هنڈوي
——, accepted or endorsed. سکاري هنڈي
—— payable after date. ميعادي هنڈي
—— to bearer شاه جوک هنڈي
——, second, third پيٹهه پر پيٹهه
inding لازم
ank credit. بےمتي هنڈوي
na-fide سچ سچ
nd—Deed تمسک
nded oods. اشيائے تجارت محصولي
tomry bond. دستاويز رهن جهاز
nty معافي يا عطيه
ch of contract engagement. عهد شکني
h of trust خيانت
r دلال
نرخ بڑهانيوالا
a بلا ضرب کيا هواسونا چاندي
ss کام
lace of. کارخانه
sing مندا کاروبار
riving چلتا کاروبار

VOCABULARY OF BUSINESS TERMS

متعلق سوداگری

Acknowledgement	رسید
——, deed of	اقرارنامہ
Actuary	کارندہ
Aquittance	فارغ خطی—راضی نامہ
Adjustment	فیصلہ
——, amicable	آپسمین تصفیہ
Advance	پیشگی
Advice of a bill	چٹھی—سماچار
Affidavit	حلف بمقابلہ مجسٹریٹ
Agent	گماشتہ
Agreement	اقرار نامہ
Annuity	سالیانہ
Annul	باطل کرنا
Antedate	آگے کرکے تاریخ دینا
Appraiser	تخمینہ ساز
Arbitration	پنچایت
Arrears	بقایہ
——, recovery of.	وصولباقی
Article	رقم—جنس
——, each	ایک ایک رقم
Asses-sor.	جماعت ثالثان محصول لگانیوالا
Assessment	جمع
Assets	جایداد
Assignment	سپردگی یا انتقال

Abatement	تخفیف—کمی
Absent	غیر حاضر
Acceptence	سکار—قبولیت
Account	حساب
—— book. Bank book	بہی کھاتا
—— current.	جمع خرچ—واصل باقی
—— of balances	باقی کا حساب
—— of sales	بکری کا حساب
—, of auction sales	لیلم کا حساب
——, running- from day to day.	حساب روزمرہ
——, to balance an	جمع خرچ ملانا
——, to credit in	جمع کرنا
——, to debit in.	خرچ مین لکھنا
——, to draw out an.	جمع خرچ لکھنا
——, to open an.	لکھنا ڈالنا
——, to place to.	بہی مین چڑھانا
——, to settle an	حساب فیصل کرنا
——, balance of an.	باقی
Accountant	محاسب—حساب نویس
Accounts	حساب کتاب
——, adjustment of.	تصفیہ حساب
——, to make up	تیار کرنا
——, to write off the.	حساب سے خارج کرنا

his tools.
Give a dog an ill name, and you may as well hang him.
Great boast, little roast.
Ready money is a ready medicine. A bird in the hand is worth two in the bush.
Curses, like chickens, always come home to roost.
There is no flying hence nor staying here.
A physician new with poison fills. A little knowledge is a dangerous thing.
New brooms sweeps clean.
If you spare the rod you will spoil the child. A good begining makes a good ending.
One good turn deserves another Virtue is its own reward.
He is very cunning and mischieous.
It takes a thief to catch a thief.
Diamond, cut diamond.
The thing speaks of itself.
Do good if you except to receive any.
Every dog has his day.

Every country has its custom.
Jackofalltrades,&masterofnone.
The crow thinks her own bird fairest.
God help those who help themselves. Faint heart never won fair lady.
Two of a trade seldom agree.

To, out strip the wind.
Constantdroppingwearsthestone.
Even fools speak to the purpose.
Out of sight out of mind.

چورپکڑا جائے
ي ماه كما كهائے نامي
ام تڑے درهن تهوڑے
نقده حرمتهٔ—لو نقد نه ليره ادهار
لكر ماس برائي تيرے آگے آئي
له راه رفتن نه روے ماندن
ليم حكيم خطره جان—ليم ملا خطره
ايمان
ليا نوكر هرن ماري
ليكي نيك راه بدي بد راه—ليكي كا
بدلا ليك هے اس هالهه دي اس
هاتهه لے
وه تڑا باليچ هے
ولي را ولي مي‌شناسد—لوهيكو لوها
مانتا هے
هالهه كنگن كو آرسي كيا هے
هاں بهلا كر تيرا بهلا هوگا
هر كمالے را زوالے—سدا ناو كاغذ كي
چلتي نهيں
هر ملكے و هر رسمے
هر فن مولا
همه كس را عقل خود بكمال نمايد و
فرزند خود بجمال
همت مردان مدد خدا
هميشه—بود هم پيشه
هم پيشه دشمن
با هم پيشه دشمن
هوا سے بالين كرنا
هميشه كي رگڑ مے پتهر بهي گهس
جاتا هے
كهتا هے تهكا ليكي

Once a traitor never to be trusted.	کاٹ کي ھانڈي ایکدفعه چڑھتي ھے
Practice makes perfect.	کار بکثرت
Defer not till to-marrow what may be done to-day,	کار امروز را بفردہ مگذار
It is a long lane that has not turn.	کبھي گھوریکے بھي دن پھرتے ھیں
Where there's a will, there's a way.	کرنیکي سو راھیں لکرنیکي کوئي نھیں
.Penny wise pound foolish.	کسان بھیلي دي اور گنا لدي
Few words are best.	کم سخني بهت بهتر ھے
Brag is a good dog, but Holdfast is a better.	کھنے سے کرنا بھتر ھے
Quick at meet, quick at work.	کھري مزدوري چوکھا کام
Birds of a feather flock together.	کند همجنس با همجنس پرواز * کبوتر با کبوتر باز با باز *
Haste makes waste.	که تعجیل کار شیاطین بود
A bitter jest is the poison of friendship.	گدگداي وھانتك جھانتك ھنسي آئے
An ounce of prevention is worth a pound of cure.	گربه کشتن روز اول
. woman's work is never done.	گرھستي کا کام رانڈ کا چرخه ھے
.et the dead bury the dead	گذشته را صلوات آینده را احتیاط
t is not lost that a friend gets.	گھي کھان گیا کھچڑي میں
t is no use of crying when the milk is split.	گیا ھے سانپ نکل اب لکیر پیٹا کر
)ld birds are not caught with chaff.	گرگ باران دیده آساني سے گرفتار نھیں ھوتا
'ime cannot be recalled. Take time when time is, for time will away.	گیا وقت پھر ھاتھ آتا نھیں—وقت از دست رفته وتیر از کمان جسته باز نمي آید
leed makes the old wife trot.	مار کے آگے بھوت بھاگتا ھے
lisery loves company.	مرگ انبوه جشنے دارد
lood wine needs no bush.	مشك آنست که خود ببوید نه که عطار
.ightly come, lightly, gone.	مال مفت دل بیرحم
.n handful is a sample of an ass load.	مشتے نمونه از خروار
lisfortune never comes single.	مفلسي میں آٹا گیلا
.n empty door will tempt a saint.	مفت کي شراب قاضي کو حلال ھے
)eath is the great leveler.	موت کے آگے کوئي دوا نھیں چلتي
. fool and his money are soon parted.	نادان اپنا مال جلد ضایع کرتا ھے
. light purse is a heavy course.	ناداري سو عیبوں کا ایك عیب ھے
. bad workman quarrels with	ناچ نجاني آنگن ٹیڑھا

may be fun to you, but it is death to us.	چڑیوں کی موت لڑکوں کا تماشا
put a spoke in a wheel.	چلتی گاڑی میں روڑا اٹکانا
hen the wine is in, the wit is out.	بجاو میں الو
auty requires no ornament	حاجت مشاطه نیست روی دلارام را حسن محتاج زیور کا جیسے عربی شعرا نے دلی
reet is one's own native land. Every birds thinks his own nost beautiful. *Home is home though it be ever so homely.*	حب الوطن از ملک سلیمان خوشتر
make gifts on another's *property.*	حلوائی کی دوکان دادا جی کی فاتحه
gains without pains.	خدمت سے عظمت
fault confessed is half redressed	خطا کے اقرار سے کم عقوبت ہوتی ہے
eople who live in glass houses should not throw stone.	خود را فضیحت دیگران را نصیحت
hat is bred in bone, won't out of the flesh.	خوی بد در طبیعتی که نشست نرود جز بوقت مرگ از دست
urder will out.	خون سر پر چڑھکر بولتا ہے
He that would hang his dogs gives out first that he is *mad.*	خوی بد را بہانه بسیار — عیب کونیکو هنر چاہئے
The middle path is the safest.	خیرالامور اوسطها
Bitter pills have blessed effects.	داروی تلخ است دفع مرض
Money makes the mare to go.	دام کرای کام
A false friend is worse than a bitter enemy	دشمن دانا به از دوست نادان
Friends are worse than open enemies.	دشمن جانی به از دوست زبانی
A false report rides post.	دروغ کو فروغ
Kings have long arms.	دریا میں رهکر مگر مچهه سے بیر
Between two stools a person falls to the ground.	دبدها میں دونوں گئے مایا ملی نه رام
A scalded cat dreads cold water. A brunt child dreads the fire.	[illegible] چهه پهونك پهونك [illegible]

A friend in need is friend in- need. — دوست آں باشد که گیرد دست دوست

Too many cooks spoil the broth. — دونوں میں مرغی حرام

A good name is better than wealth. — دولت جاوید یافت هر که نیك نام رفت

Better late than never. — دیر کرنا اس سے بہتر ہے که بالکل نه

Observe which way the wind blows. — دیکھئے اونٹ کس کل بیٹھے

Hasten or make haste slowly. — دیر آید درست آید

Walls have ears. — دیوار هم گوش دارد

A rolling stone gathers no moss. — ڈانواں ڈول آدمی همیشه محتاج رہتا هے

Drowning men catch at straws. — ڈوبتے کو تنکے کا سهارا بہت ہوتا هے

If the sky fall we shall catch larks. — لوٹنے والے جهوپڑی کے خواب دیکھیں

No joy without alloy. — راحت (هر خوشی) کے ساتهه رنج ضرور هے

The safest way round is the shortest way house. — ره راست برو اگرچه دور است

To carry coals to new castle. — راجا کے یہاں موتیوں کا کیا کال

To make ducks and drakes of once's money. — روپیه اوڑانا

The weakers goes to the wall. — زبردست کی لاٹھی سر پر

[...] many people prognostic the event is not distant. The voice of the people is the voice of God. — زبان خلق کو نقارہ خدا سمجھو

[...]ddy springs will have muddy [st]reams. — زمین شور سنبل بر نیارد

[...]ing insult to injury. — زخموں پر نمك چھڑکنا

[...]ey begets money. — زر زر کشد در جهان گنج گنج

[...] is green. Nothing over[...]es truth. — سانچ کو آنچ کیا

[...] there are many captains [...] ship sinks. — ساجھے کی هنڈیا چوراهے میں پهوٹتی هے

[...]ng dog is better than a [...] lion. — سگ حضور به از برادر دور

[...] a mountain of a mole hill. — سوئی کا پهاوڑا بنانا ـــ بات کا بتنگڑ کرنا
میل کا بیل

It may be fun to you, but it is death to us.	چڑیون کی موت لڑکون کا تماشا
To put a spoke in a wheel	چلتی گاڑی مین روڑا اٹکانا
When the wine is in, the wit is out	چاو مین آلو
Beauty requires no ornament.	حاجت مشاطه نیست روی دلارام را نهین محتاج زیور کا جسے خوبی خدا نے دی
Sweet is one's own native land. Every birds thinks his own nest beautiful. Home is home though it be ever so homely.	حب الوطن از ملک سلیمان خوشتر
To make gifts on another's property.	حلوائی کی دوکان دادا جیکی فاتحه
No gains without pains.	خدمت سے عظمت
A fault confessed is half redressed	خطا کے اقرار سے کم عقوبت هوتی هے
People who live in glass houses should not throw stone.	خود را فضیحت ودیگران را نصیحت
What is bred in bone, won't out of the flesh	خوی بد در طبیعتیکه نشست * نرود جز بوقت مرگ از دست *
Murder will out.	خون سر پر چڑهکر بولتا هے
He that would hang his dog, gives out first that he is mad.	خوی بد را بهانه بسیار — جس کو نمکو هدر چاهئے
The middle path is the safest.	خیر الامور اوسطها
Bitter pills have blessed effects.	داروی تلخ است دفع مرض
Money makes the mare to go.	دام کرای کام
A false friend is worse than a bitter enemy	دشمن دانا به از دوست نادان
Friends are worse than open enemies.	دشمن جانی به از دوست زبانی
A false report rides post.	دروغ کو فروغ
Kings have long arms.	دریا مین رهکر مگر مچهه سے بیر
Between two stools a person falls to the ground.	دبدها مین دونون گئے مایا ملی نه رام
A scalded cat dreads cold water. A brunt child dreads the fire.	چها چهه پهونك پهونك

English	Urdu
Over shoes over boots.	جب اوکھلی میں سر دیا تو موسلوں سے کیا ڈر
A little leak will sink a great ship.	جتنا چھوٹا اوتنا کھوٹا
Many men many words.	جتنے موںہہ اوتنی باتیں
Cut your coat according to your cloth.	جتنی چادر دیکھو اوتنے پیر پھیلاو
All is well that ends well. Might is right.	جسکا انجام بخیر وہ سب خوب ہے
What God will, no frost can kill.	جسے الله رکھے اوسے کون چکھے
Fortune favors the brave. He who has the battle has the cattle. He who has the sword has the pot. Who has the kettles have bottles.	جسکی تیغ اوسکی دیگ — جسکی لاٹھی اوسکی بھینس
Barking dogs seldom bite. Great barkes are no biters.	جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں
Seek till you find and you will not lose your labour.	جوینده یابنده
After having cried wine they sell vinegar.	جو فروش گندم نما
No rose without a thorn.	جہاں گل ہے وہاں خار ہے
Water always seeks its level.	جہاں نشیب ہوتا ہے وہاں پانی مرتا ہے
Where no oxen are the crib is clean.	جہاں روکھ نہیں وہاں ارنڈ روکھ
In Rome, do as the Romans do.	جیسا دیس ویسا بھیس
As you sow so you shall reap.	جیسا دیگا ویسا پائیگا — جیسی کرنی ویسی بھرنی
As the soul so is the angel. As gods so are the worshipper.	جیسے روح ویسے فرشتے
It will be all the same a hundred years hence.	چار دنکی چاندنی پھر اندھیرا پاکھ
He that diggeth a pit, shall fall into it.	چاه کن را چاه درپیش
One may buy gold too dear.	چمڑی جائے دمڑی نجائے
Bed and Board.	چپڑی اور دو دو — ہم خرما و ہم ثواب
The nearer the church, the further from God.	چراغ تلے اندھیرا

Every sheep to its like.	بھیڑیا چال
Throwing pearls before swine.	بھینس کے آگے بین باجے بھینس کھڑی پگڑای
It is an ill wind that belows nobody good.	ے میض اگر یوسف ثانی ہے تو کیا ہے
Daughters and dead fish are not keeping wares.	نباھی بیٹی بروسن داخل
Nothing ventured nothing gained No cross no crown.	بے ھاتھہ پیر ھلائے کچھہ نہین ھوتا ـــ بے ھاتھ ھلائے مونھہ مین لقمہ نہین جاتا
A clear conscience fears no accusation.	ے لاک بیباک ـــ ااالکہ حساب پاک است از محتسب چہ باک
Success makes fool the wise. Evil got, evil spent.	بن آئے پر احمق دانا ھوتا ہے باپ کا مال اکارتھہ جای چور بڑی یا ٹھگ لیجائے ـــ مال حرام بود بجای حرام رفت
Many a little make a mickle. Little brooks make great river	بھولی بھونی کرکے تالاب بھرتا ہے
Fools build houses and wise men buy them.	بھواڑ کا مال ھنس ھنس کھائے
When all men say you are an ass it is time to bray.	پنچ کر کہدیں کہ بلی ہے تو بلی ھی سہی
A penny saved is a penny earned.	پیسہ بچانا پیسہ کمانیکی برابر ہے
There is no smoke without some fire. Where there is smoke there is fire.	تا نباشد چیز کی مردم نگویند چیزھا
Health is better than wealth.	تندرستی ھزار نعمت ہے
Empty vessel make much sound. Shallow brooks are noisy.	تھوتھا چنا باجے گھنا
While the grass grows, the steed starved.	تا تریاق آوردہ شود مار گزیدہ مردہ شود
He gives twice that gives in a trice.	ترت دان مہا کلیان
Little goods little care.	تھوڑا کھانا سکھہ مے رہنا
Procrastination is the thief of time.	ٹال مٹول وقت کا چور
When greek meets greek, then, comes the tug of war.	ٹھیٹھے [illegible] ری بدلائی

Every sheep to its like.
Throwing pearls before swine.

It is an ill wind that belows nobody good.
Daughters and dead fish are not keeping wares.
Nothing ventured nothing gained
No cross no crown.

A clear conscience fears no accusation.
uccess makes fool the wise.

Evil got, evil spent.

Many a little make a mickle.
Little brooks make great river
Fools build houses and wise men buy them.
When all men say you are an ass it is time to bray.
penny saved is a penny earned.
here is no smoke without some fire. Where there is smoke there is fire.
Health is better than wealth.
Empty vessel make much sound.
Shallow brooks are noisy.
While the grass grows, the steed starved.
le gives twice that gives in a trice.
ttle goods little care.
Procrastination is the thief of time.
When greek meets greek, then, comes the tug of war.

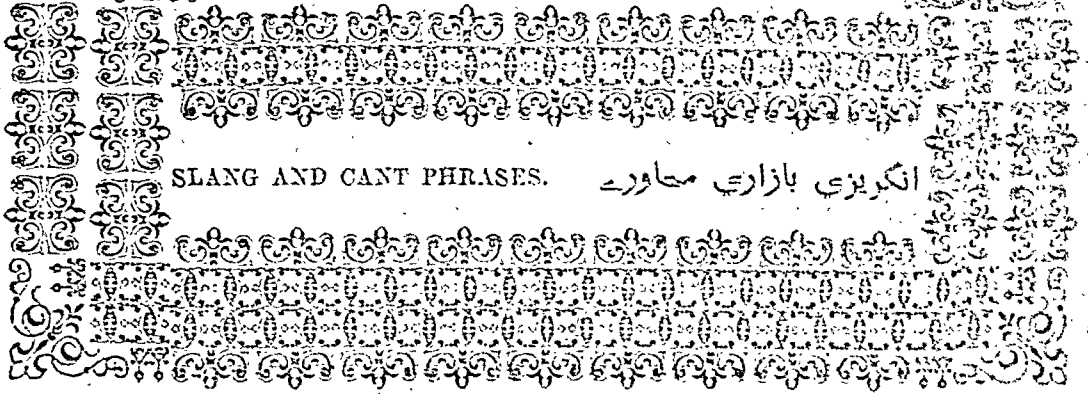
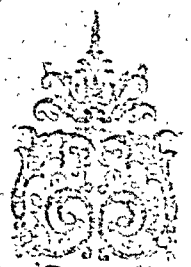
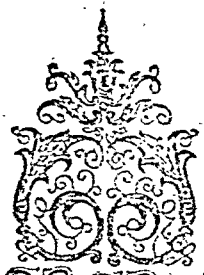
بھیڑیا چال
بھینس کے آگے بین باجے بھینس کھڑی
پگڑای
ے میض اگر یوسف ثانی ہے تو کیا ھے
باھی بیٹی بروسن داخل
ے ھاتھ پیر ھلائے کچھہ نھین ھوتا ـــ ے
ھاتھ ھلائے مونھہ مین لقمہ نھین
جاتا
ے لاک بیباك ـــ اناالکه حساب پاك
است از محتسب چه باك
بن آئے پر احمق دانا ھوتا ھے
باپ کا مال اکارتھہ جای چور پڑی یا
ٹھگ لیجائے ـــ مال حرام بود بجای
حرام رفت
پھوٹی پھوٹی کرکے تالاب بھرتا ھے
پھواڑ کا مال ھنس ھنس کھائے
پنچ گر کھدین که بلی ہے تو بلی ھی سہی
پیسہ بچانا پیسہ کمانیکی برابر ھے
تا نباشد چیز کئے مردم نگویند چیز ھا
تندرستی ھزار نعمت ہے
تھوتھا چنا باجے گھنا
تا تریاق آورده شود مار گزیده مرده
شود
ترت دان مہا کلیان
تھوڑا کھانا سکھہ سے رھنا
تال مٹول

Coming events cast their shadow before.	ر شدلي پهلے سے هويدا هوتے هين
What wind blew you hither.	کدهر سے چاند نکلا
To rob Peter to pay Paul.	مد کي پگڑي محمود کے سر — از ما کشيدن و از شما بخشيدن
Between the hawk and buzzard. To be between two fire.	ادهر کنوان اودهر کهائي — ادهر چولها اودهر بهٹي
Catch the shadow and loose the substance.	هي کو چهوڑ ساري جاي آدهي رهے نه ساري
Empty vessels make much noise.	هه جل گگري چهلکت جاي
Out of sight, out of mind.	ديده دور از دل دور
Slow and steady wins the race.	اعتدال که مه گردد
He that blows in the sky, shall fill his own eye.	سمان کا تهوکه موتهه پر آتا هے
To cherish a viper in the bosom.	ستين مين سانپ پالنا
Out of frying pan I fell into the fire.	سمان سے گرا کهجور مين اٹکا
To come in at one ear and go out the other.	ن کان سني اوس کان اوڑادي
Enough is a good as a feast.	سودة حالي پر قناعت چاهئے
Penny wise, pound foolish.	شرفيان لٹين اور کوئيلون پر مُهر
A sport may set a house on fire.	گت لگانے کو ايك چنگاري کافي هے
Suspense is worse than death.— Death is better than suspense. Hope deferred maketh the heart sick.	انتظارا شد من الموت
Turning tables.	الٹا چور کوتوال کو ڈانڈے
To err is human.	الانسان مرکب من الخطا والنسيان
Man proposes, God disposes.	السعي مني والا تمام من الله
Silence gives consent.	الخاموشي نيم رضا
Possession is nine parts of the law.	القابض دليل الملك
He that goes a borrowing, goes a sorrowing.	القرض مقراض المحبة
All is not gold that glitters	کثر چيز صورت حرام هوتي هے
A word to the wise.	العاقل تکفية الاشارة
A mother's bowels yearns towards her own child.	للها بالکے ريوڑيان هر پهر اپنون هي کو دے

ENGLISH PROVERBS WITH THEIR EQUIVALENTS.

بیان امثال اردو و فارسی بمطابقت انگریزی

Count not your chickins before they are hatched.	آب ندیده موزه از پا کشیده
It is too late to spare when the bottom is beare.	اب پچھتائے کیا ہوت ہے جب چڑیاں چگ گئیں کھیت
Self done is well done.	آپ کاج مہاکاج
Eevery man's house is his castle—The mouse is the misstress of her own mansion	اپنے گھر کا ہر شخص بادشاہ ہے
To be once's own trumptor,—Self praise is no recommendation.	اپنے مونھہ سے دھنا بائی—اپنے مونھہ میان مٹھو
Good mind, good find.	آپ بھلے تو جگ بھلا
Every tube must stand on its bottom.	اپنا توشہ اپنا بھروسا
Honor yourself, and you will be honored.	اپنی بڑائی اپنے ہاتھہ
Every potter praises his own pot.—All your geese are swans Every cock praises his own stew.—No man cries stinking fish.—Nothing venture, nothing win.	اپنی چھاچھہ کو کوئی کھٹا نہیں کہتا کس نگوید که دوغ من ترش است
Make the best of a bad bargain.	خود کرده علاجے نیست—اپنے کئے کو بھگتنا چاہیئے
To kick agaist the pricks.	اپنے پیر میں کلہاڑی مارلی
Every cook fights best on his own dunghill.	اپنی گلی میں کتا بھی شیر
When the belly is full you may see the supreme soul.	آتما سکھی تو پرماتما کی سوجھے
To doubt is to be lost.	

Hard pan,	سونے اور چاندي کے بنا-پايدار بنياد
Hold on, to,	ٹھہرنا دير کرنا
Hoodlums,	ناشايسته گروه
Horn,	شراب نوشي
Keep dark, to,	بهيد چهپانا
Know the ropes, to,	ايك بات يا پيشه سے واقف هونا
Loafer,	مجهول-آوارہ
Lobster,	لال کرتي والا-انگريزي سپاهي
Moonshine,	بيهوده گوئي-فريب-دهوکهه
Muster or Musta,	نموله-کسي قسم کے مال تجارتکي بانگي
Nincompoop,	ٹهامڑ-بيوقوف
Notions,	چهوٹي يا کم قدر چيزين
On the move, on the go,	لاقايم مزاجي کيوجهه سے گهومنا يا جانا
Posted-often with up,	شے مذکور سے بخوبي واقف
Retire, to,	آرام کرنا-سونا
Road agent,	لٹيرا-قزاق
Rough, a,	سرکش-حرامزاده-لڑاکا
Rowdy,	بے قاعده-اوباش
Run one's face, to,	دليري سے اودهيڑ لينا
Sad dog,	خوش مزاج-دلگي باز
Screw loose,	کوئي بيضابطگي يا غفلت
Sell, a,	شرارت فريب ناامیدي ٹهوکر
Seven-shorter,	سات نال کا تمنچه
Shell out, to,	روپيه ادا کرنا يا گنا
Show,	بهتري-انتظار کي وجهه
Snap,	تيزي قوت-زور
Sold,	ٹهگا گيا-فريب کهايا هوا
Spunk,	غصه ور مزاج-ناراضگي
Thick,	ياري-بڑي دوستي
Three sheets in the wind	نشه مے بے اختيار
Tip one's fin, to,	هاتهه
Tip the double, to,	بهاگ جانا
To-do,	دوڑ دهوپ-هنگامه
Try it on, to,	آزمانا يا جرات کرنا
Unload, to,	بيچڈالنا
Water, to,	ظاهري مقدار
Whopper,	کوئي چيز اپني قسم بهر سے عجوبه

SLANG AND CANT PHRASES. انگریزی بازاری محاورے

English	Urdu
A black sheep, —	ناخلف۔خاندان سے نرالہ اور نالایق ...
A fat office, —	تھوڑی سی محنت کیواسطے بڑی تنخواہ دینے والا کام ...
All the go, —	بڑا نفع پیدا کرنیوالا۔بڑا طرحدار ...
Almighty dollar, —	دولت ...
A No. 1 ...	اول قسم۔سب سے عمدہ ...
As luck would have it, —	ایسا اتفاق ہوا خوش نصیب یا بدنصیب
Awful, —	بہت بڑا۔کثرت سے ...
Back out or down to, —	قول سے منحرف ہونا۔نکل جانا ...
Bamboozle, to, —	احمق بنانا۔چکمہ دینا۔فریب دینا ...
Bear, —	ٹھیکہ دار۔بیوپاری نرخ گھٹا دینیوالا
Beat, —	نہایت بڑھ جانا۔بہت سبقت لیجانا...
Bitten, to be, —	فریب کہانا ...
Blues, —	اداسی ناامیدی —
Bluff off, to, —	ہٹانا دور کردینا۔دھکا دیکر نکال دینا
Bogus, —	جعلی بنا ہوا ...
Bonanza, —	کامیابی کا قصد۔بہت نفع ...
Boss, —	عمدہ ...
Brick, —	زندہ دل نیات شخص ...
Brick in the hat, —	مخمور۔بد مست ...
Bull, —	[illegible] نرخ بڑھا لیوالا —
Bulldose or Bulldoze, —	دھمکی سے ڈرانا —
Bully, —	بہت اچھا۔تعریف کے لایق —
Bummer, —	کاہل اوروں کی کمائی پر بسر کرنیوالے...
B... or Bunkum —	جھوٹی باتیں بنانا

Swear like a trooper, to,	... ...	بہت ناپاک یا دنیادار ہونا
Sweet tooth,	... ...	چٹورپن
Talk big, to,	... ...	شیخی مارنا
Talk one's self out of breath, to,	...	بہت باتیں کرنا
Take a fancy to, to,	... ...	مرغوب ہونا
Take a liberty or take liberties, to,	...	خلاف دستور سلوک کرنا
Take down a peg, to,	... ...	نیچا دیکھنا عاجز آنا
Take into one's head, to,	...	دل میں ٹھہرانا۔دماغ میں چڑھ جانا...
Take it, to,	... ...	فرض کرنا
Take one's time, to,	... ...	آرام سے کام کرنا۔ایک کا وقت لینا
Ten to one,	... ...	اغلب۔احتمالاً
Thanks to,	... ...	بسبب۔اس وجھہ سے
That far,	... ...	اتنی دور۔اتنے فاصلہ تک
The coat fits,	... ...	چور کی ڈاڑھی میں تنکا
There's the rule,	... ...	وہاں خطرہ ہے
The shakes,	... ...	جاڑہ و بخار
The ups and downs,	... —	لوٹی رتنزلی اونچ نیچ
The why and wherefore,	— ...	ٹھیک اور کافی وجھہ
Think aloud, to,	...	نادانستگی سے اپنے خیالونکو ظاہر کرنا
Throw cold-water on, to,	... ...	دل توڑنا
Throw dust in the eyes, to,	... ...	انکھونمیں خاک ڈالنا۔فریب دینا ...
To all appearance,	... ...	جہانتک کہ دکھلائی دے صریحاً ...
Tom-boy,	... ...	چنچل
Too much of a good thing,	... ...	زیادہ اچھی چیز وہ ہے جو فی الحال موافق ہے
Trump,	... ...	زندہ دل اور نیک خصلت شخص ...
Trump-card,	— —	کامیابی کا نام۔عمدہ سعی
Turn out,	... —	سواری۔جلوس
Under a cloud to be,	... —	مشتبہ۔بے اعتبار ہونا
Up and doing, to be,	... ...	ہوشیار اور چالاک ہونا
Uphill work,	— —	محنت کا کام۔مشکل
Walk over the course, to,	— ...	آسانی سے فتحیاب ہونا
Warm as toast,	— —	بہت گرم
Warrant you I'll,	... ...	بیشک۔میں سچ کہتا ہوں
Where the shoe pinches,	...	جہانکی تکلیف۔مشکل یا اعتراض وغیرہ
Wide of the mark,	... ...	نادرست۔غلط۔جھوٹھہ
Worse for wear, the,	... —	" " بگڑا

Rain in torrents, to,	... ...	رور شور سے برسنا
Rain or shine,	... ...	لا لحاظ موسم
Raise the wind, to,	... ...	روپیہ جمع کرنا
Rake up, to,	... ...	خفیہ عیب جوئی کرنا
Regular as clock-work,	...	تفاق یا موافقت سے باقاعدہ اور درست
Rich as Croesus,	... —	ا دولتمند
Right and left,	... ...	یاروں یا سب طرف
Rights and lefts,	...	ر ایک پیر کے ٹھیک ٹھیک موافق
Right away, or right off,	... ...	ورا ایکبارگی
Right hand man,	... ...	اص مددگار—ھاتھہ کا برتن
Room and to spare,	... ...	گ جگھہ یا خالی جگھہ
Run foul of, to,	... ...	ر کھا جانا
Run the eye over, to,	... ...	ک نظر دیکھہ جانا
Run wild, to,	... ...	دوباش—نامناسب یا بیحد ہونا
See how the land lies, to,	... ...	تحان یا تحقیقات کرنا
See it, to,	... —	مجھنا—جاننا
Serve one right, to,	... ...	س لایق ہو ویسا سلوک کرنا
Shake one's side, to,	... ...	ل کھول کے ہنسنا
Short of, to be,	... ...	ھہ تنگ ہونا
Shut down, to,	... ...	بند کرنا
Sixes and sevens, at,	... ...	رتیب—بے سر پیر
Sleep like a log, to,	... ...	خبر سونا
Slow coach,	... ...	وقت ضایع کرنیوالا—کاہل—سست
Small fry,	... ...	چھوٹے کم قدر
Soft money,	... ...	ھنڈوی نوٹ
Some where about,	... ...	ریب مین—عنقریب
Sour grapes,	...	جو چیز نہ ملسکے وہ کسی کام کی نہین
Sow wild oats, to,	...	غل وعش جوانیکے طور پر دن کاٹنا
Split the difference, to,	... ...	دھا آدھا فرق بانٹ دینا
Stand it, to,	...	رداشت کرنا—زمین یا جاگیر قایم رکھنا
Still as a mouse,	... ...	ہایت چپ چاپ—شک کے ساتھہ
Stop, to,	...	ھوڑا وقت صرف کرنا چند روزہ رہنا
Strike while the iron is hot, to,		وقع پر کرنا—ٹھیک وقت پر کام کرنا
Strong as a lion or as a horse, ...	...	ہت قوی
Stump-speech,	... ...	تفاقی بیان—مروج بیان
Sure enough,	... ...	یشک نہین—بالکل سچ
Swap, to,	... ...	لنا

No matter,	کچھہ بے اصل
Not that I know of,	مین وہ نہین جانتا ہون
Nothing to speak of,	ہلکا-چھوٹا
Not to care a pin, rush, fig, straw, &c., for,	بے پروا رہنا نہ ماننا
Not to mention,	بیان چھوڑ کر-اس بات کو جانے دو
Off the hooks,	ابتر-پریشان
Old batchelor,	مسن بے بیاہا (مرد)
Old maid,	مسن بے بیاہی (عورت)
On a spree,	بکثرت شراب پینے والا
One-horse,	چھوٹا-حقیر
Only a step,	قدم بھر پر
On one's own hook,	اپنی ہی وجھہ یا ذمہ داری پر
On the sick list,	بیمار-دکھی
On tick,	اعتبار یا بھروسہ پر
Open the ball to,	کام شروع کرنا
Out of all patience, to be,	کچھہ اطمینان نہونا-اعتبار نکرسکنا
Out of sorts,	بے کل-بیمار
Out with it,	آزادانہ اور اچھی طرح کہنا-ظاہر کرو
Owe a grudge, to,	کینہ یا عداوت رکھنا
Pass muster, to,	امتحان مین پورا اترنا-امتحان دینا
Pick up, to,	تھوڑا تھوڑا حصہ پانا
Piping hot,	خوب گرم-کھولتا ہوا
Play second fiddle, to,	ماتحتی یا دوسرے کي ہدایت پر چلنا
Poor as a church-mouse,	نہایت غریب
Poor chance,	کچھہ موقع-خفیف ترجیح
Pop the question, to,	شادیکی درخواست کرنا
Pot luck,	جو کچھہ دال دلیا میسر ہو
Powers that be,	حکام-صاحب حکومت
Put in work, to,	گفتگو کے بیچ مین کچھہ کہنا
Put it to, to,	کسیکی نصیحت پر موقوف رکھنا
Put on airs, to,	شیخی کرنا-شیخی دکھلانا
Put one's foot in it, to,	گھبرا جانا بد انتظامی کرنا غلطی کرنا
Put on one's good behavior, to,	آزمایش پر بشرط نیک چلنے کے رکھنا
Put the cart before the horse, to,	الٹا کرنا یا کہنا-گھبرا کر ناک پکڑنا
Put to it, to be,	بڑا مشکل مین پڑنا-دشوار ہونا
Quick as thought,	[illegible]

Let off, to, ...	بے سزا دئے چھوڑنا کام سے معاف رکھنا
Let the cat out of the bag, to, ...	بھید کہنا چھپی بات کا ظاهر کرنا —
Lie in a nutshell, to, ... —	مختصر بیان هوسکنا
Light-fingered, ...	لیجانے مین چالاك ـ چور ـ اوٹهائي گیرا
Like, to, ...	مشکل سے بچنا ـ قریب آنا
Live in clevor, to, ... —	چین سے بسر هونا
Loaves and fishes, ... —	ذاتي نفع یا فایده
Look or hunt for a needle in a hay mow, to, ...	لاحاصل شئے کا تلاش کرنا
Look out, to, ...	هوشیار هونا ـ دور اندیشي کرنا
Look sharp, to, ... —	خیال رکهنا ـ خبر دار رهنا
Make a clean sweep, to, ...	بالکل دور کردینا ـ یا معدوم کرنا
Make a mess of it, to, ...	بیوقوفي سے کرنا ـ پریشاني پیدا کرنا
Make a mountain of a mole-hill, to, ...	طومار باندهنا ـ مشکلات کا مقابله کرنا
Make faces, to, ...	کهیل یا مسخره پن سے مونهه سکوڑنا ...
Make fun of, to, ...	مضحکه کرنا ـ دلگي مین ڈال دینا —
Make it pay, to, ...	معاوضه کرنا ـ مناسب نفع اوٹهانا ...
Make one's self at home, to, ...	اپنے گهر کیطرح دوسرے کے یهان رهنا
Make sad work of, to, ...	ایك بات کے کرنیمین ایسي غلطي کرنا که جسکے سبب رنج یا مصیبت هو
Make the mouth water, to, ...	مونهه مین پاني بهر آنا ـ لالچ دلانا
Make two bites of a cherry, to, ...	کسي کام کو تهوڑا تهوڑا کرنا
Marry a fortune, to, ...	شادیکے ذریعه دولت پانا
Milk and water, ...	کمزور ـ طاقت ذهن وغیره مین محتاج
Mind one's P's and Q's, to, ...	هوشیار رهنا ـ مودب رهنا
More frightened or scared than hurt, ...	ناحق برائي سوچنا یا اوس برائي سے ڈرنا جوکبهي نهین آئي
Murder the King's English, to, ...	غلط بولنا ـ بري انگریزي بولنا
Neither one thing nor another, ...	بے ترتیب بے قاعده
Next door to, ...	متصل ـ قریب ـ ملا هوا
Nick of time, ...	مبارك موقع ـ عین وقت پر
No body the wiser, ...	پوشیده
No end of, ...	بیشمار ـ جاري
No joke, ...	کوئي ضروري بات
No laughing matter, — ...	ضروري ـ یا بهاري
No love lost between, — ...	طرفین سے ناراضي یا کم خلقي

English	Urdu
Have no business, to, ... —	کچھہ واسطہ یا سروکار نہ رکھنا
Have no business there, to, ... —	وہان رہنا نہ چاہئے
Have the blues, to, ... —	دل رُکھنا یا ہمت ہارنا
Have *to*, to, ... —	مجبور ہونا-لاچار ہونا
Have two strings to one's bow, to,	مطلب حاصل کرنیکی دوراہین رکھنا
Head and ears, ... —	بسر و چشم-تمام وکمال
Helter-skelter, ... —	جلدی اور پریشانی مین-بے ترتیب
Hide its diminished head, to, ...	حقارت یا غلطی کے سبب مونہہ چھپانا —
Hobson's choice, ... —	خواہش لاتدبیر-لاثانی
Hold water to, ... —	نہ لپکنا کامل یا محفوظ ہونا
How comes it about, ... —	اسکا کیا سبب ہے-یہہ کیونکر ہوا —
I dare say, ... —	میری تجویز یہہ ہے
In a round about way, ... —	بیچ سے اور پھیر کے
In for it, to be, ... —	نہ بچ سکنا-خمیازہ اوٹھانا
In full blast, ...	پورا کام بڑی ترقی یا تیزی کیساتھ مین —
In good earnest, ... —	مستعدی سے مصمم طور پر
In hotwater, to be, ... —	جھگڑے یا تکلیف مین ہونا
In less than no time, ... —	آناناً مین
In the arms of Morpheus. ... —	سوجانا
In the dumps, ... —	اوداس-بےدست ہمت
In the same boat, ... —	ایک ہی صورت مین
Jail-bird, ...	وہ شخص جو جیلخانہ مین قید رہا ہے
Job's comfortor, ...	وہ شخص جو دوسریکی تکلیف کا باعث ہوکر اوسکی تکلیف مین لعنت ملامت کرتا ہے —
Joking apart, ...	دل لگی سے نہین کہتا-بلامبالغہ کہنا
Jump from the frying-pan into the fire, to, ...	— بھاڑ سے نکال بھٹی مین جھوکنا
Know what one is about, to, ...	دانائی اور عقلمندی سے کام کرنا
Laid on one's back, to be, ... —	چارپائی سے لگ جانا
Lady down the law, to, ... —	مضبوطی سے بیان کرنا
Lay up or save, against a rainy day, to, ... —	محتاجی یا بیماری کےوقت کے خیال سے روپیہ بچانا
Lead a cat and dog life, to, ... —	جھگڑا کرنا یا نااتفاقی سے رہنا
Let me tell you, — —	مجھے کہنے دو

COLLOQUIAL PHRASES. انگریزي روزمره معه ترجمه اردو

Afraid of one's own shadow, ...	نہایت ڈرپوک اپنے سایه سے ڈرنا
A game at which two can play, ...	بدلا لے سکنا یا دے سکنا
A good round sum,	بڑي قیمتي-بہت روپیه
All but, ...	قریبا
All hands, ...	سب مدد گار-سب لوگ
All in a pucker, ...	گھبرایا هوا-پریشان
All the same.	گویا که بالکل
A long head, ...	رسا اور دور اندیش-زود فہم
Any thing but, ...	بالکل برخلاف
A rough estimate, ...	خام تخمینه-تجویز سرسري
As ill luck would have it, ...	بدبختي سے
s the story goes or runs, ...	کہتے هین-یون نقل کرتے هین
s thick as hops, ...	بیشمار بکثرت
s things go, ...	حالت موجوده کے مطابق یا بازار یا چلن یا دستور کے موافق
a pinch, ...	تکلیف مین-ضرورت مین
first hand, ...	اصلي مخرج سے یا بغیر کسي دوسري کے درمیان کے
loose ends, ...	بد انتظام-فراموش-ابتر
ea, ...	بیخبر یا مشتبه-گھبرایا هوا
-goose chase, ...	بیہودہ پیروي یا محنت رایگان
o, ...	کناره کرنا یا چلے جانا
...	اپنا سب اسباب هر ایک شے مقبوضه
...	مدد گار زاید حاصل کرنا

You *call off* my attention, ... —	تم میرا دھیان ھٹا دیتے ھو
You *called at* my house, ...	تم میرے مکان پر آئے
You *called for* wine, ...	تمنے شراب مانگی
You will *call* me *up* early,*	تم مجھے سویرے جگانا
He does not *care for* me, ...	وہ میری پروا نہیں کرتا
He will *carry* himself through— ...	وہ اپنے تئیں صاف نکال لیجا ئیگا
I *carry* no money *about* me, ...	میرے ساتھہ روپیہ نہیں
He seems *cast-down*, ...	وہ مضمحل نظر آتا ھے
He was *cheated out* of it, ...	کوئی اوسے ٹھگ لے گیا
Come, *cheer up*, ... —	چلو آؤ — خوش ھو لو
The sky is *clouded over*, ...	آسمان پر ابر ھو رھا ھے
He will *come to* no good, ...	اوسے کچھہ فایدہ نہیں ھوگا
He *comes off* well enough, ...	وہ صاف نکلا جاتا ھے
He is *coming to* us, ...	وہ ھمارے پاس آتا ھے
He *complies with* his request, ...	وہ اوسکی درخواست منظور کرتا ھے ...
He *concealed* that *from* me, ...	اسنے یہہ مجھہ سے چھپایا
They *concur with* us, ...	وے ھمسے متفق الرائے ھیں
I *condole with* you, — ..	میں تمھارا شریک رنج
Confide in me, ... —	میرا اعتبار کر لیجئے
Why do you *contend with* him?... ...	تم اوس سے کیوں جھگڑتے ھو
He *conversed on* various subject,	اوسنے متفرق مضمونوں میں گفتگو کی
He *cries out to* me to stop, ... —	وہ مجھے آواز دیتا ھے کہ ٹھیرو
She *cried out*, — ...	وہ روئی
He *dared* me to do it, ...	اوسنے کہا کہ بھلا آپ یہہ کام کر تو لیں
We *debated on* that subject.	ھم نے اوس مضمون پر بحث کی
He *declaims against* that, ...	وے اوسے برا بتاتے ھیں
I *demanded from* him, ...	میںنے اوس سے مانگا
That *depends on* you, ...	یہہ تو آپ پر موقوف ھے
I *fainted away*, — ...	مجھے غش آگیا
He *fell down*, — ...	وہ گر پڑا
The state will *fall to* me — —	یہہ جاگیر مجھے ملیگی
My money *fell out* of my hand, ...	میرا روپیہ ھاتھہ میں سے گرگیا
He *fell out* with me, — ...	وہ مجھہ سے بگڑگیا
He *fetches away* every thing, — ...	وہ سب چیزیں لئے جاتا ھے
I have *found out* secret, — —	مجھے وہ بھید کھل گیا

* اس ورب میں ۵ حروف ربط آئے اور ھرایک نے معنے بدل دئے

English	Urdu
I am *aware of* that, ...	مجھے اوسکی اطلاع ہے
Are you *bargaining for* the horse?	کیا آپ اس گھوڑے کا سودا کررہے ہین ؟
I shall soon *be back*, ...	مین جلدی لوٹ آؤنگا
To *be mistaken*, ...	غلطی کرنا
He *bears up* against misfortune, ...	وہ مصیبت مردانہ وار اوٹھاتا ہے
I *bear with* your bad temper, ...	مین آپ کی بدمزاجی سہتا ہون
You *beat down* his price, ...	تم اوسکی قیمت تو ٹھہراو یا کم کراو
I *beckoned to* him with my hand, ...	مینے اوسے ہاتھہ سے اشارہ کیا
He *behaves* too ill *to* her, ...	وہ اوس سے بُری طرح پیش آتا ہے
I was *blamed for* it, ...	مجھے اسپر الزام لگا تھا
I will *blot out* that word, ...	مین وہ لفظ مٹا دونگا
He *blew out* his brains, ...	اوسنے اوسکا بھیجا اوڑادیا
The wind will *blow* the house *down*, ...	یہ ہوا تو گھر گرادیگی
The wind *blew off* my hat, ...	ہوا نے میری ٹوپی اوڑادی
The storm *blew over*† ...	طوفان چل لیا
He *blushed at* that, ...	اوسے شرم آگئی
He *boards at* his house, ...	وہ اوسکے گھر کہاتا ہے
He *boas[t of]* it, ...	اوسے اسکا بہت گھمنڈ ہے
He *bow down to* the ground, ...	وہ زمین تک جھک گیا
He *bows to* you, ...	وہ تمھین سلام کرتا ہے
He *broke open* my door, ...	اوسنے میرا دروازہ توڑ ڈالا
I will *bring* him *to justice*, ...	مین اوسے عدالت دکھاؤنگا
I will *bring away* every thing	مین سب چیزین لے آونگا
I will *bring* him *over* to us, ...	مین اوسے راضی کرلونگا
He *brought* the thing *into question*, —	اوسنے یہہ بات پوچھوائی
I *brought* him *in*.* ...	مین اوسے اندر لے آیا
The wood *burns away*, ... —	لکڑی جلی جاتی ہے
The candle is *burnt out*, — ...	بتی جل گئی
He *burst into* tears, ... —	وہ رو پڑا
He *busies himself with* my affairs	وہ میرے کام مین مشغول رہتا ہے
He *buttons up* his coat, ...	وہ بند لگا رہا ہے

† فعل blew کے ساتھہ چار حروف ربط آئے ہین

* اوس فعل کے ساتھہ متفرق بالتم حروف ربط آئے اور ہرایک نے جدا معنے پیدا کردئے

English Language
انگریزی کے بعض خاص محاورہ

I was *abroad* — ...	میں باہر تھا
I account *for* that.	مجھے اوسکا سبب معلوم ہے
I *acquitted* myself *of* my commission. ...	میں نے اپنا کام نہایت خوبی سے کیا ...
I *address* myself *to* you, ...	میں آپ سے کہتا ہون
I *adhere to* my opinion, ...	مین تو یہی کہے جاؤنگا
I *admit of* that, ...	مجھے اقرار ہے
I *advert to* his discourse, ...	میں اوسکی گفتگو کیطرف رجوع کرتا ہون
I *agree to* your proposal, ...	مجھے آپکی تجویز منظور ہے
We *agree in* opinion, ...	ہمین اس رائے مین اتفاق ہے
I *agree with* you, — ...	مجھے آپسے اتفاق ہے
They *agree about* that, — ...	اونہیں اوس معاملہ میں اتفاق ہے
I *allow* of that, ...	وہ تو مین مانتا ہون
That *amounts to* a rupee, ...	یہہ تو ایک روپیہ ہوا
I *apologize* to you for error, ...	مین اپنی غلطی کا آپسے عذر کرتا ہون
I *was apprised* of it, ...	مجھے اوسکی خبر لگی تھی
I *approve of* your conduct, ...	مجھے آپکا رویہ پسند ہے
That *arises from* your negligence ...	یہ آپکی غفلت کا نتیجہ ہے
I *arrived at* your house, ...	مین تمھارے مکان پر پہونچا
I *asked of* him, ...	میں نے اوس سے مانگا
I *associate with* him, ...	مین اوس سے بہت ربط رکھتا ہون ...
I *attend to* what you say, ...	جو کچھہ آپ کہتے ہیں مین غور سے سنتا ہون ...

(حاشیہ) ان چار مثالوں سے معلوم ہوا ہوگا کہ لفظ agree کے ساتھہ چار *proposition* آسکتے ہیں ...

	A. C.
placed in the Church of the Invelides at Paris, ...	1840
Napoleon III. declared Emperor of France, ...	1852
Gold discovered in south Australia.	1852
Gold discovered in Vancouver's Island, ...	1856
Gold discovered in British Columbia	1856
Sepoy mutiny. India, ...	1857
Stereotype printing for newpapers	1857
English and French force capture Conton, ...	1857
Emperor Mximilian executed, ...	1857
Atlantic telegraph, first message,	1858
The Great Eastern launched, ...	1858
Frederic William. IV. of Prussia, died, ...	1861
The telephone invented, ...	1861
Prince Albert died, ...	1861
Prussian port blockaded by Denmark, ...	1864
Peace between Prussia and Denmark, ...	1864
Battle of Sadowa, ...	1868
Battles of Vionville, Gravelot, and Sedan, ...	1870
Bettle of Sedan, ...	1870
Diamonds discovered in south Africa, ...	1871
Gold discovered in New Zealand.	1871
William of Prussia Proclaimed Emperor of Germany, ...	1871
The Tuileries destroyed by communists, ...	1871
Belfort restored to France, ...	1873
Death of Nepoleon III. ...	1873
Mail steamer Atlantic sunk; loss, 700.	1873
Transit of Venus, ...	1874
Sultan Abdul Aziz of Turkey, abdicated. ...	1876
Sultan Murad V. of Turkey, abdicated ...	1876
Berlin conference, ...	1876
Malleable glass produced ...	1876
The Queen of Great Gritain and Ireland Proclaimed EMPRESS OF INDIA and grand darbar of all Princess india at Delhi on Jan. 1.	1877
Zurich cremation of human bodies	
Great Exposition in Paris ...	1878
Peace between Russia and Turkey,	1878
England at war with Zulus, ...	1879
Prince Imperial killed by Zulus, ...	1879
Social war upon Jews in Germany,	1880
Dreadful Landship at Nyne Tal in which many Europeans and Natives were killed, ...	1880

	A. C.
Restoration of Charles II. on the 29th of May, ...	1660
Tea first used in England, ...	1666
Land-tax enacted in England, ...	1689
Bayonets first used by the French,	1693
Union of kingdoms of England and Scotland, ...	1706
Christianity introduced in India ...	1706
New Style introduced into Britain,	1752
Transit of Venus over the Sun 16th of June, ...	1756
The American war commenced, ...	1775
American independence, ...	1783
Dr. Herschel discovers the planet called by his name, ...	1781
Dr. Herschel discovers two of its Satellites, ...	1787
Revolution in France began, ...	1789
King of France deposed, ...	1792
Rev. Carey and Thomas reached Calcutta, November, 11th ...	1793
The London Society commend operations in India, ...	1798
Bonaparte made first consul ...	1799
United Parliament of Great Britain and Ireland met for the firs time, on the 22nd of January, ...	1801
The American board sent Missionaries to Calcutta but they were ordered away by Government,	1812
Restoration of Louis 18th and peace between France and the Allied Powers, 1st of May. ...	1814
Peace proclaimed in London, June 20th, ...	1814
The Church of England commenced its operations in India,	1814
Battle of Waterloo, June 18th, ...	1815
Catholic Emancipation, ...	1829
Revolution in France, July 29th	1830
Cholera, ...	1832
Sir Walter Scott died 21st Sepr	1832
West india Slave Emancipation Bill passed. ...	1833
American Banks suspend payments, June ...	1837
Victoria crowned in westminster A.	1838
Total Abolition of Slavery in all the British Colonies, August 1st ...	1838
Insurrection in Canada ...	1838
War between Great Britain and China Squadron of 15 ships of the line sail for China, ...	1840
Queen Victoria marries Prince Albert of Saxe Cobourg Gotha ...	1840
The remains of Napoleon Bonaparte brought from St. Helena, and	

	A. C
Canary Islands discovered by a Norman,	1405
Battle of Damascus between Tamerlane and Bajazet,	1400
Painting in oil invented at Bruges by John Van Eyck,	1410
Algebra introduced into Europe	1412
Constantinople taken by the Turks,	1420
Printing invented by Laurence of Harlem, who died in,	1440
Greek empire ends,	1453
Glass manufactured in England,	1457
Engraving and etching on copper about,	1460
Printing brought to England by Caxton,	1471
America discovered by Colon or Columbus,	1492
Portuguese sail to India round the Cape of Good Hope,	1497
Shillings first coined in England .	1505
M. Luther began the Reformation,	1517
First voyage round the world by Magellan's ships,	1522
Reformation introduced into England,	1531
Variation of the compass discovered by Cabot,	1540
Reformation completed in Scotland by John Knox,	1560
Pope Gregory reforms the calender	1582
Tobacco first brought to England from Virginia,	1553
Mary Queen of Scotland beheaded by Elizabeth,	1585
Telescopes invented in Germany	1590
Decimal Arithmetic invented at Bruges,	1602
Union of the crowns of England and Scotland,	1603
Galileo of Florence discovers Jupiters Satellites,	1610
Thermometers invented by Drebel in Holland,	1610
Logarithms invented by Napier in Scotland,	1614
Circulation of the blood, established by Harvey: this had been suggested in France in 1553,	1619
Barbadoes the first British Settlement,	1625
Barometer invented in Italy by Torricelli,	1643
Pendulums applied to clocks by Huygens,	1649
Air pump invented by Guericke of Magdeburg	1653

	A. C
France formed into a kingdom under Pharamond,	420
City of Venice, founded,	452
The Mahomedan era of the Hegira,	622
England invaded by the Danes	6[illegible]
Glass first brought to England,	6[illegible]3
The Britons subdued by the Saxons,	6[illegible]
Computations from the birth of Christ used in history,	7[illegible]
Charlemagne founds the western empire,	800
Juries instituted in England	97[illegible]
Arithmetical cyphers brought into Europe by Saracens letters of the alphabet had hither to been used,	99[illegible]
Paper made of cotton rags in use	1000
Danes finally driven out of Scotland,	10[illegible]
Jerusalem taken by the Turks,	106[illegible]
The conquest of England by William Duke of Normandy,	10[illegible]7
The tower of London built by him,	108[illegible]
First crusade to the holy land,	109[illegible]
Henry II. took possession of Ireland,	117[illegible]
Glass windows in private houses in England,	1180
A conjunction of all the planets at sunrise, 16th September,	118[illegible]
The Kings of England and France went to the holy land,	1189
Richard I. defeated Saladin at Ascalon,	1192
Magna Charta signed by King John	1915
Astronomy and geography revived by the Moors of Spain,	122[illegible]
The Tartars under Gingis Khan, over-ran the Saracen empire,	1227
Commons of England first summoned to Parliament,	1261
Parliament regularly held from this year, being the 22nd of Edward I	129[illegible]
Turkish empire founded by Ottoman,	12[illegible]0
Mariner's compass improved by Groia of Amaldi,	1302
Gunpowder made by a monk at Cologne,	133[illegible]
Gold first coined in England by Edward III.	1344
Edward III. had 4 pieces of cannon at Cressy,	1345
Coals first brought to London,	1357
Wickliffe, the English reformer flourished,	

CHRONOLOGICAL TABLES.

دنیا کے تاریخی واقعات عظیم شروع عالم سے ابتک

Event	B. C.
Julias Cæsar's first descent in Britain, ...	55
Cæsar defeats Pompey at Pharsalia,	48
Cæsar murdered by Brutus and other conspirators, ...	44
Jesus Christ born, ...	5
	A. C.
The *common* Christian era, as settled by, Dionysius, began on the first of January, ...	
Christ being then 4 years old, ...	1
Jesus Christ baptized by John, ...	29
He suffers death on the Cross at Jerusalem at the 38th year of his age, ...	33
Claudius Cæsar's expedition to Britain, ...	43
London became a Roman Station,	50
Christianity said to be introduced into Britain, ...	60
Jerusalem taken and utterly destroyed by Vespasian and Titus,	70
Pompeii and Herculaneum overwhelmed by an eruption of Vesuvius, Pliny the elder dies,	79
Agricola builds his wall between the Forth and the Clyde, ...	85
Adrian builds a wall between Newcastle and Carlisle, ...	121
Silk first Exported from India ...	274
Wines first made in Rritain, ...	276
The Franks, a German nation, settle in Gaul, which from thence was called France, ...	277
Observation of Sunday enjoined under Constantine, the first Christian emperor of Rome, ...	321
Constantine removes the seat of empire from Rome to Byzantium, thence called Constantinople, ...	328
Roman empire devided into eastern and western, ...	364
Europe overrun by the Goths under	[illegible]

Event	B.
The Creation of the World, ...	400
The murder of Abel, ...	387
The deluge of Noah's flood, ...	255
The Tower of Babel built, ...	224
The birth of Ibraham, ...	200
Joseph sold into Egypt, ...	172
The calling of Abraham, ...	198
Moses born, ...	157
Cecrops founds the kingdom of Athens, ...	1556
Cadmus carries Phœnician letters into Greece, ...	1493
The Pentateuch, or first five books of Moses written, ...	1452
Tyre built, ...	1252
Carthage founded by the Tyrians, ...	1233
Destruction of Troy, ...	1184
Dedication of Solomon's temple at Jeruselem, ...	1008
Era of the Olympiads began, ...	776
Era of the building of Rome, ...	753
Maps and globes introduced into Greece by Anaximander, ...	600
Tarquin the Proud, the last king of Rome expelled, ...	509
Xerxes' expendition against Greece,	481
Ezra restores Jerusalem, ...	458
The history of the Old Testament closes about, ...	430
Alexander the Great born, ...	356
Sun-dial first erected in Rome, ...	293
Dionysius of Alexandria began his era being the first who ascertained the solar year to consist of 365 days, 5 hours and 49 minutes, ...	285
The first Punic war began, ...	264
Hannibal invades Italy over the Alps, ...	218
Paper invented in China, ...	170
The first library formed in Rome,	168
Corinth and carthage destroyed by the Romans, ...	146
History of the Apocrypha ends, ...	135

Holi, A festival on which Hindus collect a heap of wood on a certain spot and set fire to it in the evening, and also sprinkle color upon one another.
Diwali, A night for lighting the lamps
Salono, A day for tying threads or Rakhi around the wrists by Brahma
Shankrant, A festival on which Hindus eat mixed dall and rice and also give alms to the Brahmins
Basant, The 1st day of Spring
Dasehra, The day on which Rám killed Rawan, and overcame Ceylon.
Nág Panchami, A day fixed for worshipping serpents, and the dolls with sticks
Janam Astimi, The birthday of Krishna.
Rath Jatrá, A procession of pilgrims drawing
Saw Bari, A feast in horon of Siva.
Rám Naumi, The birthday of Rám.

Mahomedans Festival or Holy Days.

تہوار اهل اسلام

Moharrum, Mourning days on account of Husain's death.
Shabbrát, The day on which Mahomedans offer food to their dead.
... The day for praying and embracing each other for joy.
...*d*, The day of sacrificing goat and camels,
...*wafát*, The day of Mahomed's death.
...*oz*, New year's day.

Mahomedan Sacred Places.

مقامات متبرکه اهل اسلام

... or *Qaba*, the temple of God.
..., the burial-place of Mahomed.
..., a city where Husain was killed and ...
... burial-place of *Ali*, the son-in-law ...omed.
..., a temple in *Khurásán*, the burial ... two Imáms.

Hindu Sacred Places.

مقامات متبرك اهل هنود

Mathra, called the birth place of Krishna.
Benares, the living place of Siva.
Prayag, a city at which the Ganges, Jamna and Sarsuti rivers join
Nimkhar, a place or tank, where all the sacred rivers are said to meet together.
Nagarkot or *Jawalaji*, a temple of a goddess.
Thakur dwara or *Jagnnath*, the temple of Jagannath.
Dwarka, the capital of Krishna.
Setband Rameshwar, a temple of Siva erected by Ramah.
Ajudhya, the birthplace of Ramah.
Kedaran Nath, the temple of Siva.
...dhya Nath, " "
...dar Nath, " "
...a, a city, where the *Pind* or balls of oats are offered in the name of ancestors.
... Nath, a temple of Siva.

ADDITION

جمع

Is rule by which two or more numbers are collected in to one sum.

دو عدد یا بہت سے عددون کے اکٹھا کرنے کو جمع کہتے هیں

1,36,75,484	١٣٦٧٥٤٨٤
27,16,316	٢٧١٦٣١٦
3,45,72,467	٣٤٥٧٢٤٦٧
5,09,94,267	٥٠٩٩٤٢٦٧

SUBSTRACTION.

تفریق

Teaches to take a less number from a greater.

چھوڑے عدد کو بڑے عدد سے کم کرنے کو تفریق کہتے هیں

46,53,789	٤٦٥٣٧٨٩
34,32,645	٣٤٣٢٦٤٥
12,21,144	١٢٢١١٤٤

MULTIPLICATION.

ضرب

Teaches us to find what a number will amount to when repeated, to any given number of time.

ایك عدد کے مکررکرنے کو دوسرے عدد کی اکائي کے شمار پر ضرب کہتے هیں

1,36,46,27	١٣٦٤٥٢٧
56	٥٦
81,87,162	٨١٨٧١٦٢
68,22,635	٦٨٢٢٦٣٥
7,64,13,512	٧٦٤١٣٥١٢

DIVISION.

تقسیم

Teaches to find how many times one number is contained in another, to divide a number in what part you please.

تقسیم سے یہه دریافت هوتا هے که ایك عدد دوسرے عدد میں کتنی مرتبه جاسکتا هے

9)80352(
8927

PAPER AND BOOKS.

ENGLISH COUNT.		HINDUSTANI COUNT.	
24 sheets	— 1 quire.		
10½ quires	— 1 token.	25 takhtas	— 1 dasta.
20 quires	— 1 ream.	20 dastas	— 1 gaddi.
2 reams	— 1 bundle.		
10 reams	— 1 bale.		

NUMBERS.

12 units	- - -	— 1 dozen.
144 units	- - -	— 12 dozen — 1 gross.
12 gross	- - -	— 144 dozen — great gross.
20 units	- - -	— 1 score.

1.—AVOIRDUPOIS WEIGHT.				BAZAR WEIGHT.	
16 Drams make	1	Ounce,	*oz.*	4 Chhatank or 20 tola	— 1 Pao.
16 Ounce „	1	Pound,	*lb.*	4 Pao „	— 1 Ser.
28 Pounds „	1	Quarter,	*qr.*	5 Ser „	— 1 Panseri.
4 Quarters „	1	Hundered	*wt.*	4 Panseri „	— 1 Man.
20 Hd. wt. „	1	Ton.	*ton.*		

1.—LINEAL MEASURE.

3 Barley corns (in length make	1	Inch,	*in.*	8 Jau (in breadth)	make	1 Ungul.
12 Inches „	1	Foot,	*ft.*	3 Ungul	„	1 Girih.
3 Feet „	1	Yard,	*yd.*	4 Girih	„	1 Balisht.
5½ Yards „ or Perch	1	Rod,	Pole.	2 Balisht	„	1 Hath.
40 Poles „	1	Furlough	*fur*	2 Hath	„	1 Gaz.
8 Furloughs „	1	Mile,	*mi.*	3 Gaz	„	1 Gattha.
3 Miles „	1	League,	*lea.*	30 Gatthe	„	1 Jarib.
69⅛ Miles „	1	Deagree,	1°	4000 Gaz	„	1 Kos.

NOTE.—*In some parts of the N.-W. P., the* Gaz. = 33 English Inches *consequently the* Gatthe = 5 Gaz = 8 feet 3 Inches, *and the* Jarib = 20 Gatthe = 55 English Yards. *The* Gaz *is however by no means of an uniform length, and is being gradually supplanted by the* Standard English Yard *of* 36 Inches.

The following measurements are also often useful in certain cases :—

4 Inches make	1 Hand (used in measuring the height of horses.)	
9 Inches „	1 Span (Balisht,)	all of frequent occurrence in Bible History
18 Inches „	1 Cubit (Hath,)	all of frequent occurrence in Bible History
6 Feet „	1 Fathom,	all of frequent occurrence in Bible History
1 Line „	1-12th of an Inch.	

1 Geographical Mile = 1-60 of a degree.

22 Yards make	1 Chain,	used in surveying and measuring land.	
100 Links „	1 Chain,	used in surveying and measuring land.	
144 q. Inc. „	1 sq. Foot.	20 Anwansi, „	1 Kach.
9 sq. Feet „	1 sq. Yard.	20 Kachwansi	1 Latta.
30¼ sq. Yd. „	1 sq. Pole.	20 Lattas	1 sq. Jar.
40 sq. Poles „	1 sq. Rood.	20 sq. Jerib.	1 Bigah.
4 Roods	1 acre.		

BRITISH INDIAN MONEY.

1 Pie	...	make P.	... ¼ Farthing.
3 Pie	make 1 Pice	" Ps.	... 1¼ "
8 Pie			
4 Pio or 12 pie	" 1 Anna	" A	1 Penny.
16 Annas	" 1 Rupee	" R	1½ Pence.
16 Rupees	" 1 Gold Mohur	" G M.	... 2 Shillings.
			.. £ 1-12

TROY WEIGHT.

Used in weighing Gold, Silver, Jewelry, &c.

14 grains	1 Dennyweight,	marked *cut*
20 pennyweights	1 Ounce,	" *oz.*
250 pennyweights	12 Once—1 pound,	" *lb.*
1 pound Troy	5760 grains.	

APOTHECARIES' WEIGHT.

Used in compounding Medicines Drugs and medicines are bought and sold by avoirdupois weight.

20 grains	— scruple.
3 scruples	— 1 dram.
8 drams	— ounce.
12 ounces	— pound.

BRITISH INDIAN WEIGHT.

The Unit of the British Ponderary System is called the Tola. It weighs 0 grains English Troy Weight. From it upwards are derived the heavy ights, *viz.*, Chatank, Ser, and Man: and by its sub-division, the small and ller's weight called Masha, Ratti, and Dhan
The following Tables given both the series:—

1 Dhan or grain				
4 Dhan	1 Ratti	15/32 grain Troy	...	Avoir
8 Ratti	1 Masha	1 7/8	...	
12 Masha	1 Tolah	15 "	...	
5 Tolah	1 Chhatank	7 dwt. 12 "	—	
16 Chhatank	1 2 Ser	1 oz 17½ dwt. Troy	—	Cwt.
40 Ser	1 Man.	1¼ lbs. Troy	2 2/35 on.	"
		100 lbs. Troy	2 2/5 lb	"
			82 2/7 lb.	"

N. B.—The Man is exactly equal to 100 English pounds Troy, and 35 Seers are exactly equ to 72 pounds Avoirdupois.

Measure of Time.

ENGLISH TIME.

60 seconds	— 1 minute.
60 minutes	— 1 hour.
24 hours	— 1 day,
7 days	— 1 week.
2 weeks	— 1 fortnight.
4 weeks	— 1 month.
52 weeks, 1 day and 6 hours	— 12 calender month.
12 calender months, or 365 day and 6 hours	— 1 Julian years.

HINDUSTANI TIME.

8 ghari	— 1 pahar.
8 phars	— 1 roz.
7 roz	— 1 hafta.
2 hafta	ksh
or 360 roz	

Arithmetic is the science of computing by numbers.

It has five fundamental rules, *viz.*, Numeration, Addition, Substraction, Multiplication and Division. And by this all his operations are performed.

حساب وہ عمل ھے جس مین اعداد سے بحث کي جاتي ھے۔اوسکي بنياد پانچ قواعد پر ھے۔يعني اعداد جمع تفريق ضرب اور تقسيم اور انھين سے اور عمال بنتے ھين

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
١	٢	٣	۴	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١۴	١٥	١٦	١٧

18	19	20	30	40	50	60	70	80	90	100
١٨	١٩	٢٠	٣٠	۴٠	٥٠	٦٠	٧٠	٨٠	٩٠	١٠٠

The following signs are made use of in Arithmetic ;—

+ *(Plus)* shows that the number before which it stands is to be added.

− *(Minum)* that the number before which it stands is to be subtracted.

× *(Multiplied into)* that the numbers between which it stands are to be multiplied together.

÷ *(Divided by)* that the number which precedes it is to be divided by the one which follows.

= *(Equal to)* that the numbers between which it stands are equal to one another.

English Money Table.

2	Farthings	make	1 Half penny ½*d.*
2	Halfpence	„	1 Penny, 1*d.*
12	Pence	„	1 Shilling, 1s.
20	Shillings	„	1 Pounds, 1£.
21	„	„	1 Guinea.
5	„	„	1 Crown.
2½	„	„	1 Half-Crown.

Hindustani.

4	Kaurian	make	1	Ganda.
4	Gande	make	1	Pai.
3	Pai	„	1	Paisa.
4	Paise	„	1	Anna.
16	Ane	„	1	Rupaya.
16	Rupai	„	1	Muhr.
6¼	Muhr	„	1	Saikra.

NORTHERN INDIA MONEY TABLE.

2 Adhi	...	make	1 Damri	say	8	Kauries.
2 Damri	...	„	1 Chhadam	„	16	„
2 Chhadam	...	„	1 Adhela	„	32	„
2 Adhela	...	„	1 Paisa	„	64	„

My dear ——,

Your brother's note brought me the news of your marriage, hence the reason of my troubling you with a congratulatory line. I am very glad to find that you ave at last succeeded in getting yourself settled in that family, it is an ancient and respectable family, without the least dark spot on its reputation. I have heard that you are thinking of leaving for country, I advise you not to do so at present, it is much better to live with your father-in-law for sometime, after that you can go any where you like.

Believe me your sincerely.

LETTER OF CONDOLENCE.

My dear friend,

I am very sorry to hear of your brother's death, in whom you have lost a dear relative, society a deserving member, and I a very kind friend. If his numerous literary and scientific talents were admirable his resignation and patience under his long illness were not less so, but as, no work of our benovelent Creator is without wisdom, we nust resign ourselves to His will nd must be content with the saying of Job, "let they will be done."

Herewith is enclosed a Hundi of Rs. 50, oblige me by accepting it as the first subscription for his monument.

Remember me to his nufortunate family, yours affectionate and sympathising friend.

خط مبارکباد

میرے عزیز — تمہارے بہائي کے خط سے معلوم ہوا که تمہاري شادي ہوگئي یہي سبب ہے جو مبارکباد کیواسطے جرات کررہا ہون مجھے نہایت خوشي ہوئي که تم آخر کو اوسي خاندان مین کامیاب ہوئے — یہه خاندان نہایت قدیم اور معزز ہے کبھي کسیطرح کي کچھه بات اوسکے برخلاف سنے مین نہین آئي — مینے سنا ہے که شاید تم باہر جایا چاہتے ہو مین ابھي اوسکي صلاح نہین دیسکتا — ہان چند روز سسرال مین بالفعل رہو پھر تمہین اختیار ہے

خط تعزیت

دہلي ۲۸ مئي سنه ۱۸۸۸ع

میرے دوست

آپکے بہائي کے انتقال کي خبر سنکر مجھے نہایت افسوس ہوا اوسکے اس حادثه سے آپنے اپنا عزیز شہر نے نفیس ہمجنس اور مینے بڑا مہربان دوست کھویا — اگر اونکي علمي لیاقتین بیمثل اور لایق تعریف تہین اس مدت کي بیماري مین اونکا استقلال اور صبر بہي اوسسے کم نہین — مگر چونکه کوئي کام ایزدي بے مصلحت نہین ہوتا — چاہئے که ہم صبر کرین اور ایوب کي طرح کہین که "جو خدا کي مرضي" اس مین ایک ہنڈوي مبلغ ۵۰ روپیه کي ملفوف ہے یہه قبول فرمائے اور یہه پہلا چندہ اوسکي یادگاري کیواسطے سمجھئے — اوسکي مصیبت زدہ گھر والونکو سلام ہمدرد دلي

one is laid up with fever here, Mrs. —— is laid up with the monster near my writing desk. She had been very bad for the last 3 days. Rains have set in, and abundent crops appear very flourishing, your own compound is nothing but a long piece of verdure. Nature has breathed Arcadian beauty in every field. I always rise up early and promenade near your garden. I have to walk, as it is just 7 so good bye.

Yours truly,

My Dear Sir,

"The want of rain is being dreadfully felt" was the sentence pronounced concerning the Marwar in my last, want of credit and woe to him, who is too precipitate in the prognostications of such nature as this.

The rains have been very heavy since I dispatched you my last and if you cannot recollect its date say, from the 20th ultimo. It is no longer a desolate Marwar, no longer a dreary desert, nature has breathed Arcadian beauty in it, wood verdure, and water all conspire to make it fascinating. Draught is an ostracized tyrant, drummed out of the country with the loud sound of thunder—Hark! I hear it now!

Enough of the news atmospheric, I should turn to news personal I am as healthy as possible—most of the Marwaris are so. There are a few more news local, but I keep them for my next; the cessation of rain for the moment and a sudden burst of sunshine induce me to walk to the city-Salam to, —.

Obediently yours, as ever.

ه جلد صحت هوجائیگي۔هر شخص یهان بیمار هے۔صاحب کي میم میري میز پاس بخار مین پڑي هین تین دن سے بیمار هین برسات یهان شروع هوگئي هے اور بکثرت فصل بامراد آپکا احاطه بهي ایک تخته سبز نظر آتا هے کهیت مین فردوس کي سي کیفیت هے مین روز صبح اوٹهتا هون اور تمهارے باغ کے پاس چهل قدمي کیا کرتا هون اسوقت سات بجے هین مجهے چهل قدمي کرنا هے لو خدا حافظ

جناب من

پچهلے خط مین پاني کي شکایت کرکے کیسا شرمنده هورها هون اسلیئے کهتے هین که افسوس اسپر جو اسقدر جلدي ایسي شکایتین زبان سے نکالے۔ پچهلے عریضه کي مجهے تاریخ یاد نهین نه سهي بیسوین سے سمجهه لیجئے که پاني نے ایسا تار باندهه دیا که مارواڑ اب ویران نهین رها جابجا سبزه اورهر جگهه کثرت آب نے اسے نهایت دلکشا کر رکها هے حضرت قحط جلا وطن کئے گئے شور رعد کے ساتهه نکالے گئے لیجئے سن لیجئے وه آواز آرهي هے یهانتک موسم کا حال تها۔اب میرا حال سنئے۔جهانتک انسان سے تندرست هونا ممکن هے مین هون اور مارواڑي بهي ایسے هي هین۔۔اور بهي خبرین هین لیکن کبهي پهر لکهونگا اسوقت تو پاني کا تهم جانا اور دهوپ کا نکل آنا مجهے بازار لئے جاتا هے۔۔صاحب کو سلام

Please address all my letters. &c., to — *via* — from this date

Please inform me if I can send these packets to England by Parcel or by Pattern Post, and also what the rates are?

Please book Tin box *tea* to Calcutta, bearing.

اج سے میرے خطوط وغیرہ اس ـــ
سے بھیجدیجئیگا حضور براہ اگرہ
صاحب من یہہ بنڈل ولایت کو پارسل
دیکھئے جاسکتے ہین اور
یا پیٹرن پوسٹ مین اطلاع دیجئے
شرح محصول سے بہی کلکته
عنایت کرکے یہہ چاء کا بکس
بیرنگ روانہ کردیجئے

A note when one does not find a person at home.

Mr. D. called on Mrs. N. in consequence of her having been so kind as to allow him to go and see her. He is extremely sorry not to have found her at home, and request she will have the goodness to let him know at what time she can see him to-morrow.

Mean-while he begs leave to present her his best respects.

رقعہ جبکہ ملاقات نہو
نیازمند فلان جناب مسم صاحبہ فلان
کی ملازمت کو حسب الاجازت حاضر
ہوا تھا مگر افسوس ہے کہ مسم صاحبہ
موصوفہ تشریف وہان رکھتی تھین
کل اونہین جسوقت فرصت ہو مہربانی
کرکے اطلاع کردین تاکہ پہر حاضر ہون
تحفہ تسلیمات و ملاقات قبول ہو

Answer.

Mrs. N. present her compli-ient to Mr. D. begs he will :cuse her not being at home ..sterday, when he took the trouble to call. To-morrow she will be at home all day, and therefore Mr. D. may come at any hour he please, and will be sure to find her.

جواب

فلان صاحب کو ـــ کا سلام آپ
کل تشریف لائے مین یہان نہ تہی
معاف فرمائے آج دن بہر مکان پر ہون
جسوقت چاہین آئے تشریف لائے ضرور
ملونگی فقط

Letters of Friendship.

My dear —

I owe you (a reply of your letter) a debt, which I wish to pay to-day with interest. For I am thinking of spoiling this whole sheet which is before me.

am well again and would have eplied your last sooner, had I ıd recovered earlier.

Your friend Mr. —— is not uite well as yet, but I hope he vill be .. ht soon. Every

خطوط دوستانہ

مہربان من
آپ کا ایک خط مجہپر قرض ہے
لہذا آج ہم یہہ قرض معہ سود ادا
کرینگے سب سے بڑا تختہ کاغذ کا لیکر
بیٹھے ہین اور جبتک یہہ سب سیاہ
بہولے ہاتھہ نہ ہٹائین گے مین اج
تندرست ہون اگر اس سے پہلے بیماری
سے افاقہ ہوتا تو اب کے خط کا جواب
ی اس پہلے پہونچتا آپکی دوست
بیمار ہین امید ہے

Gentlemen,

We have lost no time in executing the order you were kind enough to send us, and we flatter ourselves, that the quality of the articles, and the moderate prices will ensure us a continuance of your favours.

We are &c.

حضرت من

همنے جناب کے حکم کي تعميل مين جس سے آپنے همين سرفراز فرمايا تها بالکل دير نهين کي همين أميد هے که اجناس کي خوبي اور قيمت کي کفايت سے آينده بهي جنابکي فرمايشين امیطرح جاري رهين گي

Messrs. A. Davids & Co.

Gentlemen,

Kindly inform me as soon as convenient the price of a Printing Press, with 500 Types &c., with full particulars, as I am desirous of purchasing a printing establishment, and oblige.

Yours faithfully,

بنام ـــ سوداگران ميرتهه

حضرات مهرباني کرکے جسقدر جلد ممکن هو تحرير فرماوين که چهاپے کي پريس کي قيمت جسمين پانچسو کي قريب تايپ هون کيا هوگي چونکه ميرا اراده مطبع جاري کرليکا هے مهرباني فرماکر کُل کيفيت مفصل لکهين

Dear Sir,

In reply to your favour of the 17th Instant to the address of Messrs. A. David and Co., Meetrutt and forwarded to us by them, we beg to say we can supply you with printing press and meterial of the press given in the list forwarded to your address, by to day's post, less 35 per cash

Hoping to receive answer.

Yours faithfully.

صاحب من

آپکا خط اسمي ـــ سوداگران ميرتهه کا هماري پاس پهونچا اونهون نے هماري پاس بهيج ديا تها يهه فهرست اسباب جو هم بهيجتے هين اس مين جو کچهه اوس کي قيمت لکهي هے اوس سے ٣٥ روپيه کم لينگے اگر نقد پر معامله هوگا جواب کے منتظر اپ کے خير خواه

بيرم هل اينڈ کو

NOTES.

رقعے

Please send me Shakespear for half an hour, I will send it back to you after perusal.

عنايت کرکے ديوان شيکسپير ادهه گهنته کيلئے بهجدیجئے مين ديکهکر واپس کردونگا

I beg you will kindly inform me the date and time on which the next Auc. will be held by you.

مهرباني کرکے مجهے لکهه بهيجئے که کنس تاريخ اور کس وقت اپ کے يهان نيلام هوگا

The Post Master, Delhi.

Dear Sir,

Please keep all letters, &c., to my address till called for.

Your faithfully.

بخدمت پوستماستر صاحب دهلي

صاحب من

جبتک مين نه منگاون ميري خطوط وغيره عنايت کرکے اپ اپنے پاس رهنے دين ـــ اپ کا خير خواه

the 15th instant we have been favoured with yours of the 7th of the same month, covering two bills on the city, value 1,153 L. 15s. 4d. These drafts have been duly accepted; and the amount, added to your former remittance, completes the sum of L 4,600 on account of Messrs. George & Co., and thus closing this transaction.

For your kind attention to this business, we can but request you to accept our best thanks; and hope that on some other occasion your trouble will be better remunerated, with a tender of our best services here.

We remain, &c.

پندھروین ماہ حال کے عریضہ کے بعد وصول ہوا جسمین دو ھنڈویان تعدادی مبلغ — کی بھونچین وصول ھوئین مبلغ مذکور اور جنابکے عطیہ سابقہ کہ اونکی مقدار ۴۲۰۰ لھے حواجہ — اور اونکے شریکون کے حساب مین جمع کئے اور اس مقدار پر حساب بیباق ہوا ہم چاھتے ھین کہ جناب اس بزرگ عطیہ کا شکریہ قبول فرماوین کہ جناب نے التفات اور ھمت سے اس کام مین ھماری مدد کی—اور آرزو ھے کہ فرصت کے وقت اون تکالیف کا عوض جو جناب نے گوارا فرمائیں کسی خدمت سے جو یہان سے متلق ہو ادا کیا جاوے

Gentlemen,

I will thank you immediately to send me goods, as per order enclosed.

I must here remark, that in your completion of my last order, several of the articles were of inferior quality. And I trust you will be careful to avoid this error in future.

I am, &c.

حضرات
مین اپ کی عنایت کا نہایت شکر گزار ھونگا کہ اپ جلد تر اسباب مندرجہ فہرست بھیجدین اور یہ بھی اطلاع دیتا ہوں کہ جو اسباب جناب نے پہلے روانہ کیا تھا اوس مین چند چیزین گھٹیا تھیں اُمید کہ آیندہ اس قسم کی غلطیونکی احتیاط رھے

Sir,

In consequence of the orders contained in your esteemed favour of the 10th instant, we have purchased for your account, thirty bags of Egyptian cotton of good quality, at 9d. per pound, and shall ship the same on board the Ann, Captain George, a vessel which we expect to sail in ten or twelve days. The invoice amount will be aboout £ 20) when shipped we shall wait on you with invoice and bill of lading.

We are very truly, &c.

حضرت
جناب کے خط کی تعمیل مین جو ۱۰ ماہ حال کا لکھا ہوا تھا ۳۰ تھیلے مصری روئی کے جو نہایت عمدہ جنس کے ھیں جناب کے حساب مین ھمنے خریدے ھیں اور جہاز (ان) پر جسکا کپتان — ھے جو دس بارہ روز مین روانہ ھوگا لدوادئے جاوینگے اور کل قیمت بیجک ۲۰۰ ھونگے * بیجک اور بلٹی لدوانے کا بار ارسال خدمت ہوگا

to-morrow. I shall consign to you by the ship Man and Captain — 30 pieces of linen and 12 pieces of cloth, according to your order. If you need any thing more, I hope you will favour me with your further orders. I am Sir your humble servant.

دوسري دن اسباب پہونچادیگا اور اوسي جہاز مین کپتان موصوف کي معرفت بیس تہان ململ اور بارہ تہان چھینٹ کے تمہاري طلب کئے ہوئے پہونچین گے۔اگر اور کچھہ اسباب اپ کو ضروري ہو تو ہمکو اوسکے حکم سے بہي مشرف فرمائے

Sir.

Having a bill to take up, and being at present short of cash, I take the liberty of troubling you for the small balance of account in my favour. Should it be inconvenient to let me have the whole, a part at this critical juncture, will exceedingly oblige.

Your obedient servant.

صاحب

چونکہ بالفعل ایک بل کا روپیہ دینا ہے۔اور روپیہ موجود نہین ہے۔اس لئے مینے اپنے بقیہ روپیہ کیواسطے اپ کو تکلیف دي۔اگر کل روپیہ ممکن نہو تو جسقدر آپ عنایت کرینگے ہم اپ کے نہایت احسان مند ہونگے

Answer.

Sir.—Agreeably to your request I have inclosed for the balance which remains due, an order payable at sight on Mr. G. M. of Egypt who will pay you the amount, upon receiving your receipt for the same. I request that for the future, you will give me proper notice when you wish a payment to be made.

Your truly.

جواب

میرے صاحب

بتعمیل ارشاد آپکے بقیہ روپیہ کي ایك ہنڈوي اس خط مین ملفوف ہے جب یہہ پہونچے تو — کو جو — مین ہین دکھا دیجئے تا وہ دیکہتے ہي اپ سے رسید لیکر روپیہ دیدینگے ٭ اُمید کہ آیندہ جب کبہي آپکو روپیہ دینے کي ضرورت ہو تو ہمکو اطلاع دین

Answer in the negative.

Sir.

I regret that it is not in my power to comply with your demand: but I will remit the full amount of your account as soon as I can get in some bills due to me, which I expect in the course of next week.

I am, Sir, yours truly.

جواب انکاري

نہایت افسوس ہے کہ مین اپ کي تعمیل ارشاد نہین کرسکتا۔لیکن آپکے حساب کا کل روپیہ جسوقت کہ میرا وہ روپیہ جسکا کہ اگلے جمعہ تك منتظر ہون وصول ہوجائیگا ضرور روانہ کردونگا

Sir,

Since we last wrote to you on

صاحب من

آپکا نوازشنامہ مورخہ فلان میرے

Our charge for commission is 2 per cent except on Manchester goods, on which we charge 3 0/0 as we have to pay 1 0/0 to our agent there, and we pass interest in account current 6 0/0 per annum.

To-day's price copper button is £ 84 per Ton less $2\frac{1}{2}$ 0/0 and we shall be very glad to excute an order entrusted to our care.

The Manchester market is steady at the prices quoted in our enclosed circular; and I shall be very pleased to match any samples you may send us. In favouring us with an order, kind- remit us part of the cost, at the same time the remainder of which we expect on delivery of of lading, which in all cases pass through the hands of above named kind friend and ...t. Yours truly.

کونبکو حاضر هین جو بینك جنابکي زیادتي توجه کا هماریطرف سبب هوگا هماري کارگزاریکي کمیشن دو روپیه سیکڑه هے علاوه کپڑولکي فرمایش کے که وه لین روپیه سیکڑه هے اس سبب سے که اس مقدار مین سے بقدر ایك روپیه کے وکیل منچسٹر کو اور ٦ — کو هرسال کمیشن دیتے هین آج نرخ تانباکا ۴۸ هے اور في طن ٢ کم هے هم نهایت خوش هونگے اگر اپنے حساب کے موافق اشیا بیجنے کا اپ حکم دیدینگے

منچسٹر کا بازار اوس نرخ پر هے که جسکي فهرست لفافه مین پهونچتي هے اور هم هر فرمایش کے انجام دینے کو جو جناب کو درکار هو حاضر هین * دوسرے یهه که جو فهرست که جناب رواله فرماوین اوسکے همراه کچهه نقد بهي هو باقي اوقت سپردگي مال اون صاحب کي معرفت وصول هوجائیگا جسکا ذکر پهلے هوا

......

Gentlemen.

By order and for account of Messrs — and brother of Egyyt we have shipped on board the ship Ann and Captain ... who is to sail from our port for the above place, ten bales of lustring and five of jaconet amounting to...

With all possible regard, we remain, &c

حضراتہ

بمقتضاے حکم اور بدمه داري سوداگران اور اولکے بهائیونکي جو — مین هین همنے جهاز (اين) پر — جس کا کپتان — هے اور یهالسے مقام مذکور کو جاتا هے دس — اور پانچ — که جنکي قیمت — هولي هے روانه کیے هین زیاده هدیه سلام بکمال توقیر و احترام

Gentlemen,

I am in receipt of your much esteemed favour of the 29 ultimo, and have now the pleasure to advise you of the arrival of the Ann. She is now in the port of Alexandria, Captain — and will commence discharging his cargo

حضرات خواجگان

آپکا مهرباني نامه لکها هوا ٢٩ تاریخ ماه گزشته کا پهونچا اور هم بکمال خوشي اطلاع دیتے هین که وه جهاز — اب اسکندریه مین جسکا کپتان — ... اپنے پهونچنے کے

Answer.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter, and am obliged by the preference given to our house.

The order you favoured us with, was this day sent off by the Express, in nine cases, with mark (G.) which we hope will reach you in safety. you may rely upon the articles being of the first quality. We beg leave to observe that we do not entertain the smallest doubt of your punctuality in making us due returns, wishing you every degree of success I am, &c.,

صاحب من

آپکا عنایت نامہ آیا اپ کا احسان هے که اپ نے هماري دوکان کو اسباب کے لئے لکھا هم نے اسي تاریخ وه اسباب جو اپ نے منگایا تھا مرکب دخانی پر ۹ صندوقون مین بهجوایا هے امید هے که احتیاط سے اپ کے پاس پهونچے گا اور اون صندوقون پر نشان (ج) کا کردیا هے یهه سب چیزین اول درجه کي هین یهه بهي عرض هے که مجهکو اپ کے معامله مین ذرا بهي شك نهین اور اگر خدا چاهے تو اپ کو هرطرح کامیابي هوگي

Sir.

I beg to acquaint you that in consequence of my having taken into partnership my brother ... the business of my establishment will hence forward to conducted under the firm of — and brother. On hearing that you are the correspondent of — we became extremely desirous of rendering you our correspondent in Manchester. Kindly favour us with your last circular and at the same time showing your charge on commission.

صاحب من

مین اپ کو اطلاع دیتا هون که مین اپنے بهائي فلان کا شریك هوگیا هون اور کار تجارت مین اب سے نام هم دونونکا خط و کتابت مین بهي برابر رهیگا اور چونکه همکو معلوم هوا که جناب فلان کي طرف سے کارکن هین پس هم بهي چاهتے هین که ـ تام — مین آپ هماري بهي آڑهت کرین عنایت فرماکر اپنا پچهلا گشتي اشتهار بهجوائین اور اپني کمیشن سے اطلاع بخشین

Gentlemen,

We have received your esteemed favour of the 3rd instant and while thanking our dear friend — for mentioning our name to your honourable house, we hasten to assure you how much pleasure it will give us to protect our interests of your good self confided to our care, and that they will co[...] our best attention.

حضرات

هم جناب کے عنایت نامه مورخه ۳ ماه حال کے وصول هونے سے مشرف هوئے اور هم اپنے پیاري دوست — کا جس نے مهرباني فرماکر همکو حضرت سے شناسا کیا هے شکر کرتے هین اور بغیر توقف کے جناب کے عنایت نامه کا جواب لکهتے هین تاکه هم جنابکو ثابت کردین که هم جنابکي خدمت قبول

Receipt.

Received from —
the sum 30-6-0 for goods as per bill dated 4th March 1874.

رسید

مبلغ ۳۰-۶-۰ بابت قیمت اسباب جو بموجب حوالہ مورخہ ۴ مارچ سنہ ۱۸۷۴ع واجب الادا تھے — سے وصول پائے

1st February 1874.

I acknowledge that I have received from — the sum of 100 pounds and 50 Napoleon which I had lent him on his note of hand of the 1st of February last.

اقرار کرتا ہون کہ — سے مبلغ ۲۰۰ روپیہ جوکہ اوسنے بموجب دستاویز یکم فروری گزشتہ مجھسے قرض لئے تھے سبے وصول پائے

محررہ یکم فروری سنہ ۱۸۷۴ع

Another Receipt

I hereby acknowledge that I have received of — the sum of 20 for two year's interest on the sum of 200 Rupees which he owes me, due on the 1st February last.

اقرار کرتا ہون کہ مجھکو بیس روپیہ جناب — سے وصول ہوئے اور یہہ بیس روپیہ اون دوسو روپیون کا سود ہے جنکا ادا کرنا دو برس ابتدای یکم فروری گزشتہ سے قرضدار کے ذمہ ہے

محررہ یکم ماہ جولائی سنہ ۱۸۷۹ع

RECEIPT.

Received this day from — the sum of 200-0-0 for one quarter's rent due on the 1st April last.

باعث تحریر آنکہ

آجکی تاریخ یوم فلان کو ۲۰۰ مجھکو وصول ہوئے اور یہہ اوس کرایہ کی چہارم ہے جو ابریل گزشتہ کے یکم سے مقرر ہوا ہے

LETTERS OF BUSINESS

Sir,

Having commenced business on my own account and being well acquainted with your honorable conduct in trade, I shall be obliged by your sending goods as per order immediately. Referring you for my respectability to Messrs. Siufy and Co.; assuring you, at the same time, of the greatest punctuality on my part.

I am, &c.

خطوط تجارت

حضرت من—چونکہ مین تجارت کے کاروبار سے واقف ہون اور اب مین نے خود تجارت شروع کی ہے اگر اب اپنے کرم سے اشیائے مندرجہ فہرست جلد تر روانہ فرمائین تو ہمیشہ شکر گزار رہونگا اور میرے اعتبار کو اور سوداگران مقام — اور اونکے شریکون سے دریافت کرلین اور یہہ بھی عرض کرتا ہون کہ مین کمال احتیاط کے ساتھہ آپکی فرمایشونکی تعمیل کرونگا

— 1st March 1874.

To Mr.

Three months after sight please pay this sole bill of Exchange, to — or order, the sum of one hundred pounds, for value received in goods and pass it to my account as per advice from.

از — یکم مارچ سنه ۱۸۷۴ع

بخدمت —

جب یهه هنڈوي پهونچے تو اوس
تاریخ سے تین مهینے کے بعد مبلغ
ایک سو روپیه قیمت اوس اسباب کے
جسے مینے خرید کیا تها نامبرده کو یا
اوس کو جسکو وه اجازت دے حواله
کردینا اور موافق میري تحریر کے اس
روپیه کو میرے حساب مین لکهنا

1st April 1874.

To — For 4,000 Frances.

On the 20th of May please to pay to — or order, the sum of four thousand Francs, for value received in goods and charge the same to the account of your humble servant.

از — تاریخ — سنه ۲۸ع

بخدمت — مقام —

عنایت فرماکر بتاریخ — حضرت —
کو یا اوس شخص کو جو اولکي طرف
سے اجازت رکهتا هو چار هزار روپیه
قیمت اوس اسباب کي جو مینے لیا
تها دے دیجئے اور ان روپیون کو اپنے
اس خادم حقیر کے نام لکهه لیجئے

A PROMMISSORY NOTE.

— the 1st of Safar.

Bill for P. 1,000

Three months after date I promise to pay — or order the sum of one thousand paisters, for value received in goods.

از مقام — تاریخ — ماه سنه ۱۸ع

اقرار کرتا هون که آجکي تاریخ سے
۲ مهینے بعد مبلغ ایک هزار بابت
قیمت اون چیزون کے جو خرید کي
تهین حضرت — کو یا اوسکو جو اولکي
طرف سے اجازت روپیه لینے کي رکهتا
هو ادا کرونگا

Another.

On presentation I promise to pay Mr. — the sum of 300 pounds, 10 shillings, and 5 pence for value received in cash.

جواب

جب یهه سند پیش هوگي تو تین
سو روپیه اور دس شلنگ اور پانچ
پنس اوس روپیه کے بابت جو مین نے
نقد لیا هے فوراً — کو دیدونگا

Another.

On the 18th of January next, we promise to pay to the sum of 100 Napoleons and 5 Francs, for value received in cash.

اقرار کرتا هون که ۱۸ ماه جنوري
آینده کو ۱۰۰ نپولین اور پانچ فرنگ
— کو اوسکے عوض مین جو اونسے
مینے نقد لیا هے دے دونگا

sent herewith — L 50 and take receipt for the same. I am sorry to give you so much trouble, but shall be happy to be of service to you whenever an apportunity offer itself.

Your humble servant.

تشریف لیجائیں اور ۵۰ روپیہ جو اس
نیازنامہ کے ساتھہ پہونچتے ہیں صاحب
موصوف کو حوالہ فرماکر رسید اوسکی
لے لیں اپکو اس تکلیف دینے کا مجھے
نہایت افسوس ہے معاف فرمائیگا اور
ہے کبھی کوئی کار خدمت میرے
لایق ہو تو ضرور یاد فرمائیگا

......

Answer.

Dear Sir.

Duly received yours, and can assure you that I shall always be happy to transact any business for you. Agreeable to your direction, I paid the L 50 to Mr. — and herewith enclose you his receipt for the same. With best wishes, I remain Dear Sir yours truly &c.

جواب

صاحب من
اپکا عنایت نامہ میری پاس پہونچا
میری عین خوشی ہے کہ کوئی خدمت
اپ کی بجالاون اپ کی ہدایت کے
موافق پچاس روپیہ فلان صاحب کو
دے دئے اور اس عریضہ میں رسید
اوسکی بھیجی جاتی ہے زیادہ نیاز

MODELS OF BILLS OF EXCHANGE RECEIPTS, AND PROMISSORY NOTES.

ہنڈوی اور قبالہ اور رسیدین لکھنے کا طریق

— 1st January 1874.

Exhange for E. P. 2, 500.

At sight please to pay this first bill of exchange to Kamil — the sum of two thousand, five hundred Egyptian paisters, for value received from him in cash, and place it to account as per advice from.

— یکم جنوری سنہ ۱۸۸۲ع
مہربانی کرکے بمجرد پہونچنے اس
ہنڈوی کے مبلغ دو ہزار پانسو روپیہ —
کو اوسکے عوض میں جو ہمنے اون سے
نقد لئے تھے دیدو اور موافق اس اطلاع
کے جو تمکو پہونچتی ہے ہمارے حساب
مین داخل کرلو

— 1st February 1874.

To Mr. —

Dear Sir.

I have to-day drawn on you for four hundred Napoleons payable at sight to — for value received of him in crsh. I beg you will honour it and charge it to my account.

بمبئی یکم فروری سنہ ۱۸۷۹ع
بخدمت — مقام —

صاحب من
اجکی تاریخ ایک درشنی ہنڈوی
۴۰۰ روپیہ کی اپ کے نام پر ہوئی ہے
بمجرد اطلاع کے حضرت — کو روپیہ
جو اونسے لیا تھا حوالہ فرمانا یا سکار
دینا اور بعد ادا کرنیکے میرے ذمہ
تحریر کرنا

To solicit a situation as clerk

Gentlemen.

Having heard that you are in want of a clerk capable of managing your French and English Correspondencè, I take the liberty of offering myself for the situation. Long Practice in a counting house of the first respectability has rendered me perfectly conversant with mercantile affairs; and I flatter myself I should be found fully qualified to conduct your foreign correspondence. I can give the most unexceptionable reference.

Should you wish for further information, you will have the goodness to favour me with a line.

I am gentlemen your humble servant.

التماس وظیفه کاتب

حضرات

میںنے سنا ھے که آپکو ایسا کاتب جو آپ کي فرانسیسي و انگریزي کي تحریر کرسکتا هو درکار ھے پس اس خدمت کو پیش کرکے اوس التماس کي جرات کي ھے اس سبب سے که میں تجارت کے کامون سے مشهور مکتب ... هوگیا هون جب سے کرتا رها هون تجارتي میں ان کامونکو ... پس میري آرزو یهه ھے که اس انگریزي اور فرانسیسي تحریرونکے واسطے مقرر کیا جاؤن اور میں اس کام کي واقفیت رکهتا هون کي گواهیان بهي اپنے پاس رکهتا هون

اور اگر آپ اور زیادہ دریافت کرنا چاهیں تو از راه کرم مجهکو لکهه

آپکا بنده فلان بن

Letters of invitation.

Marriage

Mr. and Mrs.—have the honour to request your presence at the Marriage ceremony of Mr.— their son with Miss—on Friday next.

— اور اوسکي بي بي اپنا شرف جانتے هیں که آپکو اپنے بیٹے کي شادي کي اطلاع دیں جو — سے ٹهیري ھے اور جناب جمعه آینده کو تشریف لائین

Notice of funeral.

With great sorrow we have to inform you of our sad bereavement by the death of—which took place on—The funeral ceremonies will take place from the house of the deceased on—at—

جنازہ کي اطلاع

هم آپکو کمال اندوه کے ساتهه اوس مصیبت کي خبر دیتے هیں جو هم فلان شخص کے رحلت سے هوئي اور فلان وقت تجهیز وتکفین هوگي اور فلان فرما دیا جائیگا

Miscellanious.

— presents his kind compliments to — and begs the honour his company to dinner on Thursday next at 5 o'clock.

متفرقات

— سلام دوستانه پهونچاتا ھے — صاحب کو اور آرزو کرتا ھے که اگلي جمعرات کو ۵ بجے اوسکے ساتهه کهانے میں اوسکو ...

Register of candidates for employment in the Department of Public Instruction, Oudh.

Gujraj Singh,
Head Assistant,
for Director of Public Instruction in Oudh.

که تمهارا نام أمیدواران سررشته تعلیم
کي فهرست میں درج کرلیا گیا ۔
گجراج سنگه
هیڈ ایسسٹنٹ برائے ڈایرکٹر
آف پبلک انسٹرکشن اوده

To
The Inspector General of Education, Central Provinces.

Sir,

Being given to understand that you require some scholars for your Educational Department, most respectfully beg to offer myself as a candidate for one.

Besides English I have a good knowledge of Persian, Urdoo and Nagree. The enclosed copies of certificates will show you my qualifications.

I have the honor to be,
Sir,
Yours Obedt. Servt.
S. M. Nasrat Ali.

Delhi
20-7-69.

بخدمت جناب صاحب انسپکٹر جنرل
بهادر سررشته تعلیم ممالک وسط
جالیجاها

میں نے سنا هے که حضور کو چند
لئق طلبا تعلیم کے واسطے درکار هیں ۔
لهذا بذریعه عرضی هذا أمیدوار هوں
که میرا نام بهی أنمیں درج فرمایا جائے ۔
انگریزي کے سوا فارسي ۔ أردو اور
ناگري میں بهي مجهے مهارت هے
نقل اسناد مسلکه عرضي هذا سے
میري لیاقت حضور کو معلوم هو
جائیگی

عرضی
سید محمد نصرت علي از دهلي
مورخه ۲۰ جولائي سنه ۱۸٦۹ع

From
Inspector General of Education,
Central Provinces.

To
M. Nastrat Ali,
Delhi

Dated Nagpoor, 26th July, 69

Sir,

Your application has been registered.

I have, &c.,
Your most Obedt Servant,
C. Browning, M. A.,
Ins. Genl of Ed., C. Prov.

از طرف صاحب انسپکٹر جنرل
بهادر سررشته تعلیم ممالک وسط مقام
ناگپور مورخه ۲٦ جولائي سنه ۱۸٦۹ع
بنام محمد نصرت علي
مقام دهلي

صاحب من ۔ آپ کا نام فهرست
أمیدواروں میں درج هوگیا

آپکا تابعدار
سی براوننگ ۔ ایم اے انسپکٹر
تعلیم ممالک وسط

of *Jawahir-i-Bebaha* which you have been so good as to send.	اب لے از راہ عنایت ارسال ۔ ائي شکریہ ادا کرتا هون
I remain, Sir,	
Your obediently,	آپکا فرمانبردار
(Sd.) T. BARING, Capt.	تي بیرنگ کپتان
Private Secy. to the Viceroy.	پرایویت سکریٹري وایسراي

FORMS OF APPLICATIONS.

نمونہ درخواست

To THE DIRECTOR OF *Public Instruction*, *Lucknow*	بحضور ڈایرکٹر صاحب بہادر سررشتہ تعلیم ملك اودہ مقام لکھنؤ
Sir,	جناب عالي
I beg to offer myself as a candidate for employment in your Department.	فدوي امیدوار هے کہ حضور براہ پرورش کوئي خدمت سررشتہ تعلیم میں عنایت فرمائین
Besides English I have a good knowledge of Persian and Urdoo.	سوا انگریزي کے فارسي و اردو میں بھي دستگاہ حاصل هے
The accompanying copies of certificates will show you my qualifications.	لہذا نقول اسناد بذریعہ عرضي هذا ارسال حضور هین جنسے فدوي کي لیاقت ظاهر هوجائے گي
I have the honor to be, Sir,	زیادہ حد ادب
Yours obedt. servt,	عرضي سید نصرت علي
S. M. Nasrat Ali,	از دهلي کھڑکي فراشخانہ
Farrash-khana's Gate.	
Delhi, 6-11-68.	معروضہ ٦ نومبر ١٨٦٨ء

From W. HANDFORD, Esqr., Director of P. Instruction, *Oudh*.	از محکمہ ڈایرکٹر صاحب بہادر سررشتہ تعلیم ملك اودہ
To Moonshi Nasrat Ali, Delhi.	بنام منشي نصرت علي مقام دهلي
Dated Lucknow, the 10th November 1868.	از لکھنؤ مورخہ ١٠ نومبر ١٨٦٨ء
Sir,	صاحب من
Referring to your application for employment in the Educational Department of Oudh, I have the honor to request that you will be good enough to forward answers to the questions	آپکي درخواست روزگار کي جواب میں مجھے یہہ [illegible] هے کہ مہرباني جو اس کے

the loyal and grateful affection of the millions who inhabit her empire in the East.

I have the honor to be,
With profound respect,
Sir,
Your Royal highness' faithful subject and dutiful servant,
S. M Nusrat Ali,

THE PRIVATE SECRETARY TO
H. E. the Viceroy, and Governor-General of India.

Sir,

Hearing of His Excellency's patronage to oriental learning I have respectfully ventured to submit a copy of my—containing all the remarkable specimens of oriental Caligraphy, and solicit the favor of your bringing it to his Excellency's notice for his Lordship's acceptance.

No pains have been spared to collect the best specimens, and it is humbly hoped that they will meet with His Lordship's benign approval. It so, I respectfully entreat for an acknowledgement.

Hoping to be forgiven for the liberty I have taken in troubling you.

I beg to remain, sir,
Your most obedt. servant.
S. M. Nasrat Ali.

بعالي خدمت جناب پرایویٹ
سکریٹري حضور گورنر جنرل بهادر
وایسراے هند

جنابمن
حضور گورنر جنرل بهادر کي قدر
داني علوم مشرقي کا شهره سنکر بنده
ایک جلد کتاب جواهر بے بها جسمین
هر طرح کے نمونے خوش خطي کے درج
هین آپکے پاس روانه کرتا هے امید
هے که اپ عنایت فرماکر اس کتاب
کو بندگان عالي حضور وایسراے بهادر
کي خدمت مین پیش کرینگے مین نے
عمده نمونون کے تلاش کرنے مین جو
نهایت جانکاهي کي هے اوسکے صله مین
فقط حضور انور کي پسندیدگي کا
خواهان هون اگر میري کتاب خدمت
عالي مین منظور هوجاوے تو مجهکو
براه عنایت اطلاع دیجیے اور آپکو جو
مینے بهه تصدیعه دیا هے اوسکي معافي
چاهتا هون
آپکا فرمانبردار سید نصرت علي

GOVT. HOUSE CALCUTTA.
3rd February 1876.

Sir,

In reply to your letter of the 26th ultimo, I am directed to convey to you His Excellency the Viceroy's thanks for the copy

گورنمنت هوس
کلکته ۳ فروري سنه ۱۸۷۶ع

صاحب من
بجواب خط مورخه ۲۶ ماه گزشته
بموجب هدایت هزاکسلنسي وایسراے
بهادر کشور هند کتاب جواهر بے بها کا

To His Royal Highness
The Prince of Wales.

May it please your royal Highness.

The copy of "Jawahir-i-Zawahir" is offered by one of your Royal Highness' humble subjects, as a product of his humble labors in oriental Caligraphy as Arabic & Persian. It had once been the best ornament of our remarkable architecture and sculpture. Scarcely any Mahomedan building of any note and age is to be met without it But it is becoming extinct now. Many of the specimens of the Caligraphy in the book have already become so. It has been your Royal Highness humble subject's aim to release them from obscurity by publishing them in this shape, in order to secure for them a sort of guarantee from total defunctness.

As Delhi had once been the centre of Mahammedan civilization in India, every attempt at literature and science has been tried here; and as this art has been once very fashionable here, the late Emperor Bahadur Shah being one of the best Caligraphists in *Tughra* (a very difficult writing) your Royal Highness' humble subject has ventured to present this book as a curiosity of this country.

Hoping that it may be the symbol of this resuscitation of our civilization, and prosperity, diffused by your Royal Highness beloved Mother and our Gracious Queen's benign rule.

May she long live to rejoice in

بحضور پرنور معلے القاب گردون قباب
شاهزاده ویلز بهادر ولیعهد سلطنت
برطانیه دامت شوکتهٔ

یهه کتاب جواهر زواهر جو اس
عقیدت مند کی برسون کی جانکاهي
کا نتیجه هے اوسکو حضور عالي مین
پیشکش کرتا هون۔کسی زبان مین خوش
نویسي کے نمونے اسقدر کثرت سے
دستیاب نهین هوتے جیسے که فارسي
و عربي مین هین۔کسي زمانه مین یهه
خوشخط نسخے هماري ملك كي عمارات
عالی کي آرایش و زینت خیال کئے
جاتے تهے اور اس باعث سے هر عمارت
کي بیروني دیوارون پر کنده هین مگر
اب یهه فن بسبب کم قدري کے معدوم
هوا جاتا هے چنانچه اس کتاب مین
بهت سے نمونے ایسے هین جو اس زمانه
مین کالعدم هو گئے هین۔اس دعاگو
کي خاص غرض اس کتاب کے لکهنے سے
یهه هے که وه اس فن عظیم کے عدم
معدومي کا کفیل هوجاوے شهر دهلي
ایك زمانه مین کاملین اهل اسلام کا
معدن رها هے اور هر طرح کے علوم و
فنون کا اس شهر مین نهایت رواج تها
چنانچه بهادرشاه بادشاه سابق دهلي
خط طغرا مین جو نهایت مشکل هے
طولي رکهتے تهے امید هے که آپ
... کو اوس تهذیب وامن واماں کے
... چه کا نمونه سمجهینگے جو آپ کي
... مکرمه کے عهد معدلت مهد مین
ملك کو حاصل هوا یهه عقیدت
خدائی تعالے سے دست بدعا هے
... هماري قیصره هند کو بانی نصفت
... اري ممالك محروسه پر سلامت

عرضی
گوی دلي سید لطرس علي

To

HER MOST GRACIOUS IMPERIAL MAJESTY

ALEXANDRA VICTORIA.

Queen of the United Kingdom of Great Britain & Ireland And Empress of India.

May it please your Majesty.

This Copy of *Jawahir-i-Zawahir*, is offered by one of your Majesty's Indian subjects as a product of his humble labors in Oriental Caligraphy and penmanship.

No Country and no language can boast to have such a splendid Caligraphy as Arabic and Persian, but unfortunately it is becoming extinct. It has been your Majesty's humble petitioner's aim to release it from obscurity, and by publishing this book to secure a sort of guarantee for it from total oblivion,

Like the Archeological magnificence of this country its Caligraphy is also remarkable though both are dwindling to utter extinction. But as your Majesty's Government has lately paid attention to the former: it is hoped that these relics of the old civilization may also revive under your Majesty's benign rule.

May your Majesty long live to rejoice in the loyal and greatful affection of the millions who inhabit your impire in the East is the prayer of

Your Majesty's humble subject,

S. M. Nusrat Ali,

Proprietor of the

"... Mataba," Delhi.

بحضور لامع النور قدسي القاب والا خطاب مريم نقاب بلقيس قباب جناب ملكه معظمه برطانيه واير لنڈ و قيصر هند خلد الله ملكها وابد الله عدلها ميرساند

اس كمترين نے كتاب جواهر زواهر عربي اور فارسي كي خوشخطي مين نهايت كوشش اور عرقريزي سے مرتب كي هے اوسكو بندگان عالي كي خدمت گرامي مين پيش كرتا هے گر قبول افتد زهے عزوشرف حضور عالي كسي ملك اور كسي زبان مين ايسے عمده نمونے خوشنويسي كے دستياب نهين هوسكتے جيسے عربي فارسي مين هين مگر في الحال بسبب كم قدري وه معدوم هوئے جاتے هين اس لئے اس دعا گو كا يهه اراده تها كه اسكي عدم معدومي و بربادي كا كفيل هووے اور ايك كتاب تيار كركے اوسكو صفحه دهر سے بالكل محو نهونے دے — يهه ملك هميشه سے قديم كتبون اور تعميرات نادرات و متفرق خطوط كے خوشنويسي كے لئے مشهور چلا آتا هے اگرچه اس زمانه مين دونو رو به تنزل تهے ليكن اول نے تو حضور انور كے قدرداني سے پهر كر جان تازه پائي — اب اميد هے كه تهذيب قديم كي يهه تبرك بهي حضور كے عهد عدل مهد مين اپني قدر كو پهونچينگے اس عقيدتمند كي يهه دعا هے كه خدايتعالے حضور كو اس خير خواه اور نمك حلال بيشمار رعايا كے سر پر هميشه قايم ركهے *

عرضي

ترقيخواه دلي سيد نصرت علي

... کوشش کرنی ضرور ہے کہ نہایت ضروری مطالب
مختصر اور آسان لفظوں میں ادا ہو جائیں - اسکے بعد اُس سے کم ضروری - اگر وقت
اور کاغذ زیادہ ہو تو اِن کل امور کے بعد اور جو کچھ لکھنا ہو لکھنا چاہئے - اور یہہ بھی کچھ
ضرور نہیں کہ اگر ضروری مطلب ہو چکا اور سادہ کاغذ بچ رہے تو فضول باتیں لکھ کر کاغذ کو
سیاہ اور وقت کو ضایع کرو۔

۴ رشتہ داروں کو خط لکھنے میں چند امور کا لحاظ رکھنا فرضیات سے ہے مثلاً باپ بیٹے کو
لکھے تو محبت کے الفاظ لکھے اور بیٹا باپ کے ادب کو ہاتھ سے نجانے دے - اور دوستوں سے
صداقت اور وفا اظہار کرے اور اگر ناخوشی ظاہر کرنی ہو تو ادب اور حیا سے ظاہر کرے

۵ صرف و نحو کے قواعد کی پابندی کو ہاتھ سے نجانے دے - انشا اور املا میں جو غلطی ہو
درست کرے - مبتدی چھوٹے چھوٹے فقرے لکھیں کہ اسمیں غلطی نہیں ہوتی - مروجہ
آسان لفظ حسب قاعدہ لکھیں اور نہایت مبالغہ کے الفاظ جیسے اردو میں مستعمل ہیں انگریزی میں
نہ لکھیں

۶ اپنے افسر کو ذرا سا پرچہ نہ لکھو جب تک کہ خفیف معاملہ نہو

۷ اگر ضرورت ہو تو خط کو پیراگراف کرکے لکھو - جب تک ضرورت نہو خط میں تتمہ نہ لکھو

۸ خط اسقدر صاف اور خوشخط لکھو کہ کمال آسانی سے پڑھ لیا جائے - مروجہ الفاظ کے سوا
اور الفاظ کو مختصر نہ لکھو - اپنا نام صاف اور پورا لکھو -

۹ معزز آدمیوں کو سفید کاغذ پر صفائی سے خط لکھو اور داغ وغیرہ سے محافظت کرو -

۱۰ ہر ایک خط پر تاریخ لکھو اور احتیاط سے طے کرکے بند کرو اور پتہ لکھو -

نمونہ لفافہ رجسٹری

Registered.
Mr E.F.
Agra
From
C.E
Calcutta.
Dated

نمونہ لفافہ بیمہ

Valued Rs 0-0-0
Mr A B.
Calcutta
From
B D
Agra. Dated.

Stamped
To Mr —
Bombay.

خاتمے کے جملے جو رشتہ داروں کو لکھے جاتے ہیں

Your affectionate father. Your affectionate papa Your affectionate mama. Your affectionate sister. Your affectionate brother &c Your loving and dutiful son &c Your very affectionately.

لفافہ میں مکتوب الیہ کا نام وسط میں - پتہ اسکے نیچے جانب راست لکھیں اور ٹکٹ سب سے جانب راست لگاویں - نام کو دو سطروں میں تقسیم کرکے نہ لکھیں - لقب بہادر وغیرہ نام کے بعد لکھیں - لفافہ پر - لفظ مسٹر - کم مرتبت اشخاص کے واسطے آتا ہے اور نیز مسٹر اور دوسرے لقب میجر ڈاکٹر وغیرہ نام سے پہلے بطور اور بجاے لفظ بہادر کے استعمال کرتے ہیں اور بہادر کے لکھنے کی پھر ضرورت نہیں رہتی سوداگروں کے خطوط میں - صاحب - پیارے صاحب - جناب - جنٹلمین اور مسٹر بصیغہ جمع لکھتے ہیں - لقب یا ڈگری جیسے ایم اے - بی اے - ایل ایل ڈی - ایف آر ایس - ایم ڈی - سی ایس - بی اے - کے سی بی - سی ایس آئی وغیرہ نام کے بعد یا اول سطر کے آخر لکھتے ہیں - لیکن لقب - ڈاکٹر - ریورنڈ - کرنیل کپتان - لفٹننٹ - ایڈجوٹنٹ - میجر وغیرہ ہمیشہ نام کے لبد لکھنا چاہیے - فوجی افسروں کی خط وکتابت میں رجمنٹ کا نام بھی لکھنا ضرور ہے -

ہدایات دربارہ تحریر خطوط

اول اپنے دلمیں سمجھ لو کہ کس بنا پر خط لکھا جائیگا - کیا مضمون ہوگا - اور کیا وجوہ پیش کروگے - کیا دلیلیں اظہار کروگے -

۲ تصور کر لو کہ تمہارا دوست یا مکتوب الیہ پاس بیٹھا ہے اور تم اس سے باتیں کر رہے ہو - یہہ سمجھ کر جو کچھ کہنا ہے کہو - اسوقت لکھو تب تمہارا خط خط ہوگا اور تم اپنے مطلب میں غلطی نکروگے -

۳ کاروبار کے خطوط مختصر - صاف - اور پُر از مطلب ہونے لازم ہیں - مطول خط لکھنے کے وقت یہہ خیال کر لینا چاہیے کہ اپنے سے زیادہ مکتوب الیہ کا وقت اور کام کے علاوہ پڑھنے میں خط کی بھی ضایع ہوگا - اچھی سمجھ ہیں اسکے اور جواب

پادری صاحبونکو ریورنڈ مسٹر یا ریورنڈ اور ڈیر مسٹر لکھتے ہیں
عورتونکے واسطے بجاے مسٹر کے میڈم (یا بیگم) لکھتے ہیں
بعد نام مقام۔ تاریخ اور پتہ عہدہ وغیرہ کے کو ہونا چاہئے۔ جس شکل سے شروع کریں
اسی شکل سے خط کو تمام کریں یعنے اگر اول صرف لفظ سر سے شروع کریں تو خاتمے کے
جملوں میں I am, Dear Sir نہ لکھیں۔

فقرے جو کسی چیز کی طلب میں لکھے جاتے ہیں

Will you do me the favor of sending. I should be much ob-
liged by your sending. I should esteem it a favor by your
doing &c. I will take it as a favor if you will &c.

خاتمے کے جملے جو دوستوں کو لکھے جائیں

Blieve me yours sincerely. I beg to subscribe my self, Your
Sincere friend. Your esteemed friend and companion.
Yours ever Sincerely. Yours in Sincerity. Yours Ever. Yours
Always. Ever yours faithfully. Yours truely. Yours very truely

خاتمہ کے عشقیہ جملے

Your sincere admirer. Your affectionate lover. Your affec
lover and admirer. Ever yours

خاتمے کے جملے جو اعلے کو لکھے جاتے ہیں

Yours respectfully. Yours very respectfully. I have the honor
to be Sir Yours obidiently. I have the honor to be, Sir, Your
obidient and humblest servant. I have &c. I have the honor
to be Sir, Your most obdt servant. I have the honor to remain
Yours very respectfully. I am Sir Yours obidiently.

مکاتبات علم ادب

(الف)

Dehli January 2nd 73

(ب)

Dear Sir.

(ج)

Please return the book which I sent you on the 1st Dec, last, if you have done with it

(د)

I am my Dear Sir

Yours faithfully

(ہ)

J. Smith Esquire

Calcutta

M. A.

انگریزی میں مقام کا نام اول صفحہ کے سر پر طرف راست (جہاں الف ہے) لکھا جاتا ہے اور اُسکی برابر یا ذرا نیچے تاریخ و سنہ وغیرہ تحریر کرنے لازم ہیں القاب وغیرہ نیچے کیطرف (جہاں ب ہے) بطرف چپ لکھتے ہیں بعد ازاں مضمون (ج) صفحہ کے سر سے ایک تہائی چھوڑکر القاب کے آخری لفظ کے اختتام سے حسب نمونہ مندرجہ بالا شروع کرتے ہیں۔ خاتمہ کے جملے (د) وغیرہ خط کے انجام پر بجانب راست لکھتے ہیں۔ مکتوب الیہ کا نام (ہ) صفحہ کے جانب چپ دستخط سے ذرا نیچے لکھتے ہیں لیکن دفتری کاغذات میں مکتوب الیہ کا نام (ب) کے مقام پر لکھا جاتا ہے سر یا ڈیر سر نہایت عام طریقہ خط و کتابت کا ہے۔ مای ڈیر سر۔ اور مای ڈیر مسٹر۔ مکتوب الیہ کے نام کے ساتھ لانے چاہئے۔ ڈیر سر۔ اجنبی کو بھی عزت کے واسطے لکھتے ہیں انگریزی بہتر یہ ہے کہ بعد دو تین خطوں کے آنے جانے کے ڈیر سر لکھیں۔

MISCELLANEOUS.	متفرقات
This road is very circuitous, is there no other straighter?	یہہ مڑک تو بہت پھیر کي هے کیا اور کوئي اس سے سیدھي نهین ؟ ...
What road is this going along the bank of the river?	اس دریا کے کنارے کي مڑک کونسي هے ؟
How many marches from Shahjehanpore to Barreilly? ...	شاهجهانپور سے بریلي کتنے پڑاؤ هے ؟...
There is an unbridged river on the way. ...	راه مین ایك دریا بے پل کا هے ؟ ...
Is this British territory or independent?	یہہ انگریزي عملداري هے یا خود مختار؟
On the road how many big villages are there? ...	مڑك پر کتنے پڑے بڑے گاؤن هین ؟...
What is the price of grain in the bazar? ...	بازار مین ناج کا کیا بهاؤ هے ؟ ...
Have the grain sellers fixed the tariff yet?	بنیون نے ابتك غله کا نرخ مقرر کیا هے یا نهین ؟
The grain appears very dear, when will it get cheaper?	غله بہت مهنگا معلوم هوتا هے سستا کب هوگا ؟
Perhaps it is owing to the rains that provisions don't come in	شاید بارش کے سبب رسد نهین آتي
They have to pay very heavy interest in purchasing on credit, ...	اودهار خریدنے سے اونهین بهت سود دینا پڑتا هے
He wishes to pay principal of the loan in cash and for the interest to deposit some jewelry in pawn, ...	وه چاهتا هے که قرضه کا اصل تو نقد دے اور سود کے واسطے کچهه زیور گروي رکهے
Why are you dunning me so, I'll pay you shortly ... —	تم کیون اس قدر تقاضه کرتے هو مین کچهه عرصه مین ادا کردونگا
If you cannot pay in full let me have it by instalments, ...	اگر یکمشت ادا نهین کرسکتے تو قسط کر دو
Your account is now settled, sign this paper, ...	اب تمهارا حساب بیباك هوا اس کاغذ پر اپنے دستخط کردو
If any thing new occurs acquaint me of it, ...	اگر کوئي نئي بات هو تو همکو خبر دو
How much do you get a month	تم کو کیا مهینا ملتا هے اور کیا خرچ

DIRECTION TO A BEARER. — بہرہ سے گفتگو

English	Urdu
Come here.	ادھر آؤ
Come with me. ... —	میرے ساتھہ آؤ
Go soon. ... —	جلدی جاؤ
Be off. ... —	چلاجا
Go and see.	جاؤ اور دیکھو
Return soon.	جلدی واپس آؤ
Say nothig.	کچھہ نہ کہو
Where is the letter?	خط کہاں ہے ؟
On the table.	میز پر
Who kept it there?	کسنے وہاں رکھا ؟
My brother.	میری بھائی نے
Had —— been here?	—— آیا تھا
Yes, sir.	ہاں صاحب
He has just gone.	وہ ابھی گیا ہے
What did he say? ... —	اوسنے کیا کہا ؟
He said, he could not come yesterday.	اوسنے کہا مین کل نہین آسکتا
Has the barber come?	حجام آیا ہے ؟
He is present.	وہ حاضر ہے
Tell him to wait a little. ... —	اوسے کہو ذرا ٹھہری
Call him in. ... —	اوسکو اندر بلاؤ
Bring some hot water.	تھوڑا گرم پانی لاؤ
Do not delay.	دیر نکرو
Shut the doors. ... —	دروازی بند کرو
Wait a little.	ذرا صبر کرو
Eat your meal and return quickly.	کھانا کھاکر جلد چلے آؤ
Fasten the gate.	پھاٹک بند کرو
Tell the Bhisti to fill the — with water. ...	بھشتی سے کہو کہ — کو پانی سے بھردے
Had the postman been here?	کیا چٹھی رسان آیا تھا ؟
Is there any letter for me?	میری کوئی چٹھی ہے ؟
What is the postage on it?	اسکا کیا محصول ہے ؟
Has the English mail come in? ...	ولایت کی ڈاک آئی ہے ؟

to repair a few cracks in the tarrace, ...	چھت کي درزون کي مرمت کردے
Commence the excavation for the varandah foundation to-marrow morning, ...	کل علے الصباح برآمده کي نيو کھدوانا شروع کرو ...
The walls are to be plastered with mortar. ...	دروازونکي چونے سے استرکاري کيجائے
Upper story walls to be of sun-dried bricks. ...	اوپر کے منزل کي ديوارين کچي اينٹ کي هون ...

TRAVELLING.	مسافرت
We start tomarrow evening, ...	هم کل شام کو روانه هونگے ...
Get two riding and 7 baggage camels ...	دو سواريان اور ۷ لادو اونٹ منگاؤ ...
Go to the Kotwal, and tell him to send me 4 carts, tomarrow morning, ...	کوتوال سے جاکر کهو که کل علےالصباح ميري پاس ۴ چھکڑے بهيجدے —
See, that the riding camels are good. ...	ديکهنا سواري کے اونٹ اچھے هون...
The first two stages I go on a friend's elephant, ...	پهلے دو منزلين مين اپنے دوست کے هاتهي پر طے کرونگا —
Are the cart and camel drivers present? ...	گاڑيبان اور ساربان حاضر هين ؟ ...
Do they want any money in advance? ...	کيا وے کچھه روپيه پيشگي مانگتے هين ؟ ...
My kit goes early, to-marrow morning, ...	ميرا سامان کل صبح جائيگا —
2 coolies are required to carry —	اسباب ليجانيکے واسطے دو مزدورون کي ضرورت هے —
How long do you halt here? ...	کب تك آپ يهان قيام کرينگے ؟ ...
A week, ...	ايك هفته —
The road, from this place to the next stage, is very bad, ...	راسته اس مقام سے دوسري منزل تك بهت خراب هے ...
We must halt here for a day or two, ...	ايك دو روز يهان مقام کرنا پڑيگا ...
I have missed the road, ...	مين راسته بهول گيا هون ...
Where is the new road? ...	نئي سڑك کهان هے ؟ ...

English	Urdu
I want all 11 inch bricks, and they must be neither warped nor cracked,	مین سب اینٹین ١١ انچهه کي چاهتا هون وي پهٽي يا ٹيڑهي نهون
I will take care to have them well burnt,	مین اونکو احتیاط سے پکواونگا
Head Mason, are all the stones properly cut? I wish to lay the foundation of the house the day after tomorrow,	مستري! کيا سب پتهر درستي سے تراش لئے گئے — مین پرسون گهر کي نیو ڈالني چاهتا هون
The plinth will be 4 feet above the surface,	کُرسي زمین سے ۴ فیٹ اونچي هوني چاهئے
The walls are to be 16 feet high, and 2 thick.	دیوارین ١٦ فیٹ اونچي اور ٢ فیٹ چوڑي
The mortar is to be made of lime and sand; and for the out-offices of clay,	کهگل چونے اور بالو سے تیار کرو اور گارا شاگرد پیشه کے گهرون کیواسطے
It is not necessary to have any ceiling to the rooms, only have the beams and joists varnished	کمري مین چهت لگانا کچهه ضرور نهین صرف کڑیون اور شهتیرون پر روغن هونا چاهئے
This wall is not straight; where is your plumb, line?	یهه دیوار سیدهي نهین هے تمهارا سول کهان هے
Did I not tell you that the house should have a terraced roof, the Veranda a sloping terrace, and the out houses tiled roofs?	کیا مینے تمسے نهین کها که کوٹهي کي چهت پکي اور برآمده کے ڈهالو اور شاگرد پیشه کے گهرون کے کهپري کي هو؟
Let the girders rest on stones, or wooden wall-plates, and be laid 15 inches in the walls; and the joists 6 inches,	شه تیرین پتهر پر یا لکڑي کے دامه پر رکهي جائین اور دیوار کے اندر ١٥ انچه هون اور کڑي ٦ انچه
Build a parapet wall, of a foot and a half high round the edge of the terrace; with a few openings for projecting spouts	چهت کے چارون طرف اندازاً ڈیڑه گز اونچي منڈیر بناؤ اور اوس مین چند پرنالے کے لئے جگهه چهوڑ دو
See that the plastering be done with great care, and the surface well rubbed,	دیکهو بڑي هوشیاري سے کهگل کرو اور اوسکو خوب گهوٹو
Send a mason over to my house,	ایك راج کو میرے گهر بهیجدو که وه

r, you are very hard in striking a bargain: pay whatever you please, ... — جناب آپ بڑي سخت هين—خير جو مرضي هو ديديجئے

I do not wish to displease you, ... مين اپ كو ناراض كرنا نهين چاهتا

I have got a Bank note of 25 Rs. take it, and let me have the difference, ... — ميري پاس ٢٥ روپيه كا نوٹ هے يهه ليلو—اور باقي روپيه ديدو

DIRECTION TO WORKMAN.

كاريگرون سے گفتگو

Where is the plan of the house, which is to be built on this site? — مكان كا نقشه كهان هے جو اس زمين پر بنيگا ؟

Who has drawn this plan? — ... يهه نقشه كسنے كهينچا هے ؟

———, Sir, ... صاحب — فلان نے

Well, he has improved wonderfully, ... — شاباش—اوسنے خوب ترقي كي هے

I wish to sink a well before I commence building the house, — مكان بنانے سے پهلے مين ايك كنوان كهدوايا چاهتا هون

Make an estimate, please, — — حساب بناؤ كيا خرچ هوگا

Are you the brick-maker? — — كيا تم اينٹ بنانيوالے هو ؟

Could you supply me with fifty thousand burnt bricks? ... ... تم مجهے پچاس هزار پكي اينٹ دي سكتے هو

In what length of time do you require them? — ... اپ اونهين كب تك چاهتے هين

In a month, what shall you charge for each thousand? — — ايك مهينه مين—اور هزار كے واسطے كيا لوگے ؟

I will supply you with the number you require, and within the specified time, at 9 Rs. a thousand, — جسقدر اپ چاهتے هين ميعاد مقرره كے اندر ٩ روپيه هزار كے حساب سے دونگا

No, I will pay you six ... — نهين مين تمهين ٦ روپيه هزار دونگا

Sir, it costs immense labour in preparing, and tempering the clay, and in moulding, drying, and burning the bricks, ... — جناب مٹي كو كهودنے اور تيار كرنے اور چهاننے اور اينٹون كے پاتنے سكهلانے اور پكوانے مين بهت محنت پڑتي هے

English	اردو
It is a valuable pair, and a real C. one; but those that are made at—are cheaper, and look like C ones. I shall however let you have it for 600 Rs. — ...	یہہ قیمتی جوڑہ ھے اور اصل کشمیری ھے-امرتسر کے بنے ھوئے سستے ھوتے ھین اور وہ بھی دیکھنے مین کشمیری معلوم ھوتے ھین-تاھم مین یہہ جوڑہ آپ کو ۶۰۰ روپیہ مین دیدونگا
Will you take 400? — ...	چار سو بھی لوگے ؟
No sir, you are a good judge of shawls, you purchase them often, and if you offer such a low price for such a valuable article, I must confess, I am helpless, — ...	نہین صاحب-آپ کو تو اس کی خوب ساخت ھے اور خریدتے بھی رھتے ھین پھر آپ اسقدر کم قیمت فرماتے ھین مجبوری ھے
Are you praising me to take me in? ... —	کیا تم ٹھگنے کے لئے میری تعریف کرتے ھو
"He who pretends to be cleverer than a banya is a fool," is a common saying among you, ...	یہہ مثل تمنے نہین سنی-کہ جو بنئے سے سیانا دیوانا
Do you want any thing else? — ...	آپ کو کچھہ اور بھی درکار ھے
This lady here wants a bonnet,	میم صاحب کو ایک ٹوپی چاھئے ھے
Here is a very good one, it will suit her taste, — ...	یہہ بہت نفیس ھے اسے میم صاحب بھی پسند کرینگی
May I ask its price? — ...	اس کی کیا قیمت ھے ؟
Only 25 Rs., sir. — ...	جناب صرف ۲۵ روپیہ
You say "only 25 Rs." — ...	صرف ۲۵ روپیہ
You are very dear.	تم بڑے گران فروش ھو
I am sure, 3 like this might be bought for that money. Name the lowest price, ... —	مجھے یقین ھے کہ اتنی قیمت مین تین مل سکتے ھین واجبی کہو
I intend to purchase several things If you are reasonable in your prices, I shall buy them from you, — ...	مین بہت چیزین خریدنا چاھتا ھون اگر واجبی قیمت کہوگے تو مین تم ھی سے خریدونگا
Very well, sir, pay 15 Rs. for it, — ...	اچھا بہت بہتر-آپ پندرہ روپیہ دین
No, I will give you 12. — ...	نہین-مین بارہ دونگا
Take it for 14.	اچھا چودہ روپیہ مین لے لیجئے
No, I have offered you a fair price, and will give	نہین مینے واجبی قیمت کہدی ھے اس سے زیادہ ندونگا

Where is the paint?	رنگ کہان ہے؟
Bring the paint brush, ... —	رنگنے کا قلم لاؤ
I shall paint it yellow? ... —	مین اوسکو زرد رنگونگا

GARDEN.	باغ
Whose garden is this? ...	یہہ باغ کسکا ہے؟
Where is the gardener? ... —	مالي کہان ہے؟
The garden gate is open?	باغ کا دروازہ کُھلا ہے؟
Will you allow me to work in your Garden? ...	اپنے باغ مین همین سیر کرنے دوگے؟
Take a little walk in the garden?	باغمین ذرا سیر کیجئے
This is a beautiful garden, ...	یہہ خوب صورت باغ ہے

DUYING AND SELLING.	خرید و فروخت
Whose shop is this? — —	یہہ کسکي دوکان ہے
Where is the owner? — ...	دوکاندار کہان ہے
What do you want, sir? — ...	جناب آپ کیا چاهتے هین؟
I want to purchase a few articles.	مین کچہہ چیزین خریدنا چاهتا هون
Take what you want, sir, — ...	جناب اپ جو چاهین لین
I want a pair of C. Shawls: have you got any. — —	ایک کشمیري جوڑے کي ضرورت هے تمهارے پاس هے
Yes, we have. Here is a pair, look at it. ... —	هان دیکهئے ایک جوڑہ تو یہہ هے
I do not like the color of this. — —	مجهے اس کا رنگ پسند نهین
Please select any pair tha[t] suit yo[u] ..	اچها کوئي اور جوڑہ پسند کرلیجئے
What wil[l]	اس کا کیا لیجئے گا
Seven h[u]	جناب سات سو ر[و]
Seven hu[ndred] to pay s[ir]	سات سو روپیہ ! دي
Do you m[ean] customer	کیا تم ا
As the artic[le]	جنا
Will you no	

She has sweetness in her conversation, and modesty in her demeanour, ...	اوسکي باتونمین بہت نرمي اور چال مین نہایت شرم ھے ...
They are certainly very estimable qualities, ...	واقعي یہہ نہایت پسندیدہ صفتین ھین
Besides that she has a well cultivated mind, ...	علاوہ اسکے طبیعت بہت شایستہ ھے
Will your brother live with his father-in-law ? ...	تو کیا بھائي صاحب اب اپني سسرال مین رھینگے ؟ ...
No, Sir, he will continue to live in Greenwhich, ...	نہین وہ تو بدستور گینوچ ھي مین رھینگے ...
The relations and some particular friends will be invited, ...	برادري کے لوگ اور بعض دوست آشنا آئینگے ...
There will no doubt be a great many people invited, ...	تو بلاشک بلاشک بہت سے بلائے جائین گے —
I am over-joyed on hearing about the marriage of your brother, tell him I shall not fail to be present at his wedding, ...	آپکے بھائي کي شادي سنکے مین بہت خوش ھوا–میري طرف سے کہہ دیجئیگا کہ مین بھي ضرور حاضر ھونگا —

Post Office. — ڈاکخانہ

I want to write a letter, — ...	مین ایک خط لکھا چاھتا ھون
Where is the post office ? — —	ڈاکخانہ کہان ھے ؟
Is this letter for the Post, — ...	یہہ چھٹي ڈاک کے واسطے ھے
Take this letter to the Post O. ...	یہہ چھٹي ڈاک گھر لیجاؤ
Give me a postage stamp, — ...	ایک ٹکٹ ھم کو دو
When does the Mail leave here, —	ڈاک ادھر سے کب جاتي ھے ؟
Are there any letters for me ?... —	ھماري کوئي چھٹي ھے ؟
The Mail has just arrived, ...	ڈاک ابھي آئي ھے

Colours. — رنگ

What colour shall I make it ? ... —	ھم اوسکو کیا رنگ کرین
Black, white, or red ?	کالا–سفید یا لال
Green, brown, or blew ?	سبز اکہے یا نیلا

On Marriage.	شادي
I have heard that your brother is going to be married, ...	مینے سنا هے که اپ کے بهائي صاحب کي شادي هونے والي هے —
That is true, and I invite you to his wedding, ...	هان سچ هے مین اپ کو بهي نیوتتا هون اپ کو بهي شریك هونا هوگا...
What lady does he marry, ...	کونسے گهرانے مین شادي تهري لڑکي کهان کي هے —
She is the daughter of a Wollen Draper, Mr. B., Huzratgung,	ایك پشمینه والے هین اونکي لڑکي هے فلانے صاحب — حضرتگنج والے —
I know him he is a very honest and famous man, ...	مین بهي انهین جانتا هون — بڑے ایمان دار اور مشهور ادمي هین ...
Every body speaks very highly of him, ...	هر شخص اونکي بهت تعریف کرتا هے
Has he no other children ? ...	کیا اونکے اور کوئي لڑکا بالا نهین ؟ —
No, Sir, he has two daughters, one of whom married Colonel ——, whom you know, and a son, who is in the west Indies,	نهین صاحب ـ ایك لڑکا اور دو لڑکیان اور بهي هین — لڑکا تو فلانے جگهه هے اور ایك لڑکي کرنیل —— صاحب کے هان بیاهي هے — کرنیل صاحب کو تو اپ بهي خوب جانتے هین —
He has a great fortune undoubtedly, ...	تو واقعي لڑکے کا باپ بڑا صاحب مقدور هے —
It is not for money that he marries her, she is an amiable and young lady, ...	روپیه کے لیئے میرے بهائي شادي نهین کرتے — لڑکي کم عمر اور نهایت لئیق هے ...
He is right; the qualities of heart and mind are preferable to money, ...	بهائي صاحب اپ کے بهت مناسب کرتے هین — روپیه سے لیاقت و سلیقه کا زیاده خیال رکهنا چاهیئے —
Not only has she these but she is beautiful in addition, ...	یهه خوبیان تو هین هي خوبصورتي اونکي علاوه هے ...
Your brother can not fail to be happy with such an accomplished person, ...	آپکے بهائي صاحب ایسے لئیق سلیقه شعار شخص سے نهایت خوش رهین گے ...
You are true, I have no doubt of it because I know perfectly well her person as well as her disposition, ...	اپ سچ کهتے هین مجهے بهي اس مین کچهه شك نهین — مین دلهن کے مزاج و صورت سے خوب واقف هون ...

English	Urdu
into my warehouse where you will see carriages of all kinds; there are a good many to choose from, ...	اندر تشریف لیجلیں—وهاں ایك دو سا بہت موجود هین—پسند کرلیجیئگا
Yonder, there is a carriage, which I think will suit me, ...	هان—وه گاڑي تو دیکهنا میرے کام کي معلوم هوتي هے
It is a neat and good travelling chaise, though it is second hand, ...	وه گو درز پراني هے لیکن سبك اور سواري کي گون کي هے
The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, and the shape is quite old fashioned, ...	پهئے اوسکے ازي خراب هین ڈهچر بهي بهت بهاري معلوم هوتا هے—اور وضع تو بهت هي براني هے —
I beg your pardon, Sir, it is a carriage of the latest fashion, but if it is not to your taste, you can choose another, ...	خطا معاف—یهه تو سب سے نئي وضع کي ساخت هے—لیکن حضرت کو نهین پسند تو کیا مضایقه اور موجود هین دیکهه لیجیئے
What is the price for this Calash? —	اس گاڑي کي کیا قیمت هوگي ؟
500 Rs. Sir, it is very cheap, ...	سستي هے— پانچسو روپیه دیدیجیئگا
That's too dear for me, I will not go to such a price, ...	یهه تو آپ بهت کهتے هیں میري اتني حیثیت کهان
Well, what will you give me? ... —	بهلا آپ کیا دینگے
I feel shame to offer you what I inclined, though even that I think is out of my power, ... —	میں کهتے هوئے ڈرتا هون گو جو کچهه کهنا چاهتا هون وه بهي میري حیثیت سے زیاده هے
You are at liberty to offer what you think it is worth, I shall not be offended at it, ...	بے تکلف جو کچهه مرضي مبارك مین آے فرمائیے—مین برا نهین مانونگا
As you seem an honest man; I will give you 400 Rs. but on condition that you will furnish the harness the traces and the bridle for that price, ...	تم ایماندار آدمي معلوم هوتے هو—اچها چارسو روپیه منظور هون تو زین تسمه اور لگام تمت اتنے مین دیدیجیے—
I lose much by it, but as nothing is sold at present I will let you have it, ...	اس مین مجهے بهت نقصان هے لیکن بکري جونکه ان دنون نهایت کم هے خیر لیجیے

By Jove! so Dear! ...	بھلے آدمي خدا سے ڈر سچ سچ کہہ —
I have not sold these as yet, I won't take more than proper from you, pomegranates eight annas per seer, and apples 30 for a rupee, ...	مینے تو ابھي بوھني نہي نہین کي آپ سے زیادہ لھین لونگا—انار اٹھہ انہ سیر اور سیب روپیہ کے ۳۰ دانہ —
The apples are not ripe, ...	سیب تو کچے هین —
Perhaps, but I think they are ripe, look at their color, and smell them, You can't get better than these. However, leave the unripe ones to me,	خیر—لیکن مین تو جانتا هون پکے هین انکا رنگ تو دیکھئے—اور سونگھئے تو—اِنسے اچھے اور کیا هونگے کچے کچے مجھے چھوڑ دیجیئے —
Oh, yes, my friend, it is India, ask whatever you like at *Cubul* even cattle refuse to touch such apples, ...	هان بھائي—یہہ هندوستان هے جو چاهو مانگو—کابل مین تو ایسے سیب بکریان بھي نهین کھا تین —
Are these pomegranates sweet or sour? ...	یہہ انار کہتے هین کہ میٹھے —
What is in that box? ...	... اوس ڈبیہ مین کیا هے ؟
Saffron, ...	... زعفران
How do you sell it? ...	... کسطرح دیتے هو؟
Eight annas per tolah, ...	... اٹھہ انہ تولہ
Very dear! ...	... بہت مہنگا هے !
Well, one word; I won't take less than 5 annas per tolah, ...	اچھا ایک بات هے—پانچ انہ سے کم نہ دونگا ...
Don't charge so much, who will buy at this rate? ...	اتنا مہنگا کون لیگا ؟ ...
I don't know this, but people in the market rush to buy at this rate, ...	خیر—لیکن بازار مین تو اس قیمت پر لوگ دوڑ دوڑ کر خریدتے هین ...
This is old—listen to me, there is no use in selling dear. If you sell cheap you will sell more and thus realize more, ...	زعفران پرانا معلوم هوتا هے—سنو گران فروشي مین کچھہ فایدہ نهین سستا بیچو اور بہت بیچو تو نفع بھي بہت هو ...
Well then I accept take as much as you say, ...	خیر اپ کا کہنا سر انکھون پر لے لیجیئے ...

and cold water are heavenly blessings, —	
Boots ! Get some pepper from the shop and cream for the Tea, ...	لطر قلي ـــ ذرا بازار مے، مرچین تو لے آؤ ـــ اور دیکھو چاء کے لئیے ملائي بهي لیتے آنا
3ring some water, ...	پاني تو پیني کو لے آؤ
Take care lest it drop, ...	دیکھو ـــ خبردار گرے نهين
The water is hot, — ...	یہ پاني گرم هے
Get fresh water from the well, ...	کوئیں مے تازه پاني لاؤ
This is the great drawback in the Indian Summers, ...	هندوستان کي گرمیون مین یهي تو بڑي تکلیف هے
Pass the Pulao dish this side, — ...	پلاؤ کي رکابي ذرا ادهر بڑها دو
See that the dish may not fall,...	دیکھو ضرور کا پیاله کہیں اوندھ نه جائے
Tell, to prepare some tea, ...	کہه دو که تهوري سي چاء بنا دین
Tea is ready, ... —	چاء تیار هے
Excuse me, please, ... —	بهائي مجهے تو معاف رکهو
I don't drink tea, because it causes dryness, . . —	مجهے خشکي کرتي هے ـــ اس لئیے نهیں پیتا
But a cup won't do any harm, —	لیکن ایک پیاله سے کیا هوتا هے
Pour some milk, to take away its drying effects, ... —	خشکي رفع کرنیکے لئے تهوڑا سا دودهه دال دو
The sugar is all settled down, — —	شکر تو نیچے بیٹهه گئي
Give me the spoon to stir it, ... —	ذرا چمچه دو تو هلا لون
It is very hot, ... —	یہه تو نهایت گرم هے
Light the pipe, — —	حلم ذرا سلگا دو
Smoke, please, ... —	لیجیئے پیجیئے

On Purchasing	خرید و فروخت کي باتیں
The green-grocer is present, ... —	میوه فروش حاضر هے
Let him come, where is he ? ... —	انے دو کہان هے
How do you sell the pomegranates ? ... —	انار کتنیے سیر دیتے هو
Ten annas per seer, — —	الدس انه سیر
And how the Apples ? ... —	ور سیب کیونکر دئیے
Twenty five for a Rupee ... —	روپیه کے پچیس
	پہلے آدمي خدا سے ڈرے سچ کہه

no profit from you, ...

رکھا ہو

I will give you six annas per yard only and no more, if you like you can sell it, ...

ہم تو تمہین چھہ آنہ گز کے دام دینگے — تمہارا جي چاہئے دو جي چاہے ندو

No, sir, I cannot take less, ...

نہین صاحب — کم نہین ہونگے

You are at liberty then to ask what you like, ...

اچھا بھائي تمہاري خوشي

Will then give me 7 annas per yard please, even in this I lose 1 anna, cursed be the man if I get any profit in this bargain, ...

خیر ۷ ھي آنہ دیجیئے لیجائیے — اسمین بھي ایک آنہ گز کا نقصان ھے مردود ہو جسے اس سودے مین کچھہ نفع ملتا ہو

How many yards do you want, sir ? ... ...

کئے گز اپ کو درکار ھے ؟

Only 20 yards, ...

بھي بیس گز

Please see I measure then, I hope to get profit in any other bargain, ...

اچھا — لیجیئے دیکھئے مین ناپتا ہون پھر کبھي اور سمجھہ لینگے

On dinner.

کھانے کي باتین

Hollo ! Sir, in what good time you have come breakfast is ready, come and join us, —

واہ بھائي واہ ! تم بھي کیا وقت پر آئے کھانا تیار ھے — آؤ کچھہ کھالو ...

I have taken my breakfast, don't at all feel hungry, ...

مین تو کھاکر ایا ہون ذرا بھي بھوکھہ نہین

Well, never mind, Eat some thing here too, ...

بھلا کیا مضایقہ — کچھہ تو یہان بھي سہي

Upon my word, I don't feel any appetite now. I took my supper late last night, and consequently don't feel inclined to eat any thing more, —

آپ کي قسم بالکل بھوکھہ نہین کل کھانا رات گئے کھایا تھا — اسوقت ذرا بھي جي نہین چاھتا ...

Well then, don't eat much, look sharp, you are spoiling the food by delay, it is not good to deny the favor—Hot bread

اچھا تھوڑا ھي کھانا دو چارھي لقمے — آؤ بھي روٹي ٹھنڈي ہوتي ھے سویرے سویرے کھانے سے انکار کرنا اچھا نہین گرم روٹي اور ٹھنڈا پاني نعمت ھے

will soon get a good practice in it, ...	دیکھنا جلد مہارت پیدا کرلوگے ...

WITH DRAPER.	بزاز سے گفتگو
May we enter the shop?	ہم دوکان کے اندر آئیں ؟
What do you want? Sir, ...	صاحب—آپ کیا چاہتے ھیں ؟
A piece of long-cloth, ...	تھوڑا ما لٹھا
Please come in, ...	اندر تشریف لائیے
Here is a cloth manufactured at Glasgow, ...	دیکھئے یہہ لٹھہ گلاسگو کا ھے
It is not of the quality, I want, show me a better one, ...	یہہ ایسا نھیں ھے جیسا میں چاھتا ھوں ذرا بڑھکا نکالو
Please see, if this pleases you, ...	اچھا دیکھئے—یہہ پسند آئیگا
No, not so, it has too much starch in it, ...	نھیں ایسا بھی نھیں—اس میں کلف بہت ھے
Please tell me of what number do you want?	بھلا—بتائیے کس نمبر کا آپ کو درکار ھے ؟
Of No.,50.	پچاس نمبر کا
Please look at this, no shop-keeper can bring better than this, ...	اچھا اسے بھی دیکھئے—اس سے بڑھکا کسی دوکان سے نہ نکلیگا ...
Well, then say, how do you sell this, per yard?	خیر کھو—یہہ کتنے گز دیا ھے ؟
No matter, whatever the price may be I will take two pice less than the fixed market rate, ...	قیمت مت پوچھئے—بازار کے بھاؤ سے دو پیسہ کم دیدیجیئگا ...
No, first you should fix a price, —	نھیں-پہلے قیمت ٹھرالو
Eight annas per yard, ...	او آٹھہ آنہ گز ھے
That's too dear (or much,)	یہہ تو بہت ھے
Say, what is reasonable, ...	ذرا واجبی کھو
I had told you, sir, what it had really cost me I don't gain anything in this, ...	میںنے خیر واجبی نھیں کھا لاگت کی لاگت کہہ دی ھے—اسمیں مجھے کوڑیکا فایدہ نھیں
I won't pay so much, ...	اتنا تو میں کبھی نہ دونگا
On oath I tell you that I charge	قسم ھے جو میںنے اس میں تم سے نفع

no profit from you, ...	... رکھا هو
I will give you six annas per yard only and no more, if you like you can sell it, ...	... هم تو تمهین چهه آنه گز کے دام دینگے—تمهارا جي چاهے دو جي چاهے ندو
No, sir, I cannot take less, ...	... نهین صاحب—کم نهین هونگے
You are at liberty then to ask what you like, ...	... اچها بهائي تمهاري خوشي
Will then give me 7 annas per yard please, even in this I lose I anna, cursed be the man if I get any profit in this bargain, ...	... خیر ۷ هي آنه دیجیئے لیجائیے—اسمین بهي ایك آنه گز کا نقصان هے مردود هو جسے اس سودے مین کچهه نفع ملتا هو
How many yards do you want, sir? ...	... کتے گز اپ کو درکار هے ؟
Only 20 yards, ...	... یهي بیس گز
Please see I measure then, I hope to get profit in any other bargain, ...	... اچها—لیجیئے دیکهئے مین ناپتا هون پهر کبهي اور سمجهه لینگے

ON DINNER. — کهانے کي باتین

Hollo! Sir, in what good time you have come breakfast is ready, come and join us, —	واه بهائي واه! تم بهي کیا وقت پر آئے کهانا تیار هے—آؤ کچهه کهالو ...
I have taken my breakfast, don't at all feel hungry, ...	... مین تو کهاکر ایا هون ذرا بهي بهوکهه نهین
Well, never mind, Eat some thing here too, ...	... بهلا کیا مضایقه—کچهه تو یهان بهي سهي
Upon my word, I don't feel any appetite now. I took my supper late last night, and consequently don't feel inclined to eat any thing more, —	... آپ کي قسم بالکل بهوکهه نهین کل کهانا رات گئے کهایا تها—اسوقت ذرا بهي جي نهین چاهتا
Well then, don't eat much, look sharp, you are spoiling the food by delay, it is not good to deny the favor—Hot bread	اچها تهوڑا هي کهانا دو چارهي لقمے—آؤ بهي روٹي تهنڈي هوتي هے سویرے سویرے کهانے سے اِنکار کرنا اچها نهین گرم روٹي اور تهنڈا پاني نعمت هے

will soon get a good practice in it, ...	دیکھنا جلد مہارت پیدا کرلوگے

WITH DRAPER. / براز سے گفتگو

English	Urdu
May we enter the shop?	ہم دوکان کے اندر آئیں ؟
What do you want? Sir, ...	صاحب — آپ کیا چاہتے ہیں ؟
A piece of long-cloth, ...	تھوڑا سا لٹھا
Please come in, ...	اندر تشریف لائیے
Here is a cloth manufactured at Glasgow, ...	دیکھئے یہہ لٹھہ گلاسگو کا ہے
It is not of the quality, I want, show me a better one, ...	یہہ ایسا نہیں ہے جیسا میں چاہتا ہوں ذرا تڑہکا نکالو
Please see, if this pleases you, . ..	اچھا دیکھئے — یہہ پسند آئیگا
No, not so, it has too much starch in it, ...	نہیں ایسا بھی نہیں — اس میں کلف بہت ہے
Please tell me of what number do you want?	بھلا — بتائیے کس نمبر کا آپکو درکار ہے ؟
Of No. 50.	پچاس نمبر کا
Please look at this, no shop-keeper can bring better than this, ...	اچھا اسے بھی دیکھئے — اس سے بڑہکا کسی دوکان سے نہ نکلیگا
Well, then say, how do you sell this, per yard?	خیر کہو — یہہ کتنے گز دیا ہے ؟
No matter, whatever the price may be I will take two pice less than the fixed market rate, ...	قیمت مت پوچھئے — بازار کے بھاؤ سے دو پیسہ کم دیدیجیئیگا
No, first you should fix a price, ...	نہیں — پہلے قیمت ٹھہرالو
Eight annas per yard, ...	آٹھہ آنہ گز ہے .
That's too dear (or much,)	یہہ تو بہت ہے
Say, what is reasonable, ...	ذرا واجبی کہو
I had told you, sir, what it had really cost me I don't gain anything in this, ...	مینے خیر واجبی نہیں کہا لاگت کی لاگت کہہ دی ہے — اسمیں مجھے کوڑیکا فایدہ نہیں
I won't pay so much, ...	اتنا تو میں کبھی نہ دونگا
... ll you that I charge	قسم ہے جو مینے اس میں کم سے نفع

English	Urdu
Can you read and understand this language ? ...	یہہ زبان تم کچہہ پڑہ یا سمجہہ بہي سکتے ہو؟ —
Yes, I can read fairly and can even understand a little, but am sorry I cannot talk fluently, ...	ہان پڑہ تو خوب لیتا ہون اور کچہہ مطلب بہي سمجہہ سکتا ہون مگر افسوس کہ صفائي سے گفتگو نہين کرسکتا —
I am afraid you will never be able to do unless you try to get into European society, for reading is one thing and talking another, ...	اِس سے مجہے اندیشہ ہے کہ تم کبہي گفتگو نکرسکوگے جبتک تمہاري کسي انگریز سے صحبت نہو کیونکہ بولنے کي اصطلاحين اور ہين ...
Since I commenced English I studied books only ; but now I think that practice in talking is as important as the other, ...	جب سے مینے انگریزي شروع کي مین صرف کتابین ہي دیکہا کیا لیکن اب معلوم ہوا کہ بولنے مین مہارت پیدا کرنا بہي اِسیقدر ضرور ہے ...
English seems more difficult to be learnt than Persian ...	زبان انگریزي مجہے زبان فارسي سے زیادہ مشکل معلوم ہوتي ہے ...
Oh ! not so, every thing seems difficult at begining, but it becomes easier bye and bye, ...	ہرگز نہین—شروع مین تو ہرچیز مشکل معلوم ہوتي ہے لیکن رفتہ رفتہ آسان ہونے لگتي ہے ...
Your pronunciation is correct, your words are distinct, a knowledge of English idioms is only wanting to make you a bold and eloquent speaker, try to master them, you have a good manner of speaking, ...	تمہارا تلفظ درست ہے تمہاري لفظين صاف ہين—ذرا اِنگریزي محاوري اور سیکہہ لو پہر بڑے دلیر اور فصیح بولنے والے ہوجاؤگے—یہہ حاصل کرلو تمہین انداز گفتگو اچہا یاد ہے ...
I will try to do so, but I feel ashamed, for I make blunders, ...	اب مین کوشش کرونگا—لیکن غلط بولنے کے سبب شرم آتي ہے ...
My friend, you should not feel ashamed with this ; bye and bye you shall be able to talk fluently and correctly, ...	بہائي شرم کیسي—رفتہ رفتہ تم بہت صحت و فصاحت سے بولنے لگوگے ...
Sir, I think I can talk a little now, ...	حضرت—اب تو مین کچہہ گفتگو کرسکتا ہون ...
Yes, you are a clever fellow and	ہان بہائي—تم تو بہت ذہین ہو اور

English	Urdu
Yes, you appear to be some-what sad, let me know what is the matter ? ...	ھان—اج تم کچھ اداس سے تو معلوم ہوتے ہو—کہو تو کیا بات ھے ؟ —
I will tell you, but I am afraid it will make you laugh, ...	اجی میان—بات بتائینگے لیکن اندیشہ یہہ ھے کہ تم ھنسنے لگوگے ...
No, I will not, you may go on, ...	نہین ھم ھرگز، نہین ھنسینگے—آپ فرمائین —
The real cause is this that I met a gentleman yesterday whom I did not know that he was an English scholar. Unfortunately a wrong word escaped my lips which ashamed me not a little, ...	اصل یہہ ھے کہ کل میری ایک صاحب سے مُلاقات ہوئی معلوم نہ تھا کہ انگریزی خوان ھین ایک لفظ غلط مونہہ سے نکل گیا بڑی ھنسی ہوئی
For shame, what a strange fellow you are, why don't you learn English then, not to make yourself so ridiculous again, ...	لاحول ولاقوۃ تم بھی عجب طرح کے آدمی ھو انگریزی کیون نہین سیکھہ لیتے کہ پھر ھنسی نہ ھو ...
Well, do you learn English now, ...	کیون جی—اب تم انگریزی سیکھتے ھو —
Yes, sir, I do, ...	ھان صاحب
Very well, indeed it is a language so current that its ignorance is thought a great defect; without it, education is considered incomplete. One ignorant with it, can never acquire a thorough knowledge of mathematics Geography, History or any thing ; moreover, it has so many interesting books of fictions as to keep the mind engaged, ...	بہت اچھا—واقعی یہہ زبان ایسی رایج ھے کہ اسکا نہ جاننا بڑا عیب سمجھا جاتا ھے اسکے بغیر تعلیم ناقص رھتی ھے—جو یہہ نہین جانتا اُسے ریاضی جغرافیہ تاریخ وغیرہ نہین اسکتی علاوہ اسکے اس مین قصہ اور افسانہ کی ایسی دلچسپ کتابین ھین جسمین انسان کا جی بہلا رھتا ھے ...
I am fond of such works, and will try to master the language in order to comprehend them, ...	مجکو بھی ان کتابون کا کمال شوق ھے اب مین کوشش کرونگا کہ اونکو زیر مشق کرون ...

English	Urdu
Very uneasy, fever did not leave me for a second, ...	...ت بُرا حال رہا ساري رات تپ چڑهي رهي
What medicine have you taken?	...نے کچهه دوا کهائي؟
None, with any regularity, ...	احتیاط سے کچهه نهین کهائي
Please stretch your hand, I wish to feel your pulse, ... —	اچها هاتهه بڑهائے آپ کي نبض دیکهون
You have fever even now, ...	ابهي تمهین بخار هے
I suspect there is something wrong with your belly, ...	اور مجهے معلوم هوتا هے که تمهارے پیٹ مین کچهه خلل هے
Let me, well, examine it, does that pain you? ...	بهلا ٹٹولون تو— کیون اب دُکهتا هے؟
Yes, that is the very spot where the pain is most acute, ...	هان اس جگهه درد بشدت هے
Have you any heart-burn?	کچهه معدہ مین سوزش هے؟
Yes—then take this prescription to the Druggist there—and use the medicine he gives you, ...	هان— تو یہ نسخه سامهنے عطار پاس لیجاؤ اور دوا لیکر لگاؤ
Do whatsoever you please with me, for I have great confidence in your prescriptions, ...	جو آپ مناسب سمجهین میرے واسطے کرین کیونکه آپ کے نسخه پر میری بڑي خاطر جمع هے
What else I should do?	اِسکے سوا اور کیا کرون؟
I will send you some pills, please take two of them every morning, but avoid cold air, ...	مین کچهه گولیان بهیجونگا هر صبح کو اُنمین سے دو گولیان کهالیا کیجئے— مگر هوا سے احتیاط رکهنا
Sir, this cruel fever has made me very uneasy, ...	جناب حکیم صاحب— مجهے اس بیماري نے تنگ کردیا هے
Please fear not, there is nothing serious, you will become well, ...	کچهه اندیشه نهین تم جلد اچهے...
I beg leave to go for present, Good morning, ...	مین اجازت چاهتا هون

PE[illegible]SION FOR [illegible]RNING ENGLISH. — سیکهنے کي ترکیب

English	Urdu
Good-morning, Sir, How are you?	مزاج شریف
Oh! sir, what can I say how I am?	مزاج بتاؤن؟

But, how is your father; ...	مگر آپکے والد کا مزاج کسطرح ہے؟
He is quite well, but mamma is a little indisposed, ...	وہ تو بخیریت ہیں ذرا والدہ کی طبیعت علیل ہے ...
I am very sorry to hear this, may God grant her speedy recovery, and good health, ...	مجھے یہہ سنکر افسوس ہوا خدا جلد شفا دے ...
But what is the matter with her?	... لیکن اب انکا کیا حال ہے؟
Nothing serious, only fever with chilly fits, ..	... کچھہ نہیں بخار اور جاڑہ
Will she be not disturbed by my coming to see her, ...	اگر میں حاضر ہوں کچھہ اونکا حرج تو نہ ہوگا ...
No, God forbid, you will highly oblige us with your visit, ...	خدا نخواستہ حرج کیا ہے آپکا تشریف لانا ہمارا فخر ...
Then, at what time I may call on you. ..	... پھر کسوقت حاضر ہوں
At any time in the morning you like; good bye. ...	کسی وقت صبح کو لیجیئے خدا حافظ ...

With a Doctor.

حکیم سے گفتگو

Tell me what is the matter with you? ...	... کہو تمہارا کیا حال ہے؟
I am ill,—Sir, ...	... حضرت بیمار ہوں
How long have you been suffering? ...	... کتنے دنوں سے تم بیمار ہو
Nearly, one week, ...	... ایک ہفتہ سے
How did the fever attack you at first, ...	... پہلے بخار تمہے کیونکر آئی تھی
With chillness, shivering, pains in all my limbs and headache,	بڑی سردی اور لرزہ سے اور تمام عضو میں درد اور درد سر بھی ہوا تھا ...
After a short time perspiration broke out which relieved me much and I fell asleep, ...	بعد ایک دیر کے پسینہ آیا جس سے طبیعت بحال ہوئی اور میں سو رہا
Dear Doctor, I am very ill today, ...	حکیم صاحب آج میں بہت بیمار ہوں ...
Sir, How have you been at night? ...	... اب کو کسطرح رہے؟

you left to wait on so many sick men. ...	کا پھر کوئي خبر لینے والا نہ تھا ...

Good-morning	تسلیمات
How are you to-day? ...	آج تمہارا مزاج کیسا ہے ! ....
How is the health of your honor?	حضور کا مزاج مبارک کسطرح ہے ...
All right—thanks. ...	شکر ہے۔بہت اچھا ہے ...
I think, rather fear, that you have forgotten me, ...	مجھے معلوم ہوتا ہے کہ شاید آپ مجھے بھول گئے ...
No Sir,—not a bit, ...	نہیں حضرت۔بالکل نہیں ...
Yes, indeed, I beg to be excused for not coming oftener ...	ہاں اتنا تو قصور ہے کہ اکثر حاضر نہیں ہوتا ...
No, need to apologize, you are at liberty to come whenever you like, ...	نہیں حضرت عذر کیا ضرور ہے آپ کا مکان ہے جب چاہیئے تشریف لائیئے ...
I had a desire to pay you my respects earlier—but owing to some cause, or other I could not do so, ...	مین آتا تو اس سے پہلے بھي مگر کچھہ سبب ایسا ہوا کہ آ نہ سکا...
Please sit down, take a chair, we will have a long talk now, ...	مہرباني کرکے بیٹھیے کُرسي لیجیئے اب ہم اور آپ خوب باتین کرینگے ...
No, thanks, excuse me for the present, I will come again, ...	نہین اِسوقت معاف رکھیے پھر حاضر ہونگا ...
Why are you in such a hurry, Sir? ...	حضرت ایسي کیا جلدي ہے؟ ...
To be sure, I have a pressing business—and the clock warns that I should be off, ...	واقعي مجھے ضروري کام ہے اور گھڑي کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ مجھے فرصت بھي تھوڑي ہے ...
Will you be good enough to tell me what business is that; do not scruple to avail of my services if the business in question demands them, ...	مہرباني کرکے بیان فرمائیے کہ وہ کام کیا ہے اگر میري لائق ہو تو مین حاضر ہون ...
No, thanks, be good enough to let me go; I will come and stay to-morrow, ...	نہین آپ کي عنایت ہے آج تو مجھے جانے دیجیئے مین کل آونگا اور رہونگا ...

)

You will see there is nothing in it,

آپ دیکھہ لینگے کہ یہہ بالکل واھیات ھے

TO SALUTE AND INQUIRE AFTER HEALTH.

مزاج پرسي

Good-morning my dear friend; I am happy to meet you, how do you do,

حضرت سلامت آداب مین اپ سے ملکر نہایت خوش ھوا۔مزاج شریف

You are very kind; I am quite well, how are you,

اپ کي عنایت سے مین تو بالکل تندرست ھون اپ اپنے مزاج کا حال تو فرمائے

Pretty well, thank God, I was afraid you were ill; for since a long time I had not the pleasure of seeing you,

الحمدلله اچھا ھون عرصہ سے اپ سے نیاز حاصل نہین ھوا۔کہین علالت نصیب اعدا تو نہ تھي

Yes, of course, I was sick for sometime; I had a bad cold and that's the reason I could not come out for a time,

ھان البتہ کچھہ دنون بیمار تو رہا زکام نے نہایت تنگ کیا۔اسي وجھہ سے مینے باھر نکلنا چھوڑ دیا

You were right; a neglected cold may be attended with dangerous consequences,

آپ نے خوب کیا۔زکام مین اگر شروع سے ھي احتیاط نہ کي جائے تو بڑے بڑے فساد پیدا ھوجاتے ھین

I am not one of those who are over careful of themselves—but I have no inclination to expose myself to a serious illness, when I can prevent it in the beginning,

مین ایسے نہین ھون جو خواہ مخواہ بلاضرورت بہت محتاط ھین۔لیکن ایسا بھي نہین ھون کہ شروع مین اگر مرض رك سکے نہ روکون اور اپني غفلت سے بڑھا لون

It was the best treatment and consequently you have got rid of it, and how does all your family do,

یہہ جو اپنے فرمایا سب سے اچھا علاج تھا اور دیکھئے اپکو صحت بھي اسي سے ھوگئي۔ھان بھلا یہہ تو فرمائے گھر مین تو سب طرح خیریت ھے

Thank you, they are all in good health at present,

آپکي عنایت سے اب تو سب تندرست ھین

What! Have your mother, brother and sisters been ill too,

ھین! کیا آپکي والدہ بھائي اور بہنین سبکي سب بیمار ھوگئین تھین

No, not my mother happily; for there would have been no per-

خدا کي عنایت سے نہ اتنے بیمارون

TO DENY OR CALL IN DOUBT.	اِنکار یا شکیه جمله
No, not at all. ... —	ہین صاحب کبھي نہین
That is not. ... —	ه نہین
That is false. ... —	ه جھوٹھه هے
There is no such thing! ... —	لا ایسي ہي بات هے
The news is contradicted, ... —	ه خبر تو جھوٹھي نکل چکي هے
It is falsehood, ... —	ه سراسر جھوٹھه هے
It is a calumny, ... —	ه بہتان هے
It is a newspaper figment, ... —	ه کسي اخبار والے کي ایجاد هے
That can not be, ... —	ه هو نہین سکتا
That is impossible, ... —	ه نا ممکن هے
I willingly bet against it, —	ین شرط کرتا هون جو یہه صحیح هو
I will lay the contrary, ... —	ین اِسکے خلاف شرط کرتا هون
I deny the fact, ... —	ھے اِس معامله هي سے اِنکار هے
It is a fabrication, — —	ه کسي کي گڑهي هے
Nothing is less certain, —	س سے بڑهکر اور جھوٹھه نه نکلیگا
It is allowable to doubt it. — —	س مین شک کرنا جایز هے
Tell that to somebody else, — —	ه کسي اور سے کہئیگا
You are romancing, — —	پ کیا کوئي افسانه سنا رهے هین
You are rattling, — —	پ کیا دل لگي کر رهے هین
Pshaw! you jest, — —	جي واه اپ ہي هنسي کرتے هین
Is it really true? — —	ا یہه یونهي هے
Is it possible? — —	ا یہه ممکن هے
Do you speak seriously? —	ا اپ واقعي سچ سچ کهه رهے هین ?
It is incredible, — —	عتبار کے لایق تو یہه بات نہین هے
That is beyond my comprehension, — —	ه میري قیاس سے باهر هے
I can form no conception of it,—	ري سمجهه مین تو یہه نہین اتا هے
Indeed, I do not know what to think of it, — —	قعي مین نہین جانتا که یہه کیونکر هے
I am sure there is not a word of it true, — —	ھے خوب یقین هے که اُسکي ایک بات بهي سچي نہین
You have been imposed on, — —	ہین کسي نے بہکا دیا هوگا
If you knew what I know, you	تم اِتنا جانتے جتنا مین جانتا هو

English	Urdu
I am highly sensible of your politeness.	آپ کے اخلاق کا مجھسے بیان نہیں ہو سکتے
Do not mention it, ...	بھلا یہہ کیا ذکر ہے
Take a chair, sit down, ...	کرسي لیجئے-بیٹھئے
Do me the favor to take a seat, —	کرم کیجئے بیٹھئے
I am much obliged to you but I cannot stay this time any longer, ...	آپکا میں بہت ممنون ہوں لیکن اس وقت معاف رکھئے
What! will you leave us now? ..	ہیں! کیا آپ ابھي جاتے ہیں؟
I am extremely sorry I cannot enjoy your company longer.	مجھے نہایت افسوس ہے کیا-کیجئے زیادہ ٹھہر نہیں سکتا
You are in great hurry, ... —	آپ کو بڑي جلدي ہے
I have a business that is indispensable. ..	مجھے کچھہ ایساهي ضروري کام ہے
I am afraid I shall get there too late, —	مجھے اندیسہ ہے کہ شاید وقت پر میں نہ پہونچون
I have an appointment on business of importance, ... —	میں اساهي ایک ضروري وعدہ کر آیا ہون
In that case I cannot detain you any longer, ..	اس حال میں آپ کو روک نہیں سکتا
I should not wish to lay any restraint on you, ...	ایضاً
I am sorry your visit has been so short, ... —	افسوس ہے آپ کچھہ بہي نہ ٹھہرے
It is with regret I leave you so soon, ... —	مجھے بھي آپ سے ایسي جلدي جدا ہونیکا رنج ہے
You will make us amends another time, ... —	اچھا اسکا بدلہ پھر آپ کو کرنا ہوگا
When shall we have the pleasure of seeing you again, ... —	پھر تو اب کب دیدار حاصل ہوگا
If God pleases I will see you as soon as I get an opportunity, —	انشاء اللہ جہانتک ممکن ہوگا جلدي ملینگے جسوقت فرصت ہوئي
Good bye, take care of yourself, —	تو جاتا ہوں ذرا احتیاط سے جانا
I wish you every success, ... —	[illegible]
I wish everything may succeed to your mind, ... —	خدا کرے تمہاري تمنا کے موافق سب کام [illegible]
Come and see us again as soon as possible, ... —	[illegible] آئیگا
May God give you long life —	[illegible]

CHAPTER II.—باب دوم
دربیان گفتگوئے روز مرہ بطور سوال و جواب

INTERVIEW, SALUTE, AND TAKE LEAVE.	ملاقات سلام و رخصت کے فقرے
Peace be on you! On you be peace & the mercy of God, and his blessing, } Used by teh Mahomedans.	السلام علیکم (یہہ مسلمان بولتے ھین) و علیکم السلام و رحمتہ الله و برکاتہٗ ...
God bless you! (used by the Hindoos.) ... by	... رام رام (یہہ ھندو بولتے ھین)
Good-morning, day or evening or night (used by the Europeans,)	— سلام (یہہ انگریز بولتے ھین)
I wish you a good-morning, a good day, ...	خدا کرے یہہ دن آپکو بخیریت گذرے
Your humble servant, ...	... آپکا نیاز مند
I am happy to have the pleasure of seeing you, ...	... آپسے ملکر کتنا خوش ھون
I am overjoyed at this happy meeting, ...	مین تو آپ سے ملکر پھولا نہین سماتا ھون ...
Your visit has enhanced all my former pleasure, ...	آپکي ملاقات سے وہ خوشي ھوئي کہ کبھي نہ ھوئي تھي ...
I was fearful, lest I should not have the pleasure of meeting you,	مجھے اندیشہ تھا کہ شاید آپ سے نیاز حاصل نہ ھو ...
It is a long time since I had the satisfaction to see you, ...	مدت سے آپ سے نیاز ھي نہین حاصل ھوا ...
Keep your hat on, I beg, ...	... ٹوپي نہ اوتاریئے
You are too polite, ...	... آپ کے مزاج مین بہت تکلف ھے

Pan, کڑھائي
Ladle, کفگیر
Charcoal, کویله
Pitcher, گھڑا۔تھلیا
Pestle, موسل
Fuel, ایندھن
Morter, هاون

الفاظ متعلق صرف و نحو
Grammatical terms

Idiom, اصطلاح
Spelling, املا
Accent, تلفظ لہجه
Com- ترتیب۔تصنیف
position,
Sentence, جمله
Orthagraphy, صرف
Tence, زمانه
Mode, صیغه
Conjugation, گردان
Declension.
Rule, قاعده
Paragraph, فقره
Prose, نثر
Syntax, نحو
Verse نظم

Linen, نین مکھة
Nape, نواژ

باورچیخانه کي چیزین

Fire, آگ
Hearth, انگیٹھي
Embers, انگارے
Utensils, برتن
Scale, ترازو
Oven, تنور
Frying-pan توا
Basket, ٹوکرا
Blow-pipe, پھکني
Cup, پیاله
Broom, جھاڑو
Skimmer, جھرنا
Lamp, چراغ
Spoon, چمچه
Fire-place, چولھا
Tongs, دست پناه
Smoke, دھوان
Match, دیا سلائي
Pot, هانڈي
Ashes, راکھ
Plate, رکابي
Bread, روٹي

Mattress توشك
Calico, chintz چھینٹ
Silk-cloth, حریر
Tray-lid خوانپوش
Carpet, دري
Table-cloth دستر خوان
Glove دستانه
Napkin دست مال
Kerchief, رومال
Edging, سنجاف
Case of cloth غلاف
Shirt, قمیص
Tapestry, قالین
Brocade کمخاب
Waist-coat کُرتا
Belt, Sash کمربند
Blanket, کمل
Collar, cravat گلوبند
Cushion, گددي
Cloak, لباده
Peti-coat, مایا۔لہنگا
Flannel, لوئي
Quilt, لحاف
Muslin ململ
Stocking, موزه

بالو

Hill, چکي
Umbrella, چهاتا
Stick, چهڑي
Rope, ڈوري
Wallshade دیوالگیر
Candle-stick شمعدان
Ladder, سیڑهي
Trunk, Box صندوق
Chest.
Casket, صندوقچي
Guglet, صراحي
Lock, قفل
Key, کنجي
Chair, کرسي
Book, کتاب
Watch, گهڑي
Bell گهنته mal-موگري
let.
Snuffers, گل تراش
Stool, مونڈها
Table, میز

لباس کے نام

Lining, استر
Sleeve, آستین
Veil, برقه
Stays, انگیا
Towel, انگوچهه
Handkerchief رومال
Broad-cloth, بانات
Trowsers, پایجامه
Gown, پیشواز
Coverlet, پلنگ پوش
Turband پگڑي
Pillow, تکیه
Canvass, ٹاٹ
Cap, Hat, ٹوپي
Fringe, جهالر
Sheet, چادر

Wall, دیوار
Threshold دهلیز
Earth زمین
Stair زینه
Canopy, سائبان
Bean شهتیر
Niche طاق
Timber, کڑي
Pebble, کنکر-کهریا
Chalk.
Cell, کوٹهري
Window, کهڑکي
Tiling کهپریل
Pillar ستون
Plaster کیگل- گچهه
Clay چکني متي
Drain موري
Arch, محراب
Nich مچان

مکان دو یا سه منزله House of 2 or 3 stories

گهر کا سامان

Ewer آفتابه
Spitting اوگالدان
Book-case الماری
Clothes-horse الگني
Mirror آئینه
Candle بتي
Mat, بوریا
Cradle, پالنا
Bed پلنگ
Fan پنکها
Tripods, تپائي
Bag تهیله
Sackcloth ٹاٹ
Broom جهاڑو
Reel, چرخه
Lamp چراغ

Quire, دستهٔ کاغذ
Inkstand, دوات
Pencil, سرمئي قلم
Ink, سیاهي
Pen قلم Penknife چاقو
Paper, کاغذ
Gum, گونده
Envelope, لفافه
Sealing-wax, لاکهه بتي
Rule, مسطر
Seal, مهر

گهر کي بابت

Sky, آسمان
Compound, احاطه
Stable, اصطبل
Peristyle, اوسارا
Yard, Area آنگن
Eaves of a roof اولتي
Brick, اینت
Foundation, بنیاد
Balcony, برامده
Necessary, پاخانه
Gutter, پرناله
Cellar, تهخانه
Stone, پتهر
Lattice, جالي
Platform چبوتره
Roof, چهت
Gallary چهجا
Frame چوکهٹ
Pivot
Lime,
Closet, خلوتخانه
Hall, کمرا
Parlour دالان
Door دروازه
W ڈاٹ

Day دن
Noon دوپہر
Night رات
Year سال-برس
Afternoon سہ پہر
Evening, شام
Morning, صبح
Century صدي
Tomorrow,
Yesterday, } کل
Hour گھنٹہ
Minute, لمحہ
Month مہینہ
Time, وقت
Week ہفتہ

ایام

Sunday الوار
Monday, پیر
Tuseday, منگل
Wednesday, بدہ
Thursday, جمعرات
Friday, جمعہ
Saturday, سنیچر ہفتہ

منطق البروج

SIGNS OF THE ZODIAC

Aries, حمل Taurus ثور
Gemini جوزہ
Cancer سرطان
Leo اسد
Virgo سنبلہ
Libra میزان
Scorpio عقرب
Sagittarius قوس
Capricormus جدي
Squarius دلو
Pisces حوت

کتابت کا سامان

Sheet, تختہ کاغذ

Cucumber ککڑي
Mimusops کھرني
Carambola کمرکھہ
Date کھجور
Plantain کیلا
Carrot گاجر
Sugarcane, گنا و پونڈا
Fig(wild) گولر
Wheat گیہوں
Garlic, لہسن
Bean لوبیا-سیم
Pompion لوکي-گھیا
Pea مٹر
Radish مولي
Fenugreek میتھي
Yetch, موتھہ
Flour, میدہ
Orange نارنگي
Pear, ناشپاتي
Cactus ناگ پھني
Salt, نمک
Lemon, لیموں
Termeric, ہلدي

Dairy شیرخانہ

Milk دودھہ
Curd دھي
Rennet جامن
Butter, مکھن
Cream, ملائي

اوقات

Today آج
Midnight آدھي رات
Half hour آدہ گھنٹہ
The day before yesterday or after tomarrow پرسوں
The fifth day, to-day past or future اترسوں

Mint پودینہ
Cauliflower, گوبي
Spinage پالک
Onion پیاز
Watermelon تربز
Tobacco, تمباکو
Roseapple جامن
Barley جو
Tea چاہ
Rice چاول
Chickped چنا
Beet چوقندر
Citron چکوترا
Melon خربزہ
Purslain خرفہ
Poppy خشخاش
Apricot خوباني
Corianderseed دھنیا
Yam رتالو
Oil تیل
Saffron زعفران
Green ساگ
Mustard, رائي
Vinegar, سرکہ
Cattrop سنگھاڑا
Rape سرسوں
Apple سیب
Custardapple شریفہ
Sugar شکر
Sweetpotato شکرقند
Turnip شلغم
Mulberry شہتوت
Grewia فالسہ
Flummery فالودہ
Acidity, کھٹائي
Jack(fruit) کٹھل
Gourd کدو
Raisin کشمش

Porpoise سونس
Crocodile گھڑیال
Frog, Crast مینڈک-کیکڑا
Tortoise کچھوا
Allegator مگر-ناکا
Fish مچھلی
Snake سانپ

حشرات الارض

Scorpion بچھو
Wasp بھڑ
Flea پسو
Moth, Spark پتنگا
Lizard جھینگر
Cricket چھپکلی
Louse جوں
Ant چیونٹا
White ant دیمک
Gnat ڈانس
Musquito مچھر
Bug کھٹمل
Fly, مکھی
Spider مکڑی

اوسان

Standing اوٹھتے
Flying اوڑتے
Sitting بیٹھتے
Swimming پیرتے
Walking چلتے-پھرتے

اناج ترکاری وغیرہ جات

Meal آٹا
Walnut اخروٹ
Ginger ادرک
Peach آڑو
Fleawork اسبغول
Opium افیون
Potatose آلو
Mango آم

Sheep بھیڑ
Cat بلی
Buffalo بھینسا
Monkey بندر
Leopard چیتا
Tiger تیندوا
Mule خچر
Bear ریچھ
Lion شیر
Dog کتا
Horse گھوڑا
Ass گدھا
Zebra گورخر
Jackal گیدڑ
Baboon لنگور
Fox لومڑی
Elephant ہاتھی
Antelope, Deer ہرن

چڑیوں کے نام

Owl الو
Heron بگلا
Quail بٹیر
Falcon بہری-باز
Goose, Duck بطخ-مرغابی
Partridge تیتر
Kite چیل
Sparrow چڑیا
Pigeon کبوتر
Crow کوا
Parrot طوطا
Peacock مور
Locust ٹڈی
Cock, Hen مرغ-مرغی
Eagle, Vulture ہما-گدھ

جانوران آبی

Leech جونک

Mongrel دوغلا
Robber ڈاکو
Envy, Malice حسد
Wanderer ڈانواڈول
Witch ڈائن
Briber رشوت لینے والا
Bribe رشوت
Miser سوم
Tyranny, Injustice ظلم
A shroud-steal کفن چور
Tattle, Prattle گپ
Plunderer لٹیرا
Battle لڑائی
Jester, Comical, Droll مسخرا
Worthless نکما

اعمال و اوصاف حسنہ

Good اچھا
Justice صاف
Trustee امانت دار
Greatness بڑائی
Doubt بھرم
Goodness بھلائی
Abstinence پرہیزگار
Faithful دیانت دار
Shameful شرمیلا
Shame شرم
Acute, ہوشیار
Clever Worthy لایق
True راست گو
Truth راستی
Generous سخی
Chaste, Modest پاکدامن

چوپائے

Camel اونٹ
Goat بکری

Bracelet کنگن
Lamp black کاجل
Comb کنگها
Ornament گهنا
Black مسي
Tooth powder منجن
Myrtle مینهدي
Ring worn in the nose نتهه
Ornament for neck هيکل

افعال و اوصاف رذيله

Pick-pocket اوچکا
Rude, بے ادب
Great lier بڑا جهوٹا
Forgetful بهولکڑ
Interest بياج—سود
Shameless بيحيا
Foolishtalk بيهوده بك
Deaf بهرا
Sinful بدکار
Usurer بياج خور
Shamelessness بيحيائي
Toothless پوپلا
Mean پاجي
Lisper, Stutterer توتلا
Pot bellied توندیلا
Robber ٹهگ
Game جوا
Lie, Untruth جهوٹهه
Theft, thief چوري چور
Wretch چنڈال
Cavetousness لالچ
Rascal حرام زاده
Enemy دشمن
Deadly fœ دشمن جاني
Cheater دغاباز

Strap چموٹي
Knife چهري
Bow ڈهنکني
Curdled sour milk رئي
File ريتي
Shoe maker's knife رانپي
Shield ڈهال
Needle سوئي
Axe کلهاڑا
Saddle Sheath زين
Bow کمان
Instrument for cutting grass کهرپا
Touch stone کسوٹي
Engine کل
Stick لاٹهي
Eye of a needle ناکا
Bullet گولي
Small hammer هتوڑي
Arm هتيار

اشيائے آرايش وزيورات

Miror آرسي
Looking glass آئينه
Ring انگوٹهي
Armlet بازوبند
Ornament worn on the wrist پهنچي
Bettle پان
A kind of Bracelet چوڑي
Tooth-brush دتون
Box for holding Antimony سرمه داني
Antimony سرمه
Decoration سنگار

Castle
Court
Manufactory
Church, Chaple
Tower
Warehouse
House
Peel
Collge School مدرسه
Customhouse پرمٹ
Temple مندر
Mansion, palace محل
Mosque مسجد
Theatre ناچ گهر

Tools. اوزار

Saw آرا
Razor استرا
Gun بندوق
Spear Lance نيزا
Auger برما Adge بسولا
Point of an arrow بهال
Mattock بيلچا
Lancet, Vaccination پچهنا
Flint پتهري
Blows pipe پهکني
String تاگا
Sword تلوار
Drawnsword تلوار ننگي
Cannon توپ
Pistol تپنچه
Arrow تير
A match of a gun توڑا
Spring while چرخي
Apotters wheel چاک
Spinning wheel چرخه
String of a bow چله

Coin ضرب
Confiscation ضبط قرق
Tyrant ظالم
Criminal court عدالت فوجداري
Officer عهده دار
Treaty عهدنامه
Faction فساد
Magistrate فوجدار
Secretary میر منشي
Qeen ملکه
Aide-de-camp صاحب
Council مجلس
Criminal مجرم
Duty on goods محصول
Judge منصف
Revenue مالگذاري
Viceroy نواب
Deputy نائب
Envoy وکیل
Plenipotentiary وکیل مطلق

BUILDINGS. عمارتیں

Bastion برج—دمدمه
Summerhouse بارہدري
Tank تالاب
Arsenal Magazine توپخانه
Mint ٹکسال
Hettage Hut جھونپڑي
Bath حمام
Monastery خانقاه
Shop دوکان
Inn سرائے
Fort قلعه
Jail, Prison قیدخانه

Spring بهار
Autumn خزان
Winter جاڑه
Summer گرما

OILS. قسم تیل

Linseed oil السي کا تیل
Almond oil بادام کا تیل
Sesamum oil تل کا تیل
Castor oil ریںڈي کا تیل
Olive oil زیتون کا تیل
Mustard oil کڑوا تیل
Sweet oil میٹھا تیل
Cocoanut oil ناریل کا تیل

OF GOVT. حکومت

Ambassador ایلچي
Authority اختیار
Royalty بادشاهي
King بادشاه
Exchequer بیت المال
Crown تاج
Fine جرمانه
Treasure خزانه
Tribute خراج
Archives دفتر خانه
Council, general دیوان عام
Council, Privy. دیوان خاص
Subject رعیت
Current سکه
Conspiracy سازش
Dominion سلطنت
Dynasty خاندان شاهي
Rebel سرکش
Prince شاهزاده
Emperor شاهنشاه
Peace صلح

Zenith
Dogstar Sircus سهیل
Star ستاره
Solar شمسي
Sun's course طریق الشمس
Celestial فلکي
Concave قوسي
Conjunction of the planets قران
Disk of the sun قرص
Polestar قطب
Globe کره فلکي
Beam کرن
Eclipse of the sun کسوف
Milky-way کهکشان
Eclipse گرهن
Solarsystem نظام شمسي
Meridian نصف النهار
Planet نجم
New moon هلال
Atmosphere هوا

حواس خمسه

Taste چکھنے کي قوت
Hearing سننے کي قوت
Smell سونگھنے کي قوت
Sight دیکھنے کي قوت
Touch چھونے کي قوت

اطراف جهان

THE CARDINAL POINTS.

North اوتر—شمال
South دکھن—جنوب
East پورب—مشرق
West پچھم—مغرب

SEASON. موسم

Rainy season برسات

Hail اولا
Hurricane آندھی
Snow—Ice برف
Lightning بجلی
Whirlwind بگولہ
Frost پالا
Cataract جھرنا
Tide جوار بھاٹا
Volcano جوالا مکھی
Earth quake زلزلہ
Inundation سیلاب
Mirage سراب
Storm Tempest Deluge Flood طوفان
Vapour غبار-بخار
Fog Mist کہر
Thunder گرج
Whirlpool گرداب
Wave لہر
Rain مینہ
Wind ہوا

ASTRONOMY. علم ہیئت

Bodies اجسام
Constellation برج
Fullmoon بدر
Eclipse of the moon خسوف
Circle دایرہ
Comet دمدار تارہ
Cycle دور قمر یا شمس
Degree درجہ
Saturn زحل-سنیچر
Astronomical table زایچ
Earth زمین
Venus زهره
Vertex. سمت الراس

Silver چاندی
Zinc دستہ
Gold سونا
Lead سیسہ
Steel فولاد
Tin قلعی
Iron لوہا

SPICES گرم مصالحہ

Card amum الائچی
Mace جاوتری
Nutmeg جائپھل
Cinnamon دارچینی
Coriander seed دھنیا
Black pepper گول مرچ
Cloves لونگ
Pickle اچار
Sauce اچار
چٹنی

COLOURS. رنگ

Sky blue اودا
Brown بھورا
Purple بینجنی-ارغوانی
Violet بنفشی
Yellow پیلا
Dusky خاکی
Saffron زعفرانی
Green سبز
White سفید
Black کالا
Rosy گلابی
Red لال—سرخ
Blue نیلا
Orange نارنجی

NATURAL PHENOMENA. عجائبات طبعي

Cloud ابر-بادل
Dew اوس-شبنم

MINARALS. جمادات

Mica or talc
Crystal
Sand
Topaz راج
Alum کری
Stone ھر
Clay چکنی مٹی
Pebble روڑہ
Emerald زمرد
Jasper زبرجد
Porphyry سنگ سماق
Marble سنگ مرمر
Agate سنگ سلیمانی
Antimony سرمہ
Arsenic white سنکھیا
Black marble سنگ موسیٰ
Cinnabar شنگرف
Saltpetre شورہ
Cornelian عقیق
Charcoal کوئلہ
Emery کرنڈ
Sulphur گندک
Ruby لعل-یاقوت
Coral مونگا
Pearl موتی
Salt نمک
Sapphire نیلم
Diamon l ہیرا
Orpiment ہرتال

METALS. فلزات

Mercury پارہ
Brass پیتل
Copper تانبا
Pewter جست

A church گرجاگہر
A ware-house, Godown گودام
Gum گوند
A sledge hammer گہن
A round thing, a cylendre گول
A Dome گنبد
A blacksmith لوہار
Bar iron لوہاچوکور
Flat iron لوہاچپٹا
Pig iron لوہاسری
Paste لیئی
Load لداو
A pile, engine مچک
A writer محرر
Head mason مستری
A leather bag for water مسق
Eave board مہت
A temple مندر
A leather cutter موچی
Yellow ochre ملتانی
Butter milk مٹھا
Goor, a coarse kind of sugar مٹھائی
A large earthen pan ناند
Measurement ناپ
Nuddy ندی
Varnish وارنش
A mason's hammer ہتورا
A wheel barrow ہاتھہ گاڑی

Terpentine گندہ بہروزہ
A cross گہات
A pulley گہرنی
A Thacher گہرامی
A pickaxe گینتی
Gum lac, lac لاکہ
Rod iron لوہاگول
Sheet iron لوہاچادر
A log لٹھا
Blue vitriol لالاتہوتہا
A hammer مارتول
A mark مقام
A gang of laborers مدد
Mason, architect معمار
Arch محراب
A merchant مہاجن
A hand barrow منجہی
A large leathern well, bucket موٹھہ
Earthen vessel مٹیکابرتن
Cocoanut oil نارئلکاتیل
Weight وزن
Wind ہوا
Wind mill ہواچکی

A square گنیا
A measuring rod گز
A coarse kind of sugar گڑ
A large earthen vessel گہڑا
A house گہر
Red ochre گیرو
Iron لوہا
Bond iron لوہاپتی
Iron wire لوہاتار
A thick rope for fastening boats لوہاسی
Boat man مانجہی
Parapet مڈیر
A school مدرسہ
A mosque مسجد
Earth, soil, clay مٹی
Kerosine oil مٹی کاتیل
Prepared material of any kind مسالہ
Small opening, drain موری
A peg, a pin میخ
A grass مونج
Dwelling مکان
A corner ناسک
A water course نالا
Coarse broad tape نوار
A well curb ندوچک
A small earthen vessel ہانڈی
A sugar of lead ہل

Arya Darpan Press, Shahjahan

English	Urdu
A punch	سہبا
A merchant	سوداگر
A cotton rope	سوتکی رسی
Gold	سونا
Red lead	سندور سندرسی
Lead	سیسا
Sugar	شکر
A glass	شیشہ
A nitch	طاق
A measuring tape	فیتہ
Frame for a door	فریم
Grave yard	قبرستان
A tin man	قلعي گر
A Room	قمرہ
A hinge	قبضہ
A small earthen pen	کونڈا
A bolt	کابلہ
Cornice	کانس
A Trowel	کرني
A rafter, a pile	کڑي
Tiled roof	کہپریل
Manure	کہات
Brick on edge	کہرنجہ
Jpright post	کہم
small earthen vessel	کزوا
key	کنجی
felling axe	کلہاڑي
oal tar	کولتار
spring, an arch	کماني
well sinker	کوئیر
etter, rubbish, eepings	کوڑا
oken bats	کہنوا
carter	گاڑیبان
Fine lime	سندلہ
A thread	سوت
A plummet	سوہاول
Arsenic	سنکہیا
A file, a rasp	سوہن
A fold	شکن
City	شہر
A box, a chest	صندوق
A Foot, 12 inches	فت
Distance	فاصلہ
A laborer	قلی
A Fort	قلعہ
A Truss	قینچی
A Prison Jail	قیدخانہ
Lamp black	کاجل
A work shop	کارخانہ
Plinth of a building	کرسي
A peg	کہونٹی
Excavation	کہدائي
Window	کہرکي
A depression	کہوت
A dibble used by grass cutters	کہرپا
A flat roofed house	کوٹہی
Tile	کہپرا
Nail	کیل
Mud mortar, loam	گارہ
A wooden stand	ڈلي
A coarse thread made of flax	سُتلي
A single stem of reed	سینٹہا
A press, a cramp	شکنجہ
A Beam	شہتیر
Sandle wood	صندلچوب
Parapet	فصیل
Floor	فرش
A tomb	قبر
A Graft, a sharp pointed thing	قلم
A kind of grass	کانس
A hod for carrying mortar	کٹہرا
Glass	کانچ
An artisan	کاریگر
A small pickaxe	کدال
A Potter	کمہار
Sun dried brick	کچی اینٹہ
Cornice	کنگنی
Chalk	کریامٹی
A trip	کہیپ
A corner rafter	کنجیرہ
Charcoal	کوئلہ
A corner	کونا
A wooden tod	کویا
An apartment	کوٹہڑي
A well	کوا
Mud, mire	کیچڑ
Door	کواڑ
A village	گانوں
A cart, a carriage	گاڑي

A rammer درمٹ
A crack درز
A small door دريچي
Handle دستہ
A carpet دري
Centerings ڈھولہ
A clod ڈھيلا
To cast ڈھالنا
Smoke دھواں
A crane for raising weights دم کل
A wedge دھاس
The axle دھرا
A panel دلہ
A large bellows دمکش
Sun's heat دھوپ
A brick layer راج
Rope رسي
Sandy رتيلي
Brick bat روڑا
A Painter رنگساز
A plane رندہ
A file ريتي
The earth زمين
Power, force زور
Pounded bricks سرخي
Glue سريس
Tongs سنڙسي
Slope سلامي
A gold-smith سنار

A reaping hook درانتي
To fill in cracks درزبندي
A ten feet rod دس نٹہ
A tree درخت
A fall, a slope ڈھال
A nut ڈھبري
A cord, a thread ڈور
A flue دھواں کش
Opening دھانہ
A blot دھبہ
Milk دودہ
A thick cotton cloth دسوتي
A nut key ڈھبريکش
Ashes راکہ
Sugar in a raw state راب
A chisel رخالي
Oil روغن
A dyer رنگريز
Sand ريت
Mortar, plaster ريختہ
A mould سانچہ
The upper part of Reed سرکي
Sugar of lead سفيدہ
Flax

A tailor درزي
To save joints درزبچانا
A door در
A river دريا
An arch ڈاٹ
A small bucket ڈولچي
A machine for drawing water ڈھينکلي
Curdled milk دھي
Metal دھات
A shop دوکان
Two feet measure دو نٹہ
A bellows دھونکني
A bucket ڈول
Rasin رال
Tin رانگ-قلعي
Crown of the arch راس محراب
Paint رنگ
A large wheel for draning water رہٹ
A course, a layer ردہ
A ladder سڈھي
Road سڑک
Reed سرکنڈہ
Mustard oil سرسو نکاتيل
White w سفيدي

English	Urdu
A water-mill	پنچکی
Steel	پولاد
Level	پنسال
Measurement	پیمایش
To mark the cross	پتلی پھیرنا
Yellow Ochre	پیلی مٹی
Brass	پیتل
Half burnt brick	پیلی اینٹہ
Iron nails used in a curb.	پارون
A book-binder.	جلدگر
A pair.	جوڑي
The yoke	جوا
Zinc.	جستہ
A rake.	جیلي
Silver.	چاندي
To thatch	چھانا
A thatcher	چھپربند
A Pulley.	چرخي
Tongs, pincers	چمٹا
A silding bolt.	چٹکنی
. four wheeled cart	چوپہیہ
ortar mill.	چونہ کي چکي
mortise.	چول
en.	چولہا
ater reservoir.	حوض
.	خاک
orary ing, a tent.	ڈیرہ
A thin band of iron	پتي
Putty	پوٹین
A digging spade	پہاوڑہ
A cask	پیپا
A cross to draw a perpendicular from	پتلي
A thick pillar.	پیاپایہ
A shovel.	جہام
A cover for a door.	جہانپ
A joint.	جوڑ
To try	جوہانا
Well curb.	جاکہن
A well	چاہ
A knife.	چاکو
A carrier.	چمار
A Badge.	چپراس
A Hide	چرسا
A well bucket	چرس
A potter's wheel	چاک
Even.	چورس
Clay, stiff soil.	چکنی مٹي
Road-chaukee.	چوکی سڑک
A line.	خط
A circle	دائرہ
A dentle	دانت
A bill hook.	داو
A Culvert	پلیا
A Bundle of Grass	پولا
A wheel	پہیہ
Grass	پھوس
A Measure	پیمانہ
A wedge.	پچر
A venetian.	جہلملی
A coarse cloth.	جہونا
A stone slab.	جالد
A pair.	جوت
To join.	جوڑنا
A brace frame	جارابرہا
A well-sinker	چاہ کن
Contonment.	چھاونی
A thatch	چھپر
A Peon.	چپراسی
Leather.	چمڑا
Mat.	چٹائي
A screen	چہلنا
Lime.	چونا
Roof.	چہت
Projecting roof.	چہجہ
Mill.	چکی
A house	حویلی
A bend.	خم
A tracing, alignment	داغبیل
Pressure	دباو

A Vice بانک
An anger برما
A tower, A basture برج
An enclosed kiln بهٹه
Mason's adze بسولی
A long & thin log بلا
A mill lever دم
Chaff بهوسه
Mat بوریا
An Excavator بیلدار
Handle بدنت
A Tank, A pond تال
A wire drawer تارکش
A wooden tool for beating } تهاپی
A Leather stripe تسمه
A Bag تهیلی
Stone cutter's chisel ٹانکی
Header brick توڑا
Rise of the arch تیزی ڈاٹ
A Privy, A Latrine پاخانه
A pillar پایه
Scaffolding پاڑه
Mercury پاره
A Bridge پل
An open brick kiln پزاوه
Well burnt brick پکی اینٹ
پرینگ
A small پنالی
A Grove پدول
Marl

Thread دان
A perlin دته
A Carpenter بڑهئی
A small nail برنجی
Carpenter's adze بسولا
A long bamb بلی
A Ridge pole بلینڈی
Bond بند
A thin thatch بهلوا
A weight بوجهه
A fascine بیدی
Coarse Convas ٹاٹ
A Wire تار
A red hot تاو
A Police Station تهانا
Scales ترازو
A bamboo frame ٹاٹهه
A basket ٹوکرا
Mason's level ٹهونٹی
Bottom, Bed تلی
Height from which an arch is turned } پایکار
A water spout پرنالا
Roofing پٹاو
A puka floor پکا فرش
A Compass پرکار
Joining in unison Mosaic } پچیکاری

Weight to measure ڈٹ
Gravel بجری
Verandah برامده
Burgah برگه
A furnace بهٹی
House with a sloping roof } بنگله
Foundation بنیاد
A water carrier بهشتی
A grocer بنیا
A spade بیلچه
Even, flat برابر
A Lock تالا
Terpentine Oil تارپین
Copper تانبا
Tuhseelee تحصیلی
Oil تیل
Upright post تهرسرا
Twisted, Crooked ٹیڑها
Blue vitriol توتیا
Water پانی
Stone پتهر
A cutting in door frame } پام
A puka flat roof پکی چهت
To burn as bricks

فہرست دیگر اُن ادویات کی جو بعد تیاری کلاں کے دستیاب ہوئیں

Vabrean	ولایتی جٹاماسی	Viola Odorata	بنفشہ	Grapes	داکھ-انگور
WrightiaTinctoria	اندرجو	White Vitreol	سفید توتا	Ginger-dry	سونٹھ
Ginger-green	ادرک	Zizgphus Jujuba	بیر	Galangal	چھوٹا کلنجن
Starch	نشاستہ	Althea Rosea	گل خیرو	Realger	منسل-لال ھرتال
Fumaria officinalis	پت پاپڑہ	Picrorrhiza Kurora	کٹکی	Oak Galls	ماز و پھل

لغات اُردو و انگریزي متعلق تعمیرات

---000---

A fire place	آتشخانہ	Bell Metal	اردھات	Dried Cowdweg	اُپلہ
A saw	آرہ	Small Saw	آري	A spoke	آرا گنج
An upright post	ارانا	Abutment	الین	Stable	استبل
Plaster	استرکاري	Steel	اسپات	The Haunches	اطراف محراب
Almyrah	الماري	Inch 12th part of a foot	اِنچہ	A chimney	انگیٹھي
				Egg	انڈا
Castor Oil	انڈي کاتیل	Linseed Oil	السي کاتیل	A brick	اینٹھہ
Puka brick	اینٹھہ پختہ	Kucha brick	اینٹھہ خام	Under burnt brick	اینٹھہ کم پختہ
Over burnt brick	اینٹھہ زیادہ پختہ	Tools, impliments	الہ و اوزار	Glass	آئینہ
Cook room	باورچي خانہ	A wooden enclosure	باڑا	A Bund	باندہ
Bamboo	بانس	The upper story	بالاخانہ	Sand	بالو

Chiretta چرائتا
Poppy seeds خشخاس
Pharbitis Nil کالا دانه
Dates کھجور
Black pepper کالی مرچ
Plumbago Rosea لال چترا
Red Lead سیندور
White Guana سفید حام
Pellitory اکرکرا
Rhubarb ریوندچینی
Confection of Roses گلقند
Jaggery گڑ
Salix Caprea بید مشک
Soap صابون
Squill کاندا - رانتی پیاز
Jinjili Seed تل
Indian Mustard رائی
Common salt لون - نمک
Sulphur گندھک
Turpen-tine Oil گندہ‌بروزہ‌کاتیل
Gulancha گلو
Anthelmintica کالي جيري

Castor Oil ارنڈ کا تیل
Egg انڈا
Peganum Harmala اسپند حرمل
Anise سونف
Spogel Seeds اسپغول
Lithasge مردار سنگ
Prunes آلوبخارا
Pomegranate انار
Radish مولي
Rose Water گلاب
Sugar شکر - کھانڈ
Salep ثعلب مصري
Soap Nut ریٹھا
Scammony سقمونیا
Jinjili Oil تل کاتیل - میٹھاتیل
Shorea Robusta رال
Carbonate of soda سجي
Amber کہربا
Tea چا
Chebulic Myrobalans هڑ
Raisins Veronia منقی

Fish Oil مچھلی کاتیل
Opium افیم - افیون
Poppy Capsules خشخاس کے پوست
Emblic Myrobalams آنولا
White Lead سفیدہ
Saltpetre شورا
Red Sandal رکت چندن
Quince seeds بہی دانہ
Cabbage Rose گلاب کاپھول
Sugar Can اوکھہ - گنا
Sugar Candy مصري
White Sandal چندن
Sarsae-Radix or JamacaSarsaprilla سالسا
Senna سنامکی
Suet چربي
Barax سہاگا - پاپري لون
Nux Vomica کچلا
Tamarind املی-انبلی
Belbric Myrobalans بہیڑا
Tragacanth کتیرا
Tribulus Lanuginous گوکھرو

Carum Nigrum	شاہزیرہ-کالازیرہ	Caraway seeds	ولایتی زیرہ	Cardamom	الائچی
Cassia Absus	چاکسو	Cloves	لونگ	Carum Ajowan	اجواین
Sinna	هندی سنا	Cassia bark	تج	Cassia fistula	املتاس
Spermaceti	مچھلی کي چربي	Wax	موم	Catecha	کتھا
Chanica Roxburghi	پپلامول	Long pipper	پپلي	Betel Leaf	پان
Colocynth	اندراین	Cinamon	دارچیني	Endine Seeds	کاسنی کے بیج
Lemon	بڑا نیبو	Lime	نیبو	Orange	نارنگی
Tragacanth	گوندکتیرا	Cochineal	قرمزدانه	Citron	ترنج
Coffee	بون - بن	Cocoanut Oil	ناریل کاتیل	Cocoa Nut	ناریل
Saffron	کیسر	Chalk	کھریامٹي	Coriander	دھنیا
Verdigris	زنگار	Cubebs	کباب چینی	Croton seed	جمال گوٹا
Long Zedoary	کچور	Curcuma	هلدي	Blue stone	نیلا توتیا
Black Dhatura	کالا دھتورا	White Dhatura	دھتورا سفید	Cyperus Pertenius	ناگرموتھا
Ferri sulphas	کسیس	Echium	گاوزبان	Carrot	گاجر
Siquorice	ملہٹی	Ficus Glomerata	گولر	Fig	انجیر
Hermadactyl	سورنجان	Mercury	پارا	Gum Arabic	ببول کاگوند
Corrosine Sublimate	شوبر	Calomel / Star Anise	رسکپور / اناس پھل	Cinnabar	شنگرف
Kino	دم الاخوین	Jasmin	چنبیلي	Jalap	جالپ
Henna	مہندي	Lactusa Latiua	کاھو کے بیج	Milk	دودھ
Liquid Storax	سلارس	Linseed Oil	السی کاتیل	Linseed	السي
Manna	شیر خشت	Mango	آم	Kamala	کمیلا
Oxymel	سکنجبین	Honey	شہد	Mastich	مصطگي
Musk	کستوري	Mulberry	شاہ توت	Peppermint	پودینه
Mace	جاوتري	Nutmeg	جاےپھل	Plantain	کیلا
Tobacco	تماکو	Spikenard	بال چھڑ	Myrrh	بول
Olive Oil	زیتون کا تیل	Nymphæa Edulis	کنول	Nigella Satina	کلونجی

فہرست ادویات مستعملۂ ہندوستان

Acetum-Vinegar سرکا	Wine Vinegar انگوری سرکا	Acid, Hydrochloric نمک کا تیزاب
Acid, Nitric شورہ کا تیزاب	Acid Sulphuric گندھک کا تیزاب	
Acid Tartaric انگور کا ست	Acid Benzoic اکر	Aconitum Ferox میٹھا زہر
Aconitum, Hetirophyttum انیس	Aconitum Jaduar نربسی	Aegle Marmelos بیل پھل- سیپھل
Onion پیاز	Gartic لہسن	Aloes صبر - ایلوا
Alum پھٹکری	Sal Ammoniac نوسادر	Ammoniacum اشک
Amomum بڑی الاچی	Seeds of Amomum الاچی دانہ	Almond بادام Sweet Almond میٹھا بادام
Bitter Almond کڑوا بادام	Ananas Sativas اناناس	Creat کریات
Dill سویہ - سوا	Chamomile بابونہ کے پھول	Sulphuret of antimony سرمہ
Aqua-water پانی	Rain-water مینھہ کا پانی	Distilled-water مقطر پانی
Betel Nut سپاری	Arrack شراب	White Arsenic سفید سنبل- سنکھیا
Orpiment ہرتال	Artemefia Indica مچتری	Aspargus Ascendens سفید موسلی
Assafoetida ہینگ	Gold Leaf سونہری ورق	Silver Leaf چاندی کی ورق
Margosa نیم - نیمب	Bdellium گوگل	Bambusa, Concretion بنس لوچن یا کپور
Benzoin لوبان- عود	Barberry رسوت	Black salt کالا نمک
Armenian Bole گل ارمنی- گیرو	Bonduc Nut کٹکرنج - ساگر گہوٹہ	Mudar آک
Gamboge گوتا گنبا	Camphor کافور	Indian Hemp گانجے کا بیز
Extract of Hemp گانجا		Chillies لال مرچ
Charcoal کوئلہ	Wood Charcoal لکڑی کا کوئلہ	Animal Charcoal ہڈی کا کوئلہ

Pregnency	پیٹ سے ہونا	Tingling	جھنجھنی	Sneezing	چھینک
Dream	سپنا	Sleep	نیند	Yauning	جمائی
Voice	بول - سر - آواز	Thirst	پیاس	Hunger	بھوک
Wart	مسا	Urinkle	جھري	Speech	بولي

خواص الادویه

Demulcent	تر کرنیوالا	Relaxant	ڈھیلا کرنیوالا	Canstic	داغ کرنے والا
Narcotic	سن کرنے والا	Refrigerent	ٹھنڈا کرنیوالا	Diuretic	مُتانے والا
Expectorant	کف چھڑانیوالا	Anodyne	سلانے والا	Sedative	درد دور کرنیوالا
Laxative	پیٹ کا نرم کرنیوالا	Mucilagenous	لعاب رکھنیوالا	Emetic	ردلانے والا
Condiments	گرم مصالحے	Anthelinintic	کیڑے نکالنیوالا	Cathartic	جلاب
Tonic	زور دینیوالا معدہ کا	Astringent	قبض کرنیوالا	Stomachic	هضم کرنیوالا
				Aphrodisiac	قوت باہ زیادہ کرنے والا

طریق المعالجات

Dentifrice	منجن	Collyreimo	انجن	Poultice	لپڈي-لپري
Pill	گولی	Powder	پھنکي	Gargerism	غرارہ
Infusion	بھیگی دوا	Sohition	گھولا	Lozenge	ٹکیا
Confection	مٹھائي	Electuary	معجون	Dlecoction	کاڑھا
Blood Letting	رگ کھولنا	Ointment	ملہم-مرهم	Seton	بتي
Fumigation	دھوني	Draught	گھونٹ	Cuppping	سینگی لگانا
		Friction by oil	تیل ملنا	Liniment	ملنے کي دوا

Nectalopia. رتوندھا
Toothache. دانت کا درد
Aphthae نعاراں - چھارو
Asthma دمہ
Hoopingcough ھبا دبا
Pleurisy. پہلو کا درد
Splenitis پلی
Diarrhoea دست لگنا
Dysentry آنوں لہو پیچش
Eructation ڈکارنا
Barborygma پیٹ کڑکڑانا
Flatulency بادی چڑھنا
Lumbrasee کیچوا
Fistula in ano بھگندر
Grauel پیشاب میں ریت
Difficulty in passing urine } بوند بوند گرنا
Gonorrhoea سوزاک
Ardor urinae چنک
Piretonitis آنت اترنا
Minorrhogia } حیض کا زیادہ ہونا
Abortion پیٹ کا گرنا
Com of the foot گھٹا
Spermatorrhoea جریان
Blindness اندھا پن
Stammering ھکلاھت
Lameness لنگڑاپن

Cataract موتیا بند
Epistaxis نکسیر
Sorethroat گلے کا درد
Scrofula کنڈال خنازیر
Cough کھانسی
Fainting بیہوشی
Leveritis کلیجے کا درد
Hydro-thorax } چھاتی میں پانی بھرنا
Indigestion } اجیرن - بدھضمی
Vomiting رد - الٹی کرنا
Hiccup ھچکی
Colic باؤ گولا
Piles بواسیر
Dialictes ذیابطس
Strangnry } پیشاب میں درد ھونا
Inconti-nence of urine } آپ سے آپ پیشاب کا آنا
Hernia آنت اترنا
Prolapsus utrie { بچہ دان کا باھر آنا
Leuco-rrhoea } رحم سے زرد پانی نکلنا
Hoemoptysis خون تھوکنا
Scurf بفا
Deafness بھرا پن
Humpback کبڑائی

Ophthalmia. آنکھہ آنا
Daysopia. دن اوندھا
Hoarseness آواز یا گلا بیٹھنا
Goitre گلہر - گھیگا
Consumption چھئی - دق
Palpitation دل دھڑکنا
Jaundice کنول باو
Dropsy جلندھر
Constipation قبضی
Nausea جی ملانا
Morbis Cholera } اکھال پکھال
Tapeworm کدو دانہ
Prolapsusani کانچ نکلنا
Stone in Bladder پتھری
Retension of urine } پیشاب بند ہونا
Stricture urethrae } دائیرہ کا بہت جانا
Hydrocele } فوطہ میں پانی اترنا
Amenorrhoea } حیض کا کم ہونا
Whitlow چہلوری
Baldness چندلا
Squinting بھنگائی - ڈیراپن
Dumness گونگا

فہرست امراض عامہ

English	Urdu	English	Urdu	English	Urdu
Inflammation.	جلن	Pain.	درد - پیڑ	Sickness	دکہہ
Wound.	گہاو	Bruise.	چوٹ	Weakness.	کمزوري
Throbbing.	ٹیس	Boil	پہوڑا	Swelling	سوجن
Scab.	کھونڈ - کہنٹي	Healing	انگور بہرنا	Empyoemia	اندرهاپہوڑا
Itch	کہاج - کہجلي	Rmple	پونسي	Scar.	کہاوکانشان
Measles	پنگونی - پنڈا	Smallpox.	ماتا-سیتلا	Erysipelas	سرخي
Fistula.	نالي گہاو	Gangrene.	سڑن	Buleo	باگہي - بدہ
Elephantiasis.	گودہ	Leprosy	کوڑہ	Cancer	راج پہوڑا
Seiatica.	ریگہن	Rheumatism	گنٹھیاگنٹھویا	Gout.	نقرس
Guinaeworm.	ناڑو - نہروا	Ringworm.	داد	Syphylis	باد - گرمی
Cholera.	هیضہ - مري	Plague.	مری	Magatte	کیڑا - پلو
Quotidian.	گرگري	Intermittant fever	باري / کانپ	Fever	جر - تپ - بخار
Tertian.	تجاری			Ague.	تپ جاڑا
Delerium	بڑبڑانا	Crysis.	بحران	Quartan.	چوتہا - چوتہیہ
Pustule.	پہپہولا-چہالا	Fracture	هڈي کاٹوٹنا	Dislocation.	جوڑ اکہڑنا
Plethora	خونکا بڑہ جانا	Tumor	رسولے	Sudden death.	اچانک مرنا
Hoemarrhage.	لہونکلنا	Anemia	خون کاکم هونا		
		Anasarca.	بدنمیں پاني آترنا	Neuralgia	درداعصاب
Vertigo.	گہومری	Hemicrania	آدهاسیسي	Headache	سرکادرد
Epilepsy	مرگی	Melancholia	پگلاپن	Madness	باورائي
Hemiplegia	آدھرنگ	Palsy.	سننگہ	Apoylexy	سکتہ
Locked jaw.	دانت لگنا	Tetanus	دهنگ باد	Facial paralysis	لقوہ
Calarrb.	ٹہنڈ	Hydwceep-balus.	سرمیں پاني آترنا	Spasm.	اکڑاهٹ
Scaldhead.	گنج	Sunstroke.	لوہ کا لگنا	Cold.	ٹہنڈ

Mat-maker.	خمرا
Wet-nurse.	دائي-دودهپلائي
Broker	دلال
Washerman	دهوبي
Songster	ڈوم-ڈهاڑی
Drummer.	ڈهولکیا
Painter.	رنگساز
Cotten-seller.	روئي والا
Camel-drawer.	ساربان
Thread-seller	سوتوالا
Money-changer	صراف
Bleeder.	فصاد
Butcher.	قصائی
Stationer.	کاغذی
Potter.	کمہار
Green-grocer.	کنجڑا
Carter.	گاڑیبان
Gunner.	گولنداز
Songster	گویا
Salt-maker	لونیا
Torch-bearer	مشعلچی
Bracelets-maker	منهيار
Juggler.	نٹ
Standard-bearer	نشانبردار
Tape-seller	نواڑ
Eunuch.	هیجڑا

Treasurer	خزانچي
Mid-wife.	دائي-جنائي
Tailer.	درزي
Carder.	دهنيا
Dog-keeper.	کتےکارکہوال
Crier.	ڈهنڈهوریا
Dyer.	رنگریز
Darner	رفوگر
Saddler.	زینوالا
Merchant	سوداگر
Stone-seller	سنگفروش
Apothecary.	عطار
Elephant-driver.	فیلبان
Tinner of pot	قلعيگر
Whore.	کسبی
Bower.	کمنگر
Palanquin-bearer	کہار
Perfumer.	گندهي
Sexton.	گورکن
Fuel-seller	لکڑيوالا
Gardener.	مالی
Sailor	ملاح
Seal-engraver	مُہرکن
Dancer	نچویا
Actor	نقال
Ploughman.	هلوالا

Turner	خرادی
Tent-maker.	خیمهدوز
Door-keeper	دربان
Milk-seller.	دودهوالا
Shield-maker.	ڈهالگر
Songstress	ڈومنی
Mason, Builder.	راج
Rope-maker.	رسنبٹا
Silk-mercer.	ریشم والا
Horse-Doctor	سالوتري
Ink-seller.	سیاهيوالا
Polisher.	صیقلگر
Beggar.	فقیر
Singer.	قوال
Roast-seller.	کبابي
Peasant.	کسان
Comb-seller.	کنگهيوالا
Shepherd	گڈریا
Rag-seller	گودڑیا
Watchmaker	گهڑيساز
Blacksmith	لوهار
Artist	مصور
Flour-seller	میدهوالا
Baker.	نانبائي
Kettle drummer	نقارچي
Indian pipe-maker	نیچهبند

Bridegroom.	دولہا	Husband's-younger brother.	دیور	Son-in-law.	داماد
Step-mother	سوتیلی ماں	Mother-in-law	ساس	Bride.	دلہن
Father-in-law.	خسر	Brother's wife	سرھج	Sister-in-law	سالی
Co-wife	سوت	Infant.	شیرخوارہ	A wife's sister's husband.	ساڑھو
Woman.	عورت	Mother's brother	ماموں	Family.	کنبہ

اهل حرفه

Cowherd.	اھیر	Glazier	آئینہ جڑنیوالا	Sawyer	آراکش
Chandler.	بتي والا	Bamboo-seller	بانس والا	Cook.	باورچي
Inn-Keeper, Sutler.	بھٹیارا	Cornchandler	بنیا	Draper.	بزاز
Carpenter.	بڑھئي	Haberdasher	بساطي	Monkey-keeper	بندروالا
Drinker.	بھنگیڑا	Pimp	بھڑوا	Bard.	بھاٹ
Water-bearer.	بھشتي	Sweeper.	بھنگی	Multiform.	بھروپیا
Betel-seller.	پان والا	Porter	پلہدار	Pioneer.	بیلدار
Cheese-seller.	پنیر والا	Cage-seller.	پنجرےوالا	Druggist	پنساري
Oil-seller.	تیلي	Bead-seller.	پوتہ والا	Swimmer.	تیراک
Robber.	ٹھگ	Tobacco-seller.	تماکووالا	Herb-seller.	ترکاري والا
Weaver	جلاھا	Brazier.	ٹھٹھیرا	Cap-seller	ٹوپي والا
Head constable.	جمعدار	Surgeon.	جراح	Astrologer	جوتشي یا نجومی
Jeweler.	جوھري	Executioner.	جلاد	Shoemaker.	جوتي بنانیوالا
Book-binder.	جلدساز	Leech-seller	جونک والا	A mace bearer	چوبدار
Fowler.	چڑیمار	Servant.	چاکر	Watchman	چوکیدار
Shepherd.	چرواھا	Miller	چکي رھا	Mill-maker	چکي بنانیوالا
Thatcher.	چھپربند	Horse-breaker	چابکسوار		
Confectioner.	حلوائی	Physician	حکیم		
Butler.	خانساماں	Sweeper.	خاکروب		

Meat.	گوشت	Leg.	ٹانگ	Ankle.	ٹخنہ
Bone.	هڈی	Caul.	جهلی	Muscle.	پٹها
Artery	شریاں	Artery.	رگ	Breath.	سانس
Calf.	پنڈلی	Knee.	گهٹنا	Buttock.	چوتڑ
Knuckles.	پور	Stomach	اوجھ - معدہ	Heel.	ایڑی
Vein.	نس	Toes.	پاونکی انگلی	Sole of the foot.	تلوا
Life.	جان	Body.	دهڑ	Mole	تل
Urethra.	نالزہ	Bladder.	پهکنا	Gall, Bladder.	پتہ
Womb.	بچہ دان - رحم	Spirit.	روح	Testicles.	آنڈ - خصیہ
Stature.	قد	Grease.	چربی	Vagina.	ورج

فضلات

Perspiration.	پسینا	Phlegm.	بلغم	Tears	آنسو
Snot.	رینٹ	Spittle.	تهوك	Pus.	پیپ
Sperma	منی	Urine.	مُوت	Filth	گوہ

رشتہ داروں کے نام

Son.	بیٹا - لڑکا	Father.	باپ	Mother.	ماں
Elder Brother.	بڑا بهائی	Brother.	بهائی	Daughter	لڑکی
Niece.	بهتیجی	Nephew.	بهتیجا	Younger-brother.	چهوٹا بهائی
Sister.	بہن	Daughter-in-law.	بہو	Sister's husband	بہنوئی
Grandson.	پوتا	Paternal-aunt.	پهوپها	Paternal grand-father.	پردادا
Wife.	جورو	Maternal grand-father	پرنانا	A	چچی
Uncle.	چچا	Husband.	خاوند		
Grand-father.	دادا				

اعضاے جسم انسان

Cue	چوٹی	Curl	زلف	Hair	بال
Head	سر	Tangled-hair	لٹ	Ringlet	گھونگروالے بال
Brain	بھیجا	Palate	تالو	Skull	کھوپڑي
Face.	چہرہ	Temple.	کنپٹی	Forehead.	پیشاني
Eyelash.	پلک	Pupil of the eye.	پتلي	Eye.	آنکھ
Ear.	کان	Eye ball / Socket for eye.	ڈھیلہ	Eyelid.	پپوٹا
The tips of the ear.	لو			Eyebrow.	بھوں
Bridge of the nose.	بانسا	Nostrils.	نتھنا	Nose.	ناک
Cheek.	گال	Tooth.	دانت	Mouth.	مُنھ
Gum.	مسوڑھا	Lips.	هونٹھ	Jaw.	جبڑا
Neck.	گردن	Windpipe.	نرخرا	Throat	حلق
Uoula	کوا	Tongue	زبان	Nape.	گدي
Chin.	ٹھڈي	Mustaches.	مونچھ	Beard.	ڈاڑھي
Shoulder.	کاندھا	Dewlap	بغبغا	Dimple.	ٹھڈي کا گڑھا
Hip, Haunch.	کولھا	Backbone. / Spine.	ریڑہ	Back.	پیٹھ
Abdomen	پیڑو			Loin, waist.	کمر
Lap.	گود	Armpit.	بغل	Rib	پسلی
Elbow.	کہنی	Arm.	بازو	Hand.	هاتھ
Little-finger.	چھنگلیا	Palm.	هتیلی	Wrist.	کلائی
Thumb.	انگوٹھا	Middle-finger.	بیچ کی انگلی	Index-finger	شہادت کی انگلی
Finger.	انگلی			Nail.	ناخن
Arifice	سوراخ پستان	Chest / Breast.	چھاتی	Nipple.	چوچی
Belly.	پیٹ			Intestines.	آنت
Liver.	کلیجا	Spleen.	تلی	Blood.	لہو
Kidney.	گردا	Lungs.	پھیپھڑا	Navel.	توندي - ناف
Heart	دل	Joint.	جوڑ	Wart.	مسا
Thigh.	جانگھ - ران	Anus.	مقعد		

سوم ضمیر pronoun جو اِسم کے عوض آتاھے مثلاً وہ he یہہ this تم ou وغیرہ یہہ پچھلے دونو تو اِسم کے متعلق ہوئے

چوتھے فعل یا verb جو کچھہ کرنا یا کسی حالت میں ہونا بتائے مثلاً I, am (آئی ایم) میں ہوں (کتا بھونکا) dog bark.

پانچویں متعلق فعل یعنے adverb جو فعل کی حالت بتائے یعنے فعل کے ساتھ وہ کام دے جو صفت اِسم کے ساتھ دیتی ھے مثلاً لڑکا جلدی دوڑتا boy runs swiftly (بوائے رنز سوایفٹلی) اسمیں جلدی متعلق فعل ھے *

چھوٹے حرف ربط preposition جو انگریزی میں اِسم یا ضمیر کے آگے آتا اور اُردو میں پیچھے اتا ھے اور انکا رشتہ یا صورت حال بتانیکے کام کے ہیں مثلاً گھوڑے پر on the horse اس میں پر یعنے on پریپوزیشن ھے *

ساتویں حرف عطف یا conjunction جو لفظ اور فقرے کے جوڑنے میں کام آتا ھے مثلاً وہ اور میں He and I

اٹھویں حرف ندا جو دلکا جوش ظاہر کرتا ھے مثلاً واہ واہ! شاباش Oh! Bravo اس سے معلوم ہوا کہ اصل میں تین ھی قسم کے لفظ ھیں (اِسم فعل و حرف) اور جو ھیں وہ انہیں کے متعلق ہیں یہاں پر اتنی بات اور بھی یاد رکھنی چاہئیے کہ انگریزی کے لئے ایک جزء کلام خاص بھی ھے جو اُردو میں نہیں یعنے آرٹکل article یا حرف تنکیر و تعریف اُسکی دو قسمیں ھیں ایک ڈفنٹ definite وہ (دی) the ھے اور یہہ ھر اِسم نکرہ پر داخل ہوتی ھے خواہ وہ کونسونینٹ یعنے حرف اصلی سے شروع ہوا ھو اور خواہ واول یعنے حرف اعراب سے اُسکا آغاز کیا گیا ھو دوسری قسم انڈفنٹ indefinit ھے جیسے (اے) a و این an اے داخل ہوتا ھے اُس اِسم نکرہ پر جو کونسونینٹ سے شروع ہوا ہو اور (این) داخل ہوتا ھے اُس اِسم نکرہ پر جسکے ابتدا میں واول آیا ھو *

پنکچوایشن یعنے علامات وقف PUNCTUATION.

یہہ اسلئے استعمال کئے جاتے ھیں کہ پڑھنے والا کہاں کہاں ٹھہرے (کامہ) پر سب سے کم (سمی کولن) پر اُس سے زیادہ اور (کولن) پر اس سے بھی زیادہ اور (فل اسٹاپ) پر سب سے زیادہ جہاں مطلب ختم ہوتا ھے

Comma کاما کی شکل یہہ ھے (,)
Semicolon سمی کولن کی شکل یہہ ھے (;)
Colon کولن کی شکل یہہ ھے (:)
Fullstop فل اسٹاپ کی شکل یہہ ھے (.)
" " نقل عبارت میں نام آتے ھیں
تعریف و تعجب (!)

بسم الله الرحمن الرحيم

ديباچه

هزار شکر اے قادر مطلق حقيقي جلشانه که کروڑون برکتين تيرے ايک نام سے هيجده هزار عالم مين ظاهر هين هر زبان تيري شکر گذار اور هر لغت کا اسي پر مدار هے *

مرغان هوا بهر صباحے   خوانند ترا باصطلاحے

اور نعمت متکاثر حضرت خير البشر سيد عالم محمد مصطفي صلي الله عليه و سلم کو جنکے سبب هندي نژادان شکسته زبان لئے اصطلاحات عرب سے ماهر هين هر مسلم ايماندار اور هر مومن شيرين گفتار هے *

اما بعد يه کتاب مفيد عام زبان انگريزي و اردو مين حاوي تمامي ضروريات تحرير و تقرير و محاورات و اصطلاحات و انشا و حساب وغيره هر دو زبان بکمال صحت و اعتبار کُتب معتبره سے تجسس و تلاش کرکے بندۂ درگاه لم يزلي سيد محمد نصرت علي ابن عاليجناب سيد ناصر الدين محمد ابوالمنصور امام فن مناظره ابن جناب فيضماب سيد محمد علي صاحب مغفور نے اس واسطے تاليف کي تاکه شايقين علوم انگريزي اور ناواقفين زبان اردو کو باوجود اس کتاب کے کاروبار روز مره مين کتب متعدده سے ياد کرليکي حاجت نهو يکتاي حقيقي اس لاثاني کتاب کو جو تين چار مهينے کے عرصه مين دو زبانون هوئي هے شش جهت مين پهونچائے اور هفت جاري فرمائے *